

# Wydanie Weekendowe

# Dziennik Związkowy

## POLISH DAILY ZGODA

Published Since 1908

AN AMERICAN DAILY IN THE POLISH LANGUAGE — MEMBER OF UNITED PRESS INTERNATIONAL

No. 252 Rok (Vol.) LXXI

CHICAGO, IL., Piątek-Sobota, 21-22 Grudnia (December 21-22), 1979

Telefon wszystkich Biur 286-0141. 30c

# OPEC NIE USTALIŁA CEN ROPY

## Ponure Prognozy Ekonomiczne

### Prezes K.P.A. A. Mazewski Do Kraju

Zgodnie z od dawna przestrzeganym zwyczajem, również w tym roku prezes Kongresu Polonii Amerykańskiej i ZNP, Alojzy Mazewski, przekazał do Polski życzenia świąteczne za pośrednictwem Radia Wolnej Europy.

Mazewski podkreślił w swoim przemówieniu radiowym, że zorganizowana Polonia Amerykańska odnosi się do Kraju swoich przodków z serdecznym poczuciem braterstwa i solidarności, dumna z faktu, iż Syn Polskiej Ziemi został powołany na Stolicę Piotrową, Ojciec Święty Jan Paweł II. Prezes K.P.A. i ZNP stwierdził również w przemówieniu, że społeczeństwo w Polsce nie jest odosobnione w swoich dążeniach do rozszerzenia i pogłębienia wolności w Polsce.

### Nowy System Polityczny w Argentynie

Buenos Aires, Argentyna (UPI) — Generalowie, którzy rządzą Argentyną ujawnili długoplanowe projekty wprowadzenia systemu politycznego odpowiadającego bardziej zasadom demokracji ale jednocześnie wyznaczającemu armii rolę pierwszego przywódcy.

„Armia otrzyma prawo interwencji w rządzie, będzie zabierała głos w sprawach planów strategicznych, obrony narodowej i obrony konstytucji” — stwierdza oficjalny dokument 3-osobowej junty militarnej, która przekazała go prezydentowi Jorge Videla podczas ceremonii transmitowanej przez telewizję z budynku Kongresu. 54-letni Videla stał na czele zamachowców, którzy w 1976 roku usunęli prez. Izabelę Peron od władzy.

Będzie on odpowiedzialny za wprowadzenie planu w życie pod bezpośrednim nadzorem junty. Dokument nie nie wspomina o wyborach. Przedstawiciele armii poinformowali, że jeden z wyższych oficerów zostanie wybrany przez juntę na stanowisko szefa junty, którego kadencja skończy się w marcu 1981 roku. Nowy prezydent będzie sprawował rząd do 1984 r.

Dokument junty wzywał do utworzenia „komisji politycznej” do czuwania nad prawidłowym wprowadzaniem instytucji demokratycznych. W ub. tygodniu, podczas pierwszej w tym roku konferencji prasowej, prez. Videla powiedział, że Peroniści (największe ugrupowanie polityczne w Argentynie) nie zostaną uznani tak długo jak długo będą pielegnować „kult jednostki.”

### Nowy Rząd Jordanii

Amman (UPI) — B. ambasador w Washingtonie, Sharaf Abdel Hamid Sharaf (lat 40) otrzymał od króla Husseina misję utworzenia nowego rządu. Król w środę przyjął rezygnację rządu premiera Mudara Badran, który piastował stanowisko od lipca 1976 r.

W nowym rządzie utworzonym przez Sharafa znajduje się kobieta, co jest nowością w świecie arabskim. Eksperti nie przewidują zasadniczych zmian w polityce zagranicznej Jordanii. Zmiana rządu nie była niespodzianką. Premier Sharaf objął również stanowiska ministra spraw zagranicznych i obrony.

### Zastój w USA i W. Brytanii

#### Znaczna Podwyżka Cen Ropy Pogorszy Sytuację

Paryż (UPI) — Międzynarodowa Organizacja Współpracy i Rozwoju Ekonomicznego (OECD) przewiduje, że w 1980 r. Raport organizacji przewiduje wzrost ekonomiczny tylko o 1 proc. (w tym roku powinien dojść do 3 proc.). Przedstawiciel organizacji ostrzegł, że sytuacja może być nawet gorsza niż przewiduje raport, przygotowany przed ostatnią serią podwyżek ceny ropy naftowej. Autorzy raportu przestudowali sytuację ekonomiczną Stanów Zjednoczonych, Japonii, W. Brytanii, NRF, Francji i 19 państw poza blokiem komunistycznym. Raport przewiduje wzrost ekonomiczny w pierwszym półroczu tylko o 0.5 proc., w drugim półroczu o 1.5 proc. Stany Zjednoczone i W. Brytania nie będą miały żadnego wzrostu lecz spadek o 2 proc.

Organizacja apeluje do państw o wzmocnienie walki z inflacją, która osiągnie (przeciętnie dla wszystkich krajów uwzględnionych w raporcie) co najmniej 9 proc. Zastójowi ekonomicznemu będzie towarzyszył znaczny wzrost bezrobocia, największy w Stanach Zjednoczonych i W. Brytanii. Natomiast Niemcy Zachodnie, Francja i Włochy będą miały „umiarkowany” wzrost — około 2 proc. Najlepiej sytuacja będzie wyglądała w Japonii, która powinna mieć wzrost o 5 proc.

Raport stwierdza, że podniesienie ceny ropy o 10 procent, spowoduje globalny spadek produkcji o 0.5 proc., wzrost inflacji o 0.5 proc. i spadek rzeczywistego dochodu narodowego o 1 proc.

Eksperti organizacji przewidują nieznaczna poprawę ekonomiczną w drugiej połowie 1980 r., jeżeli ceny ropy nie podskoczą zbyt wysoko. Przy podwyżce ceny ropy o 10 proc. rzeczywista wartość obrotów handlowych przeszło 20 państw zrzeszonych w OECD będzie około \$40 bilionów mniejsza.

### Krwawe Wystąpienia w Panamie

Panama City, Panama (UPI) — Dziesiątki demonstrantów, protestujących przeciwko pobytowi byłego szacha Iranu w Panamie odniosło obrażenia podczas starcia z oddziałami żandarmerii Gwardii Narodowej.

Świadkowie donoszą o przypadkach ciężkich pobić, aresztowaniach i śmierci demonstrantów oraz żołnierzy. Oficjalne oświadczenie władz potwierdza jedynie o ranach odniesionych przez 6 żołnierzy, 20 studentów i jednej reporterki telewizji panamskiej.

Obserwatorzy zagraniczni uważają, że sprawa szacha i oświadczenie ministra spraw zagranicznych Oscara Ozores, który zapewnił, że „pod żadnym pozorem szach nie zostanie usunięty z Panamy,” są jedynie pretekstami do wystąpień antyrządowych.

Oponenci prez. Aristidesa Royo i gen. Omara Torrijos, który w ub. roku pomógł mu w zdobyciu tego stanowiska zyskują coraz większą popularność i nowych zwolenników, ze względu na stale rosnące ceny na żywność i produkty przemysłowe oraz wzrastające bezrobocie. Powtarzające się raz po raz demonstracje doprowadzają do nowych aresztowań. W tym tygodniu aresztowano łącznie około 70 osób.

### Gloria In Excelsis Deo!



### „Zapomniane” Świąta

Hawana, Kuba (UPI) — Mieszkańcy Hawany, którzy swojego czasu przystrajali stolicę tysiącami drzewek i kolorowych świateł aby wspólnie cieszyć się świętami Bożego Narodzenia, którzy celebrowali te święta barwnymi pochodami i radosnymi zabawami, od dawna, zgodnie z zarządzeniem Fidela Castro nie obchodzą ich oficjalnie i nie dekorują miasta wyglądającego w tym czasie tak samo jak każdego innego dnia.

Inaczej niż w innych krajach Ameryki Łacińskiej, robotnicy podążają do pracy a wierzący chrześcijanie jedynie wieczorem gromadzą się w kościołach dla uczczenia narodzin Chrystusa.

Tradycyjne w innych krajach wręczenie prezentów w dniu 25 grudnia i 6 stycznia jest już raczej zapomniane w tym kraju i zostało zastąpione innym świętem.

Najważniejszym dniem, dniem wzajemnego obdarzania się podarunkami stał się 26 lipiec, rocznica nieudanego ataku Fidela Castro na koczary Moncada w 1953 roku, od których przyjął nazwę cały rewolucyjny ruch pod jego przywództwem, zakończony obaleniem dyktatora Fulgencio Batisty w 1959 roku.

Lipiec jest obecnie miesiącem dziecka na Kubie i uważany jest za najlepszy okres do przekazywania najbliższym podarunków. 2 lata temu komunistyczna partia zaaprobowała wymianę prezentów między współpracownikami tej samej instytucji pod koniec roku. Celem władz była poprawa morale pracowników.

### Dolar Zwyżkuje

Londyn. (UPI) — Wartość dolara na giełdach europejskich wzrosła nieznacznie, a cena złota znowu podskoczyła o \$7 za uncję, dochodząc do \$476 za uncję w Londynie i \$475 za uncję w Zurychu.

### Senat Przyjął Plan Pomocy Dla Chrystlera

Washington (UPI) — Większością 43 przeciwko 34 głosom Senat zaaprobował plan pomocy dla bliskiego bankructwa Chrystlera, zapewniając mu \$1.5 bil. w pożyczkach gwarantowanych przez rząd.

Nieco wcześniej Izba przyjęła ustawę większością 241 głosów, przeciwko 124.

### Zawieszenie Broni w Rodezji

Londyn. (UPI) — Dziś w południe (7 rano w N. Yorku) zostało podpisane zawieszenie broni w Rodezji. Układ zawiera również prowizoryczną konstytucję i postanowienie o przeprowadzeniu wyborów z udziałem „Frontu Patriotycznego” rozbitego na dwie frakcje.

Uroczyste podpisanie układu, który jest rezultatem 14 tygodniowych rokowań, odbyło się w pałacu Lancaster w pobliżu pałacu Buckingham, siedziby królowej. W imieniu W. Brytanii układ podpisał min. spraw zagr. Lord Carrington, który był przewodniczącym konferencji zwalczających się ugrupowań rodezyjskich. W imieniu Rodezji podpisali: biskup Abel Muzorewa, premier rządu wyłonionego w wyborach z udziałem czarnych mieszkańców kraju, oraz przywódca dwóch frakcji „Frontu Patriotycznego”: Joshua Nkomo i Robert Mugabe.

### Arafat Przyrzeka Walkę do Zwycięstwa

Bejrut. (UPI) — Na pogrzebie dwóch członków kierowniczej elity PLO zamordowanych na Cyprze, przywódca Palestyńczyków Yasser Arafat zapowiedział, że nie spocznie aż „rewolucja” odniesie pełne zwycięstwo. Przy tej okazji Arafat oskarżył prez. Cartera i premiera Begin o „spisek” przeciw „palestyńskiej rewolucji”.

Jeden z zamordowanych na Cyprze Palestyńczyków, Toukan, był sekretarzem reprezentacji PLO na Cyprze. Drugi, Briget miał być przywódcą podziemnej sieci PLO w Izraelu. Obydwaj zginęli od kul zamachowców, gdy wchodzili do domu Toukan’a na przedmieściu Nikozji.

Arafat oskarżył wywiad Izraela o przeprowadzenie zamachu.

### Chicago Na Pierwszym Miejsu

Washington (UPI) — Corocznie w pożarach, których przyczyną były umyślne podpalenia, we wszystkich miastach US ginie ponad 1,000 osób.

Najwięcej podpalen a także najwięcej ofiar śmiertelnych notuje się w Chicago, N. Yorku, Filadelfii, Bostonie i Detroit.

### Gigantyczna Karta z Życzeniami

Teheran. (UPI) — Do ambasady Stanów Zjednoczonych w Teheranie dostarczono gigantyczną kartę z życzeniami dla 50 zakładników, długości 64 stopy, szerokości 10 stóp z Panama City z podpisami 22,000 mieszkańców Florydy.

Jest to jedna z 300,000 kartek z życzeniami jakie nadeszły do ambasady w ciągu ostatniego tygodnia.

Przeszło 50 proc. kartek pochodzi od dzieci, które nie silą się na mądrość, lecz w prostych słowach wyrażają swoje uczucia: „Kochamy Was,” „Modlimy się za Was” itp.

### Kto Decyduje o Losie Zakładników?

Teheran (UPI) — Radio Teheran zaprzeczyło pogłoskom, że min. spraw zagr. Sadegh Ghotbzadeh podał się do dymisji, ale Khomeini jej nie przyjął. Powodem decyzji ministra miały być duże różnice poglądów w sprawie zakładników między nim a „studentami” okupującymi ambasadę St. Zjednoczonych. Ghotbzadeh zapowiadał ewentualne zwolnienie części zakładników na Święta a resztę po dochodzeniach „komisji międzynarodowej,” co „studenci” uznali za „naiwność” i „brak poczucie odpowiedzialności.” Ponieważ Khomeini nie poparł ministra w jego słownej walce z radykałami okupującymi ambasadę, postanowił on zrezygnować.

Szef „muzułmańskich sądów” Sadegh Khalkhali, który chwali się, że osobiście dał rozkaz rozstrzelania kilkuset b. dygnitarzy szacha, oświadczył w wywiadzie dla londyńskiego „Times,” że zakładnicy są niewinni. „Gdyby nawet byli szpiegami, nie jest to dostatecznym powodem by ich stracić,” miał powiedzieć Khalkhali. „Czekaliby ich egzekucja tylko wtedy, gdyby byli bezpośrednio odpowiedzialni za morderstwa. Jeżeli postawimy ich przed sądem, nie skażemy ich na śmierć. Chcemy potępić Cartera i rząd St. Zjednoczonych.” Khalkhali powiedział również, że wysłał do Panamy swoich „komandosów” (morderców) z rozkazem wymordowania całej rodziny b. szacha.

Khomeini wystąpił z nowymi tyradami przeciw prez. Carterowi i Stanom Zjednoczonym, twierdząc, że era „dyplomacji kanonierek” skończyła się, że „Amerykanie są zasłепieni” i że „nasz naród (Persowie) dowiódł iż można przeciwstawić się Ameryce, a jej „gniazdo szpiegostwa” może być okupowane.”

Dziś ma być ogłoszona decyzja (czyja?), czy duchowni równych wyznań zostaną dopuszczeni by odprawić nabożeństwa dla zakładników w czasie Świąt Bożego Narodzenia.

„Studenci” upierają się, że zakładnicy muszą stanąć przed sądem i odpowiadać za szpiegostwo, a mogą być zwolnieni tylko wtedy, gdy Stany Zjednoczone dostarczą b. szacha do Teheranu.

### Zaburzenia w Beludżystanie

Teheran (UPI) — Dwie osoby zostały zabite a sześć rannych w czasie starcia między rywalizującymi z sobą grupami politycznymi w prowincji Beludżystan-Sistan. Do walki doszło podczas przemówienia specjalnego wysłannika Khomeiniego, b. min. spraw zagr. Ibrahima Yazdi, który objeżdża te południowo-wschodnią prowincję zamieszkałą w większości przez Beludżów (ich kraj jest podzielnym podpalenia, we wszystkich miastach US ginie ponad 1,000 osób. godziła tendencję separatystyczną.

Wiek odbywał się w mieście Zahidan. Radio Teheran nie podaje okoliczności w jakich dwie osoby straciły życie.

KALENDARZYK  
Dziś piątek, 21 grudnia — Tomasz.  
Jutro sobota, 22 grudnia — Zenona, Leona, Honoraty.  
Pojutrze niedziela, 23 grudnia — Wiktorii, Sławomira.

### Dalszy Wzrost Cen Na Paliwo Nieunikniony

#### Wydatki Na Ten Surowiec Podskoczą w Najbliższych Dniach o 15 Procent

Caracas, Venezuela. (UPI) — Ministrowie przemysłu naftowego krajów zrzeszonych w OPEC zakończyli 4-dniowe posiedzenie w Caracas nie osiągając ostatecznych postanowień w sprawie nowych cen na produkty naftowe.

Krótko przed zakończeniem obrad, wenezuelski minister, Humberto Calderon poinformował, że „żadne nowe ceny nie zostały opracowane”.

Stwierdzenie to może oznaczać, że obecny chaos na światowym rynku, petrochemicznym będzie trwał nadal a każdy z producentów będzie ustalał swoje własne ceny w zależności od panującej sytuacji gospodarczej czy politycznej, a także wzrastających w świecie zachodnim braków na ten surowiec.

Biorąc pod uwagę pozycję zajmowaną podczas posiedzeń zarówno przez delegatów umiarkowanych jak i radykalnych, należy spodziewać się dalszego wzrostu cen na paliwo.

Ahmed Zaki Yamani z Arabii Saudyjskiej, największego eksportera ropy, w wywiadzie udzielonym UPI, po zakończeniu obrad powiedział, że w końcowej rundzie rozmów ministrowie nie osiągnęli żadnego porozumienia i sprawy pozostały w tym punkcie.

Calderon pełniący funkcje przewodniczącego sesji dodał, że przemysł

(Ciąg dalszy na str. 13-ej)

### Kuba Nie Pójdzie Na Kompromis

ONZ. (UPI) — Członkowie Zgromadzenia Generalnego ONZ bez powodzenia głosowali 124 razy za przyjęciem Kuby lub Kolumbii do Rady Bezpieczeństwa.

Przewodniczący zgromadzenia, Salim A. Salim postanowił przedłużyć trwającą obecnie 34 sesję zwracając się do zebranych o ponowne głosowanie 26 grudnia, z nadzieją, że dzień ten przyniesie ostateczną decyzję w sprawie udzielenia jednemu z tych państw prestiżowego miejsca w ONZ, które zostanie zwolnione wraz z końcem roku przez Boliwii.

Rywalizacja ta uważana jest za próbę sił Fidela Castro jako lidera krajów niezaangażowanych.

Kubańscy oskarżają swoich oponentów o próby dyskredytowania ich pozycji.

„To co się tutaj dzieje stanowi jedynie złośliwe usiłowania udowodnienia, że Kuba nie reprezentuje tych państw” — stwierdził jeden z przedstawicieli tego kraju.

Przez 2 miesiące członkowie ONZ nie zdołali osiągnąć w tej sprawie porozumienia.

W poprzednich latach podobne historie zdarzały się już pięciokrotnie, wówczas jednak zdecydowano, że dwa ubiegające się o miejsce w Radzie Bezpieczeństwa państwa podzielią między siebie 2-letnią kadencję.

Kuba odrzuciła możliwość kompromisowego rozwiązania, zmuszając zgromadzenie do 124 głosowania.

„Kuba nigdy nie zaakceptuje partnerstwa, Kolumbia zajęła już dostateczną ilość ważnych pozycji w ONZ w latach poprzednich” — powiedział kubański delegat, podczas gdy przedstawicielka Kolumbii wyraziła przekonanie, że „nawet” tysiączne głosowanie nie przyniesie rozwiązania, a Kuba nigdy nie osiągnie wymaganej przez regulamin 2/3 większości głosów.”



## Pijac Ziola Zakonnika — Chorób Sie Unika



Zbawienne są ZIOŁA ZAKONNIKA, pomagają a nigdy nie szkodzą. Znanie w Polsce i w Ameryce. Mamy tysiące zadowolonych. Polecamy znane herbaty ziołowe: — Nr. 1 "HERBOVIT" na artretyzm, wiatrobie, żółć, serce, paczka \$3.25; Nr. 2 "GASOL" na niestrawność, zgagę, gazy \$2.75; Nr. 3 "HERBOLAX" łagodnie przeczyszczające \$2.50; Nr. 4 "NERVOL" na nerwy, bezsenność, zmęczenie \$3.00; Nr. 5 "UROL" na nerki, pęcherz \$3.00; Nr. 10 "REUMOL" na reumatyzm, serce \$3.25; Nr. 11 FIGOL ułatwia chudnięcie bez głodowania \$3.50; Nr. 12 HERBATA ZDROWIA, aromatyczna, ziołowa, na codzień \$2.75. Paczki są duże, z objaśnieniami po polsku, z datą ważności. Ceny w dolarach USA.

UWAGA. Mamy też cenne ZIOŁA ZAKONNIKA w tabletkach, wygodne w użyciu, skuteczne. Polecamy: Nr. 16 "FIGOL" 100 tabletek ułatwiających odchudzenie \$3.50. Nr. 25 "CHOLECOL" 80 kapsulek ziołowych na artretyzm, wiatrobie, wroczek żółciowy \$3.50; Nr. 27 "NERVOL" na nerwy, bezsenność 50 kapsulek \$2.25; Nr. 51 "CONSTIP" 80 kapsulek ziołowych na przeczyszczenie \$3.00; Nr. 20 Kropie Waleriana na nerwy, serce, but. \$2.25; Nr. 57 "REUMOLIN" 80 kaps. ziołowych na reumatyzm, \$3.25; Nr. 59 "UROLIN" 80 kaps. ziół na nerki i pęcherz \$3.25; Nr. 13 "MULTIVIT" — wszystkie naturalne witaminy razem, 100 tabl. \$5.00; Nr. 38 "GERIATRIC-VIT" komplet naturalnych witamin dla starszych 100 tabl. \$5.00; "GINSENG" słynny chiński korzeń życia 80 kaps. \$12.00; Nr. 46 DZIURAWIEC nalewka na wiatrobie, żółdek, but. \$3.90; Nr. 47 ZYWOKOST nalewka but. \$3.90; Nr. 37B Witamina "E" na serce, 100 kaps. 200 un. \$6.50; Nr. 48 mydło RUMIAKOWE wydelikatnia, do rąk i twarzy, duże, sztuka \$1.20.

DBAJCIE O ZDROWIE! Każdemu bezpłatnie wysyłamy broszurę "JAK UŻYWAĆ ZIOŁA?" Wyślijcie zaraz Numery wybranych leków naturalnych; załączyć M.O. lub czek. Trzeba doliczyć na przesyłkę po 15¢ od każdego US dolara. Bez zapłaty, ani na C.O.D., nie wysyłamy. Prosimy wyćwiczyć zachować nasz adres. — Adresujcie: MONK'S HERB CENTER, 2928 Milwaukee Ave., CHICAGO, ILL. 60618

## INTENSYWNY KURS ANGIELSKIEGO

Dla nowoprzybyłych obcokrajowców Studentów i Profesjonalistów  
4 TYGODNIOWY KURS, MAŁE KLASY  
Doświadczeni wykładowcy.  
Po informację telefonować lub pisać:  
DIRECTOR OF ADMISSION — E.L.S. LANGUAGE CENTER  
c/o CONCORDIA TEACHERS COLLEGE  
7400 Augusta Street, River Forest, Illinois 60305  
Tel. 771-7746  
Pytajcie o Mr. Fair

SERDECZNA ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT

## L V TRAVEL SERVICE

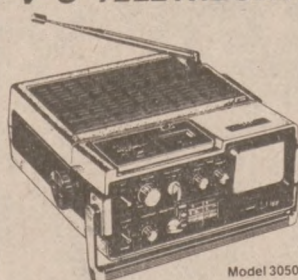
Polskie Biuro Podróży  
Pod Nowym Adresem  
2957 N. MILWAUKEE TEL. 384-8208  
Autoryzowany Dealer PKO: Zakładanie konta "A"  
Wysyłka samochodów  
Rezerwacje na samoloty i okręty  
Zaproszenia na pobyt czasowy i stały  
Wysyłka paczek lotniczych i morskich  
Leonard W. Guzell, właściciel, Lucyna Lisicka, kierowniczka

REPERACJA I SPRZEDAŻ FUTER I KOŻUCHÓW

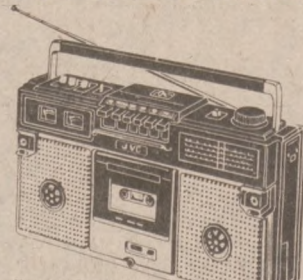
## SPECJALNIE NA GWIAZDKĘ

CARDINAL ELECTRONIC

J V C TELEWIZORY . . . . . J V C RADIA



Model 3050



Model RC-717-JW

3028 N. CENTRAL AVE., CHICAGO, ILL. 60634 \$179.00

POSIADA NA SKŁADZIE:

Radioodbiorniki, magnetofony kasetowe, wzmacniacze, odbiorniki 8-scieżkowe, stołowe i samochodowe t. zw. "8-track". Bardzo duży wybór głośników i kolumn głośnikowych. Wysokiej klasy adaptory stereofoniczne. Radioodbiorniki stereofoniczne z adapterami i "8-tracktem". Napięcia 220 V i 110 V.

Na miejscu pełna informacja.

Specjalizujemy się w wyrobach Aiko. Tel.: 237-5112

## WARSAW AT NIGHT

'Teresa's Restaurant'

3446 N. PULASKI (Przy Newport)

282-1070

SKŁADA CAŁEJ POLONII  
SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Teresa Sikorska, właścicielka,

z rodziną

BAL SYLWESTROWY

Z DOSKONAŁĄ KOLACJĄ, SZAMPANEM I WÓDKĄ  
WIELE ATRAKCJI I NIESPODZIANEK

Wstęp \$35.00 od osoby

Po Rezerwacji Prosimy Dzwonić od 4-jej ppł. 282-1070

## LOKAL MELODY

4458 S. Fairfield Ave.

(45 ul. i California Ave.)

Pod kierownictwem

Stanisława i Haliny Obrochta

zaprasza na

## HUCZNEGO SYLWESTRA

DOSKONAŁA KOLACJA Z SZAMPANEM

Do tańca przygrywać będzie doskonała orkiestra.

Początek o godzinie 7:30-ej wieczorem.

Po rezerwacji telefonować 247-1376

ROZMÓWICIE SIĘ PO POLSKU

Mamy bardzo ładną salę do wynajęcia na różne okazje.

## VIOLETTA COCKTAILS

Zaprasza na dancingi z udziałem znanej

w Polsce i zagranicą wokalistki

BARBARY WALLAS

oraz znakomitego zespołu wokalo-instrumentalnego z Polski

HOT LINE

w piątek 9—2; sobota 9—3; niedziela 8—2

Prosimy o rezerwację i odbiór biletów na

## BAL SYLWESTROWY

który odbędzie się w poniedziałek, 31 grudnia, 1979  
o godzinie 7:00 wieczorem. Wstęp wraz z kolacją i szampanem  
\$30.00 od osoby.

Dancing w CHRISTMAS DAY

25 grudnia, od 8 do 2

4244 N. MILWAUKEE AVE.

685-1194

Wszelkie sprawy karne, cywilne, emigracyjne, nieruchomości,  
uszkodzenia cieleśne, rozwody, testamenty, spadki i podatki załatwia

RAYMOND WILDE — Adwokat

Dzwonić 7 dni w tygodniu — 24 godziny 622-9121

Mówimy po polsku



CENTRALA  
**POLAMER**  
TRAVEL SERVICE

BIURO PODRÓŻY  
I WYSYŁKI PACZEK

składa

Wszystkim Swoim Klientom i Całej Polonii

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt  
i Pomyślnego Nowego Roku

Tel.: 342-9870—342-9851 — 1113 N. Ashland i 3101 Milwaukee — 478-3540

MASZ KŁOPOTY  
Z OTRZYMANIEM  
PRAWA JAZDY

NIE musisz tracić dużo  
czasu i pieniędzy  
aby uzyskać

**PRAWO  
JAZDY**  
Stanu Illinois

Przyjdź do Najstarszej Polskiej Szkoły Jazdy S. Jaworskiego

4766 N. Milwaukee Ave.

W ciągu dwóch dni, za przystępną cenę nauczysz się Teorii  
Prawa Drogowego aby zdać egzamin pisemny i otrzymać  
"INSTRUCTION PERMIT"

Cierpliwi, wyrozumiali i doświadczeni instruktorzy mówiący  
po polsku nauczą cię prowadzić auto dobrze i bezpiecznie  
oraz zabiórą na egzamin prawa jazdy.

Po Blizsze Informacje Dzwonić:

685-3344

A-COSMOPOLITAN DRIVER TRAINING SCHOOL

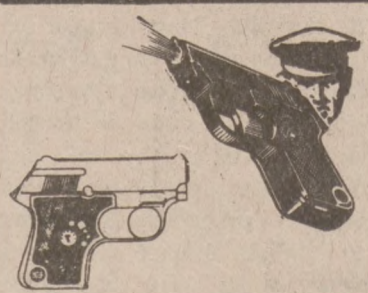


DZWOŃ DO  
JAWORSKIEGO  
685-3344

Świątowej Sławy

BREVETTATA

Pistolet na Gaz Łzawiący  
sprzedawany bezpośrednio  
przez pocztę



NIE TRZEBA POZWOLENIA

Solidna metalowa konstrukcja z  
twardą rękawicą, wygląda jak  
prawdziwy rewolwer. Zatrzymuje  
napastnika bez zranienia go. Daje  
potrzebną ochronę dla ludzi, którzy  
pracują samotnie, w ciemnych po-  
mieszczeniach. Idealne noce zabę-  
pieczenie dla son i córki. Mimo tego  
nie potrzebny jest federalny permit  
czy licencja, lecz nie sprzedaje się  
go małoletnim. Oddaje siedem strza-  
łów bez ładowania. W cenie każdego  
rewolweru wchodzi jeden rewolwer,  
dziesięć magazynów z nabojami z  
gazem łzawiącym i wszystkie koszty  
przesyłki. Dostawa jest natych-  
miastowa, ubezpieczona. Sprzedaje-  
my ekwipunek z gazem łzawiącym  
przez ostatnie czterdzieści lat. Mamy  
tysiące zadowolonych klientów.

1 komplet rewolweru . . . \$17.00  
2 komplety rewolwerów po  
\$15 każdy . . . (razem \$30)  
3 komplety rewolwerów po  
\$14.50 każdy . . . (razem \$43.50)  
4 komplety rewolwerów po  
\$14.50 każdy . . . (razem \$58.00)  
5 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$67.50)  
6 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$81.00)  
7 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$94.50)  
8 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$108.00)  
9 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$121.50)  
10 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$135.00)  
11 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$148.50)  
12 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$162.00)  
13 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$175.50)  
14 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$189.00)  
15 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$202.50)  
16 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$216.00)  
17 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$229.50)  
18 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$243.00)  
19 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$256.50)  
20 komplety rewolwerów po  
\$13.50 każdy . . . (razem \$270.00)

Nazwisko . . . . . Miasto . . . . .

Adres . . . . . Stan . . . . . Zip . . . . .

W załączeniu jest

☐ czek na \$ . . . . .

☐ Money Order na \$ . . . . .

lub proszę obciążyć mój

☐ Master Charge ☐ BankAmericard

Card Number . . . . .

Exp. Date . . . . .

Podpis . . . . .

© 1975 Brevettata

ZAMÓWIENIE PRZEZ POCZTĘ

Dept. ED, 310 W. 9th St.

Kansas City, Mo. 64105

KUPUJĄCE W SKŁADACH

KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W

DIENNIKU ZWIĄZKOWYM

Henryk Sienkiewicz

## Pan Wołodyjowski

149

(Ciąg Dalszy)

Szczególniej do najbliższego od Kamieńca Chreptiowa przybiegali raz w raz hetmańscy gońcy przywołując rozmaite rozkazy, które mały rycerz albo sam wykonywał, albo, o ile go nie dotyczyły, dalej przez pewnych ludzi rozsyłał. Wskutek tych rozkazów zmniejszała się znacznie załoga chreptiowskiej fortalicii. Pan Motowidło poszedł ze swymi semenami aż pod Humań w pomoc Haneńce, któren z garścią wiernych Rzeczypospolitej Kozaków duży się jak mógł z Doroszem i połączoną z nim oradą krymską. Pan Muszalski, łucznik niezrównany, pan Snitko, herbu Miesiąc Zatajony, pan Nienaszyniec i pan Hromyka powiedli towarzyską chorągiew i Linkauzowskich dragonów do nieszczęsnej pamięci Batoha, gdzie stał pan Łużecki mający wraz z Haneńką dawać baczenie na Doroszeńkowe obroty. Pan Bogusz dostał rozkaz, aby dotrzymywał w Mohilowie dopóty, dopóki gołym okiem nie będzie mógł dojrzeć czambułów. Szukały pilnie polecenia hetmańskie i przesławnego pana Ruszczyca, nad którym jeden tylko Wołodyjowski jako zagończyk górował, ale pan Ruszczyca poszedł na czele kilkudziesięciu ludzi w stępy i jak w wodę wpadł. Zasyłano o nim dopiero później, gdy się rozeszły dziwne wieści, że naokoło Doroszewego taboru i ordyńskich siehienów krąży jakoby zły duch, który codziennie pojedynczych wojowników i pomniejszych watahy porwuje. Domyślano się, że to pan Ruszczyca musi nieprzyjaciela podchodzić, bo nikt inny za wyjątkiem małego rycerza nie potrafiłby tak podchodzić. Jako był to pan Ruszczyca.

Wołodyjowski miał po staremu iść do Kamieńca, bo go tam potrzebował hetman wiedząc, że to jest żołnierz, którego widok weleje otuchę w serca i podniesie ducha tak mieszańców, jak i załogi. Hetman był przekonany, iż się Kamieniec nie utrzyma, chodźło mu o to tylko, by się trzymał jak najdłużej, mianowicie dopóty, dopóki by Rzeczpospolita nie zgromadziła jakichkolwiek sił na obronę. W tym przekonaniu posyłał jakoby na oczywistą śmierć najsławniejszego Rzeczypospolitej kawalera i ulubionego żołnierza.

Na śmierć posyłał najsławniejszego żołnierza i nie żał mu go było. Hetman myślał to zawsze, co później pod Wiedniem powiedział, że pani Wojnina może rodzić ludzi, ale wojna ich tylko gubi. Sam był gotów polec i mniemał, że polec to najprostsz obowiązek żołnierza, a gdy ów śmiercią swoją może znamienitą przysługę oddać, to mu śmierć jest łaską i wielką nagrodą. Wiedział też pan hetman, że mały rycerz jednakiego z nim jest mniemania.

Wreszcie, nie czas mu było o oszczędzaniu pojedynczych żołnierzy myśleć, gdy zatracenie szło na kościoły, miasta, kraje, na całą Rzeczpospolitą, gdy Wschód podnosił się z nie-pamiętną potęgą przeciw Europie na podbicie całego chrześcijaństwa, które zasłonięte pierśią Rzeczypospolitej, nie myślało jej iść w pomoc. Chodźć hetmanowi mogło tylko o to, aby naprzód Kamieniec zasłonił Rzeczpospolitą, później Rzeczpospolita resztę chrześcijaństwa.

Co by i mogło się stać, gdyby miała siły, gdyby nie trawił jej nierząd. Ale hetman nie posiadał dość wojsk nawet na podjazdy, nie dopiero na wojnę. Jeśli w jedno miejsce pchnął kilkudziesięciu żołnierzy, zaraz w drugim czyniła się wyrwa, przez którą fala najezdnicza mogła się wlać bez przeszkody. Straże, które sułtan rozstawiał nocą w swoim obozie, były liczniejsze od hetmańskich chorągwi. Nawala szła z dwóch stron, od Dniepru i od Dunaju. Ponieważ Doroszcz z całą oradą krymską byli bliżej i już zalewali kraj paląc i ścinając, więc przeciw nim poszły głównie chorągwie, a w drugą stronę brakło po prostu ludzi nawet na zwiady.

W tych ciężkich terminach napisał hetman do Wołodyjowskiego następnych kilka słów:

"Jużem na dwoje ważył, czy cię aż hen, do Raskzowa, pod nieprzyjaciela nie wysłać, ale się zląkł, że gdy orda siedmiu brodami z multańskiego brzegu się wleje i kraj zajmie, nie zdołasz potem do Kamieńca się przedostać, a tam cię koniecznie trzeba. Dopierom sobie wczora Nowowiejskiego przypomniał, który jest żołnierz doświadczony i rezolut, a że człek w desperacji na wszystko się waży, przeto tak myślę, że mi dobrze posłuży. Co możesz lekkiej jazdy mu posłać, to podeślij, on zaś niechaj idzie jako najdalej i wszędzie się pokazuje, o wielkich wojskach naszych głosi, a gdy już nieprzyjacieli będzie w oczach, niech mu się też tu i owdzie miga, ogarnąć się nie dając. Wiadomo, jako będą szli, ale jeśli by co nowego postrzegł, zaraz ma ci dawać znać, a ty, nie mieszając, języka pchniesz do mnie i do Kamieńca. Nowowiejski prędko niech rusza, a i ty bądź do Kamieńca w gotowości, ale czekaj, póki wieści z Multan i od Nowowiejskiego nie przyjdą."

Ponieważ Nowowiejski bawił chwilowo w Mohilowie i mówiono, że miał i tak przybyć do Chreptiowa, przeto mały rycerz dał mu tylko znać, żeby się z przyjazdem pokwapił, bo czeka na niego z ramienia hetmana funkcja w Chreptiowie.

Nowowiejski przyjechał trzeciego dnia. Znajomi ledwie go poznali i pomyśleli, że pan Białogłowski słusznie nazwał go kościejem. Nie byli to już ów chłop na schwał, bujny, wesoły, który niegdyś rzucał się na nieprzyjaciela z wybuchami śmiechu podobnymi do rżenia końskiego i tużał z takim właśnie rozmachem, z jakim obracał się skrzydła wiatraka. Wychudził, żółkł, szczeriał, a w tej chudości wydawał się jeszcze bardziej olbrzymi. Na ludzi spoglądał mrugając oczyma, jakby najlepszych znajomych nie poznawał; trzeba mu też było powtarzać dwa razy jedną i tę samą rzecz, bo zdawał się od razu nie rozumieć. Widocznie w żyłach zamiast krwi płynęła mu zgryzota; widocznie o niektórych rzeczach starał się nie myśleć i wolał się zapamiętywać, żeby nie oszaleć. Wprawdzie w tych stronach nie było człowieka, nie było rodziny, w wojsku nie było jednego oficera, którego by nie dotknęło nieszczęście z pogańskich rąk, który by nie opłakiwał kogoś ze znajomych, przyjaciół, bliskich, drogich; ale nad Nowowiejskim oberwała się po prostu cała chmura nieszczęść. Jednego dnia stracił ojca, siostrę i narzeczoną, którą kochał ze wszystkich sił swej bujnej duszy.

(Ciąg Dalszy Nastąpi)



Zamiast kartek świątecznych tą drogą  
**Najserdeczniejsze Życzenia**  
**Świąteczne i Noworoczne**  
wszystkim Przyjaciółom i Znajomym  
— składają —  
**Jadwiga i Tadeusz Hawryszko**

Naszemu Klientom i całej Polonii Najlepsze Życzenia Świąteczne  
i Noworoczne  
przesyłają

WIESŁAW BIELIŃSKI, prezes oraz Zarząd i Pracownicy.

**Friendly TRAVEL BUREAU INC.**

3946 N. Cicero Ave., Chicago, Ill. 60641

Tel. (312) 286-6262

### UBEZPIECZENIE ŻYCIA DO 25,000 DOLARÓW

1. Czy leżałeś w szpitalu lub domu opieki (nursing home) w ciągu ostatnich 60 dni?
2. Czy lekarz zalecił Ci w tym czasie leczenie szpitalne lub pobyt w domu opieki?
3. Czy ukończyłeś już 80 lat?

Jeżeli odpowiedziałeś "Nie" na wszystkie trzy pytania, możemy zagwarantować Ci ubezpieczenie życia niezależnie od stanu zdrowia, bez badania lekarskiego.

**KRYSTYNA CYGIELSKA**

Tel. biurowy: 674-1946, tel. domowy 743-7573

Mówiąca po polsku dentystka

**GRAŻYNA BAGIŃSKA, D.D.S.**

zawiadamia o otwarciu prywatnej praktyki.

Dzwoń 7 dni w tygodniu 24 godziny  
po polsku lub angielsku.

2800 N. Milwaukee

227-0621

## Sensacje 1979 Roku

New York. (UPI) — Redaktorzy prasy amerykańskiej uznali dramat w Iranie za czołową sensację 1979 r. Na drugim miejscu postawiono incydent w zakładach atomowych Three Mile Island, na trzecim miejscu — kryzys energetyczny i związane z nim podwyżki benzyny, na czwartym — sytuacja gospodarcza, a na piątym — sytuację na Środkowym Wschodzie.

Czołowymi doniesieniami prasowymi o znaczeniu długofalowym uznano kryzys w Iranie i sytuację energetyczną.

W pierwszej dziesiątce czołowych relacji na piątym miejscu znalazło się podpisanie układu pokojowego między Egiptem i Izraelem, na szóstym — pielgrzymki Ojca Św. Jana Pawła II do Polski, Irlandii i Stanów Zjednoczonych, a na siódmym — katastrofa samolotowa w Chicago, w której zginęło 273 osób.

W kategorii długofalowego znaczenia na szóstym miejscu znalazł się prezydent Carter, a na dziewiątym — Papież Jan Paweł II.

Czołowymi sensacjami w Europie, na Środkowym Wschodzie i w Afryce były:

- 1) Iran, 4) Papież, 5) energia, 6) układ SALT II, 8) ceny złota i wartość dolara, 10) wybór Margaret Thatcher premierem Anglii.

Dla Ameryki Łacińskiej czołowymi sensacjami prasowymi były: 1) Iran, 2) Papież, 3) rewolta w Nikaragui, 5) pokój izraelsko-egipski, 7) Układ Panamski, 9) wojska sowieckie w Kuby.

Dla krajów Azji czołowymi sensacjami były: 1) Iran, 2) Indochiny, 3) zabójstwo prezydenta Korei Płd., 4) gospodarcza sytuacja świata, 7) prezydent Carter, 10) wybór pani Thatcher.

### WYPRZEDAJEMY KSIĄŻKI

Powieściowe: Sienkiewicza, Słowackiego, Reymonta, Krasińskiego, Żeromskiego, Rodziwiłłówny, Dąbrowskiej, Wiecha i innych, a także słowniki języka Angielskiego, Francuskiego, Polskiego, Hiszpańskiego, Włoskiego, Niemieckiego i Rosyjskiego. **SAMOUCZKI** w tych językach, oraz **ENCYKLOPEDIA NAJNOWSZE**: Wielka 4 tomowa Encyklopedia Powszechna, Encyklopedia Powszechna 1 tomowa, Encyklopedia Staropolska 4 tomowa, **PRZYRODNICZA** oraz **ENCYKLOPEDIA II WOJNY ŚWIATOWEJ**, **HERBARZE POLSKIE** 3 TOMOWE Stupnickiego. Kilka rodzajów leśnych — **LECZENIE ZIOŁAMI**, 16 rodzajów Kucharskich — likwidując dział księgarski. **NOWY SPIS** zawierający około 350 tytułów **WYŚLAMY DARMO**. Prosimy pisać jeszcze dziś na adres: **NEW CITIZENS AID SERVICE REG.**, D.P.O. Box 844—St., "B" H3B 3K5, Montreal, Que., Canada.

Tą drogą,  
zamiast kartek świątecznych  
**Najserdeczniejsze**  
**Życzenia**  
**Wesołych Świąt i**  
**Dosiego Roku 1980**  
— składa —  
Krewnym, Przyjaciółom  
i Znajomym

### RODZINA CHAŁKO

Władysław i Zbigniew  
w Chicago,  
Barbara, Krzysztof, Anusia  
i Kasia w NRF

### BIURA PRAWNE JOHN'A ROKACZA

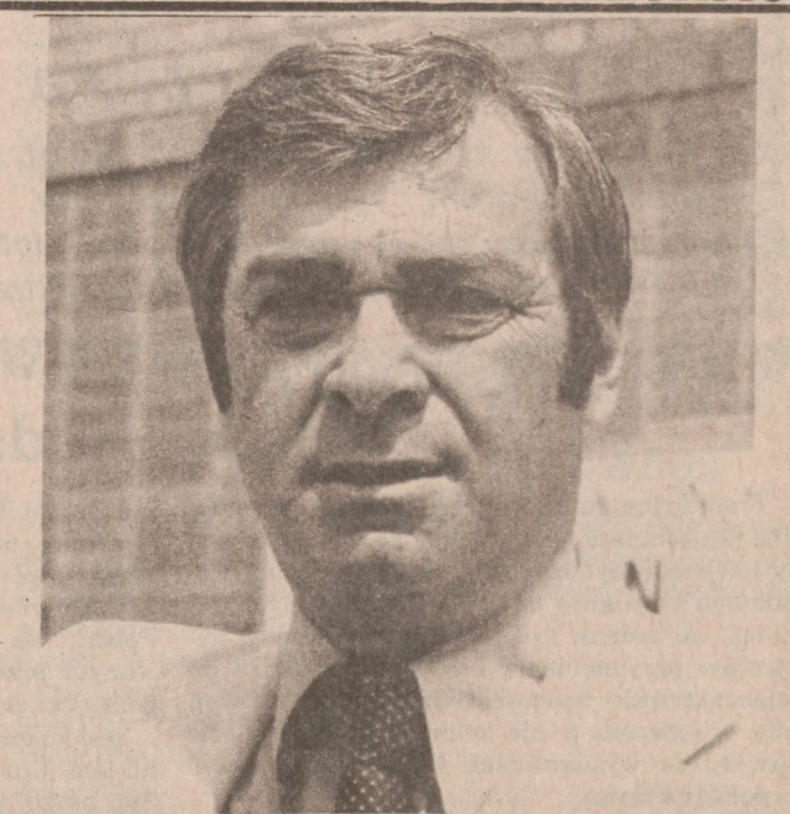
Adwokat mówiący po polsku  
zajmuje się wszelkiego rodzaju  
sprawami.  
Pierwsza Wizyta **BEZ OPŁATY**  
Przyjmuje Także Wieczorami  
Dzwoń 7 dni w tygodniu 24  
godziny. Dwa biura: Downtown i  
Northwest.

726-3753

Mówiący Po Polsku Lekarz  
**KRYSTYNA GAJDECKA M.D.**  
Zawiadamia o Otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej  
3040 N. Cicero Ave. • Chicago, IL 60641  
736-6552

MÓWIĄCY PO POLSKU LEKARZ  
**IRENA BAGIŃSKA MD.**  
Zawiadamia o Otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej  
Dzwoń 7 Dni w Tygodniu  
2879 N. Milwaukee, Chicago, Ill. 60634  
252-7722

## POZNAJCIE PHILLIP MORAG



### OTO WASZ CZŁOWIEK w "Z" FRANK!

Jeżeli macie jakiegokolwiek zapytania dotyczące zakupu jakiegokolwiek auta, kiedykolwiek... tylko zatelefonujcie do Phillip. Mówi on waszym językiem... wie on co to znaczy zaoszczędzić wam pieniądze... i może to udowodnić. Phillip będzie pierwszym, który wam powie... nie kupujcie żadnego auta... nowego czy używanego... bez obejrzenia tu i ówdzie. Ale... pamiętajcie też o tym: nie kupujcie zanim nie otrzymacie ceny od "Z" Frank... najniższej na świecie ceny nowego Chevroleta od największego na świecie sprzedawcy Chevroletów.

Przyjdźcie do "Z Frank salonu wystawowego pod adres 2050 W. Peterson Ave. Poinformujcie się tam na temat specjalnej transakcji dotyczącej waszego obecnego auta. Wtedy zrozumiecie dlaczego nikt, nigdzie na całym świecie nie sprzedaje tyle Chevroletów co "Z" Frank.

## "Z" FRANK

NAJWIĘKSZY W AMERYCE SPRZEDAWCA CHEVROLETÓW  
Telefon: 465-2000

6116 N. Western Ave. 2050 W. Peterson Ave.

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!

## CENTRALA PREZENTÓW RELIGIJNYCH

Nasza Specjalizacja

### UBRANE DZIECIĄTKO z PRAGI

(Infant of Prague)

Krucyfiks • Różańce • Medaliki

Mówimy Po Polsku

## JUBILEE Card & Gift Plaza

5556 W. Belmont • 286-2343

Otwarte w godzinach:

Poniedziałek do Czwartku — 9:30 do 9:00

Piątek 9:30 do 7:00, Sobota 9:30 do 6:00, Niedziela 12:00 do 5:00

### Koło Przyjaciół Harcerstwa w Chicago

Serdecznie Zaprasza na Swój Tradycyjny

## BAL SYLWESTROWY

w Poniedziałek, 31 Grudnia, 1979 Roku

w WIKTORIAŃSKIEJ SALI RESTAURACJI

WHITE EAGLE

6839 N. Milwaukee, Niles, Ill.

Obfita gorąca kolacja (Family style) z napojami.

ORKIESTRA POLONEZ, R. MYTNIKA.

Początek o godz. 8:30 wiecz.

Donacja \$27.50

Po rezerwacji prosimy telefonować 282-2359 lub 775-1142

Dochód przeznaczony na cele harcerskie.

Bezpłatne parkowisko przy restauracji.

Obowiązuje strój wieczorowy lub wizytowy.

Przypominamy wszystkim naszym licznych polskich klientom, że nasza piekarnia w dni powszednie otwarta od 6 rano do 8:00 wieczór.

Jest Obecnie Otwarta w Niedzielę

Od 6 Rano do 6 Po Południu

w Poniedziałek Zamknięte.

ZAMAWIAJCIE NASZE SŁYNNE

ŚWIĄTECZNE CIASTA Z OWOCAMI

idealne Tak Na Wasz Stół, Także Jako Prezent

Na Gwiazdkę.

PRZEPEŁNIONE PYŚNINAMI OWOCAMI

i ORZECHAMI.

PRAWDZIWI ŚWIĄTECZNY SPECJAŁ:

CIĄSTKA • BABKI

Doskonała Krajanka Efektowne Małe

Mikołajki Piernikowe.

NA ŚWIĘTA: WASZE RODZINNE UROCZYSTOŚCI

Polecamy Wyśmienite

MAKOWCE • TORTY

KOLACZKI • CHAŁKI

Nasza firma, jej polscy piekarze i polskie sprzedawczynie przesyłają licznych Polakom i Klientom oraz całej Polonii SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT



## ROESERS BAKERY — 3216 NORTH AVE.

Tel. Humboldt 9-6900

MÓWIMY PO POLSKU

Wszystkie nasze wyroby są na najlepszych i najwiedźszych składnikach i dlatego są takie zdrowe i smaczne.

**N** AJTANIEJ  
AJŁATWIEJ  
AJSZYBCIEJ

## PRAWO JAZDY

MOŻNA UZYSKAĆ W SZKOLE  
J. OLSZEWSKIEGO

### OKAZJA

OSOBY NIE POSIADAJĄCE STAŁEGO POBYTU  
MOGĄ JESZCZE OTRZYMAĆ PRAWO JAZDY PO  
UKOŃCZENIU NASZEGO KURSU

**889-7181**

A PROGRESSIVE DRIVING SCHOOL

5621 W. FULLERTON

"KTO ZE MNĄ JEDZIE TEN NIE ZAWIEDZIE"



JÓZEF OLSZEWSKI



## "SYRENA"

NOWOOTWARTY

## POLSKI DOM TOWAROWY

2994-98 N. MILWAUKEE AVE.

CHICAGO, ILL. 60618

TELF.: 489-4435-36

MA ZASZCZYT ZAPROSIĆ CAŁĄ POLONIĘ ORAZ WSZYSTKICH  
PRZYJACIÓŁ I ZNAJOMYCH PO ATRAKCYJNE ZAKUPY ŚWIĄTECZNE,  
NOWOROCZNE.

NASZ NAJWIĘKSZY POLSKI DOM TOWAROWY POSIADA NA SKŁADZIE  
PO BAJECZNIE NISKICH CENACH:

PRZEPIĘKNE WSZELKIEGO RODZAJU — sukienki, łącznie z balowymi i koktajlowymi, bluzki, swetry, spodniczki, spodnie czarne, oraz wszelkiego rodzaju sztruksy i dzinsy. Wszelkie damskie drobiazgi, jak torebki, paski, rekawiczki, apaszkę, szalik, sztuczna biżuteria, zapalniczki grające, oraz wiele innych ciekawych rzeczy, tak dla siebie jak i na prezenty. **DZIAŁ MESKI** BOGATO ZAOPATRZONY: spodnie, kurtki, swetry, koszule i galanteria męska.

**DZIAŁ DZIECIĘCY** — ubranka, kurtki, spodnie, sweterki, koszulki od najmniejszych do 15 lat, buciki, ubranka do chrztu, i wiele innych ciekawych drobiazgów. **OLBRZYMI WYBÓR ZABAWEK** 20 rodzajów lalek: płaczące, śmiejące się, chodzące i t.p. Zabawki zmotoryzowane, jak samochody zdalnie kierowane, wysięgowe, policyjne, samoloty, pistolety oraz setki innych. **MATERIAŁY:** welury, aksamity, sztruksy, zamsze, najmodniejsze na wysyłkę do Polski.

- Duży dział wyrobów CEPELIOWSKICH
- Karty świąteczne i imiennowe
- Walizki i torby podróżne

Paczki wszelkiego rodzaju pakujemy i  
WYSYŁAMY DO POLSKI

10% rabatu otrzyma każdy, kto przyjdzie z tym ogłoszeniem.

Maria i Eugeniusz Figłowie, właściciele



**Dziennik Związkowy**

(USPS 163-400)

Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois  
Published Daily except Saturdays and Sundays at  
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.  
6100 N. Cicero Ave., Chicago, Ill. 60646

POLISH DAILY ZGODA



JAN F. KRAWIEC, Redaktor Naczelny

EDWARD C. RÓŻAŃSKI, Zarządca

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0141

Telefon wszystkich Biur 286-0141. Rekopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

**WARUNKI PRENUMERATY**

WYSYŁAMY PRZEZ POCZTĘ

W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE

Codziennie	Tylko
i Weekendowe	Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$31.50	Rocznie (1 yr.) \$10.25
Półrocz. (6 mos.) 18.00	Półrocz. (6 mos.) 6.75
Kwartał. (3 mos.) 10.50	Kwartał. (3 mos.) 4.00
Miesięcz. (1 mo.) 5.00	

W kioskach (News-Stands) — pojedynczy  
Numer Codzienny (Single Daily Copy) ..... 25¢

DO INNYCH KRAJÓW:

Codziennie	Tylko
i Weekendowe	Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$41.00	Rocznie (1 yr.) \$13.00
Półrocz. (6 mos.) 25.00	Półrocz. (6 mos.) 9.50
Kwartał. (3 mos.) 15.00	Kwartał. (3 mos.) 6.00

W kioskach (News-Stands) — pojedynczy  
Numer Weekendowy (Single Week-End) ..... 30¢**Życzenia**

*Serdeczne życzenia zdrowych Świąt składają Czytelnikom, Korespondentom, Współpracownikom, Kolporterom, Firmom ogłaszającym się w naszym wydawnictwie i całej Polsce — Pracownicy Redakcji, Administracji i Drukarni*

**“Bóg Się Rodzi”**

Tradycyjna radość okresu Bożego Narodzenia przesłonięta jest w tym roku tragicznym sytuacją międzynarodowej, rzucającej cień głębokiego niepokoju na życie współczesnych pokoleń. A jednak trzeba otrząsnąć się z nastrojów przygnębienia i goryczy, sięgając po wiecznotrwałe wartości Wiary Chrystusowej, aby w oparciu o nie mimo wszystko głosić chwałę na wysokościach Pana oraz wierzyć w pokój na ziemi.

Obchodzona wspólnymi, pełnymi tradycyjnego bogactwa uczuciowego pamiętką Narodzin Dzieciątka powinna wpływać kojąco na nasze, czysto ludzkie zatroszczenie tym wszystkim, co dzieje się w świecie, który znalazł się w przełomowym dla dziejów ludzkości okresie rewolucyjnych wstrząsów, wyniszczających duchowy dorobek, jaki rozwinął się w okresie blisko dwóch tysięcy lat od tych znamienitych zjawisk ewangelicznej Nocy Betlejemskiej.

Przyjęto się od wielu stuleci w obyczajowości chrześcijaństwa oraz szczególnie w liturgii Kościoła Katolickiego radosne, pełne ufności świętowanie Bożego Narodzenia. Dziejowa mądrość narodu polskiego, z którego wywodziły się wszyscy, przydała tym nadziejom i radościom specyficznego kolorytu, wzbogacając nasze życie odczuciami, które ujęte zostały w sposób tak przepiękny zarówno w tradycyjnych obrzędach ludowych, jak i w dorobku literatury i sztuki.

Jest bezdyskusyjne, że wierni polskiego pochodzenia mogą czerpać swoją wiarę i swoją nadzieję z olbrzymiego bogactwa narodowych, czysto polskich form manifestowania czci dla Nowonarodzonego. I ten właśnie czynnik stanowi chwalebne wyróżnienie naszego historycznego dziedzictwa duchowego.

Duchowe wartości naszego narodu utrwały się w jego tysiącletnich dziejach związków z Wiarą Chrystusa i Kościołem. Ostatni okres zaznaczył bardzo wyraźnie, jak olbrzymiej wagi czynnikami dla życia i losów Polaków jest ich katolicyzm, ten czynnik sił duchowych oraz wyjątkowa trwałość podstawy dla jedności narodowej. Dziejowa rola katolicyzmu w Historii narodu polskiego występuje szczególnie jasno na naszych oczach, gdy na polskiej ziemi toczy się walka o zachowanie czysto polskiego dziedzictwa, zagrożonego siłami wrogiej ideologii, narzuconej narodowi siłą zbrojną bolszewickiej Rosji, rozkładającej nasz dorobek duchowy, usiłującej przekształcić narodowe i państwowe formy życia zbiorowego na modłę filozofii materialistycznej, tak obcej dziejom Polski, tak zabójczej dla wartości, wypracowanych przez wiele stuleci w oparciu o Ewangelię oraz etyczne i społeczne nauki Kościoła.

Jest znamiennym naszych czasów, że Namiestnikiem Chrystusowym na ziemi jest Wielki Syn naszej polskiej Ojczyzny. Przydaje to nie tylko blasku nam wszystkim, ale też nakłada olbrzymie zobowiązania, skoro na tle tych wszystkich rewolucyjnych wstrząsów, konfliktów, zaburzeń i niepokojów występuje w światowej skali nadzieja, gdyż ludzie najrozmaitszych kategorii pochodzeniowych i wyznaniowych coraz wyraźniej łączą swoje myśli i swoje odczucia ze Stolicą Apostolską. Pamiętka Narodzenia Chrystusa na pewno rozjaśni mroki zła i bezprawia, owe “bramy piekielne”, o których mówił Chrystus, budując Kościół na Opocze św. Piotra.

Nie można pominąć w tych refleksjach sprawy naszego świętowania Bożego Narodzenia jako społeczności polonijnej. Naszym duchowym zapleczem, będącym bogactwem o nieprzemijającej wartości, jest dziedzictwo pochodzeniowe. Sięgajmy więc po nie, włączając się w kościelne ceremonie okresu Bożego Narodzenia. Świętujmy zgodnie z nakazami Wiary, ale też i według obyczajowej tradycji, jaka ukształtowała się na polskiej ziemi, a została przeniesiona na wszystkie kontynenty świata przez te milionowe fale emigracyjne. Jeśli one nie rozplynęły się, jeśli zachowały się w swoich odmiennościach do chwili obecnej, zawiązujemy z tym doświadczeniem, które zostały ustrzeżone mądrością Wiary oraz świadomością naszego pochodzenia.

W duchu tych myśli łączymy się z naszymi Rodakami w Kraju, z społecznościami polskiego pochodzenia rozrzuconymi po całym świecie, a szczególnie z środowiskami Polonii Amerykańskiej, przekazując im wszystkim jak najlepsze i jak najserdeczniejsze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia.

Głosmy Chwałę Pana na Wysokościach. Módlmy się o Pokój na ziemi. Uprośmy Nowonarodzonego o błogosławieństwo, gdyż — jak głosi piękna polska kolęda, “Bóg się rodzi, Moc truchleje...”

Błogosławionych Świąt Bożego Narodzenia!

**Jeszcze o Sojusznikach**

Fachowy tygodnik “Business Week” zwrócił uwagę, że postawa naszych sojuszników jest wątpliwej wartości nie tylko w odniesieniu do konfliktu amerykańsko-irańskiego. Również w zakresie utrzymywania wartości amerykańskiej waluty sojusznicy nie wykazują troski o sytuację. Co więcej, tygodnik wyraża pogląd, że sojusznicy, zabezpieczając się przed inflacją własnych walut, prowadzą “cichą wojnę” przeciw dolarowi. Chodzi im o to, aby dolar był walutą słabą w stosunku do ich walut, gdyż dzięki temu mogą taniej sprowadzać ropę naftową, za którą płać dolarami.

Aby przeciwdziałać silnemu wzmocnieniu dolara na rynkach międzynarodowych, wielkie państwa przemysłowe, jak dla przykładu Niemcy Zachodnie, zwiększyły poważnie raty procentowania, aby dopasowywać je do rat Stanów.

Oczywiście nie możemy załamywać rąk, że nasi sojusznicy europejscy chcą powstrzymać u siebie procesy inflacyjne. Wspomniany tygodnik sądzi, że Stany byłyby obecnie w znacznie lepszej sytuacji finansowo-gospodarczej, gdyby już dawniej lepiej przetrzymać się o zwalczanie inflacji. Ale trzeba podkreślić, że polityka osłabiania dolara na międzynarodowych rynkach jest polityką krótkowzroczną, gdyż może służyć doraźnym celom, ale na długą metę okaże się szkodliwa.

Kartel OPEC też rozgrywa na swoją korzyść zagadnienie wartości dolara. Przeprowadza to w formie systematycznego zwiększania cen ropy naftowej, uprawiając przez to niejako wyścig z inflacją. Za każdym razem gdy dolar

spadnie, monopolisci w produkcji ropy podwyższają jej ceny.

W sprawie zaś Iranu, a sprawę tę Generalny Sekretarz ONZ Kurt Waldheim określa pojmiejacząco jako “dysputę”, tygodnik “Business Week” wytyka naszym sojusznikom, że popełniają olbrzymi błąd, nie opowiadając się zdecydowanie na stronie Stanów. I pismo przypomina, że 43 lata temu Zachód zajmował pasywną postawę, gdy wojska Hitlera weszły do zdemilitaryzowanej Nadrenii. I wiadomo co było dalej...

**To i Owo**

W pewnym miasteczku na Uralu młody ojciec, wychodząc z domu oniemiał z przerażenia. Oto w stronę bawiącego się na podwórku jego 5-letniego synka pełzała jadowita żmija. Dziecko ze śmiechem wyciągało do niej rączki i gad był tuż, tuż gdy nagle jak strzała skoczył na niego kot, Waśka. Rozpoczęła się śmiertelna walka, splot zwierząt przetaczał się po całym podwórku aż głowa zmiażdżona od tułowia. Kot zadarł triumfalnie ogon i z dumą powiedział “miau”. Jednakże wkrótce Waśka zaczął chorować, schudł, tracił siłę, co bardzo martwiło rodziców chłopczyka, któremu kot uratował życie. Zwierzę tymczasem wykazywało niebawym instynkt: na dłuższe okresy zniknęło w pobliskim lesie. Jaka była ta leśna kuracja nie wiadomo, lecz po dwóch miesiącach kot zupełnie wyzdrowiał.

**INNI  
PISZĄ:**

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

**Czego Gierek  
Nie Powiedział  
w Sosnowcu**

**NOWY DZIENNIK.** — Polsko-amerykańska społeczność z niepokojem słucha wiadomości napływających z Polski.

W listopadzie, w czasie swej wizyty w kopalni “Sosnowiec”, w sposób wysoce krytyczny mówił o sytuacji Edward Gierek, pierwszy sekretarz partii komunistycznej. Narzekał na zaniedbania i brak wydajności. Czyli w swych ocenach Gierek skupił uwagę na przejawach zewnętrznych, na skutkach złego stanu spraw. Natomiast przemilczał i pominął całkowicie zasadnicze przyczyny zlej i coraz gorszej sytuacji w Polsce.

Oceniając z dystansu, świadomi politycznie i gospodarczo, członkowie polskiej grupy w Ameryce bez większych trudności dostrzegają te zasadnicze przyczyny.

Nie można pod koniec XX wieku, kiedy cała ludzkość zmierza do poszerzenia zakresu własnej odpowiedzialności i wolności, rządzić 35-milionowym narodem systemem totalitarnym, zbudowanym piramidalnie, w którym każda decyzja podejmowana na szczycie ma służyć w dół. “Dół” w żadnym miarze nie czuje się odpowiedzialny. Bez należytej działającego systemu krytycznej oceny planów i posunięć obywateli nie uważa żadnej działalności gospodarczej i politycznej za swoją sprawę. Nie sposób wielkim narodem, mieszkającym w środku Europy, rządzić bez sprawnie działającego przepływu swobodnej informacji, wolności porównań i wniosków. Nowoczesny obywatel, a takim Polak był i jest, nie przyjmuje zasady: “pracuj według planów z góry, a otrzymasz, co góra uważa, że ci się należy”.

Zaden postulat obywatela nie jest w Polsce spełniany. Dlatego, że system komunistyczny — w Rosji Sowieckiej, w Polsce, w Czechosłowacji lub Kambodży — nie jest w stanie sprostać wymogom nowoczesnego państwa. Jest tragicznie reakcyjny, zachowawczy i niezdolny do zaspokajania potrzeb obywateli.

Tego właśnie Gierek nie powiedział górnikom z kopalni “Sosnowiec”. Ale nie można mu zaprzeczyć. Faktem jest, że w PRL pracuje się źle i niewydajnie. Wielu ludzi nie przykłada się do swojej pracy, jest im wszystko jedno, często myślą tylko o sobie. Pleni się marnotrawstwo, górują interesy własne i utwierdzają się podstawy sprzeczne z interesem ogółu.

Mówi o tym Kościół z punktu widzenia moralności; pisze o tym demokratyczna prasa poza cenzurą. Wiele też miejsca poświęcił temu zjawisku Klub “Doświadczenie i Przyszłość”, którego członkostwo jest przeplecione z partią. Opracowanie Klubu mówi o otwartości o nastrojach zniechęcenia, apatii, stagnacji i jałowości. Stwierdza, że niemożność realizacji i dążeń i pragnień spycha obywatela w stronę osobistego urządzania się, co w systemie totalitarnym prowadzi do kultu przywileju, korupcji, kradzieży mienia społecznego i konformizmu, połączonego z apatią. Wielu obywateli doszło do przekonania, że żaden wysiłek, żadna uczciwa praca nie pomoże ani jemu osobie i jego rodzinie, ani zbiorowości i państwu. Powstał niepokojący stan, nacechowany coraz gorszymi stosunkami między ludźmi, obojętnością, nieuczciwością i rozpadem więzi, jaka łączy zbiorowości.

Klub “Doświadczenie i Przyszłość” stwierdza w konkluzjach: “Wśród niedostatków, jakie trapią nasze społeczeństwo, najważniejszym jest nie brak mięsa czy inne braki zaopatrzenia, ale (...) brak zaufania do słów przywódców, do oficjalnych deklaracji, do informacji prasowych czy telewizyjnych. Ilekroć nuta szczerości zadźwięczała w słowach przywódcy, skierowanych do społeczeństwa, ilekroć okazywano mu zaufanie mówiąc o trudnościach, o popełnionych błędach... tylekroć zmieniał się radykalnie klimat społeczny i postawa ludzi; wyzwały się nowe energie i inicjatywy”.

Podstawową przyczyną kryzysu gospodarczego w PRL jest kryzys polityczny, kryzys zaufania. Ale do tego w Sosnowcu Gierek nie przyznał się. Wiedzą to jednak Polacy i Polonia, z niepokojem oceniają sytuację w Polsce.

**Polska Gromi Państwa OPEC**

W 1978 r. Polska importowała 16,615,000 ton ropy naftowej, w tym około 80% z ZSRR, zaś pozostała — po cenach wolnorynkowych — z innych państw. Obok tego sprowadzano do PRL 3 i pół miliona ton produktów naftowych oraz paliw syntetycznych. Całkowity koszt importu ropy i produktów naftowych dewizowych, co oznacza około 2,000 milionów dolarów.

Ceny, jakie płaci Polska za ropę z ZSRR są o jedną czwartą niższe niż ceny na wolnym rynku. Choć na przestrzeni lat 1975-78 import ropy do Polski wzrósł o nieco ponad 22%, jej koszt podskoczył o prawie 70%. Dokładne koszty ropy sprowadzanej z ZSRR do PRL nigdy nie zostały ujawnione, wiadomo jednak, że nie dostaje ona tej ropy “za piękne oczy”. Polska sprzedaje ZSRR węgiel i siarkę. Jeśli chce zakupić nieco więcej ropy, niż było w planach, musi za nią płacić w twardą walutę.

Ponadto Polska otrzymuje nadzwyczajne przydziały ropy z ZSRR za inwestycje i udział w takich przedsięwzięciach jak np. budowa Gazociągu Orenburskiego lub Rurociągu Przyjaźni.

Wedle wcześniejszych zawartych umów Polska otrzymała na przestrzeni 20 następnych lat dodatkowe przydziały roczne gazu naturalnego (2,800,000 m sześciennych) i ropy (milion ton).

Niedawne oszacowania wskazują, że w 1980 r. Polska zużyje 20 mln ton ropy, zaś przed upływem następnej dekady — 35 milionów ton ropy rocznie. Wcześniej czy później będzie ona musiała poszerzyć rynek nabywczy paliw, gdyż ropa z ZSRR nie wystarczy. W połowie następnej dekady PRL będzie musiała nabywać od 13 do 14 milionów ton ropy poza blokiem wschodnim.

Znany publicysta od spraw gospodarczych, Henryk Chądzyński podał niedawno, że “w obliczu ograniczonych możliwości zwiększenia dostaw ropy z ZSRR do państw Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej (RWPG Comecon) ... będziemy musieli zwiększyć zakup nafty za dolary po 1980 r.”

**Ostatnie Chwile Kambodży**

Zawsze ta Kambodża była nie do zrozumienia. Nie pokrywała się z żadnym całkowitym pojęciem. Kiedyś tam przeżywała swoją świetność, na jaką było stać samowystarczalny królik w tajemniczych Indochinach przed osiemnastu czy dziesięciu wiekami. Historia rodmuchuje zapomniane dzieje takich spokojnych, zagrzebanych w lasach ziem, na które dybali napastnicy i protektorzy, nie napotykać na zorganizowany opór, bo skądże im tam było brać świadomość odrębnej państwowości? Naród też nie był spójnym narodem, cały polatany z różnokolorowych mniejszości. Ale jakoś się przecie opędzali, jakoś istnieli, trzymali ich rolnictwo i pasterstwo, bogactwa naturalne, potem budzący się przemysł. Wciąż czegoś pozbawiana, wciąż krzywdzona, nieśczęsna Kambodża mogłaby — może — z czasem wyrównać swój poziom ze współczesnością, gdyby jej pozwolono po swojemu dojrzewać i dorosnąć.

Najznaczniejsza część mieszkańców, Khmerowie (dlaczego nie Chmerowie? “Kh” zastępuje gardłowe “ch”, niewymawialne dla innych, ale nie dla nas. Przykład: chan, nie “khan”) jeszcze w r. 1970 liczyła 7-8 mln tubylców, nieświadomych swej postawy politycznej w stosunku do minionych lub bieżących zaborów i opiekunów. Szarpali ją Japończycy, protegowali — nie daj Boże — Francuzi, wreszcie dokonał dzieła zalew czerwonej akcji wyzwolenczej. Działania sowieckie wsparte na zawojowanym Wietnamie wspomagało zabalumowanie “czerwonych Khmerów”, nie orientujących się kto, z kim, przeciw komu, strzelających do własnych braci. Gospodarka w rozszepce nie przetrzymała głodu ostatnich Khmerów. Zerwali nieprzemyślnie na plantacjach ryżu. Co było wśród nich z niejakim zasobem praktycznego wykształcenia, wyzwalający zaborcy przetrzymali i gruntownie wytępiłi.

Dla dalekiego świata Kambodża stała się dostarczycielką sensacji, popieranej lotnymi liczbami, od razu zapomnianymi po przejściu przez druk i ekrany. Tyle a tyle dywizji wietnamskich, takie a takie straty, tylu a tylu zmarłych z głodu, wytraconych chorobami. Ilustrują je fotografie szkieletów, głównie kobiet uchodzących w dzungli, z tępych wyrazem twarzy i kończynami jak patyki. Dziesiątkują je straszliwe epidemie. Niemowlęta powymierały, kil-

Początkowo pokładano ogromne nadzieje w Iranie. Było to ewidentne, zwłaszcza gdy szach z małżonką przybyli do PRL. Prasa i środki przekazu mówiły o “Ich Królewskich Mościach” z takim nabożeństwem i z taką czcią dla monarchicznych tytułów, że trudno było wierzyć, iż tym wiernopoddanym stylem przemówiła prasa komunistyczna o kapitalistycznym bądź co bądź “wyzyskiwawcy klasy robotniczej”.

Zmiany polityczne w Iranie podniosły polskie kierownictwo z kłeczek — nadzieje na irańską ropę runęły. Co raz większym rozczarowaniem napawa Polskę Libia i Irak. Wzrost zależności PRL od nafty zachodniej zbiegł się w czasie ze wzrostem cen ropy na rynkach światowych. Sygnałem silnej frustracji kierownictwa PRL stała się niedawna ostra krytyka pod adresem państw OPEC-u.

Bezprecedensowy atak na państwa — eksporterów ropy zamieścił dziennik “Życie Warszawy”, zarzucając im nieuczciwość w ustalaniu cen.

“Powiedają one, że głównym powodem podwyżek jest obniżenie zasobów ropy. Tak nie jest. W rzeczywistości istnieje równowaga między podażą a popytem na ten surowiec” — stwierdza “Życie Warszawy.”

Dalej dziennik ten rezonuje, że jeśli we wcześniejszej fazie działalności OPEC-u chodziło o zabezpieczenie naturalnych bogactw państw Trzeciego Świata, teraz “OPEC staje się kartelem uprzywilejowanych producentów, zależność od których w mniejszym lub większym stopniu determinuje o losach całego świata.”

Nie pozostał w tyle organ KC PZPR “Trybuna Ludu.” Ten dziennik podał surowej krytyce marnotrawne praktyki spalania 2 milionów baryłek ropy dziennie przez państwa OPEC-u, które uznają, że nie opłaca się jej oczyszczać.

Cokolwiek bądź, tymczasem Polska musi wprowadzić sama bardzo oszczędne metody gospodarowania drogocennym surowcem. Najbardziej niedobory nafty dadzą się odczuć w przemyśle transportowym i chemicznym.

Rebajło

**Heroina z Iranu**

Iran produkuje corocznie około 600 ton opium, przerabianego następnie w Turcji na heroinę, która jest przemycana z Turcji do Europy Zachodniej. We Frankfurcie na Menem heroína jest sprzedawana po cenie 10 razy wyższej niż w Instambule.

Z Europy heroína jest przemycana do Stanów, a w New Yorku kosztuje 225 razy drożej niż w Turcji. Na tym polega istota zagadnienia w tym handlu trucizną narkotyków.

Władze amerykańskie, prowadzące walkę z narkotykami, nie wiele mogą zrobić, bo przemysł jest doskonale zorganizowany. Przy tak olbrzymich zarobkach szajki międzynarodowych przemytników mają dopydywać wielkie środki finansowe na uprawnienie zbrodniczego procederu.

Co Powoduje Inflację?

Biuro Spisu Ludności donosi, że w pięciolecie zakończonym w 1977 r. ceny najważniejszych artykułów codziennego użytku wzrosły o 45.4 procent, podatki (federalne, stanowe, powiatowe, miejskie i inne samorządowe razem) wzrosły o 70.6 proc. Dowód to oczywiście, że rząd jest największym promotorem inflacji.

Handel Prywatny w PRL

Według danych tzw. “sejmu” PRL prywatną działalnością w Polsce w roku 1974 zajmowało się 74,000 osób, a obecnie 108,000 osób. Od listopada br. przekazano w agencje 12,000 punktów sprzedaży detalicznej, blisko 2,500 zakładów gastronomicznych oraz 650 usługowych.



## NAJTAŃSZE WYJAZDY

Indywidualne i Grupowe Do Polski i Europy  
Oraz Do Las Vegas, Na Hawaje, Na Florydę  
Zaproszenia Na Pobyt Czasowy i Stały Oraz Wszelkie Sprawy  
Turystyczno-Imigracyjne Wysyłka Paczek

### ROYAL TRAVEL SERVICE

5932 W. Lawrence 777-2800  
Jadwiga i Tony Pieńkowscy, Właściciele

### UWAGA KLIENCI

Apteki Cabanski Pharmacy Inc.  
Recepty oraz rekordy wszystkich wysyłek  
lekarstw do Polski przejął i załatwia

### LANDSMAN DRUG

4000 W. Division (róg Pulaski), Chicago, Ill. 60651  
Telefon 235-6043  
Rozmówcie się po polsku  
Mamy na składzie: Mirros — masę żywakostową  
Zioła Księdza Franciszka  
Formula 22—Witaminy—Polska Woda.

JAN STANISŁAWSKI, K. BILLIP, Z. CHOCİŁOWSKA  
**Podręczny Słownik Angielsko — Polski**  
Słownik zawiera ponad 50 tys. wyrazów, wyrażeń i zwrotów z zakresu  
ogólnego słownictwa angielskiego  
Cena \$12.00. — Posiadamy również  
**POLSKO — ANGIELSKI SŁOWNIK**  
tych samych autorów — Cena \$11.85.  
A mamy ponadto ponad 30 rodzajów innych słowników, których spis z  
cenami wysyłamy każdemu DARMO. Zamówienie z należnością dolicza-  
jąc po 10 centów do każdego dolara, na przesyłkę i opakowanie,  
nadsyłać prosimy na adres:  
NEW CITIZENS AID SERVICE REG'D. P.O. BOX 844 St. "B"  
H3B 3K5, MONTREAL, QUE.

## O'Malley & McKay INC.

For Custom  
Insurance Programs & Service

GENERAL INSURANCE AGENTS  
2340 Des Plaines Avenue  
Des Plaines, Illinois 60018  
(312) 298-1620

## Zamiast Życzeń Świątecznych Na Kongres Polonii Am. Złożyli

Zamiast przesyłania kartek z życzeniami świątecznymi — na Kongres  
Polonii Amerykańskiej złożyli donacje:  
Zygmunt Bogdanowicz ..... \$60.00  
(z czego \$30.00 na KOR i \$30 na inwalidów WP)  
Longina i Marian Blahaczek ..... 30.00  
(z czego \$15.00 na K.P.A. i \$10.00 na Dziennik Związkowy i \$5.00 na KOR)  
Jadwiga i Julian Witkowski ..... 25.00  
Wiktoria i Władysław Stępień ..... 25.00  
Stanisław Koś ..... 20.00  
Aniela i Józef Marolewski ..... 20.00  
Jan i Alicja Sochańscy ..... 20.00  
Zofia i Stanisław Kuntaras ..... 20.00  
Anna i Zdzisław Rychliński ..... 20.00  
S., M. and M. Kmiecik ..... 20.00  
Mr. and Mrs. Sigmund M. Toczyński ..... 20.00  
Jan Bartosz ..... 20.00  
(z czego \$10.00 na K.P.A. i \$10.00 na inwalidów WP)  
Regina i Jan Sokołowski ..... 20.00  
Władysław i Edmund Rogoziński ..... 20.00  
Witold Borysiewicz ..... 10.00  
Eugenia i Michał Lecko ..... 10.00  
Zofia Ziolo ..... 10.00

Zarząd Wydziału Kongresu Polonii Amerykańskiej na stan Illinois  
serdecznie dziękuje donatorom i życzy Wszystkim Wesołych Świąt i Szczęśli-  
wego Nowego Roku.

## Zamiast Kartek Na Fundusz "Dziennika Związkowego"

Zamiast wysyłania kartek świątecznych, następujące osoby i organizacje  
złożyły dotacje na Fundusz Prasowy "Dziennika Związkowego" i tą drogą  
składają serdeczne życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku:  
Anna Kopeć, wiceprez. Gr. 877 ZNP ..... \$50.00  
Grażyna i Wojciech Cioromscy z Dziećmi ..... 30.00  
Roman Łoza ..... 30.00  
Irena i Jerzy Przyłuski ..... 30.00  
Wanda i Piotr Harcaj ..... 25.00  
Jan Krawiec ..... 25.00  
Halina i Stanisław Latosiński ..... 25.00  
Maria i Włodzimierz Rene ..... 25.00  
Wanda Rozmarek ..... 25.00  
Dr and Mrs. M. Swirski ..... 25.00  
Ks. Ed. Witusik ..... 25.00  
Kolo B. Zohnierzy A.K. Oddział w Chicago ..... 25.00  
Michalina Janik ..... 10.00  
B. i A. Gulczynski ..... 10.00  
Edwin Kowynia ..... 10.00

## Na Fundusz Prasowy "Dziennika Związkowego"

Na Fundusz Prasowy "Dziennika Związkowego" złożyli:  
Tow. Marii Konopnickiej, Gr. 2423 ZNP, Mary Foryś, prezeska ..... \$200.00  
R. A. Wolski ..... 80.00  
K. L. .... 20.00  
Prof. Michael Bida ..... 10.00  
S. Salko ..... 5.00  
A. Namysław ..... 3.00

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne Naszym Wszystkim  
Polskim Przyjaciółom i Klientom Zasła

**Algor Plumbing & Heating Supplier**  
5220 W. Cermak Rd. Cicero.

OPEN DAILY 8-5; MON., THURS., TILL 9 P.M.  
SUNDAY 11-3

Faucet parts for all makes - bring sample

### • PYTANIA W SPRAWIE POJEMNOŚCI?

My Wam powiemy dokładnie jaki  
rozmiar Ruud ogrzewacz wody  
odpowiada Waszym potrzebom.

### • PYTANIA O ZALETACH?

My Wam powiemy, dlaczego  
myślimy, że Ruud ogrzewacz wody  
będzie Wam odpowiadał.  
Pamiętajcie... jest to najstarszy  
w świecie wytwórca ogrzewaczy  
wody.

Call 656-7272  
the Hot Water Experts

Będziemy Zamknięci 23, 24, 26, 30, 31 Grudnia  
i 1 Stycznia

**KONTROLA BOILERÓW  
I OGRZEWANIA**

built better to  
serve you better  
longer.

## SKORZYSTAJCIE Z OKAZJI

Specjalna wyprzedaż

przed Bożym Narodzeniem

Bell & Howell oferuje na tych

"SUPER & SOUND"

urządzeniach do wyświetlania filmów.



Zwyczajna Cena \$595  
Wasza Cena Kupna  
**\$389<sup>99</sup>**  
Urządzenia zawierają: kamerę projektor i  
film. Odtworcie sobie ważne chwile z waszego  
życia.  
• Szczegół w dziale  
**BELL AND HOWELL**  
TELE APARAT KIESZONKOWY  
Zwycz. \$34<sup>99</sup>  
\$39.99  
Z wbudowanym elektronicznym fleszem  
ISTNIEJE 75 LAT

### FINE ARTS STUDIO

U nas możecie zamienić Wasz stary aparat na nowy  
1452 W. Chicago Ave. Tel. 421-0610

NAJLEPSZY PREZENT NA GWIAZDKĘ  
TO PIĘKNY OBRAZ ZAKUPIONY W

INTERNATIONAL  
**Morgan Art  
GALLERY**

**OFERUJE  
POLONII**

Wielki Wybór Obrazów  
OLEJNYCH i AKWARELI  
Malarzy Polskich i Europejskich

Duży Wybór Portretów  
PAPIEŻA JANA PAWŁA II  
oraz

14 k. ZŁOTYCH MEDALIKÓW  
Z PODOBIZNĄ PAPIEŻA  
i WIZERUNKIEM MATKI  
BOSKIEJ CZĘSTOCHOWSKIEJ



GALERIA OTWARTA 7 DNI W TYGODNIU  
Pon.-Piątek 11-8:00 — Sob.-Niedz. 11-5:00

5304 N. Milwaukee Ave./Tel. 631-0680

6 1/2 %

Na \$1,000  
Jednorocznych  
Certyfikatach  
Procent Dodawany  
Kwartalnie

6 3/4 %

Na \$1,000  
30-miesięcznych  
Certyfikatach  
Oszczędnościowych

7 1/2 %

Na \$1,000  
4-letnich  
Certyfikatach  
Oszczędnościowych

7 3/4 %

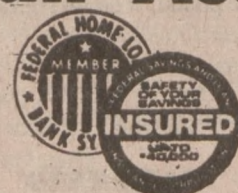
Na \$1,000  
6-letnich  
Certyfikatach  
Oszczędnościowych

8% Na \$1,000 8-letnich Certyfikatach Oszczędnościowych • \$10,000 6-miesięczne T-Certyfikaty

5 1/2 % Od Zwykłych Kont Na Książeczkę

## LOOMIS SAVINGS And Loan Association

6350 West 63rd St.  
Chicago, IL 60638  
Tel. 586-6900



1359 West 51st St.  
Chicago, IL 60609  
Tel. 927-6701-02

## LAW BANK

W. A. PIETRASIK ASSOC.

1 North La Salle St.  
Suite 801

Kancelaria adwokacka  
która załatwia wszystkie  
problemy a szczególnie  
sprawy związane z otwar-  
ciem, prowadzeniem i li-  
kwidacją interesu, twor-  
zenie korporacji, oraz  
pomoc przy negocjacjach.  
Skorzystaj z naszych ad-  
wokatów najlepszych w  
naszym mieście.

Dzwoń Telefon 726-7873

FURNITURE  
3021 N. Milwaukee

CUSTOM BEDDING

FURNITURE  
Telefon: 772-3404

**OSZCZĘDZIE OD 30% DO 60%**

OSTATNI TYDZIEŃ WIELKICH OSZCZĘDNOŚCI  
OSZCZĘDZIE NAWET WIĘCEJ NA SZTUKACH POKAZOWYCH

**PRZEPROWADZAMY SIĘ**

DO WIEKSZEGO LOKALU, ABY SŁUŻYĆ WAM LEPIEJ  
Po Nowym Roku Nasz Nowy Adres Będzie Następujący: 2915 N. Milwaukee Ave.

KOMPLETY DO SYPIALNI ..... Z OSZCZĘDNOŚCIĄ \$300  
KOMPLETY DO JADALNI ..... Z OSZCZĘDNOŚCIĄ \$300  
KOMPLETY DO POKOJU FRONTOWEGO ..... Z OSZCZĘDNOŚCIĄ \$300  
KOMPLETY KUCHENNE ..... Już Od \$79.00  
OZDOBNE OBRAZY ..... Już Od \$29.00  
LAMPY ..... Już Od \$ 9.95

Oraz Wiele Innych Rzeczy z Dużą Oszczędnością Pieniądzy

PRZYJDZIE TERAZ PO NAJLEPSZY WYBÓR, PÓKI ZAPAS STARCZY  
3021 N. Milwaukee Ave. Otwarte w Niedziele 772-3404

## POLSKI

LEKARSTWA  
ZIMNOĆ  
PIENIAŁE

naftalenina

PRZEZ APTEKĘ  
W ANGII

GRABOWSKI

175 DRAYCOTT AVENUE  
LONDON SW3 4JN



**ZIOŁA LECZNICZE  
DR. MICHAELS**

Od 50 Lat Pomagały  
Tysiącom w Różnych  
Dolegliwościach

Dr. Michaels  
N.D.

Nr. 31 Na gazy żołądka, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; Nr. 17 Rozwal-  
niający i regulujący stolec, paczka \$2.75 — 3 paczki \$7.25; Nr. 18 Na  
reumatyzm i artretyzm, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Nr. 16 Na  
wątrobę i żółć, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.00; Nr. 11 Na nerki i pęcherz,  
paczka \$2.98 — 3 paczki \$8.00; Nr. 10 Na astmę bronchialną, paczka \$3.85  
— 3 paczki \$10.50; Nr. 20 Na nerwy, paczka \$3.85 — 3 paczki \$10.50;  
Dla kobiet po czterdziestce przy tzw. "zmianie życia," paczka \$3.89  
— 3 paczki \$10.50; Napój na cukrzycę, Paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00;  
Nr. 22 Na schudnięcie, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; "ZYME-AIDS"  
na niestrawność, zgagę, gazy i wzdęcia żołądkowe, w kapsułkach,  
butelka \$5.89 — 3 butelki \$16.00; Masło żywokostowa, słoik \$2.50; Mine-  
raty morskie "KELP-KARBON" niezbędne dla zdrowia, w kapsułkach,  
butelka \$5.00 — 3 butelki \$13.50; ZIENSEN "korzeń życia," butelka 50  
kapsulek \$5.85 — 3 butelki \$16.50.  
Można również zamawiać przez pocztę. Oplata pocztowa 15¢ na dolarze  
plus podatek 5¢ na każdym dolarze.

Dr. Michaels Herb Center, 1223 Milwaukee, Chicago, IL 60622



Kornel Makuszyński

# Uśmiech Lwowa

(Przedwojennego w Polsce Niepodległej)

Na świecie już ma się ku zachodowi. Jest bardzo cicho, tylko z daleka dobiega pomruk wielkiego miasta, lecz nie może się przedrzeć przez gęstwinę drzew i dochodzi do tego miejsca jakby szum dalekiej wody. Przed kilkudziesięciami laty urządzano na tych rozległych polach nad parkiem wielką wystawę, a teraz corocznie odbywają się Targi Wschodnie. Jeśli chcesz ujrzeć panoramę Lwowa — idź tam, gdzie widać ten rozłożysty budynek. To Pałac Sztuki z owej wystawy poza nim jest mała terasa, skąd najpiękniejszy roztacza się widok.

Słońce migoce na złoconych krzyżach wież luną czerwieni, okna i krwią zalewa miedziany dach wspinał się jakiejś budowli. Staram się wyrazić to, co widzę, jak najlepiej, ale nie umiem. Dobieram takich słów, które mi się wydają kolorowe i złote, wiem jednak, że wszystkie są niezdarne. Nie. Nie umiem tego wypowiedzieć. To za piękne, to za piękne. Myślę sobie, że musiałbym głośno krzyknąć, a może wtedy wyraziłbym to co czuję.

Panorama tego miasta jest prze-

nak nigdy o swoim mieście. Rozczuła się nim i wzrusza. Zna każdą starą cegłę, każdą ozdobę starego muru, historię i legendę.

Lwów miał zawsze duszę radosną i rozpiętą. Przewalały się ponad nim burze rude, przewalały się pożogi, żelaznym zębem wojna gryzła jego mury, gromy biły w jego wieże, a jego dusza jakaś żarliwa wiarą przepojona, zawsze śpiewała. Ledwie przysłała luna pożarów co go ognistym otaczała wieńcem, ledwie ucihał tumult i szczękający krzyk wojny, z niego już biła luna radosnej dumy, że oto raz jeszcze, niewiadomo który, spełnił swój rycerski obowiązek; że postawiony na straży u kresów Rzeczypospolitej, nigdy nie zasnął, jak gdyby powiek nie miał u oczu, lecz czuwał żuraw czujny, pies wierny za-gończył nieporównany. Stroili się inne miasta w marmury i malowidła, w pałace i kolumny, jemu zaś, jako rycerzowi surowemu, starczyło zębacych srogich murów legowiska szarych domów. Bogu jedynie wznosił cudowne piękne przybytki. Powoli stawał się kamienną jaskinią, w której mieszkał lew z jego herbu. Nigdy

zwałpienie, albo kropelka goryczy. Wiele bowiem było takich czarnych chwil, kiedy gorycz lała się strumieniem, a ten uśmiech Lwowa przeciw rozeźnał ciężką mętną mgłę, jak słońce to czyni o wschodzie, kiedy się jeszcze noc włoży tuż przy ziemi zgnilizną oparów.

Pojechaliśmy tramwajem do sławnej dzielnicy Łyczakowskiej, siedziby roboczego ludu najweselszej we Lwowie, najbutniejszej i śpiewającej. Rodzą się w niej piosenki o każdym ważniejszym zdarzeniu w mieście i wędrują potem przez wszystkie ulice i wzgórza.

Dojechaliśmy do bram cmentarza. Przedziwny jest ten cmentarz; wygląda jak ogromny ogród na wzdętym niskim wzgórzu. Nad grobami szumią potężne drzewa. Jest to podobno jeden z najpiękniejszych cmentarzy w Polsce, ten równocześnie Panteon Lwowa, bo słynni ludzie śpią na nim wiecznym snem. Spoczywa tu i Gósczyński i pułkownik Orden, historyk przesławny Karol Szajnocha, wielka poetka Maria Konopnicka i wielu ludzi wspaniałych. Jest wśród nich i ten, którego nazwisko — nieśmiertelność oznacza — to Artur Grottger.

Ale jest jeszcze inny jakiś cmentarz na wznesieniu, do którego stóp podchodzą osady i ku któremu białe, podmiejskie zbliżyły się domostwa. To inny jakiś cmentarz, jakiś nowszy, bo nie rosną tu potężne drzewa, tylko młode jeszcze krzewiny. Na tym wielkim starym cmentarzu tuż obok każdego grób jest inny, każdy nagrobek ma kształt odmienny, a tu krzyże jedyniutkie stanęły w niepoliczonych rzędach. Zadnych tu nie ma marmurów, tylko kwiaty. Krzyże i kwiaty, oto wszystko.

To jest święte miejsce Lwowa. Tu leżą jego dzieci... To jest cmentarz orłów... Naszych dzieci... Tutaj leżą dzieci bohaterskie, najdumniejsze dzieci świata, śmiercią pobite. Uczniaki... Chłopcy i dziewczęta. O, Jezus Maria, śmierć chyba musiał płakać, kiedy tuliła do siebie dzieci płomienookie, co z martwych rączęt nie chciały wypuścić karabinów...

Dwa tysiące grobów wyrosło tutaj, a wśród nich sto trzydzieści cztery jest bezimiennych. Nie można było odszukać nazwisk tych żołnierzy nieznanych. Pan Bóg ma je zapisane... Od listopada 1918 r. do czerwca 1919 śmierć szukała ich po wszystkich pobojowiskach Lwowa... Czterech Francuzów tu leży i trzech Amerykanów, szlachetnych towarzyszy naszych dzieci... Tylko śmierć i matki tych dzieci wiedzą jak się zwały i w jakim były wieku. I taki tu leży chłopczyna co miał zaledwie ponad dziesięć lat. Śpią tu dzieciaki, jedne a towarzyszyli wiernymi wśród szewców, krawców, ślusarzy i biedaków, którym chciano zabrać jedyny ich skarb: miasto.

Wtedy nie tylko ludzie walczyli, mężczyźni i kobiety, walczyli bowiem i mury. I te dzieci walczyły, bo już znikąd nie było nadziei. Dawno to było. Już na grobach kwiaty wyrosły... Był jednak czas, kiedy ci, co leżą w niepoliczonych lwowskich grobach, musieli uczynić rzecz wielką i sprawiedliwą. Zrozpaczeni widząc, że niczego nie dokąże sercem, musieli walczyć jasnym mieczem państwa. Podpisali swoją krwią manifest o nienaruszalności granic, a granice wytyczyli kopcami swoich grobów. Walczyli na śmierć wbrew nadziei, aby zaświadczyć, że idea jest nieśmiertelna i że wobec niej niczym jest ofiara życia. A tą ideą była całość i wielkość Ojczyzny. Ukochanie każdej grudki tej ziemi, bo ona jest użyźniona naszym trudem i krwią, wzruszona jest lemieszem nieumęczoną pracą wieków; nawet te dzieci wiedziały o tym, nauczone przez własne matki. I one, te dzieci, co szły na śmierć, aby starym pomóc żołnierzom, dziadkom swoim i ojcom, nauczyły nas wiary w nadprzyrodzoną moc ducha. Dlatego czcimy tych rycerzyków małych, tych męczenników za całość Ojczyzny, że nie utracili nadziei, że pokonali rozpacz, że zamiast płakać — walczyli, że walcząc — ginęli i że na wieki wieków utrwaliłi w tych, co pozostali żywi, wiarę w wolę zwycięstwa.

Wodzącem wilgotnymi oczami po drewnianych krzyżach i każdym grobem pragnęłam ucałować spojrzeniem. Pomyślałam sobie wtedy jakie prawcowite, jakie czyste, jakie nieskazitelne musi być teraz całe moje życie, aby było tyle warte, co ich purpurowa skrwawiona śmierć. Będę tak żył.

## Staropolskie Przysłowia Na Każdy Miesiąc Roku

### STYCZEŃ

Kiedy styczeń najostrożniejszy, wtedy rokczek najpłodniejszy.

Styczeń każe do kożucha, Trunkiem nie obciążać brzucha, Krwi nie puszczać, pieprzo jadać, W ciepłej łaźni wolno siadać.

Na Nowy Rok przybywa dnia na barani skok.

Mróż świętej Agnieszki nie na śmieszki.

Gdy na Wicka i Pawła słonko pośwituje, dobre latko obiecuje.

### LUTY

Pyta się luty: "Masz, człowiecze, buty?"

Czasem luty się zlituje, Ze człek niby wiosnę czuje; ale czasem tak się zżyma, że człek prawie nie wytrzyma.

Lepsza Agata niżeli jej tata.

Nie pieprz, Pietrze, wieprza pieprzem, bo przepieprzysz, Pietrze, wieprza pieprzem.

Od świętej Katarzyny nie przesładuj już zwierzyny.

### MARZEC

Gdy w marcu niebo od południa ryknie, wielki ci z tego urodzaj wyniknie.

Marzec uparty — stroi z pługiem żarty, a kwiecień przychodzi i w chlew go zawodzi.

Na świętego Kazimierza zima do morza zmierza.

Gdy Wincenty za pogody, więcej wina niżli wody.

Od Cypriana aż do Jana gdy pogoda zakichana, to od Jana do Jerzego ciągle jeszcze nic nowego, a gdy Jerzy się roześmieje, to za kilka dni znów leje.

Na Józefa pięknie, zima prędko pęknie.

### KWIECIEŃ

Pierwszy kwiecień — bajów pletnia. Kwiecień — plecień, bo plecie trochę zimą, trochę latem, a przeplata wszystkim kwiatem.

Jeszcze w kwietniu zimno i na żaby, i na baby, i na las, lecz najwięcej na nas.

Jak po Benedyckie ciepło, to i w lecie będzie piekło.

Gdy na święty Jerzy jeszcze nie rozkwita, niech się cieszy stary, młody, chłop i kobieta.

Gdy na Wojciecha rano plucha, do połowy lata ziemia będzie sucha.

Agnieszka li łaskawa, wkrótce w polu zabawa;

Agnieszka li nie lusa (nieszowa, niemrawa) jeszcze zimie pokusa.

### MAJ

Witajże nam, maiczku, ze słowikiem w gaiczku!

Każdy maja poranek tęskliwy jest dla kochanek, a w majowe wieczory człowiek z miłości chory.

Grzmot w maju, sprzyja urodzaju.

Przyjdzie święta Weronika, złoży jąja kaczka dzika.

Filipa i Jakuba gdy dzień zimny będzie, nic gorszego na zboże, plenności nie będzie!

Przed Pankracym nie ma lata, po Bonifacym mróz odlata.

### CZERWIEC

Czerwiec — przerwiec, bo przerywa gospodarke aż do żniwa.

W czerwcu to się lega, co się przedtem sprzega.

W czerwcu gorącego lata najzdrowsza bywa salata; wina jeśli być nie może, piwo chłodne pij, nieboże!

Mówiono za króla Leszka: ten dom zdobi, kto w nim mieszka.

Jutro święty Janek, puśćmy na wodę wianek.

Na świętego Gerwazego jest w ogrodzie coś pięknego.

### LIPIEC

Od lip ciagnie wonny lipiec, nie daj słonku zboża przypiec.

Gdy się grzmot w lipcu od południa poda, drzewom się marzy mocna nieuroda.

W lipcu kłos się mnoży, przynosi dar boży, prosiutko ci stoi i sierpna się boi.

Na święty Jacek z nowej pszenicy placek.

Jaki Jakub do południa, taka zima aż do grudnia.

Od świętej Anki zimne poranki.

Samson stalne kruszył sztaby, a marne za nos wodził go baby.

### SIERPIEŃ

Gdy na Wawrzyńca orzechy obrodzą, to w ziemie mrozy dogodzą.

Jeżeli na Jacek nie panuje plucha, to pewnie zima będzie sucha.

Na świętego Ludwika zboże z pola umyka.

Czego sierpień nie dowarzy, tego wrzesień nie doparzy.

Kiedy sierpień następuje, resztki zboża koszą, albo sierpem dożynają i przepiórki ploszą.

### WRZESIEŃ

Wrzesień — leniwiec, wsadza ręce w kieszeń.

Straszać jest wrześniowa słota, miarka deszczu, korzec błota. We wrześniu gdy tłuste ptaki, mróz w ziemie nie lada jaki.

Wawrzyniec pokazuje, jaka jesień następuje.

Nie powiadać Toma, co się dzieje doma.

Gdy Kleofas we mgle chodzi, mokrą zimę zwykle wodzi.

Na świętego Wacława w polu pustki, w domu sława.

Gdy noc jasna na Michała, to nastąpi zima trwała.

### PAŹDZIERNIK

Październik chodzi po kraju i ptactwo wygania z gaju.

Październik — pościernik, bo po ścierni pług już orze i pola bruzdami czerni.

Miesiąc październik — marca obraz wierny.

Na świętą Teresę odziej się w bekiesę.

Gerald czasem wróży na to, że z nim przyjdzie drugie lato.

Mała Jadwiga, a zboże dżwiga. Na Emila babskie lato się przesila.

Od świętej Urszuli to się chłopiec do dziewczyny przytuli.

Kiepski rok zapowiada, gdy na Szymona nie pada.

### LISTOPAD

Na Wszystkich Świętych sztuka: utni gałąź buka — gdy już soku nie ma — będzie tęga zima.

Jaki Jakub do południa, taka zima też do grudnia.

Na świętego Andrzeja dziewczkom z wróżby nadzieja.

Nie to mąż, co zwykł zamki obronne wojować, lecz ten, co umie afekty miarkować.

Baba gruba chłopa chluba.

Jeść, pić, tańcować, musi bieda sfołgować.

### GRUDZIEŃ

Grudzień ziemie grudzi i izdebki studzi.

Bigos to potrawa, kulig to zabawa.

Mroźny grudzień, wiele śniegu, żyzny rokczek będzie w biegu.

## Sukces

### Polskiego Uczzonego

Polski uczony — turkolog prof. Edward Tryjarski z Instytutu Historii Kultury Materialnej Polskiej Akademii Nauk, podjął prace nad odczytaniem nieznanego dotychczas alfabetu wczesnośredniowiecznego, spotykane w inskrypcjach na terenie Rumunii i Bułgarii.

Znalazł on klucz do rozszyfrowania tych napisów, które okazały się bardzo interesujące. Są to — jak odczytał prof. Tryjarski — imiona, przydomki, funkcje i godności dostojników kościelnych lub świętych. Są to imiona greckie.

### Stulecie Krakowskiego Muzeum Narodowego

W październiku 1879 roku Henryk Siemiradzki ofiarował społeczeństwu polskiemu swój sławny obraz historyczny "Pochodnie Nerona." Obraz ten był przeznaczony dla Krakowskiego Muzeum Narodowego, które miało powstać w orestaurowanych wtedy Sukiennicach. W ślad za Siemiradzkim poszli inni najwybitniejsi polscy artyści i kolekcjonerzy, przekazując placówce swe prace i pamiątki historyczne. Dzisiaj zbiory krakowskiej placówki liczą prawie 640 tysięcy eksponatów. Lista ofiarodawców sięga czterech tysięcy.

W związku ze stuleciem Krakowskiego Muzeum Narodowego otwarto w Krakowie wielką wystawę pod tytułem "Polaków portret własny." Wystawa — pierwsza tego typu w Polsce — zgromadziła tysiąc obrazów przedstawiających — na przestrzeni dziejów — dzień powszedni Polaków, ich walkę, pracę, działalność społeczną.

### Gotycka Cegła

Rewaloryzacja zabytków średniowiecznej architektury wymaga odpowiednich materiałów. Najwięcej kłopotów sprawia brak cegły gotyckiej, maksymalnie upodobnionej do autentycznej. I oto naukowcy z krakowskiego Laboratorium Ceramiki Budowlanej opracowali metodę produkcji "średniowiecznej" cegły. Uzyskano wytrzymałość, odporność na wilgoć i mróz oraz charakterystyczną wiśniową barwę cegły, jakich nie powstydziłoby się średniowieczni mistrzowie. Produkcję jej podjęła ceglowna w Rybitwach. Oczywiście współcześni wytwórcy nie używają do produkcji krwi bydłowej i zwierzęcej sierści, jak to robiono dawniej. Musieli natomiast skompletować archaiczny park maszynowy, m.in. urządzenie do ręcznego cięcia cegieł o wymiarach stosowanych w średniowiecznym budownictwie.



LWÓW — Kościół Bernardynów

pyszna, wewnątrz jego jest jednak zatłoczone tysiącami domów pospolicznych, wśród których wyrasta, jak promienista niedziela, wśród szarych, pracowitych dni tygodnia, jakieś cudo.

Jest tam jeden kościół, w którym ludzie modlą się chyba goręcej, na który patrzą z niezwykłym rozróżnieniem: kościół Bernardynów. Wśród wielu kościołów lwowskich jest on najpiękniejszy. O tak. A musi być bardzo kochany, tyle w nim złota, tyle bogatej strojności, jakby go złotą chiano przyodzinać pieszczotą. Opo-wiadają, że Lwów nie mógł się doczekać jego ukończenia i skrzyknęło się przed setkami lat, aby wspólnym wysiłkiem przyspieszyć budowę. Lwowianie to gorący naród i niecierpliwy. Skoro idzie o to, by miasto ozdobić, każdy do najcieńszej gotów jest pracy. Lwowianin bowiem może zapomnieć o sobie, nie zapomni jed-

## Jubileusz Artystyczny

80 rocznicę urodzin obchodził ostatnio Tadeusz Kulisiewicz — grafik i rysownik, jeden z najwybitniejszych i najbardziej znanych artystów polskich.

T. Kulisiewicz urodził się w 1899 r. w Kaliszu. Studiował w Poznańskiej Szkole Sztuk Dekoracyjnych, a następnie w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie.

Sztuka Kulisiewicza jest powszechnie znana; prezentowana była na dziesiątkach wystaw krajowych i zagranicznych — w Europie, Azji i obu Amerykach. Jego prace zdobyły szereg wyróżnień, m.in. nagrodę UNESCO na biennale w Wenecji w 1954 r., I nagrodę na biennale w Sao Paulo w 1961 r. i złoty medal na II międzynarodowym biennale grafiki w Florencji w 1970 r. Artysta jest także dwukrotnym laureatem nagród państwowych I stopnia.

nie gnuśniał i nie zasnął odpocznienia. Wieczyście przeciwko burzy wysunięty, patrzył ze swych wzgórz w sine dale, w nieziemne popołacie skąd pełzał niszczący ogień, albo zbławaniowany walił się potop. Przetrwał wszystko dlatego jest i był radosny.

Nigdy nie czynił konszachcowań, nigdy w hańbiące nie wchodził układy. Nie ma miasta bardziej gotowego do śmiertelnej ofiary, do zaparcia się aż do ostatniego tchu.

Czy się teraz dziewicie, że je duma rozpiera? Ze w oczach ma radość i że śpiewa? Jest to miasto Polską obłąkane. Duszy swojej nie ukrywa, więc każdy ujrzeć ją może, jak rozkwitła w czerwonej różę. Czaruje nią i zniewała. Rozkocharć potrafi każdego swoim uśmiechem, jasnym szczerem i rzewnym.

Ludzie przysięgają mu najwierniejszą miłość. Jego mieniem wiąże się jak łańcuchem. Wierni swojemu miastu tworzą jakby bractwo tajemne, że sami o tym nie wiedzą, jak bardzo sprzęgli się sercami, jak się połączyli uściskiem na wieki wieków. Poznają się na najdalszych krańcach ziemi, a na to czarodziejskie słowo — "Lwów" — tryska łąą rozczulenia, co się zaraz w jasność uśmiechu zamieni. To długie wieki przeorały tak serca, że natychmiast kwitną, pokropione jedną kropelką łzawej rosy. To miliony ludzi co przewędrowały przez to miasto, od bramy narodzin do bramy śmierci syciły miłość, jak miody. Lwowscy ludzie zaprawni w srogich przeciwnościach, pełni mocy i pędu krwi rozszumianej i zapalał poznają się wszędzie po powadze w spojrzeniu i po uśmiechu na ustach.

Człowiek Lwowa zawsze się uśmiecha. Ten uśmiech to jego zdobycz wspaniała, zdobycz przez całe wieki. To rodzinne znanie. Gdyby nie ten radosny uśmiech, mogłoby się zdarzyć, że przez szczelinę, którą smętek żłobi, weszłoby w lwowskie serce



Julian Dobrowolski

## Kutno

*Dziś, gdy o tobie myślę, a hetmańska bitwa,  
złowrożeń już nie dźwięczą w mej harfie akordy;  
widzę, żeś narodową była o wolność modlitwą  
i choć legenda twoja na cmentarzach legła  
i choć cię dzikie stratowały hordy,  
zostałaś przez swój bunt, jak wolność, niepodległa.*

*Ta już w zielonym nie spocznie kurhanie  
i już sentymentalnym nie będzie tematem  
do romantycznych ballad o dzielnym ułanie.  
Dość mamy łez i baśni. Skończmy na tem!  
Niech z nowej krwi spizową Polską buchnie  
i takim gromem życia, że nim świat ogłuchnie.*

*Batalionów las stał czujnie, konie rżały,  
piechur dynamitową nabł karabiny krzepą  
przysięgając im miłość dozgonną i ślepą.  
Wczoraj bratał się jeszcze z ojczyzną Drzymały,  
dziś przystanął odwrotem w mazowieckich kępach;  
hej, za atakiem tęsknią oczy jego modre,  
by naprzód iść, i nawet nie galopem, ale stępą  
i nie wracać, a ogniem zielną odbić Odrę.*

*Chciał by zamknąć ojczyznę w swój piaszczysty okop,  
pancerne dywizje rozwalił miłości wulkanem  
silniejszej ponad krwi i ognia potop  
i nad huragan armat zbudzonych nad ranem.*

*Szły do ataku pułki i dywizje  
i na bagnety generał z piechurami;  
szli w kwiętą zapatrzeni wizję,  
co się miała narodzić ich szpada,  
a szli zawiewają jako orły srebrnopióre  
i takim wichrem, że i w czołgach od nich błado.*

*A kiedy noc się wrogom na powieki kładła  
i mgły zakryły ludzkiej krwi mokradła,  
okopy polskie wyciekają starcia,  
a ułani do końskiej przytułeni grzwy  
na cichy znak wylecą jak kurniawa czarcia  
i serc szukają w Niemcach napój żywych.*

*Za pułkiem idą w bitwę coraz nowe pułki,  
bagnetową kolumna śmiercią się przebija  
i poezją tęczowe szarżują jaskółki,  
pokrzykiem od nich niesie: Jezus y Maryja.  
Gwiazdy, jak psy złowieszcze, nocą warczą  
i żelazo na ugor rodną zmienia grzędę;  
o, nie na długo ci żołnierzu, bagnety wystarczą  
i znów w rozmarynową odejdiesz legendę.*

*Jak trudno zabić gorzki krzyk boleści,  
który tragiczną Cheroneję wieje...  
Ta męka długiej niewoli nie wieści  
i nowe z niej się narodzą zawieje,  
a pola bitew miastami zakwitną.  
I choć nam klęsk przybyło i choć serce smutne  
wiedz, że Żółkiewskich godną byłaś bitwą  
o, czerwona elegio, stracona pod Kutnem.*

Fragment poematu "Wrzesień" wydanego przez Oficynę Samuela Tyszkiewicza w Nicosi w 1944 roku.

## Pinezki i Koraliki

Rubrykę humoru pod tym tytułem prowadzi w australijskich "Wiadomościach Polskich" Jacek Suski. Zbiera i ogłasza w tej rubryce różne dowcipasy. Poniżej przejmujemy z ostatnich rubryk Jacka Suskiego niektóre pełne humoru fragmenty.

\*  
Stoi ogromna kolejka po mięso. Przejżdża samochodem Gierek i widząc ją zatrzymuje się i pyta:  
— Towarzysze, po co tu stoicie?  
— Jak to po co — po mięso i to od wczoraj...

Na to Gierek: — Wyście mi pomogli, to i ja wam pomogę...  
Po pół godzinie przed sklepem zajeżdża duża ciężarówka. Wszyscy się do niej rzucają, a tu wynoszą... krzesła.

\*  
Szwejk znalazł się na Kremlu. Breżniew go przyjmuje, oprowadza i mówi:

— Widzicie — tutaj są trzy guziki. Jak nacisnę pierwszy — cała Europa wyleci w powietrze; jak nacisnę drugi — cała Ameryka wyleci w powietrze, a jak nacisnę trzeci — to cały świat — z wyjątkiem Związku

Jan Kowalik

## Antyfony Do Nike z Samotraki

*Nie postarzałaś się  
od czasu Peryklesa  
pięknym jaśnieje  
twoja młodość marmurowa  
i jak zawsze  
nadzieją jest napięty  
łuk twoich boskich bioder.*

*Wzięłaś historię w skrzydła  
wiatr wiosenny  
który nam serca  
i kroki przyspiesza  
i zagle losu kieruje  
ku czasom wprawdzie  
nie wzeszłym  
ale już kielkującym  
w fałdach twojej chłamiady.*

*Tak pewną stopą kroczysz  
po kobiercu ojczyzny  
jakbyś odległy cel  
już dotykała ciałem.*

*Idziemy z tobą.*

Radzieckiego — zostanie zniesiony z powierzchni ziemi.

— To mi coś przypomina — odpowiedział Szwejk. — U nas, pod Budziejowicami, mieszkała pewna hrabina, która miała trzy kłozety: jeden złoty, drugi srebrny, a trzeci porcelanowy. No i cóż załatwiła się w majtki...

\*  
Facet wchodzi do wędliniarni i mówi:  
— Proszę o 2 kg cwaniaka.  
— Jakiego cwaniaka? — pyta sprzedawczyni.  
O, tego, co tam leży.  
— Przecież to salceson!  
— No właśnie, to cwaniak — nie dał się wywieźć do Rosji!

\*  
— Co by to było, gdyby nagle całą milicję przeniesiono z Polski do Związku Sowieckiego?  
— W obu krajach od razu podniosłoby się współczynnik inteligencji...

\*  
— Marks miał długą brodę, Engels o wiele mniejszą, Lenin bródkę, Stalin wąsy, Breżniew brwi — a co będzie miał jego następca?

— Warkocz...  
— Jeżeli jeszcze raz mnie pocałujesz — będę krzyczeć!  
— Chyba nie chcesz się wygłupiać przed tylu ludźmi?  
— Zgoda. Chodźmy w jakieś ustronne miejsce!

\*  
Poborowy na badaniu lekarskim nie może odczytać z tablicy największych liter. Lekarz wojskowy wpisuje mu do karty:  
Zdolny jedynie do walki wręcz.

\*  
Jeżeli przypadkiem znajdziecie się w towarzystwie polonijnego prezesa p. R. i równocześnie będzie wam wydawało się, że wyraźnie słyszycie szum fal, to zachodzą dwie możliwości:

1) Akurat znajdujecie się razem z panem prezesem tuż, tuż w pobliżu oceanu.  
2) Jeśli daleko od wody, to znak, że w głowie prezesa przelewają się myśli.

## Życzenia Prymasa Polski

OJCU ŚWIĘTEMU JANOWI PAWŁOWI II, biskupom i kapłanom, wszystkim naszym rodakom, żyjącym w kraju i za granicą, rodzinom zakonnym, rodzicom, młodzieży i dzieciom, niesiemy Kołędę na Gody w polskim Betlejem.

W modlitwach liturgicznych na Boże Narodzenie Kościół tak często wypowiada nasze ukryte pragnienia i uczucia wołaniem: "Abyś, Ojciec, przez ponawiające się uroczystości Narodzenia Syna Twojego, pozwolił nam nieco odetchnąć".

Gdy mam radość obdzielać słowem pociechy moich rodaków w kraju i za granicą, szukam miejsce w gospodarstwie naszej wspólnej Ojczyzny, skąd by ten głos mógł najżywiej w nas poruszyć pragnienia wewnętrznej wrażliwości duchowej, która dałaby nam radość pokój serc i umysłów.

Ojciec Święty Jan Paweł II, gdy przybył w bieżącym roku do Ojczyzny swojej, stanął na Placu Zwycięstwa w Warszawie, na progu Bazyliki Świętojańskiej, u Matki Bożej Łaskawej, na Placu Zamkowym, na Wzgórzu Lecha w Gnieźnie, przed Obliczem Matki naszej i Królowej na Szczycie Jasnogórskim, na Wawelu, na Skalce — a więc w miejscach, które najżywiej obudzają ducha Narodu chrześcijańskiego, wrażliwego na głos Chrystusa: "Pójdźcie do Mnie wszyscy, którzy pracujecie i jesteście obciążeni, a Ja was ochłodzę — i znać"

pełnej świadomości, że "Chrystus więcej nie umiera, śmierć nad Nim więcej mocy nie ma". Włada On nad czasami, wiekami, epokami, ustrojami i potęgami tej ziemi. On Jeden zdoła się obronić zębami czasów. On Jeden się nie przeżywa, ale dla każdego wieku i dla każdego narodu zachowuje Słowa Żywota... Właśnie to przypomniał pod Krzyżem na Placu Zwycięstwa Ojciec Święty, gdy poucał dzieci Stolicy: "I dlatego Chrystusa nie można wyłączyć z dziejów człowieka w jakimkolwiek miejscu ziemi, pod jakimkolwiek znakiem długości czy szerokości geograficznej. Wyłączenie Chrystusa z dziejów człowieka jest aktem wymierzonym przeciwko Człowiekowi" (2. VI. 1979).

To jest warunek wszelkiego porozumienia między ludźmi i narodami, niezbywalny warunek pokoju światowego. To, co nas ubezpiecza w rodzinie narodów świata, ma znaczenie kamienia węgielnego wszelkiego budowania i dla naszego Narodu. "Nie można też bez Chrystusa zrozumieć dziejów Polski" (Jan Paweł II, 2. VI. br.).

Próbowano niekiedy obchodzić się bez Chrystusa, wymówić Mu mieszkanie wśród swoich, w sercach dzieci i młodzieży, w codziennym życiu Narodu. Tak prędko przekonał się, że bez zasad Ewangelii świętej, bez moralności chrześcijańskiej, bez duchowej kultury narodu, wypracowa-



Prymas Polski, Stefan Kardynał Wyszyński

dziecie odpocznienie duszom naszym...

W tych wybranych przez siebie miejscach mówił nam Ojciec Święty o Jezusie Chrystusie i Jego Umiłowanej Matce. W Imię Chrystusa pragnął nas pokrzepić, dodać otuchy, zjednoczyć i pobudzić do przewycięzania siebie i rosnących wokół niepokojów.

Dlatego — myślę — że powracając uroczystości Narodzenia Chrystusa w tym wyjątkowym Roku łask i nawiedzeń dla naszego Narodu, powinny być wspomnieniem przywołanej Postaci Króla serc naszych, Jezusa Chrystusa narodzonego z Niewiasty, bo nie masz w nikim innym wyobrażenia z narastających udręk i niepokojów całej niemal Rodziny ludzkiej.

A Ojciec Święty, który tak gruntownie nas te udręki w skali światowej, wołał do nas na Placu Zwycięstwa: "Kościół przyniósł Polsce Chrystusa, to znaczy klucz do rozumienia tej wielkiej i podstawowej rzeczywistości, jaką jest człowiek. Człowieka bowiem nie można do końca zrozumieć bez Chrystusa. A raczej: człowiek nie może siebie do końca zrozumieć bez Chrystusa. Nie może zrozumieć, ani kim jest, ani jaka jest jego właściwa godność, ani jakie jest jego powołanie i ostateczne przeznaczenie. Nie może tego wszystkiego zrozumieć bez Chrystusa" (Warszawa, 2. VI. 1979).

Niemal wszystkie niepokoje i udręki człowieka, cały zamęt psychiczny, społeczny i moralny, który oświeca człowieka przechodzi, jest spowodowany odchodzeniem ludzi od Chrystusa.

Jakże więc pomocną rzeczą jest to, że Kościół nieustannie, a zwłaszcza w okresie świąt Bożego Narodzenia, ukazuje każdemu człowiekowi Jezusa Chrystusa i mówi nam, "Okazała się dobroć i miłość Zbawiciela naszego, Boga dla ludzi" (Tł 3, 4n). Trzeba więc przyjść o "oglądać to Słowo, które nam Pan oznajmił" (Łk. 2, 15n). Pragniemy wnikać w nauki i czyny "Odkupiciela człowieka", w



nej w atmosferze chrześcijańskiego ładu życia i współżycia — nie jest rzeczą możliwą postawić jednego kroku naprzód w żadnej dziedzinie życia, nawet gospodarczego, jeśli nie chcemy brnąć w błąd, z jednego niepowodzenia w drugie.

Gdy więc na Placu Zwycięstwa w Warszawie i w tylu miejscach Polski zabrzmiał głos Namiestnika Chrystusa, gdyśmy wraz z Nim wnieśli na ten głos nasze pragnienia i wyznanie Jego Matce, chcieliśmy dochować wierności, "aby wszystko, co Polskę stanowi" było zawsze w rękach Bogurodzicy, pod Krzyżem Kalwarii; aby całe dzieje naszej Ojczyzny, tworzone przez każdego jej syna i każdą córkę od tysiąca lat — i w tym pokoleniu i w przyszłych — brzmiały wyznawaniem: "Maluczi nam się narodził i Syn jest nam dany. Na Jego ramionach władza królewska, a Jego imię: Wielkiej Rady Wyślanik" — Iz 9, 6).

Ustawimy więc żłóbek rodzącego się od wieków Boga Człowieka w sercach dzieci Narodu, zespolimy się przy Nim w braterskiej miłości na Placu Zamkowym, na Szczycie Jasnogórskim, na Wawelu i na Skalce, w Wadowicach i na tle Tatr — by zaśpiewać potężnie, ogarniającą wszystkie polskie serca kołędę oczystą, miłą Ojcu Świętemu i nam wszystkim — ku podniesieniu serc i uczuć. Radosna pieśń wigilijna przyniesie odpocznienie i ulgę wszystkim sercom: Gdy się Chrystus rodzi i na świat przychodzi...

Tobie, Umiłowany Ojciec Święty, niesiemy okrucieństwo z podłachyńskiego ziarna, który z Twoich Dłoni na pewno dotrze do wszystkich serc polskich, gdziekolwiek one biją.

Nasze życzenie braterskie wypowiadamy w oczystym Betlejem Bożego Syna. Otwórz Twoje Watykańskie okno i wsłuchaj się, jak "szumia jodły na gór szczytów", jak "płyne Wisła, płynie po polskiej krainie, zobaczyla Kraków..." Jak Ci się wdziera serca i oczy dzieci i młodzieży,

## W Walce o Duszę Narodu

Powojenna emigracja nie ma swego Mickiewicza lub Chopina, ale stworzyła kilka placówek, których znaczenie ocenia dopiero historia.

Dla ścisłości dodam, że to nie emigracja, lecz jednostki spośród niej zapoczątkowały te instytucje, poświęcając im życie. Jedną z nich śmiem twierdzić, że najważniejszą, jest Instytut Literacki w Paryżu, grający

człową rolę, nie tylko w życiu kulturalnym emigracji ale narodu polskiego, pozbawionego na własnej ziemi swobody twórczej. Miesięcznik "Kultura" jest od dawna łącznikiem między niezależnymi środowiskami w Kraju a Zachodem (nie tylko emigracją). "Biblioteka Kultury", obok londyńskiej Fundacji Kulturalnej, zastępuje Ossolineum, wydając oryginalne dzieła autorów polskich oraz tłumaczenia bezcennych prac obcych, które nie przeniknęłyby przez ucho cenzury w PRL, a za ich przemysł nad Wisłę można dostać kilka lat więzienia, bo Prawda jest zabójczą trucizną dla dyktatur.

Nie trzeba rozwodzić się nad trudnościami na jakie napotyka wydanie książki w języku polskim na Zachodzie. Przy wysokich kosztach druku i małym rynku zbytu, autorzy i tłumacze nie mogą liczyć na wysokie honoraria i muszą zarabiać na życie pracą nie mającą nic wspólnego z ich zainteresowaniami. Wydawcy ledwie zipsią. Przynajmniej, że sytuacja nielicznych polskich firm wydawniczych na Zachodzie mogła być być dużo lepsza, gdyby liczna i zamożna emigracja kupowała książki i czasopisma.

Emigracja "wielka" liczbą nie rozumie swoich zadań wobec narodu walczącego o własną duszę z najbardziej w dziejach ludzkości ponurym i zakłamanym systemem totalitarnym. Pograżona w zachodnim hedonizmie, "używa świata póki służy lata", trwoniąc wcale okazałe środki finansowe na bankiety na cześć mienot, które udają, że coś robią, na politykę by błyszczeć przez chwilę, oraz kadrzydła, które rozwiewają się na podmuchem wiatru.

Osiągnięcia są dziełem jednostek, które cierpią i walczą za miliony "zjadaczy chleba", borykają się z bezmyślnością (zwykle ktoś za nas myślał: Piłsudski, Dmowski, obecnie Jan Paweł II), brakiem zrozumienia i pomocy.

Z podziwem patrzę na szare okładki książek Instytutu Literackiego w Paryżu, wydanych w tym roku. Mając trochę pojęcia o kosztach i kłopotach wydawniczych, zdaje sobie sprawę z wkładu pracy bezimiennych ludzi, którzy w ręce czytelnik, niestety nielicznych, oddają bezcenne dzieła.

"1984" — tytuł dziwny, ale gdy spojrzymy powyżej na nazwisko autora — George Orwell, niewątpliwie przypomnimy sobie "Folwark zwierzęcy", wstrząsający obraz życia w ustroju totalitarnym. "1984" jest jakby uzupełnieniem "Folwarku", mroząc krew w żyłach scenami łamania charakterów, przekształcania żywego człowieka w mały trybik lub śrubkę w wielkiej maszynie państwowej, kierowanej przez wszytkowiedzącego, wszechmocnego i nieomylnego "Wielkiego Brata."

Jak "Folwark zwierzęcy," tak samo "1984" jest rezultatem przeżyć autora w Hiszpanii, gdzie jako socjalista walczył po stronie republikańskiej przeciw gen. Franco. W Barcelonie, pisze w przedmowie M. Broński, "Orwell miał przed oczami próbkę robenia polityki w stylu stalinowskim — nie wielką, lecz dla niego wystarczającą."

Angielski wróg faszyzmu i entuzjasta demokracji, który zgłosił się jako ochotnik do walki w obronie republiki hiszpańskiej i został ranny, nieomal cudem uniknął śmierci z rąk czerwonych towarzyszy, a przedarcie się do granicy francuskiej, zawiązywał balaganowi jaki panował na terenach republikańskich. Orwell uciekł z Hiszpanii przerażony spustoszeniami psychicznymi jakie w ludziach powoduje nienawiść i zakłamanie, nie-

jak ze wszystkich świątyn polskich rozbrzmiewa "wśród nocnej ciszy, głos się rozchodzi".

Powstań, Pasterzu Kościoła Po-wszechnego, i "błogosław Ojczyznę miłą".

A my Ci oddajemy wszystkie serca i uczucia, wierni Twoim pragnieniom i pouczeniom.

Wraz z Tobą —  
"Kołędę zaśpiewajmy,  
Bożej Matce Najłaskawszej,  
Panience Betlejemskiej,  
Jasnogórskiej i Warszawskiej..."

†Stefan Kardynał Wyszyński  
Prymas Polski

Warszawa, Boże Narodzenie 1979 r.

odzwonek cechy systemów totalitarnych.

Mimo upływu 30 lat od pierwszego wydania "1984" w jęz. angielskim, książka jest ciągle aktualna. Zdumienie wywołuje wyobraźnia autora, który przewidział nawet powstanie "nowomowy" w krajach o ustroju totalitarnym.

Nasi kresowiaci "wyzwoleni" z ojczyzny, którzy przeszli przez "nie-ludzką ziemię," oraz Sołżenicyn potwierdzają, że okrucieństwa świata "1984" nie są wymysłem lecz tragiczną rzeczywistością. Gdyby Instytut Literacki nie wydał nic więcej, za tę pozycję należy mu się najwyższe uznanie.

Nie jest to jedyna pozycja wydawnicza Instytutu Literackiego w tym roku. Inny zupełnie charakter ma "Ogród nauk" Czesława Miłosza, znakomitego poety, obecnie profesora literatury polskiej na Uniw. California.

Szkice i eseje o autorach swoich i obcych, przeplatane wierszami, oraz myślami własnymi i innych, nie są lekturą "do poduszki," ale stanowią cenny przyczynek do poznania zadziwiającej psychiki twórców, a przede wszystkim samego Autora.

Instytut Literacki spełnia rolę łącznika między Krajem a Zachodem stałym omawianiem problematyki polskiej oraz wydawaniem dzieł autorów znad Wisły. Do tej ostatniej kategorii należy "Etyka i Poetyka" Stanisława Barańczaka, którego Uniw. Harvard zaprosił do objęcia katedry literatury polskiej, ale reżim odmówił mu paszportu.

"Etyka i Poetyka" jest zbiorem esejów o ludziach i sprawach w Polsce. Barańczak "ukazuje się w nim, pisze Tymon Terlecki w "Tygodniku Polskim," jako krytyk, ideolog, nosiciel świadomości "pokolenia 68"; o tym roku mówi: "właśnie wtedy otwarły się nam oczy i głowy." Cechuje ten zbiór wrażliwość moralna i społeczna Brzozowskiego skojarzona z nowoczesnym wyszkoleniem naukowym, precyzją myślenia i jasnością wypowiedzenia. Tworzy to amalgamat o wyjątkowej czystości dźwięku, atmosferę, którą oddycha się jak górskim powietrzem.

"Gospodarka na manowcach" Jerzego Bartońskiego jest analizą schorzeń gospodarki polskiej. Autor nie ma złudzeń, zdaje sobie sprawę, że schorzenia są głębokie i leczenie ich będzie b. trudne. Pierwsze wydanie "Gospodarki na manowcach" ukazało się w październiku 1978 r. jako powielona publikacja Polskiego Porozumienia Niepodległościowego — jednej z wielu grup niezależnych od reżimu, jakie w ostatnich trzech latach rozpoczęły działalność w Polsce.

Nie są to wszystkie wydawnictwa Instytutu Literackiego w Paryżu, ale ten krótki przegląd daje pojęcie o roli jaką on spełnia w walce o rozwój kultury nie skazanej serwilizmem dla moskiewskich panów.

Na progu Nowego Roku należy życzyć Instytutowi Literackiemu (także Fundacji Kulturalnej w Londynie) wytrwałości, a przede wszystkim więcej czytelników. (j.kr.)

## Włoska Nagroda Dla D. Stabrawy

Na zorganizowanym pod auspicjami Radia i Telewizji Włoskiej (RAI) międzynarodowym konkursie skrzypcowym w Neapolu, nagrodę uzyskał młody skrzypek polski z Krakowa Daniel Stabrawa, członek zespołu skrzypcowego "Trio Polacco Jagellonense".

Artysta otrzymał już poprzednio dwie znaczące nagrody: w 1976 roku w Poznaniu na Konkursie im. Henryka Wieniawskiego i 1978 roku na Konkursie im. Nicolo Paganiniego w Genui we Włoszech. W Neapolu rywalizowali ze sobą młodzi skrzypkowie z 14 krajów.

## Kuncewiczowa o Przybyszewskim

W kraju ukazała się najnowsza książka biograficzna Marii Kuncewiczowej, niedawnej laureatki nagrody Polski Ludowej. Książka nosi tytuł "Fantasia Alla Polacca".

Bohaterem książki jest Stanisław Przybyszewski, który — jak to komentują niektórzy krytycy w kraju — "fascynuje ciągle swoją osobowością". Kuncewiczowa interesuje się zwłaszcza młodością Przybyszewskiego, szukając w jego dziecinństwie źródła "późniejszych demonów jego duszy".

"Przybyszewskiego nazywałam kiedyś — wyznaje romantycznie Kuncewiczowa — geniuszem tęsknoty... Tęsknoty za wszystkim, czego nie ma w bezpośrednim zasięgu zmysłów..."



**COUNTER POINT STYLES** 3758 WEST DIVERSEY  
20% Discount To Senior Citizens Tuesdays Only  
Hair Cut Styling \$8.50.  
Permanent Waves From \$17.50 And Up Complete Shampoo,  
Set, Cut and Style.  
Tinting \$15.00 — Touch-up \$11.00  
HOURS DAILY: 8 to 8 P.M. MONDAYS 9 to 5 P.M.  
CLOSED SUNDAYS — PHONE: 278-4477 "WE SPEAK POLISH"

OBCHODZIMY 71-szą ROCZNICĘ  
Istniejemy od roku 1908 Tel. 486-4588

**WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY**  
**BLACHARSKIE**

Ochrony Maszyn  
Przewody i Grzejniki  
powietrznego ogrzewania  
centralnego  
Zbiorniki  
Pudła — Panewki  
Przewody Wydmuchowe  
Baldachymy i Daszki

Scieki  
Rynny  
Ogrzewanie  
Ochładzanie  
Przewody  
Wentylacja

**NOVAK & COMPANY, INC.**  
SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS  
1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.  
Jesteśmy w pełni ubezpieczeni

## Budowa Seminarium Duchownego w Warszawie Rozpoczęta

Warszawa. (KD) — Komitet Budowy Seminarium Duchownego w Warszawie przekazuje radosną wiadomość, że po uzyskaniu zatwierdzenia projektu technicznego i otrzymaniu pozwolenia na prowadzenie robót zaczęto budowę nowego gmachu Seminarium w Warszawie na Bielanach.

Pod częścią mieszkalną budynku zakładane są fundamenty i stropy. Z uznaniem należy podkreślić, że przy pierwszych pracach pomagali klerycy z Seminarium Duchownego, jak również miejscowa ludność.

Budowa Seminarium, jak się wyraził Ksiądz Prymas, jest zadaniem trudnym i dlatego w prowadzeniu tego dzieła Arcypasterz zaufał Opatrzności Bożej, ofiarności i współpracy wszystkich.

Skuteczną pomoc w podjętej pracy

okazuje Komitet Budowy. Na kolejnym posiedzeniu odbytym na Bielanach członkowie Komitetu przeprowadzili wizję lokalną stwierdzając, że prace przebiegają pod kierunkiem fachowych sił i sumiennego zespołu pracowników.

W celu zasilenia funduszu postanowiono, że 10 lutego 1980 r. zbierane będą ofiary na tacę we wszystkich świątyniach archidiecezji warszawskiej oraz zostanie ogłoszony komunikat do wiernych o stanie budowy Seminarium.

## Wyróżnieni Polscy Naukowcy

Cleveland, Ohio. (Inf. wł.) — W czasie konferencji National Ethnic Studies Assembly, jaka odbyła się w tutejszym John odbyła w tutejszym John Carroll University, trójka naukowców polskiego pochodzenia została wybrana w skład wspomnianego Assembly.

Są to: prof. dr Walter M. Drzewieniecki, wiceprezes Polish Cultural Foundation w Buffalo, NY, dr. Stanisław Dąbrowski, członek Rady tej Fundacji i dr Maria Kuberczyk z Kent University, również członek Rady.

## Żołnierze Panamscy Chronią Ambasadę US

Panama City, Panama (UPI) — Żołnierze panamscy, wyposażeni w stalowe hełmy i karabiny maszynowe okrażyli ambasadę amerykańską w Panama City dla ochrony przed lewicującą młodzieżą, protestującą przeciwko przybyciu byłego szacha Iranu do Panamy, podczas gdy Gwardia Narodowa usunęła wszystkich reporterów z wyspy Contadora, na której R. Pahlavi zatrzymał się ze swoją rodziną i doradcami.

Wczoraj odbyły się dwie tłumne demonstracje. Maszerujący domagali się wysłania szacha z powrotem do Stanów.

## DO WYŁĄCZNEJ SPRZEDAŻY 14-KARATOWY ZŁOTY MEDALION Z WŁOCH



### Jego Świątobliwości Papieża Jana Pawła II-go

Bezcenna pamiątka umiłowana na całe życie.

Wartości \$150 teraz za tylko \$120. Przeciętna wielkość medalionu 50-10 centów.

Nie czekaj, zamów póki są. Idealne na zbieranie funduszy. Przy zbieraniu funduszy udzielamy 10% zniżki. Proszę pośpiesz się z zamówieniem, załącz czek lub "money order" płatny do:

**I. B. T. JEWELRY COMPANY**  
P.O. Box 649 Dept. P  
Chicago, Ill. 60690  
Tel.: (312) 951-7447

## ZAGŁOBA BAR

3760 W. FULLERTON AVE.

Zaprasza Was to tego wspaniałego lokalu na



## WSPANIAŁEGO I HUCZNEGO SYLWESTRA

w poniedziałek 31 grudnia

Tam w miłej atmosferze zakończycie bardzo wesoło rok stary a powitacie Rok Nowy 1980. Doskonała kolacja z napojami \$25.00 od osoby, oraz inne miłe niespodzianki. Do tańca przygrywać będzie świetna orkiestra która dopiero co przybyła z Polski. Początek o godz. 8ej wieczorem.

Po rezerwacji i zamówieniu prosimy telefonować 384-0919

## Czy Cierpicie Na Słabe Krążenie Krwi, Zimne Ręce i Nogi

W miarę jak się starzejemy, krążenie naszej krwi staje się wolniejsze. Czujemy, że nasze ręce i nogi są zawsze zimne. Dzieje się to na skutek słabego krążenia krwi oraz z braku pewnych witamin, które przyczyniają się do budowy silniejszych naczyń krwionośnych, chroniąc je w ten sposób przed stwardnieniem. Są dziś do nabycia nowe tabletki zwane U-PAL, które zawierają te niezbędne witaminy, aby pobudzić krążenie krwi w nogach i stopach, w ramionach i rękach,

dając tym członkom potrzebne ciepło. Nie cierpicie niepotrzebnie. W miarę jak się starzejecie zażyjcie te nowe tabletki U-PAL, zawierające witaminy, jeszcze dzisiaj.

Wasz Aptekarz jeszcze nie ma tych nowych tabletek U-PAL, wyślijcie więc \$5.00 na 50 tabletek plus \$2.00 na kosztą przesyłki do: — STAR PHARMACAL CO. 957 N. Ashland Ave., Chicago, Illinois 60622, a wyślemy je Wam natychmiast (Ogł.)

## SECURITY AUTO INSURANCE UBEZPIECZENIE DLA KAŻDEGO

NISKIE CENY



MIESIĘCZNE RATY

DZWON PO POLSKU 5229 W. NORTH AVE., CHICAGO 60639

LUB ANGIELSKU

622-6208

7 DNI W TYGODNIU 24 GODZINY

## Radosnych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku



...to z serca płynące życzenia, które przesyłają: Kapitan "Ts/s STEFAN BATORY" wraz z Załogą, Dyrekcja Polskich Linii Oceanicznych z Przedstawicielami w USA i Kanadzie, Agentami i Biurami Podróży — wszystkim pasażerom, byłym i przyszłym, jak i wszystkim Rodakom Północnej Ameryce — zapraszając na wiosenno-letnie rejsy "Ts/s STEFAN BATOREGO" w 1980 roku:

Z Montrealu: 12 maja, 11 czerwca 29 lipca i 29 sierpnia

Pełna stabilizacja i klimatyzacja, wymienniki kuchnia i rozrywki dostępne jedynie na pokładach luksusowych statków.

Rezerwacji dokona każde biuro podróży lub:



**POLISH OCEAN LINES**

McLEAN KENNEDY INC.,

General Agents for U.S. and Canada

410 St. Nicholas St., Montréal, Qué. H2Y 2P5

Phone: (514) 849-6111

Permis Quebec Permit 12697579-5033

## POLSKI WARSZTAT NAPRAWY AUT

Wszelkie Reperacje Uszkodzeń Po Wypadkach  
Kompletne Malowanie. Nasza Firma Jest Honorowana przez Wszystkie Kompanie Ubezpieczeniowe.

- NAPRAWY i PRZEBUDOWY MOTORÓW i TRANSMISJI
- "FRONT END" i "ALIGNMENT"
- HAMAŁCE
- NAJNIŻSZE CENY W CAŁYM MIEŚCIE
- DOBRA, SOLIDNA GWARANTOWANA PRACA

KUPIJEMY UŻYWANE SAMOCHODY • DUŻA LOTA DO PARKOWANIA

"TOWING SERVICE" Przez 24 Godziny

227-4600



**NORTH STATE AUTO REBUILDERS**

4446 W. NORTH AVE. — RYSZARD WIECZOREK



# OAZA Palm Terrace

1250 Milwaukee, 342-0180

Uprzejmie zaprasza Państwa na doroczną

## NOC SYLWESTROWĄ

do pięknych Sal Balowych

### OAZA PALM TERRACE

w Poniedziałek 31 Grudnia 1979 r.

Występy artystyczne

Luksusowa kolacja

Wyborowe trunki

w cenę biletu włączone: 2 butelki wysokogatunkowej wódki (soda, lód) • zimna przystawka • gorąca kolacja • dodatki sylwestrowe

### SALA PALMOWA

GRA WSPANIAŁY ZESPÓŁ EGZOTYCZNY

### SALA CZERWONA

MUZYKA NASTROJOWA W WYKONANIU

### BIAŁO — CZERWONI

WSTĘP \$40.00 OD OSOBY

### ZESPOŁU KONTYNTENTALNEGO

STROJ WIECZOROWY

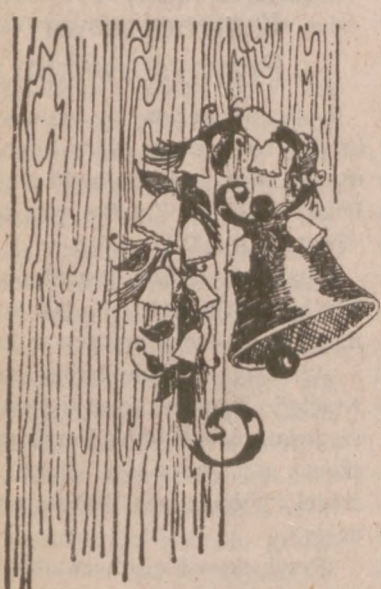
STRZEŻONE PARKOWISKO

Prosimy o wczesne zamawianie stolików

OAZA PALM TERRACE,

1250 N. Milwaukee Ave.

Tel.: 342-0180





## Prudential Insurance Co. Zabezpieczy

Przed wysokimi kosztami leczenia (health insurance)  
rodzine w razie Twojego kalectwa lub śmierci (life insurance)  
Finansowo na lata emerytalne (pension programs)  
Marcin Januszkiewicz 235-5926, English 358-2290.

ZAPRASZAMY PAŃSTWA NA

## WIECZÓR SYLWESTROWY

W poniedziałek, 31-go grudnia, 1979  
Początek 7:30 wiecz.

Do pięknych i obszernych sal

**MICHELLA TERRACE**

5215-19 W. IRVING PARK RD.

Smaczna i obfita kolacja oraz szampan i trunki.  
Wiele niespodzianek i nagród losowych.

**Gra Świetna Orkiestra "EUROPA"**

Wstęp \$27.50 od osoby Własny parking  
Po rezerwacji prosimy dzwonić: 286-6710 lub 545-5186

## Dlaczego Mężczyźni Częściej Popelniają Samobójstwa?

Berkely, Calif. (UPI) - Wśród osób starszych mężczyźni popełniają siedmiokrotnie więcej samobójstw niż kobiety. Częstym powodem tragicznego kroku są względy zdrowotne, częściowo jednak należy za to winić agresywny tryb życia w młodszych wiekach.

Socjologzy medycy z University of California uważają, że tak typowe dla mężczyzn cechy jak ambicje zawodowe, a co za tym idzie agresywność i dążenie do perfekcjonizmu sprawiają, że stają się bardziej uparci, pobudliwi i mniej przystosowani do życia w chwili gdy nie czują się już tak potrzebni jak w czasach swojej młodości, nie są w stanie zaakceptować swoich ułomności czy braku poprzedniej sprawności fizycznej i intelektualnej.

Kobiety natomiast, dzięki cechom, których przez całe życie desperacko

usiłują się pozbyć — jak pasywność, uległość, zdolność do słuchania zamiast przewodzenia, pomagają im w przystosowaniu się do życia nawet w momentach całkowitej samotności.

Mężczyźni pozbawieni zajęć zawodowych tracą większość znajomości utrzymywanych dzięki kontaktom biznesowym. Poczucie wartości własnej poddają w wątpliwość swoje życiowe osiągnięcia i dochodzą do wniosku, że ich dążenia nie miały sensu. To niezwykle dramatyczne podejście w chwili wycofania się z aktywnego życia zawodowego prowadzi niestety do często mylnego pojęcia o bezsensie istnienia i w końcu... do samobójstwa.

Naukowcy sugerują aby "przyszłe generacje mężczyzn nie dążyły tak uparcie do osiągnięcia sukcesu i poświęcały więcej czasu na zajęcia poza zawodowe".

### WESOŁYCH ŚWIAT ŻYCZY PRINCESS PASTRY SHOP

Otwarty aż do Bożego Narodzenia  
i w niedzielę 23 grudnia.

• Ginger Bread House — \$14.95 każdy, • Duża różnorodność wyborowych ciastek świątecznych. • Ciastka owocowe \$3.00 funt.  
• "Stollen" małe — \$2.50. Duże — \$2.89

I jak zawsze, wszystkie świąteczne ciastka są robione na zamówienie.

**PRINCESS PASTRY SHOP**

5530 W. Belmont Ave.

PA 5-8737

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT SKŁADA

### KRYSTYNA SZYMIK M.D.

**SPECJALISTA CHOROÓB DZIECIĘCYCH**

zawiadamia o otwarciu

prywatnej praktyki

**FULLERTON MEDICAL CENTER**

5720 W. Fullerton Ave.

Chicago, Ill. 60639

Tel. 622-4944

### DOUBLE EAGLE COIN SHOP

5558 S. KEDZIE

TEL.: 436-3111

### SKUPUJEMY I SPRZEDAJEMY

### STARE MONETY

Skupujemy monety sprzed 1964 r. — 10-centówki, 25-centówki, półdolarówki płacimy \$12.00 za dolara.  
Półdolarówki z okresu 1965-1970 — \$4.00 za dolara.  
Skupujemy stare zegarki i stare złoto, jak złoto dentystyczne i stare pierścienie.  
Skupujemy przedmioty ze starego srebra.

MÓWIMY PO POLSKU

Ceny mogą ulec nieznacznej zmianie z uwagi na wahania rynkowe.

**WYTNIJ I ZACHOWAJ**

### KALENDARZ

### NA ROK 1980

### EKSKLUZYWNE KOLOROWE

### ODBITKI PAPIEŻA

### JANA PAWŁA II

Kalendarz ścienny na r. 1980 zawierający 12 pięknych odbitek o wymiarach 17x12 cali i zrobionych ze zdjęć wziętych przez fotografów L'Osservatore Romana podczas wityty Papięza w Polsce. Na wysokiej jakości wytłaczanym papierze płóciennym, doskonale nadające się do oprawienia. Zamawiając należy wysłać \$12.95 do:

**Papal Calendar Co.**

P.O. Box 8

Spring, TX. 77373

Dla Całego Waszego Orszaku Weselnego Mamy  
Bardzo Atrakcyjne Suknie Gotowe

Szyjemy Również Na Zamówienie — Na Miarę  
Po Bardzo Przystępnych Cenach

### ORIGINAL BRIDAL SHOPPE

Stroje Projektowane Przez JANINĘ STASIAK, Właścicielkę

Suknie Ślubne — Suknie Dla Druhen — Suknie Dla Matki Panny Młodej

Stroje Wieczorowe — "PROM" Na Zabawy Taneczne

Suknie Cocktailowe, Kompletnie Wyposażenie Na Chrzcziny i Komunię

3035 N. MILWAUKEE AVE.

TELEFON: 227-1647

CHICAGO, IL 60618

## Biuletyn

## Fundacji Kopernikowskiej

4847 N. MILWAUKEE AVE. • CHICAGO, IL. 60630 • (312) 777-8898

Mija pierwszy rok intensywnych wysiłków Fundacji Kopernikowskiej dążących do realizacji marzenia pokoleń Polonijnych, stworzenia Polskiego Domu Kulturalno Społecznego w Chicago. Został wykonany pierwszy milowy krok. Część Polonii złożyła hojne dary, zorganizowaliśmy szereg imprez, które przynosiły coraz większy dochód. Ostatnia loteria spotkała się w żywym odezwem społeczeństwa i przyniosła brutto prawie \$40,000. Wszystkim którzy przyczynili się do powodzenia naszych imprez wyrażamy wdzięczność. Spłaciłmy dzięki tej ofiarności więcej niż połowę naszych zobowiązań związanych z kupnem budynku przy 5216 W. Lawrence Ave. Musimy jednak jak najprędzej dostosować go do naszych potrzeb i oddać do użytku społeczeństwa. Jeśli zdobędziemy się jeszcze na trochę większą ofiarność z naszej strony — inni gotowi są przysiąc nam z pomocą, n.p. Joyce Foundation z donacją \$50,000 jeśli w międzyczasie zdobędziemy \$150,000. Pośpieszmy się więc spłacić resztę należności za budynek. Każdy kogo stać, a napewno stać dziesiątki tysięcy Polskich rodzin na jednorazowy skromny dar \$100.00, winien go złożyć jak najprędzej. Powiększajmy KLUB STUDOLAROWCÓW. Imprezy nasze przekonały nas jednak, że nie udało się nam dotąd porwać całej Polonii. Wciąż odzew jest za wolny. Obejmujemy tylko mały procent naszego społeczeństwa. Do pomocy trudno znaleźć chętnych.

Stąd wniosek — naszymi najbliższymi celami powinno stać się: 1. Powiększenie grona przyjaciół Fundacji, 2. "Sprzedanie" idei Domu Polskiego całej Polonii — wszystkim organizacjom Polonijnym. Dom winien być naszą ambicją, wyrazem naszej solidarności. Jeśli zdobędziemy się na wspólny wysiłek, rozłożymy go na wszystkich, to cel osiągniemy łatwo i szybko. Nagrodą będzie zadowolenie własne, poczucie siły i dumy naszej grupy. Wzrośnie nasz prestiż naszego otoczenia.

Kończąc przegląd naszego pierwszego roku, z okazji nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku, całej Polonii, a nadewszystko wszystkim tym którzy już dotąd przyczynili się do realizacji Domu, Fundacja składa serdeczne życzenia radosnych Bożych Świąt i pomyślnego Roku. Niech rok 1980 dla Fundacji będzie rokiem oddania Domu Polskiego do użytku Polonii.

Następnie podajemy dalszą listę naszych ofiarodawców:

\$1,000.00

Kongresman D. Rostenkowski

\$500.00

Mr. Edward V. Kolyszko

Dr. Thaddeus J. Siemion

\$200.00

Mr. & Mrs. Maryan A. Ciurus

Cragin Industrial Supply Co.

Mr. F. S. Szafranec, Pres.

\$100.00

Ms. Sophie Bogdanowicz

Mr. R. A. Cwik

Mr. Mitchell L. Fitz

Ms. Marie Galinski

Mr. Teofil Jarosz

Mr. Zbigniew C. Kalmus

Mr. Jan Kaniewski

Mr. Leonard Kociemba

Mr. Edward J. Koruba

Mrs. Anne Kulick

IMrs. Monika Kwasniewski

Mr. Edward Osiek

Mr. & Mrs. Frank Poczatek

Mr. Edmund J. Sumnarski

Ms. Eugenia Trawinski

Ms. Felice M. Walkowicz

Mr. Anthony Wodka

\$90.00

Mr. & Mrs. Stanislaw Antczak \*\*\*

Kikowski Family

\$80.00

Mr. Stanley Kos \*\*\*

\$75.00

Mr. & Mrs. Władysław Tarasiewicz

Ms. Janina Bobrowska

\$50.00

Mr. Melvin J. Kasper

Mr. Waldemar Kwic \*\*\*

Mr. Kazimierz Lorenc

\$40.00

Mr. John Bachacz

Mr. & Mrs. Marian Dziubinski

\$30.00

Mr. Stanley Pieta

\$25.00

Mr. Edward Chwastek

Mr. Joseph Stadnicki

\$20.00

Mr. & Mrs. Roman Buch

Mr. Joseph Dutkowiak

Mr. Walter E. Dziedzic

Mr. John Włodarczyk

\$10.00

Mr. Henry Blicharz

Mr. Stanley Borek

Dr. Witold Borysiewicz

Ms. Frances Budzik

Ms. Rose Jemillo

Mr. Steve P. Kruszecki

Mr. Wayne A. Kuna

Mr. Józef Przychielski

Ms. Maria Rybczyńska

Ms. Lottie Stec

Mr. John O. Tuohy

Mr. & Mrs. Walter Wiklanski

\$7.00

Mr. Antoni Kaliciak

\$5.00

Mr. A. J. Dobrowski

Mr. Frank Gajda

Ms. Theresa Kornatowski

Mr. John Lorenz

Mr. & Mrs. Carol Mirowski

Mr. Antoni Sokolowski

\$2.00

Mr. Jan Jablonski

\*\*\* Razem złożono \$100.00

### POPRAWKA:

W poprzednim naszym Buletynie podaliśmy błędnie nazwisko naszej hojnej ofiarodawcy Pani Stefanii Kłebek. Złożyła ona \$200.00 na Polski Dom za co Fundacja jest Jej bardzo wdzięczna i przepraszamy, za pomyłkę jaką popełniliśmy.

PLACÓWKA 90 STOW. WETERANÓW ARMII POLSKIEJ

zaprasza na swój tradycyjny

## BAL SYLWESTROWY

w poniedziałek, 31 grudnia, 1979 roku

W SALI PLACÓWKI 90 SWAP — 6005 WEST IRVING PARK RD.

Początek o godz. 9:00 wieczór. — Donacja \$12.00 od osoby

**ORKIESTRA "TARNOWIACY"**

BUFET I BAR OBFICIE ZAOPATRZONY — ZABAWKI SYLWESTROWE

Po rezerwacji stolików prosimy

dzwonić: 685-1313 albo 889-2071

Parkowanie przy banku

i Parafii Św. Pascala

# EUROPEJSKA LOUNGE

NIGHT CLUB

Z • A • P • R • A • S • Z • A

## NA DANCINGI I NA NOC SYLWESTROWĄ

WSPANIAŁY PROGRAM Z UDZIAŁEM:

\* **ANNY JANTAR.....**

\* **ZESPOŁU "PERFECT"**  
REZERWUJCIE TERAZ!

**SYLWESTER:**

w Poniedziałek, 31 Grudnia,  
Godzina 8:00 Wieczór

ZAPEWNIAMY: przekąski — szampan —  
gorącą kolację — atrakcje

WSTĘP \$35.00 OD OSOBY.

SZAMPAŃSKA ZABAWA DO...?

**REZERWACJE: 434-5778**



ANNA JANTAR



ZESPÓŁ "PERFECT"

**2524 WEST 51st STREET**



**JUST OPENED**

WE OFFER

**BRAND NAMES  
FOR MEN****20% TO 50% OFF  
REGULAR PRICES**

- SPORT SHIRTS
- DRESS SHIRTS
- SWEATERS
- JEANS—CORDUOYS

**CUT RATE FASHIONS  
FOR MEN**

4769 N. MILWAUKEE

Open Every Day Until Christmas  
9:30—5:00 Phone: 725-7117**Tragedia w Sieklukach,  
Koło Płońska**

Płock. (KD) — W parafii Skołatowo koło Płońska nawiedzenie rodzin przez obraz M.B. Czesłochowskiej przebiega jak we wszystkich parafiach Mazowsza i Polski. Parafia liczy 550 rodzin, wszystkie przyjęły obraz lub na niego czekają.

Przebieg nawiedzenia wygląda następująco: o 7:30 wiecz. zbierają się mieszkańcy wioski u rodziny, w której obraz się znajduje, przybywają także mieszkańcy wiosek sąsiednich. Wszyscy śpiewają pieśni do Matki Bożej i o 8 przenoszą uroczyste obraz do nowej rodziny, tam odmawiają różaniec. Wioski płoną światłami umieszczonymi naokoło świętych obrazów wystawionych w oknach domostw.

2 października na szkolowską pa-

rafie spadło niespodziewanie cierpienie. Kiedy przeprowadzano obraz od jednej rodziny do drugiej mieszkającej w tym samym domu, w procesji ze świecami i latarkami sygnalizującymi na poboczne szosy Warszawa-Bydgoszcz w Sieklukach, samochód ciężarowy z przyczepą z przedsiębiorstwa z Bytowa wpadł w ludzi, zabił 3 osoby, a 6 ranił, jedna jest jeszcze w szpitalu.

Zabita Cecylia liczyła lat 52, Ireneusz 36, a Piotr 74. Kierowca, 21-letni mężczyzna, zmęczony zasnął i zmierzał z asfaltu wprost do rowu. Ludzie wiele mówią a dość niezwykłej okoliczności, że uderzony z dużą siłą obraz przeleciał rów i osiadł w trawie bez uszkodzenia, szkło nie zostało zbita, żarówka paliły się.

22 października przybył do Skołatowa bp B. Sikorski, odprawił Mszę św. i wygłosił okolicznościową homilię. Wierni wypełnili kościół.

**O Poprawę Życia  
Emerytów**

Washington (UPI) — Prez. Carter nominował członków trzeciej z kolei komisji do spraw starszych obywateli w ciągu ostatnich 20 lat, która będzie pracowała nad poprawą życia emerytów, poprzez zwiększenie możliwości zdobycia zatrudnienia i usprawnienie systemu zdrowotnego.

Przewodniczącym komisji został 81-letni dr Sadie Tanner Mossell Alexander z Filadelfii.

**DLA OBŁOŻNIE  
CHORYCH OSÓB**

w wieku emerytalnym tylko niema obsługi pogotowia dla mieszkańców południowej i południowo-zachodniej strony tylko  
Tel.: 288-5840

**"Herbarz Polski"**

i imionopis zasłużonych w Polsce ludzi wszystkich stanów i czasów. Zawiera ponad 700 stron druku, ponad 10,000 nazwisk i imion, 461 wzorów herbów. 3 tomy w jednym grubym tomie, złocenia. Wydanie luksusowe "HERBARZA POLSKIEGO" jest wierną reprodukcją fotolitograficzną egzemplarza wydania pierwszego z lat 1855-1862 we Lwowie. Cenę podamy na życzenie zainteresowanym.

Zamówienia Kierować

Na Adres

NEW CITIZENS AID

SERVICE REG'D.

P.O. Box 844, St. "B"

H3B 3K5, MONTREAL,

Que., CANADA

**MARYLA POLONAISE**

3192-96 N. MILWAUKEE AVE.

TEL.: 545-4152

ma zaszczyt zaprosić Szanownych Państwa na

**TRADYCYJNA  
KOLACJĘ WIGILIJNĄ**

przyrządzoną przez mistrza kuchni

**W PONIEDZIAŁEK, 24 GRUDNIA, 1979**

Polańcie Się z Nami Oplątkiem Zjedzcie Smaczną Kolację przy dźwiękach kolęd w wykonaniu

**HAPPY END**

Wstęp \$15.00 od osoby.

Początek 7:00 wiecz.

Po informacji i zamówienia stolików prosimy dzwonić: 545-4152

— ORAZ —

**WIELKI BAL SYLWESTROWY****W PONIEDZIAŁEK, 31 GRUDNIA, 1979**

Początek o godzinie 8:00 wieczorem

WSPANIAŁY ZESPÓŁ MUZYCZNY Z POLSKI

**"HAPPY END"**

GOŚCINNIE WYSTĄPI ŚWIATOWEJ SŁAWY ZESPÓŁ

**"ISABELLA'S VOCAL GROUP"**

"HAPPY END"

PONADTO, W SALI BANKIETOWEJ

WYSTĄPI ZNANY W CHICAGO

6-OSOBOWY ZESPÓŁ Z POLSKI

**"TRAGAP"**

Doskonała kolacja z zakąskami, szampanem i wódką

Atrakcje • Niespodzianki

• Wybór królowej balu

Wstęp \$35.00 od osoby

Strój wieczorowy

Rezerwacje Stolików: 545-4152

**ATTENTION Record Buyers: Announcing the  
GRAND OPENING OF  
UNDERGROUND RECORDS**

5223½ W. Belmont Ave.

OUR EVERYDAY PRICE IS A

SALE PRICE ANYWHERE ELSE!

\$7.98 list price — our price \$5.42, \$8.98 our price \$5.94

MANY records cheaper!

ROLLING STONES AND TODD RUNDGREN

Always On Sale for Even Less!

"LIVE RUST \$8.50"

Save Big Money, GO UNDERGROUND

GRAND OPENING UNTIL JAN 1st

Also Tapes, Candles, car and Home Stereo (Catalog Sales)

Used L+P's Posters, T-shirts, etc.

Phone 725-3883 for prices — Chicago 600641

Manager Steve Gajewski

PRZECZYTAJ! ZAPAMIĘTAJ!

**BIŻUTERIA NA WSZYSTKIE OKAZJE!  
ZEGARKI!**

Zorientowany i znakomity fachowiec poradzi co kupić najlepiej lub wysłać do Polski.

Sprzedaje wyroby ze złota po cenach najniższych w mieście. Zegarki elektroniczne już od \$15 (W Polsce 5-6 tys. złotych).

Fachowa i wyjątkowo tania naprawa zegarków i biżuterii.

Wielkie niższe i okazje w sprzedaży w pięknym i bogato zaopatrzonym sklepie jubilerskim.



Brighton Jewelers

STANLEY STEFANOWSKI

4282 S. Archer Ave.

376-2360

PRZYJDZ! SPRAWDZ!

**GOLDEN SWAN**

5142 W. BELMONT AVE.

zaprasza Polonię na tradycyjny

**BAL SYLWESTROWY****W PONIEDZIAŁEK, 31 GRUDNIA, 1979 ROKU**

Początek o 7:30 wieczór

• Wyśmienita kolacja z wódką—2 butelki na stół

• Szampan o północy • Atrakcje • Polska obsługa

**Do Tańca Gra Wspaniały Zespół — Czerwono-Czarni**

Po rezerwacji i informacji Cena \$25.00

dzwonić: 283-0662 albo 980-8059 od osoby

Przyjmujemy Także Rezerwacje Na Wesela, Bankiety i Inne Przyjęcia.

PRZYJMujemy TAKŻE REZERWACJE NA

WESELA, BANKIETY I INNE PRZYJĘCIA.

**JONAH ROSENBERG**

Adwokat

Od 15 lat. Mówimy po polsku. Dzwonić 7 dni przez 24 godziny:

622-6208

**MAŁA**

ENCYKLOPEDIA POWSZECHNA

PWN

NAJNOWSZE WYDANIE

Zawiera:

37,000 hasel — w tym:

10,000 hasel biograficznych;

164 przedmioty syntetyczne i tabele;

1500 ilustracji wielobarwnych;

94 mapy wielobarwne;

1100 portretów.

952 dwuspalowych stron druku na papierze

wysokogatunkowym, satynowanym

bardzo solidnej, płóciennej oprawie; waży

5,8 lb.

OKAZJĘ DO NABYCIA

Cena: \$25.00 plus \$2.50 porto.

A mamy i inne ciekawe książki, których

spis (z cenami) zawierający ponad 350 tytułów

wyślemy DARMO.

Zamówienie z naleźnością prosimy nadsyłać

na adres:

NEW CITIZENS AID

SERVICE REG'D.

P.O. Box 844 — St. "B"

Montreal H3B 3K5, Que., Canada

Idealny prezent na każdą okazję.

**DR CHESTER WILK**

Ludzie, którzy udają się do chiropraktora z powodu bólów mięśniowych i stawowych wkrótce zauważą, że czują się znacznie lepiej po takich zabiegach. Polepszenie daje

się odczuć w funkcji trawienno-jelitowej, sercowej, oddechowej i w układzie nerwowym. Objawy takie jak bóle głowy, niestrawność, zaziębienia, nerwowość, bezsenność, brak energii i t.p. wkrótce znikają.

Najlepsze zdrowie organizm osiąga sam i żadna inna profesja w świecie nie współpracuje tak dobrze z organizmem, aby mu pomóc w osiągnięciu możliwie najlepszego poziomu zdrowia. Jeśli chcesz czuć się lepiej, wstąp do swego chiropraktora.

Autorem tego artykułu jest Dr. Chester Wilk, lekarz-chiropraktor, (wykładowca i autor najgłośniejszej książki w języku polskim "Chiropraktyk Zabiera Głos"), który prowadzi biura pod następującym adresem: 5130 W. Belmont Ave., Chicago oraz w Park Ridge, Ill., blisko Touhy i Cumberland.

Celem umówienia, prosimy telefonować: 725-4878.

SERDECZNE ŻYCZENIA RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO  
ORAZ BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU

swoim Klientom i całej Polonii — składa

TADEUSZ KOWALCZYK, Właściciel

**WONDERLAND BALLROOM • ORBIT RESTAURANT**

ZRÓBCIE JAK NAJWCZEŚNIEJ REZERWACJE NA

**WIELKI BAL SYLWESTROWY**Z KRÓLEWSKĄ KOLACJĄ I WÓDKĄ  
ORAZ PROGRAMEM ARTYSTYCZNYM

2 PIĘKNE SALE • 3 DOSKONAŁE ORKIESTRY

"THE BLUE SKY", "PROGRESS BAND" I

ZNAKOMITY ZESPÓŁ CYGAŃSKI

• MICHAŁ ŁUCZAK Znany aktor operetki, estrady i telewizji

**WONDERLAND BALLROOM**

2936—40 N. MILWAUKEE AVE.



- Własny Parking
- Wstęp Wraz z Kolacją i Wódką \$35.00 Od Osoby
- Rezerwacje Stolików: 276-1355 i
- Restauracja Orbit 342-1515
- Zróbcie Rezerwacje Teraz



- W Piątek, Sobotę i Niedzielę Gra Znakomity Skrzypek Oraz Organy
- Uprzejma i Szybka Obsługa
- Przy N. Central Park Ave.
- Otwarta 7 Dni w Tygodniu Od 6 Rano Do Północy
- Własny Parking

NASZA SPECJALNOŚCIĄ SĄ ORYGINALNE LITEWSKIE  
KOLDUNY — PODAJEMY 7 DNI W TYGODNIU





## Z Bocznej Trybuny Sportowej

ZYGMUNT P. BOBIN

### Z KLUBU SPORTOWEGO A.A.C. EAGLES

Kierownictwo klubu sportowego Eagles zaprasza wszystkich chętnych chłopców w wieku 10-12 lat na treningi drużyn trampkarzy, które odbywają się w Kościusko Park w każdy wtorek od godziny 6 do 8-ej wieczorem. Treningi są prowadzone przez fachowego instruktora piłkarskiego.

Jak rok rocznie tak i w tym roku odbędzie tradycyjne spotkanie z "Mikołajem" w dniu 16 grudnia w lokalu klubowym. Początek spotkania o godzinie 4-ej po południu. Tradycyjne spotkania z Mikołajem cieszą się bardzo dużą popularnością wśród najmłodszej działy tak i w tym roku na pewno nie zabraknie niespodzianek.

Wszystkich miłośników dobrej zabawy, kierownictwo klubu zaprasza serdecznie na tradycyjny bal sylwestrowy. Po wielkim sukcesie w ubiegłym roku spodziewana jest wielka frekwencja, dlatego uprasza się o wcześniejsze rezerwacje, dzwoniąc wieczorami na 252-9551. Do tańca grać będzie doborowa orkiestra NOVA.

### NOWY ZARZĄD KLUBU SPORTOWEGO A.A.C. EAGLES

Na ostatnim walnym zebraniu, które odbyło się w ub. tygodniu w lokalu klubowym wybrano nowy zarząd w następującym zestawieniu: George Pawlak, prezes; Lucjan Kłokowski, wiceprezes; Bogdan Barwacz, skarbnik; S. Turek, wiceprezes od "Special Events"; T. Nakonieczny, manager klubu; Chris Niepomnik, sekr. prot.; W. Plebaniak, sekr. fin.; S. Wokan, dyr. Nowo wybranemu zarządowi życzyć należy dalszego rozwoju tego zasłużonego klubu polskiego na tutejszym terenie.

### DOROCZNY BAL SPORTOWCÓW WISŁY

W sobotę, 15 grudnia odbyła się "Christmas Party" w lokalu Wisły. W ciepłej atmosferze bawiono się wśród sportowców do białego rana. Grał zespół J. Pliwko; uświetniła wieczór swym śpiewem i... urodą śpiewaczka polskiego radia i telewizji Jadwiga Strzelecka.

Ten sam zespół i Jadwiga Strzelecka bawić będą gości Wisły na Sylwestrze, 31 grudnia w St. Nicholas Banquet Hall, 2701 N. Narragansett Ave. Rezerwacje w ciągu dnia u skarbnika J. Jakubowa w Superior Realty, 3036 N. Milwaukee Ave., tel. 235-3634, lub wieczorami w klubie Wisła, 4411 W. Fullerton Ave., tel. 384-8324. Ceny od ub. roku...niepodwyższone. Nieograniczony, bezpłatny parking. Dobra atmosfera wśród sportowców jest gwarancją dobrej zabawy i właściwego powitania Nowego Roku 1980.

### WISŁA PRZYJMUJE JUNIORÓW

Chłopcy, którzy do 1 stycznia 1980 roku nie skończyli 19 lat, a mają ambicje sportowe i chęć grania systematycznie w piłkę nożną, mogą się zgłaszać do klubu Wisła, każdego dnia po południu lub wieczorem, 4411 W. Fullerton Ave., tel. 384-9324. Pozwolenie rodziców konieczne.

Treningi drużyn Wisły odbywają się w hali Prosser High School w poniedziałki i środy od 6-ej wieczorem, pod kierownictwem trenerów z Polski. Wisła przyjmie kilku juniorów z uprzednim doświadczeniem. Konieczne pozwolenie rodziców, chęć systematycznego uprawiania piłki nożnej oraz... na początek para tramppek.

Rezerwacje na Sylwestra Wisły: J. Jakubow, skarbnik — 235-3634 w Superior Realty, 3036 N. Milwaukee w ciągu dnia oraz Z. Spott, wiceprezes Wisły — wieczorami w lokalu Wisły, tel. 384-9324. Sylwester 31 grudnia w St. Nicholas Banquet Hall, 2701 N. Narragansett, dużo miejsca do bezpłatnego parkingu.

**ZAPROSZENIA ŚLUBNE I WIZYTÓWKI**  
**Do Nasza Specjalności!**  
 Drukujemy zaproszenia ślubne po polsku. Z każdym zamówieniem oferujemy darmowy prezent.  
 Wizytówki w dużym wyborze oraz:  
 • BROSZURY • KALENDARZE  
 • KOPIE • RACHUNKI  
 • NALEPKI • ZAPALNIKI  
 Oraz Dużo Więcej!  
**FINE PRINTING SERVICE**  
 5501 W. Belmont Avenue  
 Tel. 725-5353 lub wiecz. 286-4566  
 Dzwonić po polsku lub angielsku

### TURNIEJ HALOWY JUNIORÓW

Liga młodzieżowa urządza turniej halowy młodzieżowych drużyn piłki nożnej w Broadway Armory, zaczynając w niedzielę, dnia 13 stycznia. Mecze odbywać się będą przez 12 niedziel. Zainteresowani juniorzy powinni zgłosić się do polskiego klubu sportowego Wisła, który to klub zgłosił swój udział w rozgrywkach halowych.

### ZABRAKŁO SIŁ POLSKICH SIATKARZOM

W Malmoe (Szwecja) rozegrany został finałowy mecz o Puchar Świata między Polską a drużyną ZSRR w piłce ręcznej. Polska przegrała to spotkanie 17:25 (7:11). W meczu o trzecie miejsce Niemcy Wschodnie pokonały Węgry 24:19. W drodze do finału Polacy pokonali brązowych medalistów mistrzostw świata — Niemcy Wschodnie, mistrzów świata — Niemcy Zachodnie, następnie Szwedów, ulegając dopiero w finale drużynie ZSRR (mistrz olimpijski i wicemistrz świata). Jak powiedział trener drużyny polskiej — Jacek Zglinicki: "Nie mogę mieć pretensji do żadnego z zawodników. Zagrali tak dobrze jak tylko mogli. Niestety, po 3 bardzo trudnych i zwycięskich meczach, nie starczyło już sił na finał..."

### SZOMBIERKI NADAL NA CZELE TABELI

W ostatnich spotkaniach piłkarskich ekstraklasy polskiej uzyskano następujące wyniki: Arka Gdynia — Śląsk Wrocław 2:1; GKS Katowice — ŁKS Łódź 1:0; Lech Poznań — Polonia Bytom 2:1; Odra Opole — Górnik Zabrze 1:0; Stal Mielec — Ruch Chorzów 0:0; Szombierki Bytom — Legia Warszawa 5:0; Widzew Łódź — Zawisza Bydgoszcz 3:1; Zagłębie Sosnowiec — Wisła Kraków 3:1.

Na czele tabeli ponownie znalazł się zespół Szombierki z 21 pkt., drugie miejsce zajmuje Śląsk Wrocław — 20 pkt., 3., 4., i 5. miejsce zajmują w kolejności z równą ilością pkt. — 17 Wisła Kraków, Arka Gdynia i Górnik Zabrze.

### BOKSERSKA KADRA OLIMPIJSKA

Zarząd Polskiego Związku Bokserskiego wytypował 35-osobową olimpijską kadrę bokserską we wszystkich wagach. Kadra ta została poważnie odmłodzona. Zrezygnowano z 15 poprzednich kadrowców, którzy w ostatnim czasie nie czynili żadnych postępów. Odpadli: B. Pietrzykowski, Z Raubo, S. Syjud, W. Michalik, W. Pilecki, R. Godfryd, K. Kikowski, A. Piwowarski, A. Dural, P. Bobrowski, C. Sławiński, Z. Gosiewski, C. Dawiec, J. Kucharczyk i S. Maciejak.

OBSZERNE informacje przeczytasz i najlepsze zdjęcia zobaczysz w Dzienniku Związkowym.

Najserdeczniejsze Życzenia  
 Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
 Grupom, Gminom, Związkowcom i Związkowczyniom  
 Wraz z Ich Rodzinami Zasyłają

**GENOWEFA WESOŁOWSKA**  
 Komisarka Okręgu 12-go ZNP

**Oraz Mąż ZYGMUND**

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne

Składa

**Towarzystwo Ratunkowe Siedliska Bogusz**

Tadeusz Pyrchla, Prezes  
 Katarzyna Gałuszka, Wiceprezesa Stefania Pyrchla, Sekr. Finans.  
 Anna Nikiel, Sekr. Prot. Genowefa Surdyńska, Kasjerka  
 Rada Gospodarcza: Władysław Kaftan, Jakub Wyłaniec

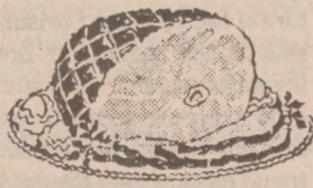
Klientom, Przyjaciółom i Wszystkim  
 Ludziom Dobrej Woli  
**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
 WESOŁYCH ŚWIĄT  
 BOŻEGO NARODZENIA  
 I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyła

**JOE & FRANK'S**

**FAMOUS HOME MADE SAUSAGE**

5620 S. Pulaski Rd. Tel. 581-0639  
 3334 N. Milwaukee Tel. 283-0310  
 Frank Ratulowski i Joe Ligas, Właściciele



### J. Stanisławski WIELKI SŁOWNIK

ANGIELSKO—POLSKI I POLSKO—ANGIELSKI  
 Nowe, czterotomowe wydanie, w luksusowej oprawie, zawiera ponad 280,000 wyrazów, wyrażań i zwrotów z zakresu ogólnego słownictwa angielskiego oraz znaczną ilość terminów z dziedziny techniki, medycyny itp. Cena: \$35.00 (4 tomy); z przesyłką — \$38.50  
 Zamówienia z należnością nadsyłać prosimy na adres:  
**NEW CITIZENS AID SERVICE REG'D**  
 P.O. Box 844 — St. "B" H3B — 3K5  
 MONTREAL, Que., Canada



**DR. EDMUND P. KAWA**

Lekarz-Dentysta

Zawiadania o Otwarcie  
 Nowego Gabinetu  
 Dentystycznego

POD 6549 N. Northwest Highway  
 Chicago, IL 60631 • Tel. 792-2730

Godziny Przyjęć Za Umówieniem Sie  
 Mówimy Po Polsku

### Zapraszamy Na Huczego SYLWESTRA

Zanim zdecydujecie gdzie się udać Na SYLWESTRA odwiedźcie nasz lokal gdzie otrzymacie różnego rodzaju dodatkowe atrakcje bez specjalnej opłaty. Bardzo miła polska obsługa. Przyjemna atmosfera. Cena przystępna.  
**Zapraszają Maria i Adam Śliwa, właściciele pięknego polskiego lokalu.**

### CLUB ANTOINETTE

4559 SOUTH RICHMOND ULICA  
**W poniedziałek, 31 grudnia**  
**Początek o godz. 8ej wiecz.**  
 DOSKONAŁA KOLACJA Z SZAMPANEM.  
 WSPANIAŁA ORKIESTRA PRZYGRYWAĆ BĘDZIE DO TANCA.  
**Po rezerwacji telefonować VI 7-8378**

**NIE MA PROBLEMU**  
 Gdy Sprawy Turystyczne, Prawne, Emigracyjne,  
 Paszportowe i Wysyłkowe  
 ZAŁATWIANE SĄ W POLSKIM BIURZE  
**ALMA TRAVEL BUREAU**  
 1282 MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60622  
 PHONES: 252—0661-2-3  
 5941 1/2 N. Broadway • Chicago, IL 60660  
 Phone: 769-2025  
 SPRZEDAJEMY BILETY NA WSZYSTKIE TEATRALNE IMPREZY POLONIJNE  
 EUGENE ZLOBIN - RYLSKI

**Książki do nauki języków**

Szypowska Maria. JEZYK FRANCUSKI DLA POZNAJĄCYCH, strona 492 z słownikiem. Podręcznik ten jest przeznaczony dla osób, które bez pomocy nauczyciela, pragną szybko nauczyć się języka francuskiego ..... \$ 6.50  
 Platków i Jaworowski. MÓWIMY PO FRANCUSKU. Kurs dla początkujących ..... 6.00  
 L. Grobelak. Komentarze gramatyczne i ćwiczenia do VERS LA FRANCE I O PARIS. Stron 356 ..... 6.50  
 Szwykowski i Tomalak. MAŁY SŁOWNIK POLSKO-FRANCUSKI I FRANCUSKO-POLSKI, oprawa płócienna, stron 670 ..... 8.50  
 Kupisz i Kielski. PODRĘCZNY SŁOWNIK POLSKO-FRANCUSKI i drugi tom FRANCUSKO-POLSKI. W płóciennym oprawie, te dwa tomy ..... 16.50  
 Kupisz i Kielski. PODRĘCZNY SŁOWNIK POLSKO-FRANCUSKI, z suplementem, stron dwuszpaltowych, stron 1,150, płócienna oprawa ..... 11.00  
 Lebek H. SŁOWNICZEK POLSKO-FRANCUSKI I FRANCUSKO-POLSKI, w plastikowej okładce, stron 372, wygodny format kieszonkowy ..... 3.00  
 KIESZONKOWY SŁOWNICZEK POLSKO-FRANCUSKI I FRANCUSKO-POLSKI, wygodny do noszenia w damskiej torebce, w estetycznej plastikowej oprawie ..... 2.50  
 Rozmówki Francuskie (Mini) czyli podręczny tłumacz ..... 1.50  
 Jean Marie Laurence. GRAMATRE FRANCAISE. Gramatyka Francuska, stron 565, solidna płócienna oprawa ..... 7.00  
 Janina Zygmunt Terech. GRAMATYKA JEZYKA FRANCUSKIEGO. Wyd. II uzupełnione, stron 320, najnowsze wydanie Wiedzy Powszechnej ..... 5.00  
 Henryk Lebek. ZARYS GRAMATYKI FRANCUSKIEJ, stron 418 ..... 2.70  
 J. Godziszewski i inni. LE FRANCAIS MON AMOUR. Wiedza Powszechna ..... 7.00  
 C. Zawadzka i M. Majdecka. JEZYK WŁOSKI DLA POZNAJĄCYCH. Wiedza Powszechna. Stron 680, ze słownikiem włosko-polskim i polsko-włoskim, 14 zeszytów. Jest to metoda do szybkiego opanowania języka włoskiego, BEZ POMOCY NAUCZYCIELA ..... 6.50  
 PODRĘCZNY SŁOWNIK POLSKO-WŁOSKI i drugi tom WŁOSKO-POLSKI, w płóciennym oprawie, po 50,000 wyrazów razem ..... 15.00  
 Słowniczek kieszonkowy zwany LILIPUT, w plastikowej estetycznej oprawie, wygodny do noszenia w damskiej torebce lub kieszeni kamizelki ..... 2.50  
 Perlin. HISPANSKI JEZYK DLA POZNAJĄCYCH, bez pomocy nauczyciela z krótką gramatyką i słowniczkiem ..... 6.50  
 Perlin Oskar. PODRĘCZNIK DO NAUKI HISPANSKIEGO ..... 6.00  
 SŁOWNIK POLSKO-HISPANSKI I HISPANSKO-POLSKI, płócienna oprawa ..... 8.50  
 SŁOWNIK HISPANSKO-ANGIELSKI I ANGIELSKO-HISPANSKI, stron 736 ..... 3.75  
 Perlin Oskar. HISPANSKI DLA ZAŁOŻYWCÓW ..... 7.50  
 NIEMIECKI JEZYK DLA POZNAJĄCYCH, ze słowniczkiem i gramatyką ..... 6.50  
 Praca zbiorowa. ICH SPRECHE DEUTSCH. Nauka niemieckiego. 3 książki ..... 4.95  
 WIELKI SŁOWNIK NIEMIECKO-POLSKI w dwóch tomach, solidna płócienna oprawa, stron 1,032 + tom drugi 1,082, wydany w Lipsku. OKAZJA!!! ..... 25.00  
 SŁOWNIK PODRĘCZNY POLSKO-NIEMIECKI, stron 1,018, płócienna oprawa ..... 17.00  
 SŁOWNIK PODRĘCZNY NIEMIECKO-POLSKI, stron 1,032, płócienna oprawa ..... 17.00  
 Mały słownik POLSKO-NIEMIECKI I NIEMIECKO-POLSKI, płócienna oprawa ..... 8.50  
 Kieszonkowy słownik NIEMIECKO-POLSKI I POLSKO-NIEMIECKI, płócienna oprawa ..... 5.00  
 Rozmówki NIEMIECKIE, zwane Tłumacz Kieszonkowy, przydatne w podróży ..... 2.75  
 Słowniczek kieszonkowy LILIPUT, polsko-niemiecki i niemiecko-polski ..... 2.50  
 SŁOWNIK KIESZONKOWY ROSYJSKO-POLSKI I POLSKO-ROSYJSKI, stron 560, płócienna oprawa ..... 4.50  
 Angielsko-Niemiecki i Niemiecko-Angielski, SŁOWNICZEK, stron 540 ..... 4.55  
 Angielsko-Niemiecki i Niemiecko-Angielski. Stron 526 ..... 4.00  
 Angielsko-Niemiecki i Niemiecko-Angielski, SŁOWNICZEK, stron 464 ..... 2.75  
 Angielsko-Niemiecki i Niemiecko-Angielski, SŁOWNICZEK, stron 500 ..... 2.70  
 Angielsko-Rosyjski i Rosyjsko-Angielski, SŁOWNICZEK, stron 508 ..... 3.00  
 Angielsko-Hiszpański i Hiszpańsko-Angielski, SŁOWNICZEK, stron 720 ..... 2.75

NA C.O.D. NIE WYSYŁAMY  
 Z Zasady Wysyłamy Zamówione Książki w Dniu Nadania Zamówienia  
 CENY W DOLARACH U.S.  
 Należność z doliczeniem na przesyłkę po 10 centów do dolara, nadsyłać prosimy nad adres:  
**NEW CITIZENS AID SERVICE REG'D P.O. BOX 844, University Street, Station "B", Montreal H3B, 3K5, CANADA**  
 A Mamy i Inne Ciekawe Książki, Których Spis (z Cenami) Zawierający Ponad 350 tytułów WYSYŁAMY ZA DARMO!  
 (Adres Wyciąć — Zachować)

POLONII CHICAGOSKIEJ SKŁADAMY NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

The lean, tender, juicy ham with the Old World flavor:

# Krakus

BRAND

## Imported Polish Ham

Serve hot, glazed and garnished to suit your fancy—or cold, right from the can. Comes fully cooked, in 3, 5, 7 and 12 pound can sizes. And every bite gives you that famous Krakus Old World flavor...



IMPORTED BY U.S. FOOD PRODUCTS, INC.,  
 CHICAGO / PHONE 342-7210 & 342-7410

©USFP, INC. 1978



### NAJSERDECZNIEJSZE I SZCZERE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii Zasyła

#### Walter Rosa & Son Wholesale Meat Distributor

Tel. Bus. 666-1314 Res. 763-4913 6304 N. Normandy Ave.  
Chicago, IL 60631

### NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii  
Wiele Pomyślności i Sukcesów w Pracy  
Dla Dobrej Spraw Polskich  
Wiele Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach

— zasyła —

## HOLIDAY SUPER FOOD INC.

Quality Meats. Fresh Fruits and Vegetables.  
A full line of groceries and liquors.

5020 W. Fullerton Ave.

Tel. 637-7436



Najserdecznie życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
oraz  
Szczęśliwego Nowego Roku  
obywatelom  
polskiego pochodzenia

zasyła

## LeROY WALTER LEMKE

SENATOR 25-go DYSTRYKTU



Najserdecznie życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia

oraz

Szczęśliwego Nowego Roku  
obywatelom  
polskiego pochodzenia

zasyła

ALD. FRANK STEMBERK

## FRANK D. STEMBERK

Alderman i Komityman

22-giej Wardy

Wraz z Całą Demokratyczną Organizacją Teżej Wardy

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
Całej Polonii Zasyła

## GMINA 123

ZARZĄD GMINY

Tomasz Paczyński, prezes Edward Barnas, kasjer  
Florentyna Wiatrowska, wiceprez. Adam Popowicz, marszałek  
Diana Kaczmarek, sekr. fin. oraz

Kółko im. Kaz. Brodzinskiego Grupa 962 ZNP

Tow. Kosynierów Grupa 1192 ZNP

Tow. Promień Nadziei Grupa 1242 ZNP

Tow. Tysiąc Walecznych Grupa 1378 ZNP

## Zarząd Główny Ligi Morskiej

w Ameryce

Wraz z Okręgiem

Im. Gen. Orlicz Dreszera Nr. 7-my

i Oddziałami tego Okręgu, oraz z Okręgiem Chicago  
Nr. 2 Ligi Morskiej

Składają

Wszystkim Ligowczyniom, Ligowcom i Sympatykom Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ  
BŁOGOSŁAWIENSTWA W NOWYM ROKU

GŁÓWNY ZARZĄD LMA

STEFANIA CICHOWSKA, Prezeska  
FRANCISZEK GORYL, Wiceprezes  
WIKTORIA SIDOR, Wiceprezeska  
WŁADYSŁAW DRAG, Wiceprezes  
AUGUSTYNA MALISZEWSKA, Gen. Sekr.  
ROZALIA HEMMERLING, Sekr. Finan.  
ELŻBIETA TYMA, Skarbniczka

DYREKTORZY

STANISŁAW MATLAKOWSKI JEAN MUDY  
ADELINA OLDAKOWSKA WINCENTY SOBIERAJSKI  
WACŁAW BOROWIEC

KOMISJA REWIZYJNA

ANNA R. PRUSAK FRANCISZKA ABRAHAM ROZALIA RUSIN  
ZARZĄD OKRĘGU CHICAGO NR. 2 LMA

STANISŁAW MATLAKOWSKI, Prezes

STANISŁAWA TYROLICZ, Wiceprezeska

WIKTORIA SIDOR, Sekr. Prot.

AUGUSTYNA MALISZEWSKA, Sekr. Finan.

ELŻBIETA TYMA, Skarbniczka

KOMISJA REWIZYJNA

ANNA JURYS LUDWIKA LATKOWSKA

ZARZĄD OKRĘGU 7-GO IM. GEN. ORLICZ DRESZERA

Władysław Pula Prezes

Agnieszka Filipiak Wiceprezeska

Ann R. Prusak Sekretarka Protokółowa i Sekretarka Finansowa

Wierginia Dembosz Kasjerka

Czesław Radwan Marszałek

RADA GOSPODARCZA

Franciszek Goryl

Rozalia Rusin

Wraz z Oddziałami Okręgowymi

Oddz. Ster Nr. 46, Morskie Oko Nr. 47, Syrena Nr. 49, Gdańsk Nr. 50,

Sobieski Nr. 55, Pokoju Morza Nr. 63

## News and Views...

By Ken Konrad

AS IN THE PAST, this year's Christmas (Wigilia) Luncheon, given by the Polish National Alliance for Chicago's communication's media—press, radio and TV—was a terrific success. The Oaza Palm Terrace was jam-packed with guests and the president of the Polish National Alliance and the Polish American Congress, Aloisius A. Mazewski, and various other officers of the sponsoring PNA, mingled with the guests and made them feel welcome. I guess the feature of each of these Christmas luncheons is the sharing or breaking of the wafer (oplatek). It's amazing how good everyone seems to feel at that moment—friend of long-standing or friend for that day; the good will just flows all over the place. Among other personalities I noticed there were Peter Desnoes, vice president and general manager of ABC-TV, Channel 7; Monty Newman, vice president and general manager of NBC-TV, Channel 5; Bob Herguth "People Place" keeper of the Chicago Sun-Times; Chicago Tribune by-line writers Howard Tyner, who recently wrote that fine series on Poland, Ron Kozioł and Stanley Ziemia; as well as many others. Polish VIPs there were Helen Zielinski, president of the Polish Women's Alliance, and Joseph Drobot, president of the Polish Roman Catholic Union.

CONGRATULATIONS to Dr. Edward C. Rozanski (Leocadia), general manager of Alliance Printers and Publishers, who was one of 53 men ordained as permanent deacons at Holy Name Cathedral on Dec. 16. Bishop Nevin Hayes officiated at the ordination, which culminated two-and-a-half years of training and studying, to which program the candidates and their wives devoted two evenings a week. Dr. Rozanski and Stefan Stanczak (Waleria), also in the class, are from St. Hyacinth parish, where they will continue their ministry. . . . Other permanent deacons ordained in the same group included Thomas Gorski (Elsie); Michael Karnoski (Carol); Zygfryd Oborski (Mildred); Leonard Olszak (Kathleen); and John E. Tobolski (Gloria). Congratulations to these and the other deacons and their wives also, they've devoted two-and-a-half years of their lives in training for service to their Church. . . . Kathleen Lisowski had a chance

to get an "inside look" at the operation of the Federal Government. A junior political science major at Illinois Benedictine College, Kathleen spent approximately three months as an interne with the Institute of Comparative Political Economic Systems at Georgetown University in Washington. The 1977 Curie High School graduate worked for Rep. Howard Wolpe of Michigan, having applied for the internship through her college.

SOME NEWS about people in the service of Uncle Sam: Tech. Sgt. Peter B. Michalak has been named Outstanding Maintenance Technician of the Month at Chanute Air Force Base, Rantoul, Ill. An airborne meteorological-atmospheric research equipment technician, Sergeant Michalak was selected for his "professional skill, duty performance and exemplary conduct." . . . Airman Edward C. Czopkiewicz has been assigned to Keesler Air Force Base, Miss., after completing basic training at Lackland AFB, Tex. He will now receive specialized instruction in the administrative field. . . . Airman Todd A. Modrzejewski has been assigned to Chanute Air Force Base, where he'll receive instructions in the aircraft maintenance field. Modrzejewski completed his six-week basic training at Lackland AFB, Tex. . . . The 22 seniors who were designated Illinois State Scholars at Weber High School included Paul Czeropski, Mark Dobrzycki, Mark Dykla, Richard Godek, Andrew Klamka, Joseph Kurcz, Paul Labuz, Edward Migut, Henry Robaszewski, Joseph Skowron, Gregory Tereszczuk and Michael Trefilek. . . . "Civilization Through Tools," a permanent exhibit tracing the progression of man and tools through the centuries, has opened at the Museum of Science and Industry.

WELL, WOULD YOU believe, this is the last weekend before Christmas! If you're like I am, you still don't have you're Christmas shopping finished; the determination to do it is strong, but the will to execute it into action is almost nil. Another thought: Wouldn't it be nice if the Christmas spirit lasted all year long, all over the world. Maybe we wouldn't have hostages in Iran, as well as other unpleasant situations in the world. . . . Anyway, you have a loving, bountiful and merry Christmas. . . . And keep coming back here, you hear.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii

Zasyła

## W. M. PUCEK, INC.

287 Lincoln Street, Bensenville, IL 60106  
Władysław Pucek, Właściciel Tel. 837-8525

WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU ŻYCZY

## Zespół Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia  
i zbliżającego się Nowego Roku, Całej Polonii  
i Sympatykom A.A.C. Eagles przesyłamy  
Najserdeczniejsze Życzenia szczęścia  
osobistego, sukcesów w pracy zawodowej i społecznej



## ZARZĄD I CZŁONKOWIE A. A. C. EAGLES

Kibice i nowi członkowie mile widziani w domu klubowym,  
3519 W. Fullerton Ave. Po informacje proszę dzwonić  
252-9551

George Pawlak, Prezes Lucjan Kłokowski, Wiceprezes  
T. Nakonieczny, Manager Klubu Bogdan Barwacz, Skarbnik  
Chris Niepomnik, Sekr. W. Plebaniak, Sekr. Fin.  
S. Turek, Wiceprezes "Special Events"  
S. Wokan, Dyrektor

## Tow. Ojczyźnie Służ Grupa 1936

Janina Niewdach  
Prezes

Zofia Barczyk  
Sekretarka

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO  
NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii,  
— zasyła —

## WAWEL LOUNGE

5424 W. Fullerton Ave.

Jan Sas i Tedy Szydłowski, właściciele  
Tel. 745-8024

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Członków i Całej Polonii

— zasyła —

## KLUB MIECHOWICE WIELKIE

ZARZĄD:

Józef Michowicki, Prezes

Janina Grudzień, Wiceprezes  
Józef Grudzień, Sekr. Prot.

Józef Nowak, Sekr. Finans.  
Teresa Nowak, Skarbnik

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

TOW. IM. 500-LECIA M. KOPERNIKA GRUPA 669

Joseph Momot, Prezes

Leokadia Aaron, Wiceprezeska

Tadeusz Tomaszek, Wiceprezes

Bogdan Parafinczuk, Sekr. Fin.

Malgorzata Ejsmont, Sekr. Prot.

Stephan Liszkiewicz, Skarbnik

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów Przyjaciół i Całej Polonii

— zasyła —

Pierwszorzędna Gospoda

## RENDEZVOUS LOUNGE

5635 W. Fullerton Ave.

Franciszek Migas, Właściciel

Tel. 622-1708

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia dla całej Polonii życzy:

## Zarząd i Członkowie Polskiego Komitetu Imigracyjnego w Chicago

Równocześnie przypominamy ofiarnej Polonii, że nasz  
"Apel Gwiazdkowy" trwa

w 60-tą Rocznicę Powstania Wielkopolskiego  
Powstańcom Wielkopolskim i Śląskim Orz  
Całej Polonii Najlepsze Życzenia Świąteczne  
Sklada

## Polski Związek Ziem Zachodnich w Ameryce

ZARZĄD STOWARZYSZENIA ŻOŁNIERZY  
1-szej POLSKIEJ DYWIZJI PANCERNEJ

— składa —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
z okazji Świąt Bożego Narodzenia jak również  
i licznych łask Bożych w Nowym Roku.

ZA ZARZĄD:

WŁADYSŁAW LIS  
Sekretarz

JOZEF A. LUBECKI  
Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —

RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom i znajomym

## BERNAT CONSTRUCTION CO.

Andrzej Nowicki, właściciel

485 Lyman Ave., Des Plaines, IL. 60016

Jest to odpowiedzialna Polska Firma, która przerobi Waszą kuchnię,  
besment, lub dobuduje do Waszego domu cokolwiek chcecie.

Darmo kosztorysy.

Dzwonić 298-7095

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— składa —

## BASTA — MUSIL TRAVEL CENTER

6011 W. Cermak Rd.  
Cicero, Ill. 60650  
652-0063  
Chicago Line: 242-3386  
Autoryzowany przedstawiciel  
**PKO & TUZEX**  
Wanda Zacharda Edward M. Zubbrick

Najserdeczniejsze życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I

SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU



GEORGE BATORSKI

MANAGER SPRZEDAŻY

Pytajcie o George Batorski

267-2750

## FERGUS FORD

8828 N. Cicero Ave.

(Skokie Blvd.)

Polska Przyjacielska Obsługa Tel. CO 7-2750



## OPEC Nie Ustaliła Cen Ropy

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

naftowy nie ustalił żadnych regulaminów, na których mógłby opierać swoje cenniki.

"Każdy może dowolnie ustalać ceny na swoje produkty w zależności od własnego uznania.

Sytuacja ta nie jest dla nas wygodna, jest jednak lepsza od zbyt zobowiązującego cennika" — powiedział Calderon, dodając, że Wenezuela,

która wraz z Arabią Saudyjską, Katarą i Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi podniosła tydzień temu cenę ropy z \$18 na \$24 za baryłkę, zamierza pozostać stałym dostawcą Stanów Zjednoczonych.

Ceny za baryłkę ropy mogą się wahać od \$24 do \$35 w wymianie kontraktowej i osiągać każdy poziom na tzw. "spot market", gdzie sprzedaje i ceny nie są kontrolowane.

Ostatnie postanowienia a raczej ich brak, oznaczają dla przeciętnej amerykańskiej rodziny wzrost wydatków na benzynę i paliwo opałowe o \$232 rocznie.

Sekretarz Departamentu Energii, Charles Duncan wyraził przekonanie, że w ciągu najbliższych tygodni będziemy płacić od 4 do 8 centów więcej za galon benzyny oraz od 3 do 7 centów za inne rodzaje paliwa.

Ma on jednak nadzieję, że zauważalna już w tej chwili oszczędność tego surowca w Stanach Zjednoczonych oraz jego dalsza konserwacja prowadząca do zmniejszenia importu pozwoli na zahamowanie wzrostu cen.

W końcowym komunikacie członkowie OPEC poinformowali o następnym spotkaniu w pierwszej połowie przyszłego roku.

Celem pozaplanowanego spotkania będzie ponowne ustalenie i ujednolicenie cen na ropę.

Regularne posiedzenie organizacji rozpocznie się 9 czerwca, w Algierii.

### "SALT II Nie Leży w Interesach US"

Washington (UPI) — Senacki Komitet do Spraw Wojskowych jednogłośnie zaakceptował raport stwierdzający, że "traktat SALT II nie leży w interesach obrony narodowej Stanów Zjednoczonych."

"Uważamy, że treść traktatu wymaga podstawowych zmian, jeśli ma on służyć interesom powszechnej obrony. Wierzymy, że przed przystąpieniem do ostatecznych rozmów wiele dwuznacznych i nieścisłych punktów należy wyjaśnić tak, aby prawa i zobowiązania obydwu stron były należycie zrozumiane — stwierdza raport.

### Pierwsze Święta w Ameryce

Saginaw, Mich. (UPI) — Żołnierz U.S., który w 1951 roku przebywając w Berlinie Zachodnim wyszedł ze swojej jednostki bez przepustki i nie powrócił w obawie przed karą, pozostał w swojej niemieckiej narzeczonej przez następne 28 lat. Dopiero na krótko przed jej śmiercią oddał się w ręce władz wojskowych U.S. i powrócił do Ameryki.

Dzisiaj, obecnie 49-letni Petee pracuje dla Armii Zbawienia.

### PRZYJĘCIA

#### Popogrzebowe

FAMILY STYLE — \$4.50 OD OSOBY

### JAN i ZOFIA RESTAURANT

6873 N. MILWAUKEE 647-7949



### IM MEMORIAM

W pierwszą rocznicę śmierci, śp.

### Irena Kowalskiej

W niedzielę, 23-go grudnia b.r., odprawiona zostanie Msza Św. w kaplicy Ojców Jezuitów, 4105 N. Avers Ave., o godzinie 12-ej w południe.

O czym zawiadamia

BRAT WITOLD RYBICKI



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia, siostra, szwagierka, siostrzenica i ciocia nasza, śp.

### Anna Woźniak

WŁAŚCICIELKA WOŹNIAK'S CASINO

(z domu Jeziorska)

(żona śp. Stanisława Sr., matka śp. Stanisława Jr., siostra śp. Edwarda Jeziorskiego i śp. Ireny Jeziorskiej)

Członkini Sokolstwa Polskiego w Ameryce, Grupy 539 ZNP, Gminy 87; po długiej chorobie, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 19-go grudnia 1979 roku, o godzinie 3:45 po południu, przeżywszy 68 lat.

Zwłoki można odwiedzać dziś od 2-ej po południu do 10-ej wieczorem. Pogrzeb odbędzie się w sobotę, dnia 22-go grudnia, o godzinie 8:30 rano z Ridge-Ciesla Funeral Home pnr. 6620 W. Archer Ave., do kościoła St. Michael (24th Pl. and Oakley) Msza Św. o godz. 9:30 rano, a stamtąd na cmentarz Queen of Heaven mauzoleum.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrzebi:

Teresa, synowa; Stanisław, Andrzej i Ryszard, wnuki; Henryk (Dolores), Jan (Helena), Tillie (Michał) Nawara, Józefina (Edward) Kwasny, bracia, siostry, bratowie i szwagrowie; oraz ciocie, wujowie, siostrzeńcy, siostrzenice, bratanki i bratanice, wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się: Kenneth J. Operzedek, dyrektor, Telefon 586-7900.

(20-21)



WATYKAN. — Laureatka tegorocznej pokojowej nagrody Nobla, matka Teresa w drodze powrotnej do Kalkuty przyjeżdża została na specjalnej audyencji przez Ojca Św. Jana Pawła II. (UPI)

## Czescy Handlarze Bronią

Praga. (UPI) — Według statystyk oficjalnych Czechosłowacja zalicza się do pierwszej, w skali światowej, szóstki producentów broni, ale zajmując niewątpliwie czołowe miejsce, jako dostawca uzbrojenia.

Nabywcami broni czeskiej są wszelkiego rodzaju rewolucjonści, wyrotowcy, zamachowcy, zwolennicy polowań na grubego zwierza, szpiecy, żołnierze najemni, kolekcjonerzy i rządy.

Oficjalny, czeski ośrodek handlowy Omnipol w Pradze oferuje nabywcom cały wachlarz broni palnej wraz z amunicją z zakładów zbrojeniowych w Brnie, a w szczególności pistolety maszynowe Skorpion, karabiny M-58 i wyrzutnie rakietowe, wymagające obsługi jednego tylko człowieka, a zakładów Skody w Pilźnie — samochodów wojskowe, czołgi, odrzutowce i działka.

Dyplomaci zachodni są zdania, że Czechosłowacja zajmuje produkując miejsce na czarnym rynku w handlu bronią i że sprzedaż zamyka się kwotą od 1 do 5 miliardów dolarów. Zdolano ustalić, że w zeszłym roku Afganistan zakupił czeskie uzbrojenie za \$295,000, Wietnam za \$27,000, Ku-ba za \$630,000 i Liban za \$136,000. Ponadto oficjalnymi nabywcami były Niemcy Zachodnie, Szwecja i Stany Zjednoczone.

Bronią czeską posługują się rządowe oddziały etiopskie i partyzanci erytrejscy. Wszystkie rywalizujące ze sobą frakcje angolskie były uzbrojone w broń czeską. W czasie nigeryjskiej wojny domowej żołnierze obu stron strzelali do siebie z broni czeskiej.

Ponadto uzbrojenie czeskie kupują terroryści wszelkiej barwy, którym najbardziej odpowiada pistolet maszynowy Skorpion, długości zaledwie 12 cali, o ciężarze 3 funty i szybkostrzelny, bo oddający 750 strzałów na minutę. Skorpion może być wyposażony w tłumik i w specjalną komorę, która zbiera łuski po wystrzelonych nabojach, dzięki czemu zamachowcy nie pozostawiają po sobie żadnych śladów.

## O Ograniczenie Importu Kolorowych Telewizorów

Washington. (UPI) — Koalicja producentów i związków zawodowych kolorowe telewizory zwróciła się do Komisji Międzynarodowego Handlu (ITC) z prośbą o przedłużenie zakazu sprowadzania tego rodzaju odbiorników z Japonii, Korei, i Tajwanu na następne trzy lata.

Zarówno producenci jak i robotnicy obawiają się, że niskie ceny i stosunkowo dobra jakość może wyprzeć z rynku telewizory amerykańskie, pozbawiając ich zatrudnienia.

Obecny zakaz, wprowadzony w życie 1 lipca 1977 roku zezwala jedynie na import 1.75 miliona odbiorników japońskich i znacznie niższy koreańskich i tajwańskich.

Przedstawiając ITC wniosek, producenci podkreślili znaczny spadek zatrudnienia w tej gałęzi przemysłu.

Obecnie, przy montażu kolorowych telewizorów pracuje jedynie 26,000 osób w porównaniu do 42,000 zatrudnionych w 1972 r.

Prośba wkrótce zostanie przedstawiona prez. Carterowi.

### Filmowym Wzorem

Manila (UPI) — 18-letni Jaime Salazar, naśladowca wzoru z filmu "The deer hunter," zabawał się w "rosyjską ruletkę." Posługiwał się przy tej zabawie rewolwerem, w którego bębnie znajdowała się tylko jedna kula. Przez pewien czas szczęście mu dopisywało, ale w pewnym momencie iglica trafiła na kulę i Salazar padł trafiony w gardło. W trzy godziny później zmarł w szpitalu.

### Dożywocie

Sztokholm (NYT) — 42-letni Stig Berling, były oficer szwedzkiej służby bezpieczeństwa państwowego, uznany został winnym sprzedawania Sowiecom szwedzkich tajemnic obronnych i skazany na dożywotnie więzienie.

## Komisja Historii Kobiet w Walce w II Wojnie Światowej

Staraniem Polskiego Towarzystwa Historycznego Oddział Warszawski wyszła w druku w 1978 r. publikacja pt. "Materiały do słownika biograficznego kobiet uczestniczek walk o niepodległość 1939-1945."

Publikacja ta stanowi zeszyt próbny opracowywanego obecnie do druku szerszego dzieła pt. "Walczyły za Polskę i ginęły 1939-1945. Słownik biograficzny."

Materiały do tego słownika, jak również do teczki i kartotek osobowych uczestniczek walk o niepodległość Polski, zbiera i opracowuje Komisja Historii Kobiet w Walce o Niepodległość Towarzystwa Miłośników historii w Warszawie.

Komisja zwraca się z apelem do społeczeństwa o pomoc w zbieraniu informacji w tej dziedzinie. Aby nie została pominięta żadna kobieta, która oddała Ojczyźnie to co najcenniejsze — życie, albo je świadomie narażała.

Każda, nawet niekompletna, informacja będzie przyjęta z wdzięcznością, gdyż posłuży do uzupełnienia już posiadanych danych, a często do zarejestrowania życiorysów dotychczas nieznanymi kobiet.

Zasadnicze dane do życiorysu powinny zawierać:

Nazwisko, imiona, pseudonimy, nazwisko panienskie w wypadku małżeństwa, miejsce i datę urodzenia, imiona rodziców, nazwisko panienskie matki, nazwy ukończonych szkół, zawód, prace społeczne przed wojną, prace zawodowe, miejsca zamieszkania przed i w czasie wojny, dane o udziale w formacjach wojskowych,

## Wyspa Wielkanocna

Isła de Pascua, czyli Wyspa Wielkanocna na Oceanie Spokojnym, położona jest o 3,800 km od wybrzeży Chile. Zdaniem Wielkiej Encyklopedii Powszechnej PWN istnieją aż trzy zasadnicze teorie mające wyjaśnić, dlaczego na małej wyspie są tak liczne zabytki. Słynne kamienne posągi ruiny starych osiedli i grobowce, drewniane tabliczki pokryte nieodczytanymi znakami oraz drobne posągi i rzeźby w drewnie. Kim byli ich twórcy?

Pierwszym Europejczykiem, który osiadł na Wyspie Wielkanocnej był francuski misjonarz katolicki, ojciec Eugene Eyraud. Przybył tu w 1864 roku.

Jako autor prospektów turystycznych, ojciec Eyraud nie miałby powodzenia. Pisał do swych przełożonych: "Aż strach bierze, kiedy się popatrzy na miejscową ludność. Są groźni, uzbrojeni w dzidy, większość chodzi nago. Pióra, które noszą jako przybrania tatuaż, dzikie wrzaski zwiększają jeszcze okropność ich wyglądu."

Nawrócenie na chrześcijaństwo czyni chyba cuda, ponieważ dziś wyspiarze są łagodni, przystojni, mają typowo polinezyjski wygląd. Chodzą w dżinsach i koszulkach bez rękawów, tak jak my wszyscy. Natomiast przybrania i dzikie wrzaski znaniomują turystów.

Nazwę wyspie nadał żeglarz holenderski Jacob Roggeveen, który zjawił się tu w dniu Wielkanocy 1722 roku. W ciągu jednego dnia pobytu widział, jak wyspiarze przed wielkimi posągami oddają hołd słońcu. Wicekról Peru przysłał tu swych ludzi w 1770 r. i zgłosił roszczenia Hiszpanii do wyspy. Kapitan Cook przypłynął w 1774 r., ale nie podobało mu się tu wcale. Pisał, że natura była "nader skąpa" w przydzielaniu wyspie swych darów, a więc, że nie trzeba zbyt wiele zaprzętać sobie głowy Wyspą Wielkanocną.

Cook widział "ogromne posągi" i frapowały go wielkie uszy wyspiarzy. Po nim przybył La Perouse, później jeszcze łowcy niewolników oraz ospa, to złowrogie połączenie zmniejszyło ludność wyspy do zaledwie setki osób.

Dziś wyspa odwiedzana jest głównie przez archeologów i turystów. Statki zawiązują tu niemal tak rzadko jak za czasów Cooka, ale za to samoloty mają tu międzylądowanie na szlaku do Tahiti. Tam, gdzie Roggeveen i La Perouse przywozili paciorki dla ładujących odrzutowce, aby sprzedać paciorki turystom. W miejscu, gdzie lądował Cook, stoi teraz nowy hotel, gdzie ceny w barze odpowiadają tym, jakie płaci się za podawane trunki w New York Hilton. Tam, gdzie odbywały się obrzędy ku czci bóstwa słońca — radiostacja chilijskiego lotnictwa nadaje koncerty starych nagrań amerykańskich piosenkarzy.

Wyspa długości 23 km i 11 km szerokości cała jest właściwie wielkim muzeum pod gołym niebem. Dwa tysiące mieszkańców i cztery tysiące koni muszą zmieścić się razem z 600 wielkimi posągami. Przedziwne, bez-nogie istoty z długimi uszami, o zapadniętych oczodolach, niektóre w melancholijnym zamyśleniu, inne zaś wręcz aroganckie — rozrzucone są po całej wyspie.

Mają one być dziedzictwem cywilizacji, która przeżywała tu rozkwit między XII a XVII wiekiem. Niektóre posągi spoglądają ku morzu, poprzez skały i fale bijące o brzegi, inne jakby rozglądały się po wnętrzu wyspy, gdzie — w niby szkockim krajobrazie — jednym dziedziem jest poświat wiatru w trawie.

Są posągi dawnych wojen, leżące na ziemi z połamanymi karkami, oblicza mają zaryte w ziemi. Nie opodal można znaleźć masowe mogiły, gdy zerknąć między głazami, widać jak piętrzą się tam stopy kości ludzkich.

Zastanawiające jest, jak posągi — które niekiedy po sto ton, mogły być przewiezione z kamieniołomów gdzie je wyciosano, na różne miejsca na wyspie. Jeszcze dziś są wyspiarze, którzy zapytani o to, odpowiadają wprost: "Posągi szły." Natomiast Thor Heyerdahl udowodnił, że gdy był dostatek snurów, siły roboczej i czasu — kolosy mogły być przenieszone z miejsca na miejsce. Była to rzecz jasna, nader żmudna praca co, jak twierdzi przewodnik, ostatecznie doprowadziło do wojny między Długimi Uszami a Krótkimi Uszami. Długie Uszy byli arystokratami i rzeźbiarzami. Krótkie Uszy to czarnoroboczy; ich zadaniem było żywić Długie Uszy, a potem transportować ich rzeźby.

Długie Uszy produkowali posągi coraz wyższe i wyższe, coś w rodzaju mody na wysokościowce. I tak pewnego dnia Krótkie Uszy ostrzegły ze zgrozą, że Długie Uszy przystąpili do pracy nad rzeźbą, która miała mieć 20 metrów wysokości. "Tego już za dużo" — wrzasnęli Krótkie Uszy i ruszyli do boju przeciw Długim Uszom, mordując ich bez litości. Potem w gniewie zabrali się do obalania Posągów.

Zegnaj Długie Ucho, witaj Ptaszniku! Następna lekcja z historii wyspy odbyła się w Orongo, dawnym miejscu kultu, nad największą przepaścią wyspy. Tu niegdyś odbywały się wybory Ptasznika Roku. Na wyniosłej skale miejscowe zuchy zbierały się, aby wyczekać przylotu mew na małą, skalistą wysepkę przybrzeżną. Ten, kto pierwszy zsunął się do przepaści, dopłynął do wysepki i wrócił mając w ustach jajko mewy — zostawał Ptasznikiem i czczony był niczym bóstwo. Na pobliskich skałach oglądać można przedziwne rzeźby ludzi, mających zakrzywione, długie, ptasie dzioby.

Czy rzeźby te albo owe wielkie posągi otacza dalej atmosfera niesamowitości? Jak je widzi miejscowa ludność? Na pytanie to wyspiarze odpowiadają niezmiennie "nie rozumiem." Natomiast ojciec David Reddy, amerykański ksiądz zamieszkały tu od trzech lat, jest zdania, iż "sprawa sięga zbyt daleko w przeszłość, dla wyspiarzy jest to teraz już tylko atrakcja, która wabi turystów." Książę docenia korzyści z turystyki, ubolewa tylko nad zanikiem dawnej prostoty bycia. Ma nadzieję, iż wyspa "nie stanie się czymś na kształt Tahiti."

Wyspa Wielkanocna jest jednak nadal niemal, że w stanie pierwotnym. Owszem, jest tu dyskoteka, ale otwiera się ją po północy, a i to nie codziennie. Jest wielki sklep samoobsługi, ale biegają po nim swobodnie kurczaki. Homary wydobywa się tu z morza, a nie z lodówki. American Express, Hilton i inne akcesoria masowej turystyki jeszcze się tu nie zjawiały. Jedźcie więc już teraz na Wyspę Wielkanocną, nim stare kamienne posągi znowu nie zaczną spacerować.



## ŻYWA PAMIĘĆ

Pamiątkowy kielich lub cyboryum (puszka do komunikacji) wygrawerowane z pamięcią o Waszym najdroższym zmarłym, który można podarować potrzebującym misjom lub jakimś księdzu, którego wybieracie, będzie zawsze żywym wspomnieniem piękny i niezwykły. Ornaty, Alby i wiele innych Przedmiotów Liturgicznych i religijnych dla Waszej Parafii w Polsce. Obszary Koscielne, Budowa, Planowanie.

Watra Church Goods Company

2846-50 W. Cermak Rd.

(312) 247-2425

Chicago, Ill. 60623



Ewa Błahij-Leśniewska

## Co Czytają Polacy

Nowa lista najpopularniejszych książek w Polsce może się wydać nieco dziwna. Z jednakowym entuzjazmem bowiem w różnych środowiskach rozprawia się o "Baśniach" Hansa Christiana Andersena (wydanych z okazji Międzynarodowego Roku Dziecka), "Kuchni Polskiej" (zbiór przepisów kulinarnych, cieszących się powodzeniem od 35 lat), "Przemienio z wiatrem" (amerykańskim melodramacie, którego pozycja wzrosła na skutek wznowienia na polskich ekranach wersji filmowej, "Początek królów polskich" (pięknie wydanej pracy pióra wybitnych historyków), "Na początku był wódór" (książkę zachodniemieckiego psychiatry Holmra von Dittfurtha).

Lista ta z niecodziennym doбором tytułów znajduje jednak potwierdzenie

### Ach Ubogi Żłobie

Ach, ubogi żłobie, cóż ja widzę w Tobie?

Droższy widok, niż ma niebo  
W maleńkiej osobie!  
Droższy widok niż ma niebo  
W maleńkiej osobie!

Zbawicielu drogi, tak-żeś to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo  
Obrzeża barłogi.  
Opuściłeś śliczne niebo  
Obrzeża barłogi.

Tunic Apron!

Printed Pattern



4688

S-8-10  
M-12-14  
L-16-18

by Anne Adams

For weekend parties or any day, you'll give thanks for this efficient, attractive apron. So smartly styled, it looks like a tunic. Easy-sew, a great gift!

Printed Pattern 4688: Misses Sizes Small (8-10); Medium (12-14); Large (16-18). Medium takes 1 5/8 yards 45-inch fabric.

\$1.50 for each pattern. Add 40¢ for each pattern for first-class airmail and handling. Send to:

Anne Adams, Dept. 10, Polish Daily Zgoda, 243 W. 17th St., New York, NY 10011.

Print NAME, ADDRESS, ZIP, SIZE and STYLE NUMBER.

Clothing costs are going up, up, up! Save \$\$\$, update your wardrobe with our NEW FALL-WINTER PATTERN CATALOG. Over 100 styles plus free \$1.50 pattern coupon. Catalog, \$1.127—Afghans 'n' Dollies ..... \$1.50 129—Quick/Easy Transfers ..... \$1.50 130—Sweaters—Sizes 38-56 ..... \$1.50 131—Add a Block Quilts ..... \$1.50

### ★ AUTO

nie w badaniach naukowych, prowadzonych od 1955 r. przez Instytut Książki i Czytelnictwa Biblioteki Narodowej w Warszawie i jest dowodem, że Polacy nie przejawiają stałych upodobań literackich.

Zapytani, jaki rodzaj książek, najchętniej czytają, odpowiadają — nie wyróżniając specjalnie żadnego — powieść obyczajową, historyczną, pamiętniki, powieść sensacyjną, science-fiction...

Przeciętny Polak rozpoczyna naukę czytania w wieku 6-7 lat. W tym wczesnym okresie wtajemniczenia w świat literatury, dużą wagę przywiązuje się do współpracy rodziców z nauczycielami, bibliotekarzami oraz do korzystania z pomocy środków masowego przekazu. Np. Telewizja Polska raz w miesiącu nadaje dla młodszych dzieci program poświęcony nowościom wydawniczym. Konkursy czytelnicze, spotkania z pisarzami, wszystko to ma pomagać w kształtowaniu się nawyku czytania.

Najpoważniejszą rolę w upowszechnianiu czytelnictwa pełnią biblioteki publiczne (jest ich 9,200), dysponujące księgozbiorem ponad 86 milionów egzemplarzy, z których korzysta przeszło 7 milionów osób. 1/3 użytkowników bibliotek stanowią dzieci do lat 14.

Ich gusty czytelnicze nie odbiegają od upodobań rówieśników z innych krajów — baśń, przygoda, to tematy cieszące się największym zainteresowaniem. Tradycyjnie od lat najchętniej czytane są książki H. Ch. Andersena, J. Verne'a, K. May'a.

Uczniowie szkół średnich, studenci, a także młodzież pracująca, to największa grupa czytelników. To oni wypożyczają z bibliotek 50 proc. tytułów, to głównie oni stanowią 12 proc. dorosłych obywateli Polski, posiadających własne księgozbiory z więcej niż setką tomów.

W ankietach, w rubryce: "ulubiony pisarz" wpisują nazwiska G. Marquiza, A. Kuśniewicza, J. P. Sartre'a, J. Iwaszkiewicza... W miarę jednak przybywania lat i obowiązków rodzinno-zawodowych kontakt z książką nieco słabnie. Kiedy jeszcze blisko 30 proc. dwudziestolatków czyta często 25 książek rocznie, to już tylko 10.8 proc. czytelników, między 35 a 44 rokiem życia przejawia tak intensywne zainteresowanie literaturą.

Lista najchętniej czytanych pisarzy sporządzona przez Instytut Książki i Czytelnictwa w oparciu o ankiety rozpisane wśród tej grupy czytelników jest już inna.

Pierwsze trzy miejsca zajmują autorzy polskiej powieści z przełomu XIX i XX wieku — H. Sienkiewicz, St. Żeromski, B. Prus, na szóstym pojawia się E. Hemingway, na dziesiątym F. Dostojewski, dalej L. Tolstoj, A. Dumas... i wybitni twórcy współcześni.

Niełatwo jest jednoznacznie odpowiedzieć na pytanie — co czytają nad Wisłą? — bowiem równie często ulubioną lekturą bywa powieść awanturzysta w stylu Dumas, intelektualne rozważania jak u Marquiza i naukowe spekulacje jak u Dittfurtha.

Kolejność nazwisk w tej odpowiedzi jest mało istotna. Rzecz w tym, aby mieć świadomość — mówią czytelnicy — na jakie pytanie szuka się odpowiedzi w książkach. Listę takich pytań ułożyli sami. Trzy pierwsze od lat nie zmieniają swego miejsca w hierarchii ważności: — jak żyć? — jaki jest świat, który nas otacza? — jaki był świat przed nami?

### ★ AUTO

'76FORD ELITE w idealnym stanie i tylko 31 tysięcy mil na liczniku i cena tylko \$2,775.00. Proszę telefonować na numer 251-5300 albo 275-5297 i koniecznie pytać o panią Ewę.

### ★ AUTO

CHEVROLETTE jak nowy — 29 tys. mil., 6 cyl. rok 1975 i Ford "Elita" 1976, stan idealny. Pytać o Zygmunta. Tel.: 252-7945. 845 N. Damen.

### Z POWODU WYJAZDU

Sprzedam '76 Oldsmobile Cutlass Supreme i '76 Chevrolet Monte Carlo. Obydwa samochody z małym przebiegiem i w idealnym stanie. Silniki najmniejsze osemki po 260. 486-6913

'76 BUICK Skylark. 6-cylindrowy, w bardzo dobrym stanie. \$2,600. Dzwonić wieczorem. 478-0005.

1975 Dodge Dart 4 drzwi w dobrym stanie. 282-5566.

Olds 1974 Cutlass, 2 drzwi, w dobrym stanie. 282-5566.

74 VW Beetle w dobrym stanie, niski milage. 282-5566.

SPRZEDAM Chevrolet Rocznik 72. Tel.: 278-1566.

### ★ Pomoc Domowa

#### Potrzebna Gospodyni

Z zamieszkaniem w domu chirurga. Gotowanie i lekka praca domowa. Trochę angielskiego. 1 dziecko 11-letnie. Własny pokój i telewizor. 266-1977 od Poniedziałku - Piątku między 9 - 5

POTRZEBNA pani do 2-ga dzieci, gotowanie i sprzątanie. Tel.: 679-3469.

#### Potrzebna Kobieta

do pracy w kuchni — 6 dni w tygodniu z zamieszkaniem. W średnim wieku (około 40 lat). BC 5-6896.

### SPRZĄTANIE

Przyjmuję kobiety do sprzątania. Praca na dzień. \$120 — \$150 tyg. Zgłoszenia oświadczyć.

4262 W. Irving Park Road Od 6 — 8 wieczorem.

GOSPODYNI z zamieszkaniem. Des Plaines. Własny pokój i łazienka. Dzwonić w języku angielskim. — 827-8237.

POTRZEBNE KOBIETY Do dziennej pracy w domu w Chicago i na Lake Shore Drive. Odwizymy i przywiozimy pod nasze biuro. NAJWYŻSZA PŁACA. ARDEN'S AGENCY, 6934 N. Glenwood Chicago, ILL. 763-7575 Zgłaszający się proszeni są mówić po angielsku.

### ★ Praca Żeńska

POTRZEBNA fryzjerka do mycia i kręcenia włosów. Czwartki i Piątki. Lawrence i Cumberland. 589-1206.

### KOSMETYCZKA

Potrzebna od zaraz do ekskluzywnego salonu w Austin, Tx. Dobre warunki pracy, zarobki, możliwość awansu. Życiorys, fotografię, kopie dokumentów przesłać do:

HALINA P.O. BOX 9486 Austin, Tx. 77866 Tel.: (512) 345-2626 Potrzebna manikurzystka i fachowa masażystka.

### PRACA NA PART TIME

Od godziny 5 po południu. Potrzebna pani znająca się na sprawach realnościowych lub spokrewnionych z biurem prawnym. Musi dobrze pisać na maszynie i znać trochę angielski. Dzwonić w języku angielskim. 775-1978

### Experienced Kitchen Supervisor

For Northwest Suburban nursing home. Must have sanitation certificate by Illinois Dept. of public health.

Call for appointment: Mr. Horvath 967-7000 — Mon. thru Fri.

### SECRETARY

Small Loop Office. Excellent Working Conditions. Light Typing. Excellent Benefits.

Call 263-5680.

HOUSEKEEPER-COOK Live in or out. To work for professional couple with infant. Gold coast area. Must speak English: References required.

Call 664-7721

### GENERAL OFFICE

Growing N.W. side Co. needs individual to fill entry level General Office position. Opening due to internal promotion. Exc. working cond. & benefits, inclgd profit sharing. For appointment call Maggie Panagakis at 774-6700

### Ritten House Paper Co.

5680 N. Elston, Chicago, Ill. Equal Opportunity Employer

POTRZEBUJE studentkę (Part-time) trzeci-czwarty rok high school, która pisze na maszynie, do pracy biurowej. Od 4-8ej. Znajomość stenografii pomocna. 774-4443.

### KRAWCOWA

Do szycia damskiej garderoby, wyższej jakości. Doskonałe zarobki. Praca od sztuki. Prosimy tylko osoby z doświadczeniem o zgłaszanie się

POLON ENTERPRISES 2341 N. Damen 227-7900

### ★ Praca Żeńska

#### TYPIST NEEDED

FULL TIME

50 Words Per Minute — ACCURACY, PERSONABLE Individual for PHONE CONTACT — Excellent Opportunity TO LEARN BOND BUSINESS. 37 1/2 HOUR WEEK

FULL COMPANY BENEFITS — Salary Commensurate with ability. (LOOP LOCATION)

CONTACT MARY PITT NORTHWESTERN

National Insurance Co. Phone 427-4467

#### CLERK/TYPIST W/ EXP. IN OFFICE FUNCTIONS

Work for one of the World's largest companies in its industry. You must be a detail minded individual, know how to operate a 10 key adding machine, typing skills.

NATIONAL ACCOUNTS SYSTEMS INC.

Mr. Peters 663-1900 X200 Equal Opportunity Employer M/F

### ★ Praca

#### IRENE'S EMPLOYMENT AGENCY

6201 W. TOLUHY

Posiadamy prace umysłowe i fizyczne dla osób do 65 lat. Świetna pensja, dodatki i świadczenia

631-8878

PART TIME income working at home, special for those speaking two languages. Sunday 1:30 p.m., 3242 N. Pulaski.

WORK PART TIME IN HOME \$300 for 1,000 envelopes. For free details send self-addressed, stamped envelope.

NORTH ENTERPRISES Box 5132 De P22, Chicago, IL 60680

BUSINESS DLA KAŻDEGO Nauczmy interesującej pracy na part time. Pracując w domu, tygodniowo możesz zarobić minimum \$250. Więcej informacji w niedzielę. 4559 S. Richmond (Club Antoinette), po 2 po poł.; 3242 N. Pulaski, po 5 po poł.

OFFICE CLEANING 2-3 days a week at least 2 hours each day and late afternoon: Northwest side of Chicago. 631-9663.

### Swing Cook Pantry Man

Full time evenings. Pleasant working conditions, excellent wages. 299-0011. Seven Eagles Restaurant 1050 E. Oakton Des Plaines

SHIPPING AND RECEIVING CLERK

Local distribution center for a major corporation needs shipping and receiving clerk. Fork lift experience helpful. Good starting salary and benefits. Call for appointment. 693-2092

SCM CORPORATION 8550 W. Bryn Mawr Ave. Chgo, Ill. E.O.E.

SANDWICH MAKERS Full or part time — days or nights Sandwich and stock preparation. 364-9889

SUBWAY 877 So. Elmhurst Rd., Des Plaines; Ill. SECRETARY

### BANKING EXECUTIVE SECRETARY

Progressive near West side Bank is looking for an experienced secretary. Typing and shorthand skills necessary. Located near University of Ill. Circle Campus. Excellent benefit package, including free hospitalization Insurance for dependents. Salary commensurate with experience.

National Republic Bank 738-4943

An Equal Opportunity Employer

### RETAIL CLERKS STUDENTS

AND RETIREES ARE WELCOME

FULL OR PART TIME

FLEXIBLE HOURS TO SUIT YOU PERMANENT POSITIONS GOOD SALARY, BENEFITS MEAL AND MERCHANDISE DISCOUNTS IN OUR FINE LOOP SHOPS

FABER RETAIL SHOPS

55 E. MONROE ST. SUITE 3533 558-8989

### ★ Poszukuję Pracy

PRACOWNIK Elektryczny. Wysokiej klasy poszukuje pracy. Oraz spawacz elektryk, wysokiej klasy poszukuje pracy. 889-6908.

NAUCZYCIELKA z Polski w średnim wieku przyjmie pracę; opieką nad dziećmi — opieką nad chorym lub podejmie pracę domową. 545-8222.

### ★ Praca Męska

#### DEKORATOR—MALARZ

Potrzebny do pracy przy urządzaniu wnętrz. Musi znać choć trochę po angielsku, aby móc porozumieć się w języku angielskim.

Możliwości awansowania w firmie. Dzwonić 287-5226

#### R & S AUTO REBUILDING

5719 W. Grand Poszukuje blacharzy umiających malować. 622-9122

#### MAINTENANCE MEN

Experienced in all areas of plant maintenance, machine repair, electrical wiring, etc. Steady work, excellent benefits and working conditions.

Apply in Person TRIPLE A SPECIALTY COMPANY 5750 W. 51st Street

#### MECHANIC

Mechanic for paper processing machines. Must have electrical, mechanical & rebuilding knowledge. Salary commensurate with experience. Call Tom Johnson, 826-5800 or interview.

### MALARZ

Do pracy rozpylaczem, mówiący choć trochę po angielsku, potrzebny do firmy wyrabiającej szafy według starych wzorów.

2119 Church St. Tel. 278-3580

### ELECTRONICS INSTRUCTOR

Vocational electricity electronics. Must have bachelor's degree, trade school background.

#### BLOOM

#### HIGH SCHOOL

CONTACT DEAN WERTZ AFTER DEC. 27th 312-755-1171

#### USED CAR PORTER — LOT MAN

English speaking. Some mechanical knowledge helpful. Need good reliable person to take care of 50 cars, used car lot near O'Hare Field in suburb Rosemont. Responsibility includes starting cars, keeping cars clean, keeping lot clean, etc. This is a good full time job. Need dependable person. Call: Bill Gaden.

825-6601

#### HARTIGAN CADILLAC

200 N. Northwest Highway Park Ridge, IL.

#### MEŹCZYŻNA

Do pracy na farmie-hodowli koni. Stała praca rok dookoła z zamieszkaniem. Wyżywienie i miejsce zamieszkania.

Dzwonić wieczorami. 359-4800

### E — Z MALARZE

Całkowite Malowanie i Dekorowanie Wewnętrzne i Zewnętrzne — Mieszkania i Budynki Handlowe, Szalowanie i Wykańczanie Wewnątrz i Zewnątrz.

Dzwonić: 476-6940 lub 737-3118 Pytać o RAY lub JIM

## Industrial Engineer Supervisor

G. S. Blakeslee & Co. has an immediate opening for an Industrial Engineer. Must have expertise in cost reduction, capital equipment, methods, standards. Good written and communication skills required.

If you are able to relate well with other people and work as a team member, send your resume with salary history or contact Carl Lundberg.

## G.S. Blakeslee & Co.

1844 S. Laramie 242-2710 Cicero, IL 60650 An Equal Opportunity Employer

## TOOL & DIE MAKER MILLING MACHINE OPERATOR MACHINISTS

Experienced

- Clean modern plant
- Paid vacations
- 11 Paid Holidays
- Profit Sharing
- Free hospital & life insurance

APPLY IN PERSON OR CALL 354-8383

## MUSSER

Div. Ludwig Industries

505 Shawmut LaGrange An equal opportunity employer

### ★ Praca Męska

#### SERVICE MEN

#### NEEDED

For both stores: Arlington Heights and Downers Grove to service Refrigerators or Washers & Dryers or Ranges and Ovens or Dishwashers and Disposals.

CALL FOR INTERVIEW 259-5590

#### FITTER-TAILOR

Good opportunity for a fitter-tailor in the Orland, Lombard and Niles vicinity. CALL

666-6851

### ELECTRICIAN

Alumni Career Center 7644 W. North Ave.

456-1200

A Private Employment Agency.

#### POTRZEBNY EKSPEDIENT

Do sklepu z męską odzieżą. Pelen etat i part time. Musi mówić po angielsku. Zgłaszać się oświadczyć.

IMPERIAL MEN'S WEAR 2848 N. MILWAUKEE

#### MAINTENANCE

#### CLASS A MAINTENANCE MECHANICS

Minimum of 5 yrs. exp. Must be familiar with zinc & aluminum die cast equipment. Good pay. Good benefits.

Apply in person. Chicago White Metal Casting, Inc. Rt. 83 & Fairway Dr., Bensenville, IL. 595-4424 EOP

#### TYPESETTERS

Publication typesetting shop has openings on 1st and 2nd shift for VIP typesetters. One weekend day required. Mr. Sands. 243-4413

#### MACHINIST

Must run all shop equipment and be able to do own set-up CALL JIM 599-4766 9935 S. 76th Street Bridgeview, Ill.

#### MAIL CLERK

Misc. Duties. Open & Stamping Mail. Retiree Welcome. BERKEY PHOTO DES PLAINES 827-6141 — ask for Carol.

SHINGLERS Experienced. 283-7675.

#### WAREHOUSE WORKER

Must be dependable & reliable. Must speak English. See Mr. Wood FOME-BORD SERVICE CENTER 2211 N. Elston

#### SET-UP MAN

Machine NC. Top Wages. 55 Hrs. Per Week. 982-9797

#### MASZYNISTA

Operator na NC tokarce. Operator na NC Frezarce (Mill). Dużo overtime'ów. Nowoczesne wyposażenie. Najwyższe wynagrodzenie dla wykwalifikowanej osoby. Platne wakacje i udział w zyskach, oraz inne świadczenia. Dzienna i nocna zmiana. Premie. Po informację dzwonić w języku angielskim. 253-2600



★ Domy

Klientom, Przyjaciółom,  
Polonii Chicagowskiej i Pozamiejskiej  
i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli  
Dziękując za dotychczasowe poparcie  
staropolskim "Bóg Zapłać"

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Przesyła  
**ANNA NOWAK**  
Z FIRMY  
**THE SCHMID CO., INC.**  
6071 N. Milwaukee Ave.  
792-1424 lub 631-2424

★ Domy

WESOŁYCH ŚWIAT  
oraz  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
swoim Klientom  
i całej Polonii  
— składa —  
**JANINA ZELEK**  
**ZELEK REALTY**  
4428 N. Central Ave. 736-3787 lub 227-0870

★ Domy

Przesyłam Moje  
Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz dla całej Polonii —  
Wszystkiego Najlepszego, Wiele  
Sukcesów i powodzenia dla  
dobrej sprawy polskiej i całej  
Polonii. Wydajnej pracy i  
dalszego rozwoju.

  
Dorothy E. Sipiara  
**SIPIORA REALTY & INSURANCE**  
3149 N. LONG AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60641  
MORTGAGES — PROPERTY MANAGEMENT  
DOROTHY E. SIPIORA, właścicielka  
Tel. 282-1155-6

★ Domy

**PRZEZ WŁASCICIELA**  
3-sypialniowy, murowany ranch, pełna, wykończona piwnica, 1½ autowy garaż. Okolica Harlem i Higgins. \$86,500. Tel. 631-6169.

★ Domy

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
— przesyła —  
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii  
POLSKIE BIURO REALNOŚCIOWE

**PRIME REALTY**  
Wincenty Cebulak, Broker Ryszard Cebulak, Kierownik Sprzedaży  
3417 N. CENTRAL AVE.  
TEL. 283-1234

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
Wszystkim drogim klientom i znajomym,  
Wdzięczny za współpracę:  
**V. PIETRZYKOWSKI**  
C-21  
KAY REALTY  
774-9687 lub 775-7820

**WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO  
NARODZENIA**

Dla naszych licznych klientów  
oraz całej Polonii życzy:  
**JEAN DZIADUS**

  
NAJLEPSZE KUPNA  
Przejdziecie obok  
Pierwszy raz na sprzedaż  
8729 N. MERRILL (Niles)  
Murowany ranch, 3 sypialnie,  
jadalnie i duża kuchnia. Właściciel finansuje.  
705 W. WINDSOR (Norridge)  
Śliczny ranch, duże pokoje, 3  
sypialnie, wykończony basement.  
Boczny wjazd.  
3637 N. LUNA  
6 pokojowy murowany bungalow  
z jadalnią, możliwość mieszkania  
dla krewnych na poddaszu. Nowe  
ogrzewanie. Boczny wjazd. Po  
więcej informacji dzwonić do mnie  
**McMULLEN 631-8300**

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
— życzy —  
**POLSKO-AMERYKAŃSKA  
LIGA REALNOŚCIOWA**  
SWÓJ DO SWEGO DLA WSPÓLNEGO DOBRA!

Zapraszamy na instalację nowego zarządu w piątek, 11-go stycznia,  
Starlight Inn, o godz. 6:30 wiecz. Po rezerwacji dzwonić 276-3452.

Sprzedawcy realności polskiego pochodzenia zorganizowali się w celu służenia Polonii we wszystkich  
sprawach związanych z kupnem, sprzedażą czy administracją waszych posiadłości.  
Polsko-Amerykańska Liga Realnościowa Jedyna tego rodzaju organizacja na usługach Polonii.  
Jesteśmy również członkiem Kongresu Polonii Amerykańskiej, Wydział na Stan Illinois.  
CZŁONKOWIE ZRZESZENI W POLSKO AMERYKAŃSKIEJ LIDZE REALNOŚCIOWEJ

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <b>LUCILLE ANTONIK</b><br>SCHAEFFER REALTORS<br>4218 N. Central Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>545-6588                               | <b>EDWARD LABAZIEWICZ</b><br>Century 21<br>NORWOOD—EDISON REALTY<br>6063 N. Northwest Hwy.<br>Chicago, IL. 60631<br>774-9182 | <b>VICTOR J. SZATKOWSKI</b><br>VICTOR'S REAL ESTATE<br>3227 N. New England Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>283-2596               |
| <b>HELEN G. BEIERLE</b><br>WILDWOOD REALTY, INC.<br>5955 N. Elston Ave.<br>Chicago, IL. 60646<br>774-1155                            | <b>DANIEL L. MARSHALL</b><br>LITTLE VILLAGE REALTY, INC.<br>3607 W. 26th St.<br>Chicago, IL. 60623<br>521-6550               | <b>HELEN TATE</b><br>612 Forest Edge<br>Des Plaines, IL. 60016<br>298-3957  |
| <b>JULIUS V. CZOCHARA</b><br>SAHARA REALTY, CO.<br>6025 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>622-1003                            | <b>MILLIE MATUSZAK</b><br>5697 S. Archer Ave.<br>Chicago, ILL. 60638<br>581-6905   | <b>JEANNETTE TERLIKOWSKI</b><br>(TERLEY)<br>M G M REALTY, INC.<br>2704 W. Peterson Ave.<br>Chicago, IL. 60659<br>338-5500       |
| <b>HELENA DEVEREAUX</b><br>BRENEISEN REALTY<br>10555 W. Cermak Rd.<br>Westchester, IL. 60153<br>562-1640                             | <b>JANET Z. MILLER</b><br>5712 N. Meade<br>Chicago, IL. 60646<br>763-3723  | <b>CAMILLE S. ZIELINSKI</b><br>ZIELINSKI REALTY<br>2929 N. Lowell Ave.<br>Chicago, IL. 60641<br>286-5061                        |
| <b>SALLY DUSKI</b><br>CENTURY 21 KAY REALTY, INC.<br>1053 N. Northwest Hwy.<br>P.O. Box 753<br>Park Ridge, IL. 60068<br>823-3721     | <b>ELAINE MIREK</b><br>WILDWOOD REALTY, INC.<br>5955 N. Elston Ave.<br>Chicago, IL. 60646<br>774-1155                        | <b>JOHN ZIELINSKI</b><br>CAMIES REALTY<br>6113 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>889-0311                                |
| <b>MONICA R. GARSTKA</b><br>M.R. GARSTKA REALTORS<br>7171 W. Gunnison St.<br>Harwood Heights, IL. 60656<br>867-7010                  | <b>LESŁAW NIEMIROWSKI</b><br>R & L REALTY<br>5462 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60630<br>763-7375                        | <b>VICTOR ZIELKA</b><br>ARC REALTORS, INC.<br>6456 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>282-2700                            |
| <b>ROBERT GRAMZA</b><br>CENTURY 21 KAY REALTY, INC.<br>5353 N. Harlem Ave.<br>Chicago, IL. 60656<br>775-7820                         | <b>ALICE M. NOLAN</b><br>OLIVER REALTY, INC.<br>7037 W. North Ave.<br>Oak Park, IL. 60302<br>386-5800                        | <b>JOSEPH ZIENTARA</b><br>CENTURY 21<br>NAPOLION REALTY<br>4105 W. 26th St.<br>Chicago, IL. 60623<br>762-2223                   |
| <b>ANNETTE HEINZ</b><br>REVERE REALTY<br>6661 N. Octavia Ave.<br>Chicago, IL. 60631<br>775-6582                                      | <b>MARY A. OAKES</b><br>FALLICO & ASSOCIATES<br>229 N. Northwest Hwy.<br>Park Ridge, IL. 60068<br>692-6161                   | <b>STANLEY ZIOMEK</b><br>BEAULIEU REALTORS<br>5341 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60641<br>282-7979                            |
| <b>MARY ANN HILLSTROM</b><br>E R A CAPITAL REALTY<br>6756 N. Harlem Ave.<br>Chicago, IL. 60631<br>792-2828                           | <b>JOAN PASEK</b><br>DEDES REALTORS<br>6213 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>622-6200                                | <b>AFFILIATE MEMBERS</b>  |
| <b>MARIA U. JESKE</b><br>WILDWOOD REALTY, INC.<br>5955 N. Elston Ave.<br>Chicago, IL. 60646<br>774-1155                              | <b>CLARENCE PIEHL</b><br>CHICAGO TITLE & TRUST<br>111 W. Washington St.<br>Room 1155<br>Chicago, IL. 60602<br>630-2968       | <b>T. RONALD HERBERT</b><br>ATTORNEY AT LAW<br>5944 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60646<br>775-9595                         |
| <b>JOHN S. KAMINSKI</b><br>KAMINS REALTY<br>2921 N. Central Park Ave.<br>Chicago, IL. 60618<br>486-4130                              | <b>EDWARD S. PILARSKI</b><br>CUNEO & HALSEY<br>6101 W. Addison Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>282-8100                        | <b>MITCHELL KOBELINSKI</b><br>KORE INTERNATIONAL<br>5116 N. Cicero Ave.<br>Chicago, IL. 60630<br>736-9055                       |
| <b>VICTOR J. KAY</b><br>CENTURY 21 KAY REALTY, INC.<br>1053 N. Northwest Hwy.<br>P.O. Box 753<br>Park Ridge, IL. 60068<br>823-3721   | <b>FRANK PREDKI</b><br>BUDA REALTY<br>2990 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60618<br>486-6363                               | <b>EMIL J. KOLASA</b><br>LIBERTY SAVINGS<br>2392 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60647<br>384-4000                            |
| <b>ANDREW P. KOLTON</b><br>A.P. KOLTON REALTORS<br>7003½ W. Higgins Rd.<br>Chicago, IL. 60656<br>775-3166                            | <b>DOLORES SCHULTZ</b><br>S & H REALTY CO.<br>4316 W. Lawrence Ave.<br>Chicago, IL. 60630<br>282-8373                        | <b>STEPHEN A. KUBIATOWSKI</b><br>ATTORNEY AT LAW<br>5339 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60630<br>631-2525                    |
| <b>ROBERT J. KORDA</b><br>CENTURY 21 KAY REALTY, INC.<br>1053 N. Northwest Hwy.<br>P.O. Box 753<br>Park Ridge, IL. 60068<br>823-3721 | <b>JOAN SIECKOWSKI</b><br>CENTURY 21<br>GEORGE WELTOR REALTOR<br>7514 N. Harlem Ave.<br>Chicago, IL. 60648<br>631-9600       | <b>CHESTER PRZYBYŁO</b><br>ATTORNEY AT LAW<br>5339 N. Milwaukee Ave.<br>Chicago, IL. 60630<br>631-2525                          |
| <b>JOLANTA B. KOT</b><br>ASSET REALTY<br>5333 W. Fullerton Ave.<br>Chicago, IL. 60639<br>889-8824                                    | <b>ROSE SLIWA</b><br>HOUSE OF REALTY<br>6463 N. Cicero Ave.<br>Lincolnwood, IL. 60646<br>673-0060                            | <b>CHESTER R. WITKOWSKI</b><br>PRESIDENT<br>ALLIANCE S. & L. ASS'N.<br>5339 N. Fullerton Ave.<br>Chicago, IL. 60639<br>237-5300 |
| <b>EUGENE KUC</b><br>APOLLO REALTY<br>6510 W. Belmont Ave.<br>Chicago, IL. 60634<br>685-8900   | <b>WALTER T. SMOLKA</b><br>CENTURY 21<br>SLACK—VAN DALE, INC.<br>7000 W. Archer Ave.<br>Chicago, IL. 60638<br>586-7000       | <b>MRS. HELEN WOZNIEL</b><br>COLUMNIST — THE REVIEW<br>1000 Executive Way<br>Des Plaines, IL. 60018<br>824-1111                 |

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku  
Klientom, przyjaciołom  
i całej Polonii  
przesyła  
Sprzedawca Realnościowy

  
**MITCHELL J. DUBIELAK**  
polecając swe usługi na przyszłość i dziękując  
za udzielone poparcie i zaufanie.  
**BUDA REALTY**  
2990 N. MILWAUKEE AVE. TEL. 486-6363  
Biuro to znane jest z sumiennej i fachowej obsługi klienta.

"Wesołych Świąt Bożego Narodzenia"  
ORAZ  
"Szczęśliwego Nowego Roku"  
KLIENTOM MOJEGO BIURA  
ORAZ CAŁEJ POLONII  
— życzy —  
**Norbert Boruch**  
**RE/MAX**  
REALTORS™  
675 E. Irving Park Rd.  
Suite 201 Roselle, Ill. 60172  
BIURO: 980-7733 • REZYDENCJA: 529-3965

  
Norbert Boruch

**NORTHBROOK**  
MILWAUKEE-SANDERS RD.  
Ranch z 3-ma sypialniami. Pokój  
rodzinny, 2 łazienki, prawdziwy  
kominek, garaż z automatycznie  
otwieranymi drzwiami. Parcela  
100x160 stóp. Cena ..... \$75,500

**GLENVIEW**  
MILWAUKEE-CENTRAL RD.  
Nowszy 6-mieszkaniowy budynek  
.....\$210,000

**COMO LAKE**  
Dom z 4-ma sypialniami (może  
być przystosowany do mieszka-  
nia przez okragły rok). Parcela  
100x140 stóp.  
**PÓLNOCNO-ZACHÓD**  
12 mieszkań.  
3119 W. WABANSIA  
12-letni, 6 mieszkań. Tylko \$65,000.  
**RADIO REALTY**  
George Pawlukowski, Broker  
588-5393

**DOCHÓD + MIESZKANIE**  
Duży, 6-pokojowy bungalow +  
2-mieszkaniowy dom na tej  
samej parceli. Właściciel otrzy-  
muje 6-pokojowy dom i dobry  
dochód. W pobliżu Archer i  
Albany. Do natychmiastowego  
objęcia. Żądana cena—\$65,900  
**ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
ORAZ  
Szczęśliwego Nowego Roku  
KLIENTOM MOJEGO BIURA ORAZ CAŁEJ POLONII  
Życzy  
**LESZEK NIEMIROWSKI**  
ZAPRASZAM JEDNOCZEŚNIE  
DO KORZYSTANIA Z USŁUG  
MOJEGO BIURA  
**R & L REALTY**  
5350 N. Milwaukee Ave  
Chicago, IL. 60630  
Tel. 763-7375

  
Leszek Niemirowski

POLSKIE BIURO REALNOŚCIOWE  
**KAMINS REALTY**  
(Dawniej Patria Realty)  
2921 N. Central Park Ave.  
Solidne Jak Skala Gibraltaru  
Tel. 486-4130  
PRZESYŁA NAJLEPSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
Dziękując Równocześnie Swym Klientom  
i Przyjaciółom za Udzielone Poparcie

  
VICTOR SMULIK  
STEFAN BIRLET  
BARBARA BUTLER  
JOSEPH KAMINSKI  
KRYSZYNA DANILKOWICZ

IGNATIUS LACH  
LUITGARD LACH  
ROMAN ZOLKOWSKI  
WALTER COOPER  
JIM JURTA



## ★ Domy

## ★ Domy

## ★ Do Wynajęcia

## ★ Interesy

## ★ ODZIEŻ

## ★ Przeprowadzki

Najlepsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
oraz  
SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU  
przesyła  
Polskie Biuro Realnościowe  
**ASSET REALTY**  
5333 W. FULLERTON AVE. TEL. 889-8824  
NORBERT K. KOT, Właściciel z Rodziną

WESOŁYCH ŚWIĄT  
Przyjaciołom, Klientom i Całej Polonii  
— życzy —  
**CAMIES REALTY**  
JAN ZIELIŃSKI  
6113 W. Belmont Ave. Tel. 889-0311

NAJSTARSZA POLSKA REALNOŚCIOWA FIRMA  
**J. B. PALLASCHI I SYNOWIE**  
2871 N. MILWAUKEE AVE. TELEFON: AR 6-1517  
Załatwia Wszelkie Sprawy Realnościowe.  
Jak — kupno, sprzedaż, zamiana budynków, hipoteki,  
ubezpieczenia ognione i od wypadków.

**POWSTRZYMAJCIE INFLACJĘ**  
**DIVERSEY-LARAMIE**  
**MUROWANY, 2-MIESZKANIOWY**  
2 mieszkania po 5 pokoi i 2 sypialnie.  
Pełna piwnica. Garaż. Nowy dach.  
W \$60 tys.

**MUROWANY, 3-MIESZKANIOWY**  
3 mieszkania po 4 pokoi i 2 sypialnie.  
Osobne ogrzewanie. Wiele  
dodatków. Cena.....\$69,900

**ŚWIEŻO ZGŁOSZONY**  
**DREWNIANY, 2-MIESZKANIOWY**  
\$29,900

2 duże mieszkania, pełna piwnica,  
garaż, osobne ogrzewanie. Niskie po-  
datki. Telefonujcie po polsku lub po  
angielsku, Joseph M. Kurowski

**BEAULIEU**  
5341 Belmont 16 282-7979

48-ma i Kolin  
Sliczny 3-mieszkaniowy —6+6  
+2. Garaż na 2 samochody.  
**ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

6012 S. KEELER  
8619 S. RUTHERFORD

2 nowe luksusowe bungalows. Oby-  
dwa dwupokojowe po 7½ pokoi z  
pokojem rodzinnym i kominkiem.  
Wykończenia z drzewa dębowego.  
Wszędzie dywany. Można oglądać za  
umówieniem.

**HUGHES & ROWEN**  
284-0671 lub 767-5149

**GARFIELD RIDGE**  
15 lat stary, murowany Bungalow.  
3 sypialnie. Wykończony basenem.  
Centralne ogrzewanie. Garaż na 2  
auta. Natychmiastowe objęcie.

**RICH REALTY**  
4258 S. Archer 523-1990

Duża Wartość w \$50 Tys.  
6-POKOJ., MUROW., OSMIOKATNY  
PLUS WYKONCZONA PIWNICA  
OTWARTY W NIEDZ. 1-4 5534 W.  
2941 N. LUNA

3 sypialnie, 2 łazienki, naturalne wy-  
kończenie drzewa, nowe gazowe ogrze-  
wanie, garaż.

**NATYCHMIASTOWE OBJĘCIE**  
**DEDES**  
6213 W. Belmont 622-6200

**BELMONT-CENTRAL PARK**  
**NAJWIĘKSZA OKAZJA!**

5 mieszkań, dwu-piętrowy murowany  
z murowanym garażem. Piękny bu-  
dynek za tylko \$78,000, a wpłaty \$17,000.  
Nadzwyczajne kupno i dobra lokata  
pieniędzy!

**TROY REALTY**  
3033 Milwaukee Ave.  
276-5333

Okolica Cragin  
5456 Drummond  
Przez Właściciela

Dwu-mieszkaniowy, 2x4. Nowy na-  
różnik z jasnej cegły. Garaż murowa-  
ny na 2 auta. Całość w dobrym stanie.  
237-1942

**NEWSZY, 4-MIESZKANIOWY**  
**MUROWANY, BLISKO PAR.**  
**ŚW. WŁADYSŁAWA,**  
5100 ZACHÓD—3400 POŁNOĆ

**BEAULIEU**  
5341 Belmont —28— 282-7979

**PRZEZ WŁAŚCICIELA**  
**BIURO REALNOŚCIOWE**  
**WRAZ Z BUDYNKIEM**  
**DO SPRZEDANIA**

BIURO ISTNIEJĄCE OD 1950 R.  
WŁAŚCICIEL PRZECHODZI  
NA EMERYTURĘ

**CAMIES REALTY**  
6113 W. BELMONT  
(312) 889-0311

**ŚWIĄTECZNE KUPNO**  
**5600 N. - 5600 W.**  
Do objęcia od zaraz  
5554 N. Central Ave.

2-6½+1-5½, 2-3 sypialnie, 1-2 sypial-  
nie. Otwarty w niedzielę 1-4. Oddzielny  
D.R. Oddzielne 3 gazowe ogrzewania.  
2½ autowy murowany garaż. Wbudo-  
wane różne inne urządzenia.

**BE SURE REALTORS**  
4551 N. Milwaukee Ave.  
286-2885

**ZUPEŁNIE NOWE**  
**DE LUXE DOMY**  
Otwarte w niedzielę od 1 do 5  
5313-15 S. MENARD  
**BURKE CONSTRUCTION**  
586-2072

**2524 N. MENARD**  
2x5—room brick building 2  
separate heating plants. Wide  
lot. Price \$59,500.  
**RENZI & ASSOC.** 745-0606

**OKAZJA!**  
**PRZEZ WŁAŚCICIELA**

Na kontrakt niski procent. Angielska  
cegła, 3 sypialnie, 2 łazienki, wykoń-  
czony basenem z barem. Nowe cen-  
tralne ogrzewanie w niskiej \$70-tce.  
4000 na północ i 8000 na zachód.  
625-5459 Cały Dzień

**DOCHÓD W BRIGHTON**  
Murowany, 3-mieszkaniowy z 3-ma  
sypialniami w dwóch mieszkaniach.  
Pełny basenem, garaż na 2 samo-  
chody. Zamknięte werandy. Tylko  
\$53,900.

**ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

**HANDLOWY BUDYNEK**  
2 piętrowy, murowany budynek ze  
sklepem nadającym się na każdy  
interes. 5 pokojowe mieszkanie od  
tyłu i 6 pokojowe mieszkanie na dru-  
gin piętrze. 2 garaże na 4 auta. Na  
48 stopowej parceli. Także 96 stopowa  
parcela, przylegająca do budynku.  
Okolica 47-ma i Pulaski.

**RICH REALTY**  
4258 S. Archer  
523-1990

**DOWNERS GROVE**  
Przez Właściciela

Murowany, dwupokojowy. 7 pokoi, 2  
łazienki. Urządzenia w kuchni łącznie  
z maszyną do mycia naczyń. Garaż  
na 2 auta, złączony z domem. \$89,500.  
985-5468

**OKOLICA IRVING PARK**  
**I ELSTON**

2 sypialnie. Piec, lodówka, dywany.  
Ogrzewanie gazowe. Najchętniej starsi  
bez dzieci. Do objęcia od zaraz.  
463-3607

**★ Kondominium**  
Jefferson Park blisko Central-Law-  
rence. Na sprzedaż lub do wynajęcia  
konkominium.

4822 N. LINDER  
Najlepsza Lokacja  
**A. Kolton Builder**  
775-3166

**★ Posiadłości w Polsce**  
**OKAZJA**

Poszukuję kogoś do korzystnego sfi-  
nansowania budowy budynku—bli-  
żniak nad morzem w Sopocie. Stolicy  
polskiego wybrzeża. Po informacji  
proszę pisać:

Stefan Szelestowski  
81 712 Sopot  
ulica Powstańców Warszawy 80  
Poland

1138 N. MILWAUKEE 8 pokoi: 5 — 6  
sypialni. Centralnie ogrzewane i ogrze-  
wane. Dzwonić w języku angielskim.  
275-6665

**4 ROOMS — HEATED**  
2345 N. Laverne  
(Near Fullerton)  
\$190 per month  
CALL 252-3068

4 POKOJE, dla rodziny z dzieckiem  
lub starszego małżeństwa, które za-  
opiekowała by się 3-letnim dzieckiem.  
583-0830 342-2057

MŁODZIANKOWO, 3 pokoje do wy-  
najęcia \$45 miesięcznie. Umeblowane.  
733-6399

3 POKOJOWE mieszkanie dla dwóch  
panów. 267-4619.

4 POKOJOWE mieszkanie do wynaj-  
ęcia. Pulaski i Irving. 286-1427.

5 POKOJOWE mieszkanie, 2 sypialnie.  
Prywatny balkon. Okolica Western i  
Augusta. \$160. CO 7-5864.

5 POKOI, ogrzewane, piec do goto-  
wania i lodówka. Waclawo. 227-7058.

2 POKOJE z łazienką. nieumeblo-  
wane, \$100. Telefonować po 4-ej,  
282-4970.

5 POKOI ogrzewane. Dywany od  
ściany do ściany. 772-9671.

PRZYJMĘ 2 mężczyzn na mieszkanie  
Okolica Fullerton i Central. 637-7123.

DO WYNAJĘCIA 6 pokoi, czyste, 3  
sypialnie ogrzewane, dla dorosłych.  
Bez zwierząt. \$270. 252-3567.

2200 POŁNOĆ, 2800 zachód, 4 pokoje,  
2 sypialnie, piecami ogrzewane. \$200.  
384-8629.

NOWOCZESNA sypialnia, kultural-  
nemu, pana, bez nałogów. Wspaniała  
lokalizacja. 286-6591.

POKOJ do wynajęcia, umeblowany.  
276-4534.

DO WYNAJĘCIA 5 pokojowe, ume-  
blowane mieszkanie. Okolica Cragin.  
631-7557.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Proszę dzwonić po 5.  
384-0590.

3 POKOJE na dole. Ogrzewane i ume-  
blowane. AR 6-9328.

W CICERO. 2 pokojowe mieszkanie  
w basemencie. 863-4389.

OGRZEWANE 6 pokoi, 3 sypialnie,  
piec i lodówka. Central i Milwaukee.  
\$310 miesięcznie. 736-5146 albo 763-7375.

**TANIO POKOJE**  
**W CENTRUM MIASTA**  
Podwójne i pojedyncze. Doskonała  
transportacja we wszystkich kierun-  
kach. Tygodniowo lub miesięcznie.  
Panie i panowie.  
427-9893 lub 777-1387

4-KA NA DRUGIM do wynajęcia.  
Okolica: Fullerton i Central Ave.  
622-2327.

4 POKOJE do wynajęcia dla mał-  
żeństwa w średnim wieku lub star-  
szym. 775-3459.

5-cio POKOJOWE mieszkanie, nie-  
ogrzewane. Okolica Cragin. 725-6690.

4 POKOJE na 2 do wynajęcia, dla sa-  
motnej rodziny. 421-1055.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Okolica Narragansett i  
Addison. 286-0864.

DO WYNAJĘCIA 3½ pokoi. Okolica  
4900 W.- 3500 N. Nowa kuchnia i ła-  
zienka. \$235. 545-0883.

4 POKOJOWE mieszkanie. \$110. 1427  
N. Wood. Dzwonić po 5. AR 6-8642

PRZYJMĘ na mieszkanie 4-ch mę-  
czyzn. Okolica Diversey i Central.  
745-8870.

**★ Osobiste**  
STANISŁAW KOCON proszony jest o  
skontaktowanie się: 725-3604.

**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA I**  
**SZCZĘŚLIWEGO**  
**NOWEGO ROKU**

Wszystkich Przyjaciołom  
i Znajomym  
Życzę:  
**Maria i Włodzimierz Rene**

**★ Koty**  
ODDAM kotki — piękne — mile —  
w dobre ręce. 847-4841.

**★ Poszukuje Garażu**  
SZUKAM garażu na północnej stronie  
miasta. 235-0944 lub 545-5573.

POSZUKUJE garażu w północno-za-  
chodniej dzielnicy Chicago. 452-7036.

**★ Rozmaite**

**Happy Janina's Lounge**  
2101 N. Western Ave.  
Zawiadamia miłych sąsiadów z Cragin oraz całą Polonię, o otwarciu  
2-go baru, gdzie możecie wstąpić nie tylko na piwo, ale także na  
gorące smaczne polskie potrawy nie wydając dużo pieniędzy.  
Zapraszamy w sobotę na "Christmas Party"  
a w niedzielę na wieczór.

**HAPPY CRACOVIA LOUNGE**  
2025 N. Cicero Ave. 637-1337  
Od 7 rano do 2-giej w nocy — w soboty do 3-ej

**5 POKOJOWE mieszkanie**  
Okolica Fullerton i Central. 637-7123.

DO WYNAJĘCIA 6 pokoi, czyste, 3  
sypialnie ogrzewane, dla dorosłych.  
Bez zwierząt. \$270. 252-3567.

2200 POŁNOĆ, 2800 zachód, 4 pokoje,  
2 sypialnie, piecami ogrzewane. \$200.  
384-8629.

NOWOCZESNA sypialnia, kultural-  
nemu, pana, bez nałogów. Wspaniała  
lokalizacja. 286-6591.

POKOJ do wynajęcia, umeblowany.  
276-4534.

DO WYNAJĘCIA 5 pokojowe, ume-  
blowane mieszkanie. Okolica Cragin.  
631-7557.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Proszę dzwonić po 5.  
384-0590.

3 POKOJE na dole. Ogrzewane i ume-  
blowane. AR 6-9328.

W CICERO. 2 pokojowe mieszkanie  
w basemencie. 863-4389.

OGRZEWANE 6 pokoi, 3 sypialnie,  
piec i lodówka. Central i Milwaukee.  
\$310 miesięcznie. 736-5146 albo 763-7375.

**TANIO POKOJE**  
**W CENTRUM MIASTA**  
Podwójne i pojedyncze. Doskonała  
transportacja we wszystkich kierun-  
kach. Tygodniowo lub miesięcznie.  
Panie i panowie.  
427-9893 lub 777-1387

4-KA NA DRUGIM do wynajęcia.  
Okolica: Fullerton i Central Ave.  
622-2327.

4 POKOJE do wynajęcia dla mał-  
żeństwa w średnim wieku lub star-  
szym. 775-3459.

5-cio POKOJOWE mieszkanie, nie-  
ogrzewane. Okolica Cragin. 725-6690.

4 POKOJE na 2 do wynajęcia, dla sa-  
motnej rodziny. 421-1055.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Okolica Narragansett i  
Addison. 286-0864.

DO WYNAJĘCIA 3½ pokoi. Okolica  
4900 W.- 3500 N. Nowa kuchnia i ła-  
zienka. \$235. 545-0883.

4 POKOJOWE mieszkanie. \$110. 1427  
N. Wood. Dzwonić po 5. AR 6-8642

PRZYJMĘ na mieszkanie 4-ch mę-  
czyzn. Okolica Diversey i Central.  
745-8870.

**★ Osobiste**  
STANISŁAW KOCON proszony jest o  
skontaktowanie się: 725-3604.

**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA I**  
**SZCZĘŚLIWEGO**  
**NOWEGO ROKU**

Wszystkich Przyjaciołom  
i Znajomym  
Życzę:  
**Maria i Włodzimierz Rene**

**★ Koty**  
ODDAM kotki — piękne — mile —  
w dobre ręce. 847-4841.

**★ Poszukuje Garażu**  
SZUKAM garażu na północnej stronie  
miasta. 235-0944 lub 545-5573.

POSZUKUJE garażu w północno-za-  
chodniej dzielnicy Chicago. 452-7036.

**★ Rozmaite**

**Happy Janina's Lounge**  
2101 N. Western Ave.  
Zawiadamia miłych sąsiadów z Cragin oraz całą Polonię, o otwarciu  
2-go baru, gdzie możecie wstąpić nie tylko na piwo, ale także na  
gorące smaczne polskie potrawy nie wydając dużo pieniędzy.  
Zapraszamy w sobotę na "Christmas Party"  
a w niedzielę na wieczór.

**HAPPY CRACOVIA LOUNGE**  
2025 N. Cicero Ave. 637-1337  
Od 7 rano do 2-giej w nocy — w soboty do 3-ej

**5 POKOJOWE mieszkanie**  
Okolica Fullerton i Central. 637-7123.

DO WYNAJĘCIA 6 pokoi, czyste, 3  
sypialnie ogrzewane, dla dorosłych.  
Bez zwierząt. \$270. 252-3567.

2200 POŁNOĆ, 2800 zachód, 4 pokoje,  
2 sypialnie, piecami ogrzewane. \$200.  
384-8629.

NOWOCZESNA sypialnia, kultural-  
nemu, pana, bez nałogów. Wspaniała  
lokalizacja. 286-6591.

POKOJ do wynajęcia, umeblowany.  
276-4534.

DO WYNAJĘCIA 5 pokojowe, ume-  
blowane mieszkanie. Okolica Cragin.  
631-7557.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Proszę dzwonić po 5.  
384-0590.

3 POKOJE na dole. Ogrzewane i ume-  
blowane. AR 6-9328.

W CICERO. 2 pokojowe mieszkanie  
w basemencie. 863-4389.

OGRZEWANE 6 pokoi, 3 sypialnie,  
piec i lodówka. Central i Milwaukee.  
\$310 miesięcznie. 736-5146 albo 763-7375.

**TANIO POKOJE**  
**W CENTRUM MIASTA**  
Podwójne i pojedyncze. Doskonała  
transportacja we wszystkich kierun-  
kach. Tygodniowo lub miesięcznie.  
Panie i panowie.  
427-9893 lub 777-1387

4-KA NA DRUGIM do wynajęcia.  
Okolica: Fullerton i Central Ave.  
622-2327.

4 POKOJE do wynajęcia dla mał-  
żeństwa w średnim wieku lub star-  
szym. 775-3459.

5-cio POKOJOWE mieszkanie, nie-  
ogrzewane. Okolica Cragin. 725-6690.

4 POKOJE na 2 do wynajęcia, dla sa-  
motnej rodziny. 421-1055.

PRZYJMĘ panią do wspólnego za-  
mieszkania. Okolica Narragansett i  
Addison. 286-0864.

DO WYNAJĘCIA 3½ pokoi. Okolica  
4900 W.- 3500 N. Nowa kuchnia i ła-  
zienka. \$235. 545-0883.

4 POKOJOWE mieszkanie. \$110. 1427  
N. Wood. Dzwonić po 5. AR 6-8642

PRZYJMĘ na mieszkanie 4-ch mę-  
czyzn. Okolica Diversey i Central.  
745-8870.

**★ Osobiste**  
STANISŁAW KOCON proszony jest o  
skontaktowanie się: 725-3604.

**WESOŁYCH ŚWIĄT**  
**BOŻEGO NARODZENIA I**  
**SZCZĘŚLIWEGO**  
**NOWEGO ROKU**

Wszystkich Przyjaciołom  
i Znajomym  
Życzę:  
**Maria i Włodzimierz Rene**

**★ Koty**  
ODDAM kotki — piękne — mile —  
w dobre ręce. 847-4841.

**★ Poszukuje Garażu**  
SZUKAM garażu na północnej stronie  
miasta. 235-0944 lub 545-5573.

POSZUKUJE garażu w północno-za-  
chodniej dzielnicy Chicago. 452-7036.

**★ Rozmaite**

**Happy Janina's Lounge**  
2101 N. Western Ave.  
Zawiadamia miłych sąsiadów z Cragin oraz całą Polonię, o otwarciu  
2-go baru, gdzie możecie wstąpić nie tylko na piwo, ale także na  
gorące smaczne polskie potrawy nie wydając dużo pieniędzy.  
Zapraszamy w sobotę na "Christmas Party"  
a w niedzielę na wieczór.

**HAPPY CRACOVIA LOUNGE**  
2025 N. Cicero Ave. 637-1337  
Od 7 rano do 2-giej w nocy — w soboty do 3-ej

**5 POKOJOWE mieszkanie**  
Okolica Fullerton i Central. 637-7123.

DO WYNAJĘCIA 6 pokoi, czyste, 3  
sypialnie ogrzewane, dla dorosłych.  
Bez zwierząt. \$270. 252-3567.



★ FARMY

5 WYBOROWYCH akrów na farmie (narożnikowych). Dobre drogi, blisko miast, jeziora i szkół. Warunki do uzgodnienia. Agent. 231-1025. Proszę dzwonić po angielsku.

★ Kanarki

KANARKI. 777-0246.

★ Usługi

ODGARNIAM śnieg z dachów. 545-3747

OBSŁUGA STARYCH  
I INSTALACJA

**NOWYCH BOILERÓW**

Z gorącą wodą, parowych oraz ze sprężonym powietrzem.  
Przepychanie Kanałów Elektrycznych.

Tel. 486-1731

Mówimy po polsku

**ADWOKACI**

**H. BECKER I  
J. GUMBINER**

Polecają swe usługi w zakresie prawa imigracyjnego, kupna i sprzedaży domu oraz we wszelkich innych sprawach prawnych. Umiarkowane Ceny

4465 N. Milwaukee Ave.

Tel. 286-4141

**INTERCONTINENTAL**

**TRAVEL**

Oficjalny Dealer



**KONTO**

"A"

Samochody, mieszkania, domy, pieniądze, paczki

**SAMOCODY**

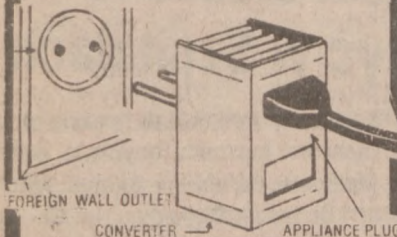
Fiat, Polonez, Zastawa, URSUS C-330

**NOWE  
KATALOGI**

★ ★ ★

Zalutujemy  
Sprawy Imigracyjne

- UPOWAŻNIENIA
- PRZEDŁUŻENIA
- ZAPROSZENIA
- AKTY NOTARIALNE
- TŁUMACZENIA



**PRZELĄCZNIKI  
NA PRĄD POLSKI**

CENTRALA  
WYSYŁEK PACZEK  
LOTNICZYCH  
I MORSKICH

40% Taniej  
Niż Na Pocztę

**OKAZJA  
ZDJĘCIA  
PASZPORTOWE**



2 Białe Czarne \$3.50

Z Kuponem

Do 30 Grudnia

**INTERCONTINENTAL**

**TRAVEL LTD.**

Stanisław Lobodzinski

• 3055 N. Milwaukee Ave.

• 5047 S. Ashland Ave.

• 1650 W. 48th St.

• 1050 N. State St.

Założono 1956 r.

(24 HR) 772-8010

Sluchajcie

Programu Radiowego

**Polska Panorama**

w każdą sobotę

od 5:30-6:30 p.m.

**WOPA**

1490 AM

★ USŁUGI

STOLARZ przyjmie prace remonto-wo-budowlane. Zna budownictwo amerykańskie. 763-1591. Wieczorem.

**ROBIMY BADANIA  
LABORATORYJNE**

Łącznie z prześwietlaniem płuc dla osób, które starają się o pobyt stały w U.S.A.

725-7372 po 5.

**WIRGINIA  
BIURO PORAD**

4465 N. Milwaukee Ave.  
286-7080 lub 286-7081

Otwarte od 9 do 9; w Soboty

od 10 do 6 lub za Umówieniem

pomoże Ci w załatwieniu każdej

dużej lub małej sprawy —

Specjalna Pomoc

Dla Nowoprzybyłych

Zaproszenia, sprawy imigracyjne,

Lekcje Angielskiego

indywidualnie i grupowo z uwzględ-

nieniem specjalnego słownictwa

dla fachowców. Tłumaczenia;

porady matrymonialne, sprawy

kupna, sprzedaży, darowizny do-

mu, działki budowlanej, gospo-

darstwa rolnego w Polsce — za-

łatwia szybko biuro porad praw-

nych.

SUPER SERWIS

I BARDZO NISKIE CENY

NOTARIUSZ PUBLICZNY

Telefon Czynny 24 Godziny

Na Dobę — "HOT LINE"

★ Dachy

ZAKŁADAMY DACHY I RYNNY

Oraz naprawiamy dachy i rynny.

Zakładamy kable odmrężające.

Gwarantowana praca. Niskie ceny.

Waterproofing—ROOFING. 286-2110

NAJLEPSZY DACH NIE MUSI

NAJWIECEJ KOSZTOWAĆ

Nasza Polska Firma Oferuje

Najlepsze Usługi • Najlepsze

Materiały Po Najtańszych Cenach

• Naprawiamy Kominy, Rynny •

DARMO KOSZTORYSY

THE SUNDANCE CO.

792-1963

Właściciel Ludwik Pacyk

★ **potrzebujesz  
dacharza?**

• GORĄCY ASFALT  
• ZWIR  
• KRYTYK OUST  
• PAPA  
• OBICIA  
• RYNNY  
• MALOWANIE • KOMINY  
Rezydencjalne, Handlowe,  
Przemysłowe  
miasto i przedmieścia dzwonić:  
394-5797  
Bezpłatne obliczenia.  
**T. C. ROOFING**  
1207 N. Monitor

POLEWANIE DACHÓW gorącym  
asfalem. Łatanie, wygładzanie  
od 1 do 6 warstw. Dział dachów  
powiększył się. Teraz jesteśmy w  
stanie wykonywać różnego rodzaju  
dachy, włącznie z gorącym  
asfalem. 220 funtowe asfaltowe  
"shingles". I 90 funtowe "roll"  
dachy. Zawsze dobra robota i  
dobra cena.  
**GENERAL CONTRACTING CO.**  
4146 W. Armitage  
278-1525

Reperujemy i Kładziemy  
**NOWE DACHY**

Po Dobry i Trwały Dach,  
Przyjdźcie do Polskiej Firmy  
**ZAKŁADAMY ROCKWOOL**  
**INSULATION w DOMACH.**  
I WYKONUJEMY  
ROBOTY BLACHARSKIE.  
**Follmer Roofing Co.**  
943 N. DAMEN AVE.  
BRUNSWICK 8-4495

REPERUJEMY  
i KŁADZIEMY  
**DACHY**  
**ZAKŁADAMY**  
**RYNNY**  
**STANLEY ROOFING**  
Także wszelkie naprawy  
cementowe  
622-6158  
Obliczenia darmo. Niskie ceny.  
Roboty gwarantowane.  
Właściciel  
Stanisław Piotrowski

**ROBIMY NOWE  
i NAPRAWIAMY  
STARE DACHY**  
Także Reperujemy  
Kominy i Rynny.  
Także Wykonujemy Prace  
Malarskie na zewnątrz  
Wszystkich Domów.  
DAJEMY KOSZTORYSY  
BEZPŁATNIE.  
Robota Gwarantowana.  
Pytajcie się o  
STANISŁAWA GAŁKA  
Tel. 489-6909

★ Dachy

**ROOFING**

HOT-SHINGLES-ROLLED

PATCHWORK

Free Estimates—Insured—Bonded

Mówimy Po Polsku

Gwarantowana Robota

**PHONE 637-4508**

Z. B. PIOTROWSKI

(Owner)

1508 N. Long Ave. Chicago, IL 60651

**DACHY**

**OBICIA**

**FUGOWANIE**

**RYNNY**

Darmo Kosztorysy—Polska Firma

Ubezpieczona i Pod Bondem

HENRY SEJDAK, Właśc.

**H & S HOME**

**IMPROVEMENT CO.**

891-5959

★ **Naprawa TV**

**TELEWIZORY KOLOROWE**

Naprawia

**INŻ. PAPROCKI**

Dzwonić Między 12:00 a 8:00 Wiecz.

545-6667 — Gwarancja

**NAPRAWA TELEWIZORÓW**  
**KOLOROWYCH I CZARNO-**  
**BIĄŁYCH W WASZYM**  
**MIESZKANIU Z GWARANCJĄ.**

A. GIL 966-5831

★ **Elektryczne Roboty**

**DAKIN**

**ELECTRIC SERVICE**

Z. PODBIELSKI — WETERAN

Licencjonowany i pod bondem.

Wykona Każdą Pracę Elektryczną

Solidnie z Gwarancją

OBLICZENIA DARMO.

622-5787 lub SP 7-8044

JEŻELI potrzebujesz pomocy elek-

tryka dzwonić wieczorami. 545-6772.

J. V. ELECTRIC, INC.—5113 N. MILWAUKEE

725-3115 • 792-0247

Wykonujemy wszystkie prace elektryczne. Przerabiamy 110V na 220V wg kodeksu miejskiego. Całkowita gwarancja. Bezpłatne kosztorysy. 14 lat doświadczenia.

JOHN KEDZIORA

24-godzinna Obsługa

**WALTER ZABRODSKI**

**TROY ELECTRIC CO.**

Licencjonowany Kontraktor wy-

konuje wszystkie roboty elek-

tryczne według wymagań przepi-

sów miejskich. Przyjmuje każdą

pracę małą i dużą.

Kosztorysy bezpłatnie.

254-5595 lub PR 8-7887

★ **Kanalizacja**

**MARUSZCZAK PLUMBING**

**AND SEWER SERVICE**

Przez 24 godziny po polsku i

ukraińsku mówiący specjalista.

"CATCH BASINS" czyszcimy, re-

perujemy i przebudowujemy.

CZY MACIE WODĘ w BASE-

MENTCIE? TELEFONUJECIE DO

NAS! Przepychamy kanały elek-

tryczną siłą.

PRZECZYSZCZAMY połączenia

zlewów, pralni i wanień.

INSTALUJEMY nowe urządze-

nia w łazienkach, ustępach.

wymieniamy popękane rury.

Licencjonowani i Bondowani

WSZYSTKIE PRACE

GWARANTOWANE!

\$10 Zniżki z Tym Ogłoszeniem

Telefonujcie: 545-3319, a jeśli

nie odpowiada: 278-3837

**POLONIA SEWERAGE AND**

**PLUMBING SERVICE**

489-1104

Wszystkie rury kanalizacyjne,

elektrycznie przecyszczone. Za-

pachy wyeliminowane. Szambo

"Catch Basin" naprawiane. In-

stalowanie kontroli od zalewu.

Zwiększenie ciśnienia wody. 24-ro

godzinna obsługa. \$5 zniżki za

okazaniem tego ogłoszenia.

GLOBE Plumbing. Wykonuje wszel-

kiego rodzaju naprawy kanalizacyjne.

Przepychanie ścieków. 247-6530.

★ **Kontraktorzy**

Serdeczne Życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I

WSZEŁKICH POMYŚLNOŚCI W NOWYM ROKU

— składa —

**JERZY KOZŁOWSKI**

Właściciel

Oraz Wszyscy Pracownicy

POLSKIEJ FIRMY KONTRAKTORSKIEJ

**CORRECT GENERAL CONTRACTOR**

3110 W. Belmont Ave.

Telefon 583-1800

★ **Kontraktorzy**

**DZIĘKUJĄC Naszym Licznym Polskim Zadowolonym  
Klientom Za Poparcie**

— składamy —

**CAŁEJ POLONII SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1980**

**ALCO**

CONSTRUCTION CO.

3608 Milwaukee

• Róg Addison •

• Licencjonowana

• Ubezpieczona

• Pod Bondem

Telefonujcie Dzis:

**282-9090**



Władc. A. Kwajger  
obsługuje Was po  
polsku

★ **Chcę Kupić**

**\$SZUKAMY RZECZY**

Muszą być 20 lat stare, lub więcej.

Naczynia, ubrania, meble i inne.

\$

Dzwonić o każdej porze, 7 dni w tyg.

281-2121

★ **Naprawy**

**NAPRAWA ŁODÓWEK**

**AIR CONDITIONERÓW**

**I ZAMRAZACZY DOMOWYCH**

**I HANDLOWYCH**

Szybka obsługa, niskie ceny.

Dzwonić w ciągu tygodnia co-

dzienne 5:30-10 wieczorem.

973-5986

NATE PODOLSKI

★ **Malowanie**

**SIVER RADOVIC**

Painting & Decorating



## Trzy Dalsze Kompanie Olejowe Podpisały Umowę o Pracę

W ślad za kompaniami Amoco, Mobil, Union, Arco, Citgo i Ashland zaopatrującymi metropolie chicagowską w paliwo, trzy następne kompanie: Gulf Oil Co., Phillips Petroleum Co. i Continental Oil Co. podpisały nową umowę o pracę z przedstawicielami unii zrzeszającej kierowców samochodów-cystern. Teamsters Union ogłosiło strajk kierowców w dniu 6 grudnia kiedy proponowany przez władze unijne kontrakt nie został przyjęty przez kompanie olejowe. Trzyletni kontrakt przewiduje podwyżkę stawki za godzinę pracy o \$1.30 w roku pierwszym, płatną wstecz od 1 listopada 1979 i następne podwyżki o \$1.10 na godzinę wprowadzane z dniem 1 listopada w 1980 i 1981 r. W umowie która wygasła z końcem października br. za godzinę pracy stawka dla kierowcy samochodu-cysterny wynosiła \$9.70. Nowej umowy nie zatwierdziły tylko dwie kompanie, mianowicie Shell Oil Co. i Texaco Inc.

W związku ze strajkiem kierowców dostarczających paliwo do stacji benzynowych i olej do ogrzewania trwającym od 6 grudnia, sytuacja na stacjach benzynowych wygląda źle. Wiele stacji było zamkniętych, inne ograniczyły godziny otwarcia a w innych ograniczono sprzedaż paliwa. Przed stacjami benzynowymi tworzyły się długie kolejki oczekujących

samochodów.

Szczególnie ciężka sytuacja powstała z chwilą przystąpienia do strajku kierowców autobusów i kolejek miejskich CTA. Wielu bowiem pasażerów środków komunikacji miejskiej musiało korzystać z własnego środka transportu co zwiększyło zapotrzebowanie na paliwo.

Jak wynika z obserwacji przeprowadzonej przez Chicago Motor Club tylko 41% stacji benzynowych pracowało na terenie Chicago. Sytuacja nie uległa poprawie w środę mimo, że część kompanii przyjęła proponowany kontrakt o pracę dla kierowców zrzeszonych w unii Teamsters.

Nieco lepsza sytuacja panowała w stacjach benzynowych na przedmieściach metropolii, gdzie i zapasy paliwa były większe i więcej stacji pracowało normalnie. Jak podał do wiadomości reprezentant unii w tej chwili około 2,000 kierowców dostarczających paliwo, chemikalia i płyny spożywcze powróciło już do pracy.

Przewiduje się, że do końca tygodnia sytuacja na stacjach benzynowych powróci do normy. Jest to wiadomość szczególnie pocieszająca w chwili gdy nadal trwa strajk pracowników CTA oraz z uwagi na ostatni przed nadchodzącymi świętami weekend w czasie którego większość posiadaczy samochodów planuje zakupy.

## Rada Szkolna Zamierza Sprzedać Posiadłości w Śródmieściu

W związku z trudną sytuacją finansową, w jakiej znalazła się Rada Szkolna, istnieje możliwość, że szukając źródeł zasilenia pustej kasy zapadnie decyzja sprzedaży niektórych nieruchomości i placów będących własnością Rady Szkolnej.

Jak oceniają specjaliści od spraw realnościowych, niektóre obiekty będące własnością Rady są odnajmowane przez różne instytucje na podstawie długoterminowych umów i plany przez nie czynsz jest zanizony.

W sumie Rada Szkolna posiada 82 parcele z czego 17 znajduje się w śródmieściu. Przeciętny dochód roczny z czynszu za te parcele wynosi ok. \$947,000. Większość umów dzierżawczych wygaśnie dopiero z końcem 1985 roku.

Jak wynika z obserwacji specjalistów realnościowych, dochód z wydzierżawiania tych terenów powinien być o wiele wyższy, gdyż umowy podpisano wiele lat temu i ceny uległy wzrostowi od tego czasu.

Jedynie umowa z miastem o dzierżawę terenów, na których znajduje

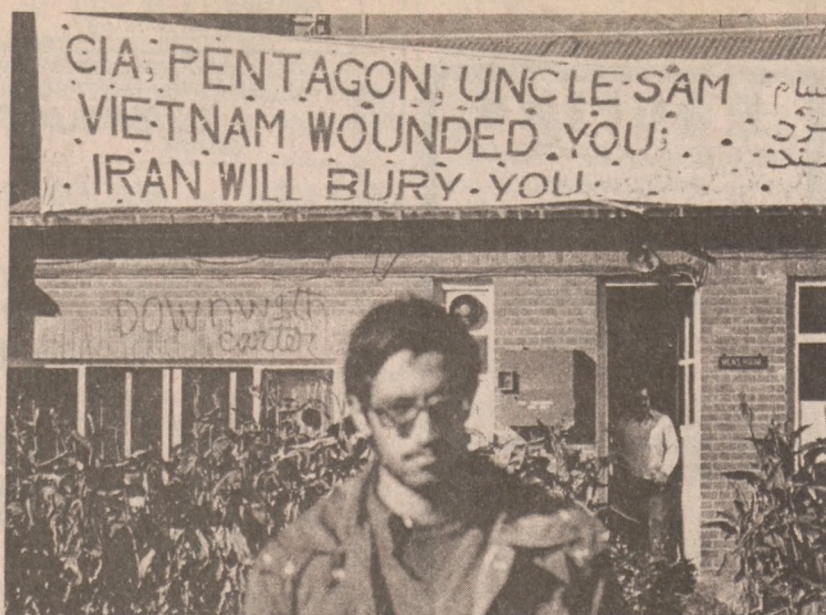
się lotnisko Midway wygasa w końcu 1980 r. Za czynsz dzierżawczy tych terenów miasto płaci rocznie do kasy Rady Szkolnej \$24,560 oraz 10% od dochodu uzyskanego z operacji lotniska i przedsięwzięcia obsługujących port lotniczy Midway.

Oczywiście dochód z lotniska wzrósł ostatnio po wznowieniu ruchu na lotnisku Midway, lecz nie zmienia to faktu, że koszt dzierżawy, który ustalono wiele lat temu jest obecnie niewspółmiernie niski w stosunku do realnej jego wartości.

Dyskusje na temat sprzedaży niektórych terenów na pewno mają miejsce w czasie szukania wyjścia z trudności finansowych. Wprawdzie obecna przewodnicząca Rady Szkolnej Catherine Rohter twierdzi, że stanowczo odrzuca myśl sprzedaży własności Rady, ale eksperci realnościowi twierdzą, że jest to konieczne. W każdym razie zwołano specjalne posiedzenie działu odpowiedzialnego za gospodarkę gruntami Rady co zdawałoby się potwierdzać przypuszczenia ekspertów realnościowych.

Nawet gdyby nie doszło do sprzedaży gruntów, to w każdym razie należałoby zrewidować istniejące umowy o dzierżawę — na co wskazują specjaliści — ponieważ są one krzywdzące właścicieli, w tym wypadku Radę Szkolną.

Eksperci sugerują, ażeby w przyszłości unikać raczej umów długoterminowych o dzierżawę budynków czy gruntów.



TEHERAN. — Jeden ze sloganów antyamerykańskich umieszczony w pobliżu gmachu ambasady gdzie nadal "studenci" przetrzymują zakładników amerykańskich. (UPI)

## Koniec Strajku CTA

### 24 Centy Podwyżki Dla Pracowników

W czwartek po południu sędzia Powiatowego Sądu Okręgowego Donald J. O'Brien nakazał przerwanie strajku kierowców autobusów i motorniczych kolejek miejskich i natychmiastowy powrót strajkujących do pracy.

Jednocześnie O'Brien nakazał wypłatę podwyżki o 24 centy na godzinę płatne wstecz od 30 listopada dla kierowców, motorniczych i konduktorów CTA oraz zobowiązał wszystkie zainteresowane strony do przeprowadzenia negocjacji w sprawie nowego układu pracy w czasie do 1 marca przyszłego roku. Następne Przesłuchanie w sprawie umowy o pracę O'Brien naznaczył na 3 marca.

Przedstawiciele strajkujących robotników zrzeszonych w Amalgamated Transit Union, John Weatherpoon z Local 241 reprezentujący kierowców autobusowych i Wilford Spears z Local 308 reprezentujący pracowników kolejki miejskiej przyjęli nakaz sędziego i zwrócili się do strajkujących z nakazem przerwania strajku.

Ruch na trasach autobusów od wczesnych godzin rannych w piątek będzie wznowiony, choć pełną obsługę linii przewiduje się dopiero w sobotę. Również kolejki miejskie kursować będą z częstotliwością prawie normalną w piątek. Pełny serwis przewiduje się w sobotę koło południa. Związane to jest z przeglądem taboru, który również był przerwany w czasie cztero-dniowego strajku.

Jak się oblicza, w czasie strajku wszystkie przedsiębiorstwa usługowe i sklepy na terenie metropolii chicagowskiej straciły dziennie około \$80 mln. Dane te zebrano porównując dochody z dziennej utargów w okresie przedświątecznym w latach poprzednich z wpływami kasowymi z dni strajku.

Również straty ponieśli ci mieszkańcy Chicago i przedmieść, którzy nie mogli dostać się do pracy, po-

nieważ nie mieli zastępczych środków transportu. Opuśzczone przez nich dnie robocze nie będą zapłacone przez zakłady pracy.

Dyrektor CTA, Eugene Barnes — który będąc przewodniczącym unii kilka lat temu w 1968 roku zorganizował również strajk pracowników CTA — powiedział wczoraj krótko po wydaniu nakazu sądowego przerywającego strajk, że nie będą podjęte żadne kroki przeciwko tym strajkującym, którzy powrócą do pracy. Ci natomiast, którzy nie zastosują się do nakazu sądowego i nadal nie przystąpią do pracy mogą uważać się za zwolnionych.

Przedstawiciele unii w komentarzu na temat strajku wyrazili niezadowolone z informowania o akcji strajkowej w prasie i TV. Powiedzieli, że komentarze nie były obiektywne i ich ton nastawiał negatywnie mieszkańców miasta do strajkujących.

W czasie rozmów przeprowadzonych z pikietującymi strajkującymi zaraz po ogłoszeniu decyzji sądu reporterzy zanotowali wiele wypowiedzi niezadowolonych z wyniku akcji sądowej.

Niemniej przypuszcza się, że robotnicy prawie w 100% zastosują się do wyroku sądowego.

## Program Specjalny TV-9 — z Wizyty Ojca Św. w Chicago

W niedzielę, 23 grudnia, o godz. 8-iej wieczorem telewizja na kanale 9 nada specjalny godzinny program poświęcony wizycie Papieża Jana Pawła II w Chicago pt. "Papież Jan Paweł II — Gość o którym nie zapomnimy".

W programie pokazane będą fragmenty Mszy św. celebrowanej przez Ojca św. w kościele pw. Pięciu Św. Męczenników oraz fragmenty Mszy św. z Grant Parku. Część zdjęć nie była jeszcze pokazana w programie nadawanym w czasie wizyty.

## Thompson Zawetował Plan Wybawienia z Kryzysu Szkół

Do ostatniej chwili nie jest jeszcze pewne, czy nauczyciele chicagosczy otrzymają w dniu dzisiejszym swą wypłatę. Jest to ostatni dzień wypłaty przypadający przed świętami Bożego Narodzenia.

W czwartek gubernator Thompson zawetował plan polegający na wybawieniu z kłopotów finansowych chicagowskiej Rady Szkolnej, która potrzebuje sumę \$41.5 mil., by wypłacić dziś pobyty swym pracownikom.

Projekt przedłożony przez skarbnika stanowego Jerome Cosentino polegał na zakupieniu przez stan obligacji wypuszczonych przez Radę Szkolną na sumę \$100 mil.

Cosentino oświadczył w czwartek wieczorem, iż gotów jest zrealizować ten plan — nawet bez aprobaty Thompsona — pod warunkiem, że będzie to możliwe z prawnego punktu widzenia.

### Aresztowani Za Łapówkę

Dwóch chicagowskich policjantów zostało oskarżonych o pobranie łapówki od zatrzymanego motocyklisty. Lawrence Minuttillo, 28 i Robert Wielgus, 29, zostali zawieszani w swoich czynnościach, po tym jak wyrazili zgodę na pobranie \$100. Oboje pracowali w policy przez okres 4 lat. Po zatrzymaniu motocyklisty na ulicy Foster, zgodzili się oni na późniejsze spotkanie i przyjęcie łapówki, o czym poinformowała kobieta towarzyszącą motocyklistce. Policjanci zostali aresztowani w chwilę po spotkaniu. Rozprawa została wyznaczona na drugiego stycznia

## Wygórowane Żądania Strajkujących Kierowców

Chicago Transit Authority — CTA — zatrudnia pracowników, którzy czyszczą, myją i napełniają benzyną autobusy, zarabiając przy tym bardzo dużo pieniędzy. Jeden z takich robotników zarobił w ciągu roku \$53 tys., jest też trzech kierowców mających ponad \$40,000 w ciągu roku. 45-ciu kierowców osiąga wypłaty powyżej \$30,000 rocznie. W płacie te wliczone są godziny nadliczbowe.

"Ja nie żartuję" — stwierdziła mayor Byrne przedstawiając w niedzielę wieczorem rewelacje o tak wysokich zarobkach strajkujących.

W CTA jest 150-ciu pracowników zarabiających od 30 do 50 tys. dolarów rocznie, dodała pani mayor. Faktem jest, że kierowcy autobusowi zarabiają około 21,000 dolarów rocznie, bez godzin nadliczbowych.

"\$21,000 rocznie to chyba nie są złe pieniądze za pracę kierowcy autobusu" — powiedziała pani Byrne. Oprócz tego kierowcy, motorniczowie kolejki, pracownicy serwisowi i inni zatrudnieni w CTA, mają bardzo dobre ubezpieczenia na wypadek utraty zdrowia czy życia i inne dodatki uzupełniające ich wynagrodzenie za pracę. Posiadają oni ubezpieczenie na usługi dentystyczne i całkowite płatne leczenie szpitalne...

mają to czego nie ma wielu zatrudnionych w naszym mieście".

Mayor Byrne przekazała te spostrzeżenia na konferencji prasowej w rozmowie z dwoma przedstawicielami strajkujących — Tomem Hendriksonem i Jose Caravantesem, transmitowanej przez WTTW-TV (kanał 11).

Dyskusja rozpoczęła się po tym, jak Hendricks przedstawił żądania strajkujących odnośnie podwyżki płac, tłumacząc to wzrastającymi ciagle kosztami utrzymania. "Zarabiacie po \$10.58 na godzinę, co nie jest mało" — odpowiedziała mu Byrne, a słowa jej zgromadzeni dookoła przyjęli z zadowoleniem.

Mężczyzna, który zarobił \$53,000, przepracował 5,236 godzin rocznie, pracując przeciętnie po 100 godzin tygodniowo.

Kierowcy autobusowi CTA w Chicago są najlepiej płatnymi kierowcami w całym kraju — i tak np.: kierowcy w Bostonie zarabiają około 10-ciu dolarów na godzinę; kierowcy w Waszyngtonie, San Francisco i Los Angeles zarabiają od 9 do 9.15 dolara na godzinę. Najmniej płatni kierowcami — jak się okazało — są kierowcy z Nowego Yorku, otrzymując tylko ponad 8 dolarów za godzinę pracy.

## Możliwość Nowej Podwyżki Podatku Od Nieruchomości

W wypadku, jeśli trzy proponowane podwyżki podatku od nieruchomości wprowadzone będą w życie, wówczas właściciel domu wartości \$60,000 będzie rocznie o \$173 więcej. Oznacza to, iż podatek jego (od nieruchomości) wynoszący obecnie \$1,296 podwyższony będzie do \$1,469.

Nowe propozycje w tym względzie ujawnione zostały we wtorek, gdy dyrektor budżetu miejskiego, Donald Haider, zalecił wprowadzenie w r. 1980, w ramach opłat podatkowych za rok 1979, podwyżki w wysokości \$79. Dotyczy to przeciętnego domu wartości \$60,000. Stwierdził on, iż podwyżka taka jest konieczna z uwagi na fakt, że były mayor Bilandic popełnił pomyłkę i nie wziął pod uwagę skutków, jakie wywołane będą wyeliminowaniem stanowego osobistego podatku korporacyjnego od własności.

Rzeczoznawcy zagadnień finansowych, służący swą radą Radzie Szkolnej, oświadczyli, że celem wypuszczenia nowych długoterminowych obligacji (bondów) na sumę \$200 mil., należy wprowadzić podwyżkę podatku od nieruchomości, w wysokości — przeciętnie \$60 od domu. Istnieje możliwość wprowadzenia nawet wyższej podwyżki podatku od nieruchomości, celem wyrównania niedoboru, jaki zaistniał w obecnym budżecie Rady Szkolnej.

Jakby na potwierdzenie faktu, że podatek nie jest bezpieczny w dzisiejszych czasach pod żadnym względem, komitet Rady Miejskiej zatwierdził we wtorek wprowadzenie nowego podatku — od kanalizacji miejskiej (w wys. \$34). Tyle płacić będzie dodatkowo przeciętny właściciel domu, którego rachunek za wodę wynosił dotąd \$62 rocznie.

## FBI Przeprowadzi Śledztwo w Sprawie Nadużyć w Szpitalach

Prokurator federalny Thomas P. Sullivan nakazał przeprowadzenie śledztwa w sprawie rzekomych nadużyć oraz wadliwego wykorzystywania funduszy systemu Medicare i Medicaid. Dotyczy to kilku szpitali chicagowskich.

Kroki podjęte przez Sullivana stanowią reakcję na serię artykułów opublikowanych na ten temat w dzienniku śródmiejskim Chicago Tribune.

Vincent Connelly, zastępca szefa wydziału śledztw w sprawach specjalnych, w biurze chicagowskim prokuratora federalnego, oświadczył w środę, że Sullivan zwrócił się w tej sprawie do FBI. Chodzi o ustalenie, czy szpitale, które korzystają z klauzuli, zapewniającej im status instytucji niedochodowych i otrzymującej z tego tytułu poważne fundusze z systemów Medicaid i Medicare, dysponują tymi pieniędzmi w sposób niewłaściwy, przeznaczając je na inne cele. Istnieje możliwość, iż dzięki tym funduszom, uzyskują osobiste korzyści członkowie rady nadzorczej szpitala bądź wysocy urzędnicy szpitalni.

Connelly powiedział, że FBI otrzymało nakaz przeprowadzenia śledztwa i ustalenia, czy zarzuty stwierdzające, iż fundusze rządowe otrzymywane przez szpital Roosevelt Memorial są nadużywane — pokrywają się z prawdą.

Reporterzy dziennika Chicago Tribune ustalili, iż szpital Roosevelt prowadzony jest w zasadzie przez dwóch lekarzy, którzy zbudowali swą

kariere zawodową w oparciu o pacjentów korzystających z opieki Medicare. Są nimi dr Samuel Matlin, 57 i dr Irving Weissman, lat 63. Szpital Roosevelt, mieszczący się pod adresem 426 Wisconsin Ave., uzyskuje co najmniej 70% swych wpływów — wynoszących około 8 mln dolarów rocznie — z programów Medicare i Medicaid.

Okazało się, iż w ciągu jednego roku, szpital udzielił swym wyższym urzędnikom pożyczek na sumę \$241,091. Pociągnięcie to stanowi — o ile wiadomo — naruszenie przepisów stanowych.

W ciągu trzech lat, aż do października ub. r., fundusze szpitala były używane do prowadzenia prywatnego klubu zdrowotnego. Szpital przeznaczył co najmniej \$50,000 na zaistalowanie pryszniców, szafek dla członków klubu, sauny oraz innych urządzeń. Z urzędów tych nie korzystali pacjenci szpitala.

Program Medicare kosztować będzie podatników w r. 1980 około \$32.1 bilionów.

### Serdeczne Życzenia

Tadeusz Hawryszko, mąż wieloletniej pracowniczki Wydawnictw Związkowych, spędzi Święta w szpitalu.

Składamy mu serdeczne życzenia szybkiego powrotu do zdrowia i do rodziny, która za nim tęskni.

### Wyniki Ciągnięcia Loterii Stanowej

W ciągnięciu loterii stanowej wylosowano następujące numery:

**W grze Pot of Gold**

145372

**W grze Jackpot**

\$25,000

**W grze Lucky Stars**

65 32 857 701  
64123



TUMACO, KOLUMBIA. — Najsilniejsze na przestrzeni stulecia trzęsienie ziemi nawiedziło Kolumbię. Na zdjęciu stan drogi po trzęsieniu. (UPI)



Jan Tokarski

## Pełnia Czasu

Poganin II wieku Celsus, chcąc dowieść absurdalności chrześcijańskiego twierdzenia, że Syn Boży zstąpił na świat, napisał w swej rozprawie przeciwko chrześcijanom: "Jak słońce, które oświeca wszelkie inne przedmioty, najpierw siebie musi uczynić widzialnym, podobnie winien był uczynić Syn Boży".

I tak też uczynił! — mówi Orygenes, podejmując zarzut Celsusa, którego rozprawa przeszła niezauważona i dopiero w następnym wieku wpadła w ręce genialnego apologety. A ponieważ zarzuty antychrześcijańskie w niej zawarte były w dalszym ciągu typowe dla inteligentnych środowisk pogańskich, aleksandryjski wykształcał sposobność i ułożył godną odpowiedź: — "I tak też uczynił, gdyż sprawiedliwość weszła za Jego dni, a z nią nastąpiła obfitość pokoju, która swój początek wzięła od jego narodzin. Albowiem Bóg przygotowując narody pod Jego naukę sprawił, że znalazły się pod jednym władcą, rzymskim cesarzem. Bo gdyby istniało wiele państw niepołączonych między sobą, zbyt trudno przyszłoby apostołom spełnić zadanie, jakie otrzymali".

A na początku IV wieku podobnie pisze ojciec historiografii kościelnej, biskup Cezarei Euzebiusz: "Nie było to jedynie ludzką sprawą, że większość narodów świata nigdy przedtem nie znalazła się pod panowaniem Rzymu, lecz dopiero od czasów Chrystusa. To też podziw musi ogarnąć każdego, kto to rozważy i nad tym się zastanowi. Albowiem cudowny Jego pobyt na ziemi zbiega się z osiągnięciem przez Rzym szczytu potęgi. (...) I nikt nie może zaprzeczyć, że synchronizacja tego stanu z rozpoczęciem szerzenia nauki o naszym Zbawicielu jest z Bożego zarządzenia, jeśli się weźmie pod uwagę, co za trudności mieliaby uczniowie przesiedlając swoje podróże, gdyby narody były ze sobą skłócone".

Podobnie wyrażają się inni pisarze starożytności — wcześniejsi lub późniejsi od Orygenes i Euzebiusza. My wprowadzamy tu także na dnie naszych myśli i pamiętamy o tym. Jednak w nowszych wiekach dokonano się znamienne przesunięcie akcentu, ilekroć mowa jest o świecie, który miał gościć wśród siebie Jezusa Chrystusa. W swej chęci wywyższenia chrześcijaństwa pisarze, apologety, kaznodzieje chcieli zwrócić uwagę czytelników i słuchaczy przede wszystkim na znamiona upadku i rozkładu tego świata, aby tym jaskrawiej wystąpił rzekomo totalny kontrast nauki Jezusa w stosunku do wszystkiego, co wtedy było życiem i teorią, moralnością i religią, praktyką i filozofią. Wszakże gdyby tak było, gdyby tylko tak było, wtedy musiałby się narzucić wniosek przeciw Opatrzności Bożej: iż świat był całkowicie nie przygotowany na przyjście Syna Bożego, że tego przyjścia nie pragnął i nie przeczuwał.

Lecz pierwsi chrześcijanie, którzy stali tak blisko czasu Narodzin i początków chrześcijaństwa; i także późniejsi, którzy wciąż jeszcze byli obywatelami tego świata, z dumą i radością wskazywali na to, że był on i to pod wielu względami aktualnie przygotowany na przyjście Jezusa. Wskazywali też, że Jezus był oczekiwany i przeczuwany na całe wieki naprzód, że przeczuwana i w pewnym sensie nawet praktykowana była Jego religia zanim się jeszcze narodził. Filozof i apologeta II wieku św. Justyn męczennik wykazuje jak rozpowszechniony był w ludzkości krzyż, zapowiedź zbawienia: w budowie człowieka, w jego postawie modlitewnej, w ozagławianiu statków, w znakach rzymskich legionów, w różnych narzędziach. Inni pisarze zwracali uwagę na dzieło owiecznego przygotowywania świata przez Opatrzność na przyjęcie Ewangelii, na dzieło owej praeparationis evangelicae.

Św. Justyn na przykład dowodził, że na długo już przed Wcieleniem i nastaniem chrześcijaństwa nie brakowało wśród pogan ludzi, którzy pod pewnym względem byli chrześcijanami, jak Heraklit i przede wszystkim Sokrates. Sokrates bowiem, podobnie jak chrześcijanie, życiem swoim dążył do prawdy i dobra, jak chrześcijanie był za to prześladowany, a w końcu skazany na śmierć pod tym samym zarzutem, który spotyka chrześcijan: zarzutem bezbożności. Widział też przecucie światła Ewangelii w różnych

twierdzeniach pogańskich filozofii, a zwłaszcza w tak wzniosłym systemie, jak platoński.

A św. Augustyn napisał nawet tak: "Religia teraz nazywana chrześcijańską żyła już wśród ludzi najdawniejszych od początku ludzkości aż po dni Wcielenia. Od czasu Wcielenia ta prawdziwa religia, istniejąca już przedtem, zaczęła nosić nazwę chrześcijańskiej".

Wprawdzie św. Paweł narysował nam w pierwszym rozdziale Listu do Rzymian rozkład moralny i zastój umysłowy ludzkości, której zaczynała być głoszona Ewangelia. I wiemy dobrze, jak prawdziwy to obraz, jeśli chodzi o ówczesne wielkie miasta lub moźnych owego świata. Ale apostoł w Liście do Galatów powiedział też, że "gdy nastąpiła pełnia czasu, zesłał Bóg Syna Swego". Jednym z elementów tej pełni była niewątpliwie potrzeba odnowy, aby "wszystko ugiąć Chrystusem", jak dosłownie pisze św. Paweł; aby Chrystusa uczynić Głową wszystkiego, czego łaciński przekład "instaurare omnia in Christo" nie oddaje z tą samą dokładnością i plastyką. Ale drugim jej elementem są znamiona przygotowania świata pogańskiego pod zasiew ewangeliczny. Listy prywatne z tamtych czasów pisane na papirusach (a niektóre na własne oczy możemy oglądać w gablotce British Museum) lub na ostrakach, mówią nam wzruszająco wiele ile prawd i szlachetnych serc i umysłów czekało na Dobrą Nowinę. Inaczej jak byśmy mogli sobie wytłumaczyć tak szybkie rozchodzenie się Ewangelii, że już w dwadzieścia lat po zmartwychwstaniu Żydzi ze zgrozą i oburzeniem będą mówili o apostołach, iż "cały świat" napelnili swoją nauką. Istniały więc i działały w tym świecie siły, które go uczyniły "bielejącym pod żniwo".

A powiedział nam o tym Ktoś nieskończenie świętszy i nieskończenie szerszy i głębiej widzący, niż Paweł, bo sam Jezus, w słowach zwróconych do apostołów po rozmowie z heretycką (z żydowskiego punktu widzenia), Samarytanką, w słowach, które dziwnie jakoś uchodzą uwagi: "Jeden sieje, a kto inny zbiera. Jam was posłał żąć to, czegoście nie wypracowali; inni się trudzili, a wyście weszli w ich żnoje". (Jan. 4, 37-38). — Miałoby się wręcz pokusę odnieść te tajemnicze słowa także do owej zbiorowości "mnichów" esseńskich (jeśli to byli esseńczycy) znad Morza Martwego, których pisma i ruiny "klasztoru" odkryto przed 30 laty. (Rzecz ciekawa, a jak mi się zdaje nie podkreślona, że Katarzyna Emmerich w swoich wizerzeniach ujrzała rodziny Marii, Józefa i Jana Chrzciciela i apostołów jako należące do esseńców).

I słowa te odnoszą się też może do olbrzymiej działalności misyjnej, jakiej w świecie ówczesnym dokonali Żydzi. I do tych wszystkich prawnych umysłów wśród pogan, które poddawały się Bożym natchnieniom, nigdy nie opuszczającym człowieka.

Albowiem Światłość Prawdziwa oświeca każdego człowieka przychodzącego na ten świat. . . I te słowa, które Kościół nam czyta na zakończenie każdej mszy św., a osobno w trzecią mszę Bożego Narodzenia, stanowią zasadniczą postawę antropologii chrześcijańskiej. Od sceny betlejemskiej istnieje tylko jeden świat, w którym człowiek jest bratem Chrystusa. Bo przy Wcieleniu Jezus Chrystus przyjął na siebie naturę człowieka. Ponieważ równocześnie jest Bogiem i — jak mówi św. Paweł — "pierworodnym wszelkiego stworzenia"; ponieważ w Nim i przez Niego wszystko zostało stworzone, zatem Wcielenie nie tylko jest przyjęciem indywidualnej natury ludzkiej i indywidualnego ciała. Chrystus Pan wcielił się w naszą człowieczeństwo i wcielił ją całą w Siebie: universitatis nostrae caro est factus"; stał się ciałem całej ludzkiej powszechności. Zawarł w sobie całą ludzką naturę, ale i w pewien sposób cała ludzkość służy Mu oddając jako Jego ciało. Syn Boży wcielił się w nas, a my w Niego. Jest on głową całego rodzaju ludzkiego i całą ludzkość Sobą przedstawia.

A więc natura ludzka tak już sama z siebie wyniesiona w dzieło stworzenia, przez Wcielenie, przez Boże Narodzenie, łączy się w Boskiej Osobie Chrystusa z Bogiem, łączy się z pełnią całej nieskończoności. Jeśli więc Bóg

(Ciąg dalszy na str. 2-ej)



### U Bram Stulecia ZNP

## Zarząd Centralny i Rada Nadzorcza przesyłają Wam życzenia wesołych, szczęśliwych świąt Bożego Narodzenia

Gdy ponownie, w nieskończonej koleinności czasów czcimy pamięć owej przejaśnej i wiekopomnej chwili, w której niebo zbliżyło się do ziemi i nadzieja na nowo pokrzepiła serce człowieka, Zarząd Centralny i Rada Nadzorcza Związku Narodowego Polskiego tą drogą przesyłają najgorętsze życzenia błogosławionych i wesołych świąt Bożego Narodzenia całej społeczności związkowej, Grupom, Gminom, Okręgom, ich urzędnikom, delegatom i członkom.

Do życzeń tych, dyktowanych sercem u bram chwalebne Stulecia Związkowego włączamy Kongres Polonii Amerykańskiej, wszystkie organizacje bratniej pomocy wśród Polonii, jej zrzeszenia społeczne, obywatelskie, kulturalne i oświatowe.

Niechaj tegoroczna Gwiazdka rozjaśni nam drogi do lepszej przyszłości budowanej na miłości bratniej, zgodzie, tolerancji i programach do wspomagania narodu polskiego w jego dążeniach do Polski prawdziwie wolnej i niepodległej, oraz do wzmacniania stanowiska i znaczenia Amerykanów polskiego pochodzenia w głównych nurtach naszego życia narodowego.

Niechaj ta druga Gwiazdka za Pontyfikatu Wielkiego Syna Polski, Jana Pawła Drugiego ubłogosławi wszystkie nasze poczynania dnia dzisiejszego i plany nasze na przyszłość.

Równie serdeczne i braterskie pozdrowienia przesyłamy tym organizacjom i Amerykanom niepolskiego pochodzenia, którzy do Polonii odnoszą się z przyjaźnią i współpracą.

Kończąc, wznawiamy nasze najgorętsze życzenia WESOŁYCH I SZCZĘŚLIWYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA.

### Zarząd Wykonawczy:

ALOJZY A. MAZEWSKI  
prezes  
HELENA M. SZYMANOWICZ  
wiceprezesa  
JOZEF H. GAJDA  
wiceprezes  
WŁADYSŁAWA KUBIAK  
sekretarz  
EDWARD J. MOSKAL  
skarbnik

### Dyrekcja:

Janina Kozmor  
Adela Nahormek  
Mieczysław Odobina  
Jan Radzyminski  
Helena Orawiec  
Florentyna Wiatrowska  
Tadeusz Radosz  
Mieczysław Jegliński  
Emil Kolasa  
Henryk Burke

### Rada Nadzorcza:

HILARY S. CZAPLICKI  
cenzor  
LEOPOLD CIASTON  
wice cenzor

**Komisarze i komisarki:** Stanisław Jendziejec, Władysława Zisk, Stanisław Gruska, Wiktoria Mocarska, Leopold K. Babirecki, Helena B. Piotrowska, Edward Górnikiewicz, Joanna Kowalska, Stanisław Leśniewski, Antonina Morawska, August Górski, Zofia Litwa, Tadeusz Świągowski, Zofia Wójcik, Władysław Mischak, Dolores Fedorka, Feliks Hujarski, Maria C. Grabowska, Józef J. Krawulski, Maria Kozerska, Stanisław Fidler, Wincentia B. Majka, Roman Kolpacki, Genowefa Wesołowska, Józef Sikora, Kazimiera Pytel, Robert D. Borowicz, June Grudichak, Tadeusz Wachel, Felicja Ausenbaugh, Frank Zielony i Stefania Gafkowska.

### Anonim (XVII w.)

## Komizieracja

Jezus malusinki leży nagusinki,  
Placze z zimna, nie dała Mu Matusia sukienki.  
Bo uboga była, aż rąbeczek zdjęła,  
W którym Dziecię uwinąłszy, fartuskiem nakryła.  
Nie ma kolebeczki ani poduszeczki,  
We żłobie Go położyła, siana pod główeczki.  
Dziecina się kwili, Matusienka lili,  
W nóżki zimno, żłódek twardy, stajenka się chyli.  
Matusia truchleje, serdeczne łzy leje.  
Mój Synaczku, wola Twoja, nie moja się dzieje!  
Prześtań płakać, proszę, bo żalu nie znoszę.  
Dosyć go mam z Twojej męki, którą w sercu noszę.  
Józefie starunki, daj z ogniem fajerniki  
Grzać dziecinę, ty co prędzej podpieraj stajenki.  
Pokłon oddajmy. Że jest Bóg, wznajmy.  
To Dzieciatko uobawne ludziom ogłasza my.  
Niech Go wszyscy znają, serdecznie kochają,  
Za to wielkie poniżenie chwałę Mu oddają.  
O, najwyższy Panie, waleczny hetmanie  
Zwyciężony mając rączki miłością związane!  
Leżysz na tym sianie, Królu nieba, ziemie,  
Jak baranek na zabicie, za moje zbawienie.  
Pójdź do serca mego, Tobie otwartego,  
Przysposób je do mieszkania i wczasu swego,  
Albo mi daj swoje, wyrzuciwszy moje,  
Tak będziesz miał godny pałac na mieszkanie Twoje.

Maria Gałyńska

## Boże Narodzenie w Zwyczaju i Tradycji

Artur Oppman, znany pod pseudonimem Or-Ot, opiewający w poetyckich gawędach urok starej Warszawy, a zwłaszcza Starego Miasta, napisał w wierszu pt. "Wigilia":

"Choćbym odszedł poza rzeki,  
Poza góry, hen, ogromne  
Choćbym błądził całe wieki,  
Naszej "Gwiazdki" nie zapomnę.  
Nie zapomnę chwili owej,  
Co najdalej serca brata,  
Ani pieśni kołędowej,  
Choćbym odszedł na kraj świata . . .

I istotnie Boże Narodzenie to chyba najmiłsze ze wszystkich świąt, najdroższe sercu każdego Polaka. Ież z tym świętem związanych wspomnień! Cały świat dziecinnych marzeń, pragnień, wzruszeń i uniesień, cały kraj lat dziecinnych. Bo to i piękna, migająca światłem choinka, i wymarzone pod nią podarunki, i wygadanie na pierwszą gwiazdkę, i wreszcie cała mistyczna tajemnica tej cudownej Nocy Bożego Narodzenia, niezrozumiała, niepojęta, a porwająca. Bo przecież, jak wieść gminna głosi, w ten wieczór kamienie się poruszają, ziemia się otwiera i ukazuje swoje skarby, a zwierzęta i ptaki mówią ludzkim głosem. Wszystko to za prawdę było oszałamiająco inne niż zazwyczaj.

### Wieczera Wigilijna

24 grudnia, w Wigilię Bożego Narodzenia, w pokoju, gdzie miała się odbyć świąteczna wieczerza, ustawiono snopy zboża z czterech rozmaitych zbóż złożone, żeby na przyszły rok pola dobrze obrodziły. Toteż przy wnoszeniu snopów do izby gospodarz wymawiał symboliczne słowa: "Słoma do chałupy, a bieda z chałupy".

Przez cały dzień wigilijny obowiązywał w Polsce ścisły post, od którego zwolnione były tylko dzieci oraz ludzie ciężko pracujący. Zaś codzienną pracę tak sobie rozkładano, żeby z nastaniem zmroku wszystko było gotowe. Z rozblęśnięciem pierwszej gwiazdki zaczynało się święto — zasiadało się do wieczerzy. Na pamiętkę tego, że Chrystus na sianie się narodził, na stole wigilijnym rozkładano garście wonnego siana i przykrywano je, według zwyczaju, śnieżnobiałym obrusem. Pośrodku stołu, między chlebem i solą, leżał na talerzu, przybranym gałkami zielonego świerku, opłatek — symbol poświęcenia i miłości, symbol uczuć rodzinnych i ogólnoludzkich.

Skoro już wszyscy goście i domownicy zgromadzili się przy stole, gospodarz lub gospodyni przystępowali z opłatkiem do każdego z obecnych i dzieląc się z nim życzyli "Dosiego roku", czyli szczęśliwego doczekania następnego nowego roku. Uczestnicy wieczerzy mieli z kolei obowiązkiem przełamać się Bożym chlebem między sobą i powtórzyć życzenia.

Ten przepiękny obyczaj wyłącznie polski i w innych krajach zupełnie nieznan, jest tak silnie z sercem polskim zrośnięty, że według starodawnej tradycji łączy nawet żywych z drogimi osobami zmarłymi. Pisz o tym Wincenty Pol w "Pieśni o domu naszym":

A trzy krzesła polskim strojem  
Koło stołu stoją próżne,  
I z opłatkiem każdy swoim  
Idzie do nich słać płacząc dłużej  
I pokłada na talerzu  
Anielskiego chleba kruchy,  
Bo w tych krzesłach siedzą duchy . . .

Jedno próżne krzeselko przy stole i jedno nakrycie czekało zawsze na przygodnego gościa: mógł to być podróżny zabłąkany w zimowej śnieżycy lub samotny człowiek, który w ten święty wieczór nie miał się z kim przełamać opłatkiem.

Potrawy wigilijne też były specjalne, dostosowane do wierzeń ludowych. Były to potrawy z płodów rolnych i leśnych, z rzek i miały wróżyć urodzaj w nadchodzącym roku. Tradycyjny więc spis potraw wigilijnych wyglądał następująco: zupa grzybowa z kluseczkami, lub barszcz z buraków czy też zupa rybna — do wyboru. Na drugie danie dawano kapuś z grzybami, kluski z makiem, pierogi z kapustą i grzybów i wreszcie ryby pod różnymi postaciami. Na deser był obowiązkowy kompot z suszonych owoców, piernik, strucla z makiem i wreszcie staropolski pakowiec, tj. strucla przekładana

rozmaitymi owocami z konfitur. Należało koniecznie skosztować choćby odrobiny każdej potrawy znajdującej się na stole, gdyż ilu potraw ktoś nie skosztował, tyle przyjemności go potem w ciągu roku ominęło.

Kto zna polską wieś, ten wie, że po skończeniu uczy wigilijnej zarówno siano jak i zboże, które było w izbie, używane jako byle poświęcone i nigdy go nie wyrzucano. Siano dawano bydłu, żeby się dobrze choowało, ziarno było przeznaczone dla drobiu i na przyszły siew, a słomą obwiązywano drzewa w sadzie, żeby dobrze obrodziły.

### Choinka

Bardzo ważną częścią składową wigilijnej uroczystości stała się choinka. Zwyczaj ubierania choinek przyszedł się u nas dopiero w połowie XIX wieku i przywędrował z Niemiec, zaś do Niemiec dostał się z Alzacji, gdzie choinka była znana już w XVII wieku. W Polsce choinka rozpowszechniła się niezmiernie szybko, najpierw w miastach, później po dworach, a wreszcie dotarła i na wieś.

W wieczór wigilijny pod ustrojonym bogato drzewkiem składano podarunki dla wszystkich domowników, a także i dla gości. Bezpośrednio po ukończeniu wieczerzy zapalano na choince świeczniki, a gospodarz czy gospodyni przystępowali do rozdawania podarunków. Gdy już każdy z obdarowanych nacieszył się otrzymanym prezentem, rozpoczynano śpiewanie pieśni o Bożym Narodzeniu i tak upływała reszta tego świątecznego wieczoru aż do Pasterki, uroczystej Mszy Bożego Narodzenia, na którą spieszili wszyscy, domownicy i goście.

### Kolędy i Pastoralki

Z okresem świąt Bożego Narodzenia są związane ściśle pieśni obrzędowe tzw. kolędy. Skąd pochodzą ich nazwa? Różne są na ten temat przesady. Julian Krzyżanowski, autor doskonałego "Słownika folkloru polskiego", będącego istną kopalnią wiadomości z tego zakresu, łączy wyraz kolęda z łacińskim słowem "calendae", oznaczającym pierwszy dzień miesiąca. "Calendae Januariarum" — było to uroczyste obchodzenie w początkach stycznia święta starożytnego Rzymu, poświęcone bogowi światła — Junosowi. Łącznie z "saturnaliarum", zaczynającymi się z końcem grudnia, były to święta radości i wesela, święta zwycięstwa dnia nad nocą. Towarzystwo im uczy, zabawy, pieśni i obrzędy, których istotę stanowiło składanie sobie życzeń wszelkiej pomyślności. Nasze kolędy też były pierwotnie związane z obrzędami noworocznymi i ze zwyczajem składania sobie życzeń w porze "godów", za co kolednicy otrzymywali podarunki. Rychło jednak ustąpiły miejsca koledom, których tematyka obraca się wokół Bożego Narodzenia.

Do najpiękniejszych polskich kolęd należą: "Anioł pasterzom mówił" z XV wieku, "W żłobie leży" — kolęda z XVII wieku, ułożona przez znakomitego kaznodzieję Piotra Skargę i wreszcie może najpiękniejsza z nich kolęda "Bóg się rodzi", napisana w XVIII w. przez Franciszka Karpińskiego, a odznaczająca się zarówno szczerością uczuć religijnych i patriotycznych, jak wielkimi zaletami języka poetyckiego. Do drogiego polskiemu sercu pieśni śpiewanych w okresie Bożego Narodzenia należy zaliczyć również koledową kołysankę "Lulajże Jezuniu", pełną tkliwości macierzyńskiej, a śpiewaną zazwyczaj przy żłóbku w kłasztorach i kościołach przy jasełkach.

W koledach rozniłował się cały naród polski. Śpiewał je i śpiewa do dzisiaj. Pod urokiem koledowych melodii pozostawała nasza poezja i sztuka. Mickiewicz przypomniał je w śpiewie aniołów w "Dziadach". Słowacki włączył koledę do dramatu "Żłota Czaszka", a Chopin na nutę koledową skomponował swoje "Scherzo h-moll".

Typowo polską odmianą kolędy jest pastorek, czyli kolęda pasterska. Betlejem zostało w niej przeniesione na polską wieś, a z pokłonem do małego Jezusa biega Bartek, Wojtek i Jaś, niosąc ze sobą skromne dary. Opowiadają oni o swoich kłopotach, troskach i radościach, dając w ten sposób doskonały obraz życia polskiego ludu.



# Pełnia Czasu

(Ciąg dalszy ze str. 1)

cudownie godność ludzkiej natury uformował przy stworzeniu, to do jeszcze wyższego porządku wyniósł ją przez Wcielenie. Jest więc Wcielenie najwyższym aktem miłości i miłosierdzia Bózego względem ludzi.

Zatem dzięki Wcieleniu natura ludzka jest niekończoność bardziej otwarta na nieskończoność, aniżeli wtedy, kiedy człowiek wyszedł świeżo z rąk bożych w blasku swej niewinności i bogactwie darów pozanaturalnych. Od Wcielenia, od Bózego Narodzenia, natura ludzka została więc wyniesiona ponad naturę aniołów.

Jak dla Pawła nie było ani Greka, ani Żyda, ani mężczyzny ani niewiasty, ale wszyscy byli Chrystusowi,

tak dla nas, którzyśmy sobie dali za-nieczyszczyć serca i mózgi sekciarstwem innych przesądów, niechaj nie będzie ani Wschodu ani Zachodu, ale jedna odkupiona ludzkość, wywyższona tym samym Przyjściem, zapłacona tą samą ceną Krwi ludzkości której Chrystus jest Królem, Głową i Bratem i której według własnych słów przyszedł służyć. Od Bózych Narodzin w Betlejem uwielbiamy Boga, za św. Augustynem "jako Ojca wszystkich braci Chrystusa Twojego: Patrum omnium fratrum Christi Tui".

W Bózym Narodzeniu czcimy nie tylko wspomnienie historycznego faktu przyjścia Syna Bózego na ziemię, nie tylko wzruszamy się okolicznościami tego wydarzenia: grota, złóbkciem, ubóstwem i pasterzami, ale obchodzimy je także święto narodzin człowieka w jego pełnej godności.

Tydzień Polski

A  
VERY  
**MERRY CHRISTMAS**  
AND  
**BEST WISHES FOR**  
1980  
FROM THE  
DIRECTORS,  
OFFICERS,  
STAFF



**CITIZEN**

SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

HOME OFFICE:  
107 E. Plainfield Rd.  
Willowbrook, Ill.

CHICAGO OFFICE:  
3917-19 W. 26th St.  
Chicago, Ill.

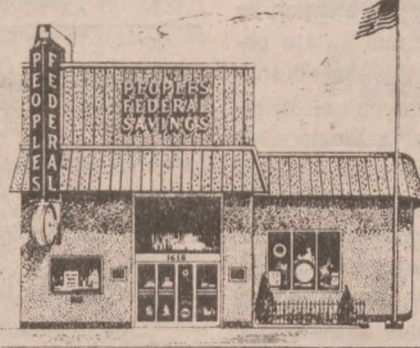
Tel. 325-6610

Tel. RO 2-1264

GEORGE BASTA, President



ZAŁOŻONY W 1912 ROKU



OFFICERS:

Walter A. Ropa, President  
Hon. Matt Ropa, Treasurer  
Colette C. Cekal, Secretary  
Vito A. DiDomenico, Vice-Pres



WYSOKIE  
DYWIDENDY  
NA

OSZCZĘDNOŚCIACH  
BOARD OF DIRECTORS:

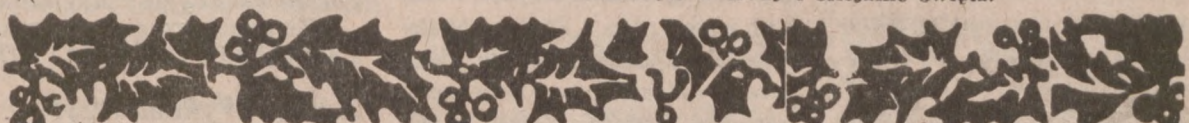
Walter A. Ropa  
Leonard P. Slotkowski  
Martin Kubiak  
Hon. Matt Ropa  
Dr. Louis Zelazo  
Edwin F. Kuelik, Sr.

**PEOPLES Federal SAVINGS & LOAN ASS'N**  
OF CHICAGO

1618 W. 18th St. Blisko ASHLAND AVE.  
Chicago, Ill. 60608

CHARTERED AND SUPERVISED BY THE UNITED STATES GOVERNMENT  
GODZINY OSZCZĘDZANIA

Poniedziałek, Wtorek, Czwartek, 9 rano do 4 po poł. — Piątek, 9 rano do 7 wiecz.  
Sobota, 9 rano do 12:30 w poł. — Zamknięte w środy i oficjalne święta.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BÓŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Merry Christmas

&

Happy New Year

Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii dalszej owocnej i pozytywnej pracy dla dobra sprawy polskiej oraz wszelkiego powodzenia w dalszych poczynaniach Chwalebnych Sukcesów i Pomyślności

Szczęść Wam Bóże

**Calumet Federal Savings & Loan Association**  
OF CHICAGO

8905 SO. COMMERCIAL AVE.  
Telefon South Chicago 8-6331

Filia — Nowy Budynek 1350 EAST SIBLEY BLVD.  
Dolton, Il. Tel. 841-9010

2600 Sauk Trail

Sauk Village

Tel. 758-0094

TADEUSZ WALCZAK, Prezes i Zarządca



Tylko Te Narody i Społeczeństwa,  
Rodziny i Jednostki Są Bogate  
i Zasobne, Których Zwyczajem Jest  
Oszczędność Ze Swych Dochodów  
i Swych Zarobków

Dla Waszej wygody otwarte okienka Drive-in  
od godziny 7:30 rano  
Daje Wam Ta Spółka Oszczędnościowa

**Pewność, Bezpieczeństwo  
i Zaufanie!**

Przez okres wielu lat prowadzenia spółki oszczędnościowej te główne i podstawowe zasady są w pełni stosowane w tej Polskiej Spółce Oszczędnościowo-Pożyczkowej.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt i Nowego Roku Klientom,  
i całej Polonii  
— przesyła —

**CIVIC SAVINGS & LOAN ASSOCIATION**

3522 West 26th Street, Chicago, Illinois 60623  
(pół-wsch. róg Drake Ave.)

Telefon: LAwnale 1-6200

Larry Villarwill, President

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bózego  
Narodzenia i Radosnych Nowego Roku  
Klientom, Przyjaciółom i Znajomym  
Wiele Szlachetnych i Wzniosłych Poczynañ  
Dla Dobra Polonii  
— zasyla —

**SOUTHWEST FEDERAL**  
Savings and Loan Association

3525 West 63rd Street

Zał. 1883

Telefon 436-4600

97 Lat

Oszczędności złożone przed 10-tym zarabiają od 1-go

GODZINY: Poniedziałek, Piątek — 9 rano do 8 wieczorem;  
Wtorek, Czwartek — 9 rano do 4 po południu;

Sobota — 9 rano do 12 w południe;

W środy transakcji nie przeprowadzamy.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BÓŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów i Przyjaciół Oraz Calej Polonii  
oraz Dalszego Powodzenia Dla Rodaków  
i Rodaczek Naszych — Wszelkich Sukcesów w Waszych  
Poczynaniach oraz w Waszych Wszelkich  
Planach i Zamiarach  
Szczęść Wam Bóże w Następnym Latach

— zasyla —

**DEMPSTER PLAZA**  
**STATE BANK**

8720 Dempster ulica, Niles, Ill.

Richard Harczak, Prezes oraz Przewodniczący Dyrekcji

Tel. 298-3300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Wszystkim Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii

Wydajnej Pracy,

Dalszego Sukcesu

w Nowym Roku

— zasyla —



Polish Savings and Loan Association  
Polska Spółka Oszczędnościowa

**COLUMBUS**

Savings and Loan Association

2525 W. 47th Street, Chicago, Ill.

LA 3-4284

CHARLES J. KOZŁOWSKI, Sekretarz i Urzędnik Zarządzający

Placimy Wysokie Dywidendy

OSZCZĘDNOŚCI ZAASEKUROWANE DO \$40,000  
PRZEZ FEDERAL SAVINGS & LOAN INSURANCE  
CORPORATION

PLACIMY NAJWYŻSZE DYWIDENDY  
NA WSZYSTKICH OSZCZĘDNOŚCIACH  
I CERTYFIKATACH

- Pożyczki na Domy
- Pożyczki Udzielowe
- Bezplatne Parkowanie
- Gwiazdkowy Klub
- Oszczędzanie Poczta

Ta Finansowa Instytucja Istnieje Przez 92 Lata,  
Przez Okres Tych Lat Nikt Nie Stracił Ze Swych  
Oszczędności Ani Jednego Centa  
Nawet Podczas Depresji.

**Floyne Savings**  
AND LOAN ASSOCIATION

Milwaukee at Lawrence

4786 Milwaukee Ave.

Chicago, Ill. 60630

Telefon AV 3-4100



Wasze wszelkie oszczędności są ubezpieczone do sumy \$40,000 przez Rząd Stanów Zjednoczonych.

EARL C. WEBER, President

OTTO KOTER, Vice President and Treasurer

BARDZO DUZO MIEJSCA DO PARKOWANIA PRZY GIDDINGS I MILWAUKEE.

OBECNE ZASOBY

Ponad \$150 Milionów, a Rezerwy ponad \$15 Milionów.

— zasylamy —

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku Klientom, Przyjaciółom i Calej Polonii oraz wiele szczęścia i powodzenia we Wszelkich poczynaniach w Nowym Roku.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Swoich Akcjonariuszy,  
Przyjaciół i Całej Polonii — składa  
Polska Spółka Oszczędnościowa

**FIRESIDE FEDERAL SAVINGS**  
and LOAN ASSOCIATION

5041 W. 31st STREET, CICERO, ILL.  
Corner 31st and 50th Ct.

Tel. TOWnhall 3-0780 — BISHOP 2-4218

DLA BEZPIECZEŃSTWA i lepszej Was i Waszej Rodziny przyszłości —  
Oszczędzajcie stale i systematycznie — Ponieważ te rodziny są  
szczęśliwe i bogate, które regularnie oszczędzają.  
New Drive Up Windows and Walk Up Windows for your convenience.

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom, Akcjonariuszom i Całej Polonii  
Wszelkiego powodzenia i sukcesów we wszelkich poczynaniach  
— zasyła —

**FORT DEARBORN FEDERAL**  
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

6842 W. Belmont  
Chicago, Illinois 60634  
Phone: AV 2-7040

GODZINY OTWARCIA: — Poniedziałek, Czwartek: 9 rano do 8 wieczorem  
Wtorek, Piątek: 9 rano do 4 po południu,  
Sobota: 9 rano do 1 po południu.  
Zamknięte w środę.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ  
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom i Sympatykom  
oraz dalszej pięknej pracy dla dobra  
sprawy polskiej i Polonii  
oraz Stanów Zjednoczonych  
— składa —

**PUBLIC SAVINGS**  
and Loan Association  
of Chicago

6422 W. Archer Ave. Tel. 586-1600

ROBERT ROPA, Prezes i Zarządca

TYSIĄCE RODZIN oszczędza w Public Savings, gdzie ich konta  
stale się powiększają przez wypłatę hojnych zwrotów. Oszczędzajcie,  
gdzie fundusze są zabezpieczone i łatwe do otrzymania w razie  
potrzeby! — Przyłączcie się dzisiaj do naszej Szczęśliwej Rodziny  
Oszczędzających.

WYSOKA BIEŻĄCA RATA DYWIDENDY.  
Oszczędności Zabezpieczone do Sumy \$40,000.  
U nas też możecie pożyczać na zakupno własnego budynku.

**PUBLIC SAVINGS**  
and Loan Association  
of Chicago

6422 W. Archer Ave. Tel. 586-1600

ROBERT ROPA, Prezes i Zarządca

TYSIĄCE RODZIN oszczędza w Public Savings, gdzie ich konta  
stale się powiększają przez wypłatę hojnych zwrotów. Oszczędzajcie,  
gdzie fundusze są zabezpieczone i łatwe do otrzymania w razie  
potrzeby! — Przyłączcie się dzisiaj do naszej Szczęśliwej Rodziny  
Oszczędzających.

WYSOKA BIEŻĄCA RATA DYWIDENDY.  
Oszczędności Zabezpieczone do Sumy \$40,000.  
U nas też możecie pożyczać na zakupno własnego budynku.

Józef Stanisław Szafranec

## W Wigilijną Noc

Kasi ino słyhać gderliwy sum potoku.  
I wesolo hań... błyscom gwiazdecki srebrzyste.  
— A cienie wysokich wież —  
Znamo lśniącym perć, w granicie — w półmroku!  
Kurzawom śnieg proł... w spiące chałupy,  
Holne wiatry po dolinak — zbyrcom.  
A śniegu wielkaśne kupy...  
Po ubocak

styrcom!

Kiz? —  
Hań... łona rozśkleła się w błękiecie,  
Księżyc srybnom karoczom —  
Osklił roztoki i łysko!...  
Ej! Miłyz moj —  
Gwiazdecki dzisiok inaczej migocom i błyscom.  
Slysem jakoby skądsi... muzykę blisko?...  
Jakoby w jęku... hromów i gęśli wiaternyk...  
Góry i hole

— zajęcały!...

Jakoby hury niebiańskik roztocy — zagrały.  
Świat malučki i płony,  
— A ludziska hań... w dole  
Żyjom markotno.

Hej... gielcom... spiewajom,  
Góry nase, lasy — hole.

Na padole walczyły światów —  
Rodzi się Bóg Człowiek

— z za światów.

Poniezus, Zbawca — Nowo-Narodzony!

Ludziska swe serca, duse rozetkane niesiom,  
do stóp maluckiej Dzieciny.  
O, przyjm; Poniezusku — Niebianski Pachole,  
Twe rącki Boże, duse nom ulecom!!!...



Serdeczne Życzenia  
Pogodnych i Radosnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
całej Polonii

— zasyła —  
wraz z Rodziną

**MITCHELL P.  
KOBELINSKI**

Prezes Fundacji Kopernikowskiej

KUPUJĄCE W SKŁADACH  
KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W  
DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii — zasyła  
POLSKA SPÓŁKA

**MIDWEST**  
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

3030 West Cermak Road Tel. 277-0606  
Naprzeciw Kościoła Św. Kazimierza  
Chicago, Ill. 60623

Także w Bollingbrook Shopping Center  
State Route 53 at Interstate 55  
Bollingbrook, Ill. Tel. 739-3400

Każde Konto Ubezpieczone do \$40,000 Przez Agencję Federalną  
Udzielamy Przyjacielskiej i Troskliwej Usługi w Zakresie  
Oszczędności i Udzielania Pożyczek na Zakupno Waszego Domu  
PONAD 70 LAT W TEJ DZIELNICY  
Na Waszych Usługach  
ADWOKAT KAZIMIERZ R. WACHOWSKI, jest Prezesem



Adw. Kazimierz Wachowski, Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii dalszej owocnej i pożytecznej  
pracy dla dobra sprawy polskiej  
oraz wszelkiego powodzenia w dalszych poczynaniach  
— zasyła —

**CRAGIN**  
FEDERAL SAVINGS

CHICAGO: NASZE LOKACJE:

5200 W. Fullerton Telefon: 889-1000 4738 N. Cumberland Telefon: 589-0202  
5144 W. Chicago Telefon: 626-9575 5742 W. Belmont Ave. Telefon: 286-2525  
3201 N. Harlem Telefon: 286-7171 3350 W. Diversey Telefon: 486-5200

SCHAUMBURG: 1455 W. Schaumburg Rd. Telefon 893-0440  
800 E. Higgins Rd. Telefon: 884-0100

ITASCA: 515 W. Irving Park Rd. Telefon: 773-0008

PARK RIDGE: 600 W. Talcott Rd. Telefon: 692-2200

RIVER FOREST: 7601 North Ave. Telefon: 366-5690  
Mount Prospect: 1700 S. Elmhurst St. Telefon: 434-7850

NILES: 7201 N. Harlem Ave. Telefon: 647-7733

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom  
i Ich Rodzinom Oraz Całej Polonii  
składa

**WESTERN SAVINGS**  
& LOAN ASSOCIATION

5345 W. Lawrence Ave. Chicago, IL  
Tel. AV 6-3002

**Oszczędzajcie Wasze Ciężko  
Zarobione Pieniądze u Nas**

Przez cały okres istnienia spółki oszczędnościowej hołdujemy zasadom:  
pewności, bezpieczeństwa i zaufania.

Najserdeczniesze Życzenia Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
Klientom i Przyjaciółom i Całej Polonii  
Dalszego Rozwoju i Dalszej Zbożnej  
a Tak Owocnej Działalności  
we Wszelkich Kierunkach i Poczynaniach  
Dla Dobra Towarzystw, Klubów, Grup,  
Organizacji i Parafii Polskich  
oraz Całej Polonii — Zasyła —  
Główne Biuro wraz z wszystkimi Filiami

**Peerless Federal Savings**  
and Loan Association  
4930 N. MILWAUKEE AVE.

Tel. SPring 7-5200  
TIMOTHY SHEEHAN, Sr., President

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Znajomych i Przyjaciół zasyła

**PUBLIC FEDERAL**  
SAVINGS &  
LOAN ASSOCIATION

1400 Torrence  
Cahmet City, Ill.  
Tel. 868-4000  
Also 8309 So. Marquette  
Chicago, Ill.  
Tel. 221-4828

Also 615 Wentworth  
Tel. 862-5530

Ogłaszajcie się w Dzienniku Związkowym!

Najserdeczniesze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego  
Nowego Roku

Przyjaciółom, Klientom, Akcjonariuszom, Parafiom Polskim,  
Organizacjom oraz Całej Polonii  
— zasyła —

**GRUNWALD**  
SAVINGS  
SERVING CHICAGO SINCE 1913

8340 SO. KEDZIE 4363 SO. ARCHER  
TEL. 778-8340 TEL. 376-4880

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RODOSEGO SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii — zasyła —

**St. Paul**  
Federal  
Savings & Loan Ass'n.

CHICAGO HOME OFFICE  
6700 W. North Ave., 60635/(312) 622-5000

BRANCHES

Franklin Park, 10035 W. Grand Ave., 60131/455-4300  
Rolling Meadows, 3901 Kirchoff Rd., 60008/398-0090  
Hanover Park, 1301 Irving Park Rd., 60103/289-2800  
Bartlett, 140 S. Hickory St., 60103/837-2000  
Chicago, 2159 W. 18th St., 60608/226-1021  
Blue Island, 11960 S. Western Ave., 60406/388-8400  
Wheaton, 923 E. Roosevelt Rd., 60187/668-4700  
Chicago, 6348 W. Diversey Ave., 60639/622-8877  
Mount Prospect, 940 E. Rand Rd., 60056/259-7575  
Berkeley, 5401 St. Charles Rd., 60163/547-5300  
Downers Grove, 400 W. 75th St., 60515/963-7575  
Oak Park, 6020 W. Roosevelt Rd., 60304/383-6650 (Tri-City Division)  
Lombard, 45 W. Roosevelt Rd., 60148/620-0300 (Tri-City Division)  
Elmwood Park, 7312 W. Grand Ave., 60635/452-8500  
Westchester, 1901 S. Mannheim Rd., 60153/344-8575  
Morton Grove, 9330 Waukegan Rd., 60053/967-1500  
Addison, 540 W. Lake St., 60101/543-4322

OFFICES  
IN CHICAGO  
AND SUBURBS

We give you more for your money than money.



## Boże Narodzenie w Ośmiu Krajach

Z żadnymi świętami nie wiąże się tyle tradycji, zwyczajów i obrzędów, co z Bożym Narodzeniem. Co kraj, to obyczaj.

Inaczej obchodzi się je w Stanach Zjednoczonych albo w Brazylii czy w Australii, gdzie Boże Narodzenie spędza się na plaży pod skwarą słońcem. Ale wszędzie są to święta pogodne, pełne radości i wzruszeń — i dla dzieci i dla dorosłych.

W Anglii Boże Narodzenie ma rodzinny charakter, dyskretny i nadal religijny. Naturalnie, poza kosmopolityczną londyńską Regent Street czy Princess Street w Edynburgu — grupy młodych ludzi, często nadal ubranych "a la Biba," chodzą po Londynie i innych miastach brytyjskich, śpiewając koledy o "Old king Vencheslav," który zbierał drzewo na opał dla biednych. Tradycja publicznego kulturowania. Ukoronowaniem Bożego Narodzenia jest Christmas Pudding, ciężkie ciasto, które zaczyna się przygotowywać na dwa miesiące przed świętami. Dojrzuje sobie następnie aż do pierwszego dnia świąt, kiedy to podgrzane, polane płynącym rumem, wjeżdża na stół. W każdym puddingu znajduje się moneta, która przypada temu, kto znalazł ją w swojej porcji. Za dawnym imperialnym

czasów królowa własnoręcznie przygotowywała pudding, który rozsyłany był następnie brytyjskim wojskom, strzegającym wszystkich krańców świata. Do swego puddingu królowa wkładała złote suwereny. Do angielskich tradycji weszło ostatnio trochę obyczajów polskich, zwłaszcza Wigilia i Pasterka, odprowadzana w kilkudziesięciu skupiskach polskiej emigracji.

w Holandii Boże Narodzenie jest zdecydowanie świętem dzieci. Święty Mikołaj przybywa na statku z Hiszpanii, mówi świąteczną legendę. Następnie objeżdża kraj na białym koniu i wkłada dzieciom w nocy pod poduszki albo ustawia na kominkach, prezenty.

Uwaga! Towarzyszą mu czarni pomocnicy — diabli, które porwają niegrzeczne dzieci i zabierają je do Hiszpanii. Skąd Hiszpania? Jest to wspomnienie panowania w Holandii hiszpańskich Habsburgów. Pomimo zimny sprzedawcy rozwoją po ulicach kosze pełne kwiatów — goździków, chryzantem, a nawet wczesnych tulipanów i narcyzów.

We Francji święta te Reveillon czyli Wigilia — ale nie postna; często zjadana w restauracji. Uczta to jest

(Ciąg dalszy na str. 5-ej)



W tym dniu królowie porzucili swoje trony, a pasterze swoje stada, aby spieszyć z pokłonem nowonarodzonemu Królestwu. Prowadzi ich Gwiazda Betlejemska oświecając im drogę do małego stópka. Dzisiaj Jego słowa rozbrzmiewają po całej kuli ziemskiej.

„POKÓJ NA ZIEMI”

Prowadź nas, bo my też odkładamy nasze sprawy i troski, aby oddać hołd Królowi Królów w dniu Jego Narodzin. W prawdziwym duchu wiary i Dobrej Woli łączymy się z całym rodzajem ludzkim i przesyłamy wszystkim serdeczne życzenia

ZYCZENIA RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
DLA CAŁEJ POLONII

**Alliance Savings**  
The Most Trusted Name for Your Money

5359 W. Fullerton Ave., Chicago, Ill., 60639  
Tel. BE 7-5300

8303 W. Higgins Rd., Chicago, Ill., 60631  
Tel. 693-3400

4740 W. 95th St., Oak Lawn, Ill., 60453  
(Colonial Savings, a division of Alliance Savings)  
111th St. and Southwest Highway, Palos Hills, Ill., 60465  
(Colonial Savings, a division of Alliance Savings)



Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Swoim Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii

— zasyła —  
**CHICAGO COMMONS ASS'N.**  
TAYLOR HOUSE

915 North Wolcott Ave. Telefon: DICKENS 2-5330  
**AND EMERSON HOUSE**

645 North Wood St. Telefon: HAYMARKET 1-3551  
Emmett D. Steele, Assistant Director  
Frank Seever, Executive Director

Dla Jego Świątobliwości  
Papieża Jana Pawła II  
Zdrowia i Wszelkiej Pomyślności  
Podczas Jego Pontyfikatu oraz

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Także Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Ich  
Rodzinom oraz całej Polonii  
— składa —

FIRMA BUDOWNICZA I REALNOŚCIOWA

**ERA** Callero & Catino Realty, Inc.  
7800 MILWAUKEE AVENUE  
NILES, ILLINOIS 60648  
967-6800 • 774-1900 • 967-0555

Realtor  
Builder  
Developer

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Klientom,  
Parafiom Polskim  
Organizacjom oraz Wiele  
Szczęścia i Powodzenia  
We Wszelkich Poczynaniach  
— zasyła —



\$1000 Minimum

**Ben Franklin  
Savings & Loan Ass'n.**

**7 3/4 %**

6-letnie Certyfikaty

OFFICES IN OAK BROOK:  
Oakbrook Shopping Center, Oakbrook North Bldg.  
and 100 Oakbrook Mall Arcade (Professional Bldg.)  
WAUKEGAN: Lakehurst Shopping Center (Near the Jewel Store)  
SKOKIE: Old Orchard Shopping Center, Lower Arcade

654-4770

**5 1/2 %** Na Kontach Na Książeczkę  
POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA  
**PREFERRED SAVINGS  
AND LOAN ASSOCIATION**



OBECNIE WYPŁACA  
DYWIDENDY  
KWARTALNIE

4812 S. Pulaski Rd.  
Tel. 376-3800  
ISTNIEJE OD 1891

Nowe godziny: pon. wt. czw. 9-14 do 5:30; piątki 9 do 8-ej w sob. 9 do 1-ej Zamknięte w środy.

Jest to Polska Spółka Oszczędnościowa,  
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składamy —  
Dla Klientów, Swoich Akcjonariuszy,  
Przyjaciół i Całej Polonii



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU DLA KLIENTÓW I PRZYJACIÓŁ  
— zasyła —

**The District National Bank  
of Chicago**

1110 West 35th St.  
Chicago, Illinois 60609

**CAŁKOWITA OBSŁUGA BANKOWA**

Wszelkie sprawy wchodzące w zakres Bankowości uprzejmie  
i grzecznie z całą dokładnością załatwiamy szybko w banku.  
Tel. Yards 7-6200

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT  
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii  
— przesyła —

**PARK NATIONAL BANK**

OF CHICAGO

2958 N. Milwaukee Chicago, Illinois 60618  
Tel. 384-3400

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Klientom Znajomym i Przyjaciółom  
— zasyła —  
POLSKA SPÓŁKA

**WASHINGTON SAVINGS**  
AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

Mamy na ręku 6-cio Miesięczne Certyfikaty rządowe,  
jak również Konta Inwestycyjne i Certyfikaty na  
które płacimy najwyższe dywidendy w Myśl Prawa

Po więcej informacji prosimy telefonować do biura  
2869 Archer Avenue Tel. 254-3422 Chicago, Ill. 60608  
Udzielamy pożyczek na dogodnych warunkach na zakupno  
domów, jak również dla reperacji domów i wszelkiego  
rodzaju unowocześnienia Waszego domu  
Michał Oleszkowicz, prezes; Emil S. Gembara, egzekutywny sekr.  
Dajemy za darmo podarunki przy otwarciu nowego konta



Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego  
Nowego Roku Wszystkim Klientom, Depozytorom i Całej Polonii  
— składa —

**Security Savings & Loan Association**

2166 PLUM GROVE ROAD • ROLLING MEADOWS, ILL. 60006  
TELEPHONE 312 / 991-9393

932-936 NORTH WESTERN AVENUE • CHICAGO, ILL. 60622  
TELEPHONE 312 / 772-4500

Spółka oszczędnościowo-pożyczkowa Security Savings & Loan oferuje dużą różnorodność  
kont oszczędnościowych z najwyższymi procentami dozwolonymi prawem.

Rozpocznijcie Nowy Rok w sposób właściwy, rozpoczynając nowe konto oszczędnościowe w  
Security Savings

**Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku**



zasyła

**THE Manufacturers Bank**

1200 N. ASHLAND AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół oraz Całej Polonii

Polski Sklep

**WĘDLIN I DELIKATESÓW**

2418 N. Cicero Ave.

Nowi właściciele

**Celina i Anton VETROVSKY**

zapraszają

Wszystkich Smakoszy Dobrych  
Wędlin i Delikatesów. Mamy tak  
krajowe, jak również importowane  
wyroby po przystępnych cenach.

Tel. 622-0119

Proszą o poparcie



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Całej Polonii  
Dalszych Wzniosłych Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach

Zasyla

Pierwszorzędny

Polski Nowoczesny Sklep

**GIL'S DELICATESSEN**

Wędlin i Delikatesów

4129 S. Archer Ave.

Tel. 247-2744



W tych sklepach zawsze możecie się zaopatrzyć we wszelkiego  
rodzaju wędliny i delikatesy tak krajowej produkcji jak też  
i innych krajów europejskich.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY DO NASZYCH SKLEPÓW  
I PRAGNIEMY BYĆ NA WASZE USŁUGI,  
ZAPEWNIĄC WĄS O DOSKONAŁYCH  
NASZYCH WYROBACH I PRZYSTĘPNYCH CENACH.

**JOZEF I HALINA GIL, Właściciele**

z którymi rozmówicie się po polsku.

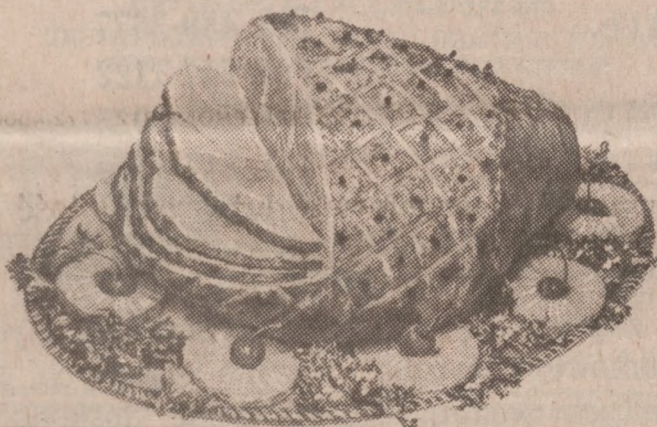
Pan Józef Gil jest Prezesem  
Związku Podhalan w Północnej Ameryce.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
składamy naszym klientom, przyjaciołom i całej  
Polonii i przy tej okazji

**BACIK'S**

SUPER MEAT MARKET

2976 N. Milwaukee Ave.



Po zdrowe, smaczne wędliny, garmazeryę własnego  
wyrobu oraz mięso.

Właścicielami są znani w Chicago

**HELENA i STANISŁAW BACIK**

Telefon: 342-8855

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół Znajomych i Klientów  
Całej Polonii

— zasyla —

**AVONDALE SAUSAGE**

Norbert J. i Patricia A. Sobczak, Właściciele

Zawsze Domowej Roboty Wszelkiego Rodzaju Wędliny  
Najlepszego Gatunku.

Polską Kiełbasę, Ręcznie Krajana, Szynki Wędzone,  
Smaczne i Soczyste Specjalnie Do Waszego Stołu.

3028 MILWAUKEE AVENUE

Telefon: AL 2-6151



WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Przyjaciół, Znajomym,  
Klientom i Całej Polonii

— życzy —

Polski Sklep Wędlin i Delikatesów

**SŁEZAK MEAT MARKET**

2101 W. CHICAGO AVENUE

Tel. Humboldt 6-7685

POLECA:

Najlepsze świeże Kabanosy Domowego WYROBU, Szynki Wędzone,  
Wyborowa i Niezrównana w Smaku, Krajana Domowej Roboty  
Kiełbasę Polską.

Także Importowane Szynki z Polski "Krakus" i "Atalanta"

CENY PRZYSTĘPNE — WYBÓR WIELKI

Na Wasz stół zawsze, miejcie najsmaczniejsze  
i najlepsze wędliny domowego wyrobu,  
produkowane na sposób polski, europejski i  
amerykański, oraz różnego rodzaju delikatesy.  
Ceny przystępne. Bardzo duży wybór.



UCZYŃCIE TO W POLSKIM SKLEPIE WĘDLIN

**FOREST VIEW**

**SAUSAGE STORE INC.**

6452 MILWAUKEE AVE.

775-3088

Jesteśmy ponad 20 lat w tym samym miejscu.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz  
zbliżającego się Nowego Roku  
składamy najserdeczniejsze życzenia  
dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,  
Związkowców i całej Polonii.

Naszym Klientom, Przyjaciółom i Znajomym  
NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

— przesyłają —

MARY i CHESTER

**MARKIEWICZ**

Właściciele

**KRYSTYNA'S  
DELICATESSEN**

4729 S. Ashland Ave., Chicago, Ill. 60609

Tel. 376-2658

## Boże Narodzenie w Ośmiu Krajach

(Ciąg dalszy ze str. 4)

nie lada, na której Francuzi pochla-  
niają więcej indyczek i pieczonych  
bażantów aniżeli reszta Europy. Re-  
stauracje prześcigają się w doskona-  
łości ich Reveillon. Ukoronowaniem  
są owoce w cukrze — wprost z Nicei —  
i świetna francuska kawa. Ceny są  
horendalne, ale Noel jest Noel. . . .

W Szwajcarii młodzież tańczy na  
ulicach w olbrzymich czapach — jak  
na witrażach kościelnych. W dzień  
św. Mikołaja na ulice Zurychu wy-  
jeżdża "Marli-Tram" — tramwaj dla  
dzieci, prowadzony przez świętego  
Mikołaja. Obok niego stoi czarny dia-  
beł z miotłą w dłoni. W górach, w  
małych wioskach, Boże Narodzenie  
to wspaniały melanz śniegu, światła,  
kołęd i dzwonów.

W Szwecji okres świąt wiąże się z  
tradycją św. Lucji. A symbolizują ją  
wybrane dziewczęta, które wraz ze  
swoim "dworem" przechodzą ulicami  
w koronach zapalonych świec na  
głowie. Dlaczego św. Lucja? Bo była  
to młoda Sycylianka, która zanosila  
chrześcijanom do katakumb żyw-  
ność. A może światło świec ma sym-  
bolizować zwycięstwo dnia nad nocą,  
bo właśnie w Boże Narodzenie przy-  
pada zrównanie dnia z nocą.

Jej tradycje zawędrowały pod skan-

dynawskie niebo.

W słonecznych Włoszech śnieg jest  
rzadkością. Pod niebieskim niebem  
w Rzymie, na Piazza de Spagna,  
wspaniała gwiazda betlejemską  
wskazuje Rzymianom drogę do tysię-  
cy szopki na Piazza Navona — ludo-  
wych i artystycznych, z figurynkami  
z drzewa i terakoty. Pomimo inflacji  
święta w Rzymie są rozrzucone i weso-  
łe.

W Polsce symbolem świąt Bożego  
Narodzenia jest szopka krakowska,  
betlejemską gwiazdą przemysłnie  
wypracowana, ozdobiona, oświetlona  
i kręcąca się, którą młodzież obnosi  
po domach śpiewając kołody. Trady-  
cje religijne utrzymują się pomimo  
komunistycznych rządów i sowieckich  
nacisków. Kiedy na zjazd PZPR przy-  
byli do Warszawy komunistyczne de-  
legacje, były zdumione nastrojem  
świątecznym, religijną treścią i urodą  
Polek. Tak pisał swego czasu "New  
York Times."

W Stanach Zjednoczonych nie ma  
jednolitych bożonarodzeniowych tra-  
dycji. Ale . . . inne są one w Nowej  
Anglii, a inne w pohiszpańskim New  
Mexico. Symbolem wspólnym pozos-  
taje choinka i zielony wieniec na  
drzwiach.

W Kanadzie podobnie.

**PUDLO FOOD PRODUCTS CO.**

Manufacturers and Distributors of

PICKLES, SAUERKRAUT, VINIGAR AND PRESERVES

Doskonałej jakości Marynaty, słynne w Chicago i okolicy.

RODZINA PUDLO, właściciele

1651-53 W. Hubbard Street

Telefon: HAYmarket 1-4862

Przy zakupie żądacie naszych marynat produkowanych przez  
polską firmę w Waszym sklepie żywnościowym zakupów.

Także polskie restauracje, Interesy Żywnościowe, Catering —  
prosimy Was — zaopatrzyć się u nas w te produkty.

— przesyłamy —

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Dla Całej Polonii Wiele Sukcesów  
w Następnym Latach Dla Dobra Spraw Polskich

Wszystkim Naszym Klientom,  
Przyjaciółom i Sympatykom,  
Duchowieństwu oraz Całej Polonii  
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

**MIKOŁAJCZYK**

WYBÓR EUROPEJSKICH WĘDLIN

Istnieje od 1918 roku. Przeszło 60 lat bez przerwy służy Polonii

1737 W. Division Street

Telefon: Humboldt 6-8870

Kalinowski Sausage Shop

5300 W. Lawrence Ave.

Tel. 282-6968

NA SWIĘTA POLECAMY DUŻY WYBÓR RÓŻNEGO RODZAJU

DOSKONAŁYCH GOTOWANYCH I PIECZONYCH

SZYNEK WĘDZONYCH

Wszelkiego rodzaju Wędlin i Delikatesów. Krajowych i Importowanych

Dziękujemy za dotychczasowe poparcie i polecamy się

Waszej łaskawej pamięci na przyszłość.



NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO

NOWEGO ROKU

Przyjaciół, Znajomym

Klientom i całej Polonii



**MIKITA'S SAUSAGE SHOP**

Janusz i Barbara Mikita, Właściciele

4410 MILWAUKEE AVE.

Tel. AV 3-4794

Na każdą okazję i zawsze mamy przygotowaną dla Was  
Polską Kiełbasę ręcznie krajana, Szynki Wędzone, smaczne  
soczyste na Wasz stół oraz wiele innych doskonałych innego  
rodzaju wędlin i delikatesów.

**NA WASZ STÓŁ ŚWIĄTECZNY**

MIEJCIE RÓWNIEŻ DROB I PTACTWO.

W tego rodzaju mięsa zaopatrzyć się w polskich sklepach

**Western Poultry & Egg Co.**

JOHN NOWAKOWSKI — KENNETH NOWAKOWSKI

ROBERT NOWAKOWSKI, Właściciele

950 N. WESTERN AVENUE

5428-30 W. BELMONT AVE.

Tel. BRUNSWICK 8-6410-6411

Tel. KLIDARE 5-5502

2158 W. Grand Ave. —

Telefon: 243-3850

Zaopatrzyć się we wszelkiego rodzaju drobiu w naszych sklepach  
na każdą okazję Waszych Rodzinnych Uroczystości.

— zasylamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i całej Polonii



**SŁOWIK'S HOME MADE SAUSAGE**

3137 N. Central Ave.

Tel. 736-0822

Józef i Katarzyna Słowikowie, Właściciele

Serdecznie Zapraszamy

Na codzień lub na Wasze przyjęcia domowe na różne okazje  
polecamy wyśmienity wyrób wszelkiego rodzaju wędlin domowego wy-  
robu, szynki krajowe i importowane z Polski, oraz delikatesy.  
Ceny nasze są bardzo przystępne.

Polecamy się łaskawej pamięci i dziękujemy za poparcie.



**POLSKA MASARNIA  
SAUSAGE SHOPPE INC.  
RODZINY KUCZAKÓW**

Składa swojej klienteli oraz stałym odbiorcom; Parafiom Katolickim, Siostrzom Zakonnym,  
Klubom i Sympatykom naszych sklepów;

SERDECZNE ŻYCZENIA



Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia, oraz Szczęśliwego i Pomyślnego  
Nowego Roku.

**RODZINA KUCZAKÓW**

wraz

Z całym personelem

6247 N. Milwaukee Ave.

Tel: 792-1492

5205 W. Belmont Ave.

Tel: 545-6634



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU,  
Szanownej Klienteli, Znajomym i Przyjaciółom, oraz całej Polonii

— zasyla —

### MARCHLEWSKI SAUSAGE

3683 ELSTON AVE.

TEL.: 478-5765

### NA WASZ STÓŁ ŚWIĄTECZNY i JAKĄKOLWIEK OKAZJĘ

Polecamy i Zapraszamy PO WIELKI WYBÓR



Wędzonych i pieczonych szynek,  
kielbas i boczków oraz wszelkiego  
rodzaju wyrobów masarskich wy-  
smienionych i przyrządzonych na  
sposób europejski. Wyrabiamy  
własnym sposobem doskonale w  
smaku szynki od kości wędzone  
i gotowane.

TAKŻE SZYNKI  
importowane z Polski  
**KRAKUS I ATALANTA**  
i z innych krajów europejskich.

### DIVERSEY SAUSAGE

3427 W. DIVERSEY AVENUE

STANISŁAW I JOANNA NYLEC, właściciele

Telefon: — 227-3049

ZASYŁAMY

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów i całej Polonii

Dziękujemy również za Wasze poparcie naszego interesu w roku  
bieżącym oraz prosimy i polecamy się Waszej łaskawej pamięci  
w przyszłym roku.

Franciszek Wyslouch

## Zaczarowany Lis

Majątek Rowiny leżał prawie na

przedmieściach Drohiczyńska Poleskiego.

Nie był to duży majątek, ziemi było  
mało, ale położenie jego blisko miasta  
stanowiło dużą wartość. Mleko, ja-  
rzyny, owoce, jagody, drób itd. wszy-  
stko to miało swój zbyt. Ogólnie za-  
zdrożono Rowinom tego wygodnego  
położenia. Wiemy jak trudne były  
warunki komunikacyjne na Polesiu.

Majątek dawniej należał do polskiej  
rodziny, ale po powstaniu 1863 roku  
został skonfiskowany za udział właściciela  
w walkach oddziału Traugutta  
i oddany Rosjaninowi Minkowowi za  
zasługi i jako nagrodę za walki z po-  
wstaniem. Później, w formie sukcesji  
przeszedł na własność generała Min-  
kowa a po jego śmierci, już za moich  
czasów, gospodarowała w Rowinach  
jego żona.

Ogólnie nazywano ją generałową.

Pamiętam ją jakotęgą, starszą pa-  
nią, zawsze w czarnej sukni i z czarną  
pelerynką. Przypominam ją dobrze,  
bo zawsze przy spotkaniu dawała mi  
czekoladki i mówiła tylko po francu-  
sku, co mnie do niej dobrze usposo-  
biało.

Dzielną to była kobieta i radziła  
sobie w Rowinach doskonale. Wyko-  
rzystując położenie majątku przy  
miasteczku rozszerzała ogrody i sady  
a gorsze części ziemi sprzedawała po  
dobrej cenie miejscowym Poleszkom.

Nabywcami byli tylko prawosławni,  
bo wtedy było takie prawo. Katolik,  
a więc Polak, nie miał prawa kupo-  
wać ziemi. Uzyskaną gotówkę obra-  
cała na podniesienie gospodarcze Ro-  
win. W okolicy ceniono to a głównie  
cieszyono się, że ziemia skonfiskowana  
wraca w ręce tubylców.

Był to gościnny dom i wszyscy  
obywatele Rosjanie, gospodarujący  
na skonfiskowanych Polakom mająt-  
kach, ciągle tam bywali uznając au-

torytet właścicielki i jej gościnność.

Polacy nigdy nie bywali w Rowi-  
nach, bo nie utrzymywali stosunków  
z Rosjanami a przy spotkaniach z  
nimi tylko kłaniano się sobie, zamie-  
niając kilka słów po francusku. Cie-  
kawo było to, że rzadką a potem  
administratorem w Rowinach był Po-  
lak, pan Kamiński. On był jedynym  
łącznikiem z obywatelami polskimi  
a kontakty te były konieczne. Rowiny  
były dobrze wyposażone w sprzęt rol-  
niczy, doskonale ziarno siewne, sa-  
dzonki drzew owocowych itd.

Wszystko to było potrzebne gorzej  
zagospodarowanym majątkom. Oczy-  
wiście wszystkie te transakcje za-  
łatwiał administrator, ale za gorącą  
aprobatą generałowej. Umiała ona  
płacić dobrem za unikanie jej towa-  
rzyskie, bo dobrze rozumiała jego  
powody. Bywa tak i było częste u  
Rosjan. Rozumieli oni krzywdę wy-  
rządzoną krajowi za wielką niespra-  
wiedliwość.

Przyszła pierwsza wojna światowa.

Generałowa, tak jak i inni Rosja-  
nie, wyjechała do Rosji i już nie wró-  
(Ciąg dalszy na str. 7-ej)

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Klientom  
Oraz całej Polonii—Zasyla

POLSKI SKLEP

### DANDY MEAT MARKET

1023 N. WESTERN AVE.

Tel. AR 6-0589

CENY PRZYSTĘPNE, WIĘC WIELE ZAOSZCZĘDZICIE.

NA WASZ STÓŁ zawsze możecie się zaopatrzyć u nas w doskonałe  
wędliny wszelkiego rodzaju oraz domowej roboty świeże, doskonałe  
kielbasy.



WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii

— zasyla —

POLSKI SKLEP WĘDLIN

### WIŚNIEWSKI SAUSAGE

2336 N. WESTERN AVE.

Tel. HUMBOLDT 6-0057

w Par. św. Jadwigi



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU KLIENTOM i CAŁEJ POLONII

zasyla

Polski Sklep Wędlin

### MATTHEW'S SUPREME HOME MADE SAUSAGE

4328 Archer Ave. — Tel. LA 3-2809

Zaopatrzenie się w Doskonałe Wędliny

Wszelkiego Rodzaju

DOMOWEGO WYROBU U NAS.

MIECZYSLAW KAZMIERSKI, Właściciel



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół dla  
Polonii wiele sukcesów w  
następnych latach dla dobra  
Stanów Zjednoczonych  
i całej Polonii  
— zasyla —

## BOBAK'S SAUSAGE SHOP and DELICATESSEN

a to: 1100 W. 47-my Place

1658 W. 47-ma Ul.

3651 W. Diversey Ave.

4045 W. 47-ma Ul.

5255 W. Fullerton Ave.

2933 W. 43cia Ulica

6356 S. Pulaski Rd.

Tel. 847-1794

Tel. 847-4845

Tel. 489-3677

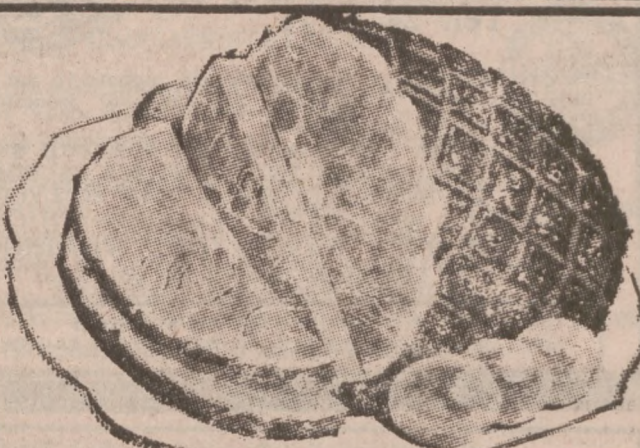
Tel. 247-7122

Tel. 237-9025

Tel. 247-1729

Tel. 582-2253

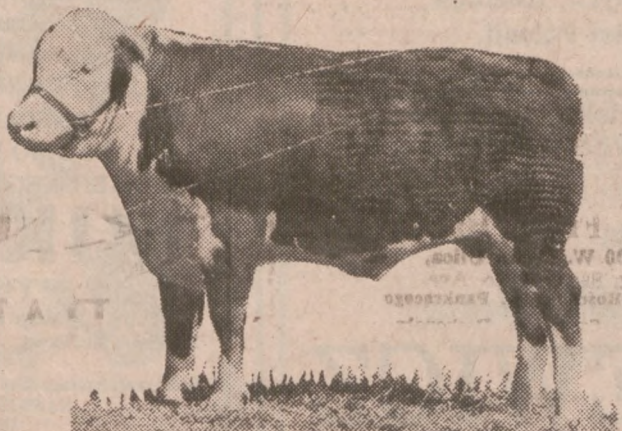
ZAPRASZAMY WAS DO NASZYCH POLSKICH SKLEPÓW WĘDLIN  
NA KAŻDĄ OKAZJĘ SZCZEGÓL NIE NA OKRES ŚWIĄTECZNY  
NA WASZ STÓŁ polecamy i zapraszamy po wielki wybór wędzonych i  
pieczonych szynek, kielbas domowego wyrobu i ręcznie krajanych, oraz  
wszelkiego rodzaju wysmienionych wędlin. Bardzo wiele doskonałych  
delikatesów importowanych z Polski.



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Przyjaciół,  
Znajomych, Dla Towarzystw, Klubów,  
Grup, Organizacji i Parafii Polskich  
— oraz całej Polonii

Dalszej owocnej pracy i pomyślności we  
wszystkich poczynaniach w następnym  
roku jak najlepszego i jak najpomyślniej-  
szego rozwoju i najlepszych sukcesów w  
pracy dla Rodaków Naszych — Zasylają



WŁADYSŁAW NIEMCZURA  
z ŻONĄ — Właściciele

## UNITED PKG. CO.

FULCO

FULTON MEAT CO.

1152 WEST FULTON STREET

Tel. MO 6-8115-6-7

Z całym personelem, jeżeli chcecie możecie rozmówić się po polsku.  
ZAOPATRZCIE SIĘ WE WSZELKIEGO RODZAJU MIĘSA  
PO PRZYSTĘPNYCH CENACH.

## ASHLAND SAUSAGE CO.

1009 N. ASHLAND AVE.

TEL. BR 8-8863

— oraz —

2713-15 W. DIVISION ULICA

TEL. 278-3400

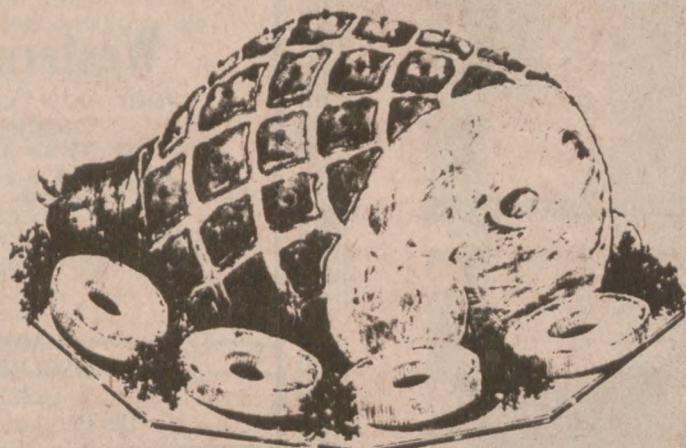
## GNATEK'S SAUSAGE

1722 W. CHICAGO AVE.

TEL. CANal 6-5146

ZAWSZE PRZYJACIELSKA  
OBSŁUGA

Wasz Stół Zasławcie Najsmaczniej-  
szymi Różnego Rodzaju Wędlina-  
mi, które są robione z najlepszego  
mięsa przez fachowców na sposób  
Polski i Europejski. Szynki impor-  
towane z Polski, jak również róż-  
nego rodzaju delikatesy z Polski.  
Także krajowej produkcji w lic-  
nym wyborze wielu asortymentów.



Oraz Wszelkiego Rodzaju  
Wyrobów Masarskich  
Wysmienionych i Przyrządzonych  
Na Polski Sposób

TAKŻE SZYNKI IMPORTOWANE  
**KRAKUS I ATALANTA**  
z POLSKI i z INNYCH  
KRAJÓW EUROPEJSKICH

NA WASZ STÓŁ POLECAMY

Wielki Wybór

Wędzonych i Pieczonych

Szynek,

Kielbas i Boczków

Prosimy Bardzo o Odwiedzanie Naszych Sklepów, Celem Przekonania Sie  
o Naszych Doskonałych Wyrobach i Przystępnych Cenach.

PRZESYŁAMY NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swoim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

Na Waszym Stole Zawsze Powinny Mieć Miejsce Najlepsze Wędliny Wszelkiego Rodzaju Wyrabiane Przez  
Pierwszorzędny Sklep Wyrobu Wędlin Wszelkiego Rodzaju Domowego Wyrobu, Doskonałego Gatunku

Z najlepszego mięsa kielbasy polskie, wszelkiej jakości szynki amerykańskiego  
i polskiego wyrobu. Także szynki z Polski KRAKUS i ATALANTA.  
Ceny są bardzo przystępne i grzeczna obsługa.

POLSKI SKLEP

Bracia Jan i Eugeniusz Łuszcz, Właściciele

John & Gene

### Meat Market & Delicatessen

Właściciele Sklepu Wędlin i Różnego  
Rodzaju Mięsa oraz Delikatesów  
Importowanych z Polski  
5254 W. ROSCOE ULICA  
Telefon 545-7105

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych oraz całej Polonii.



We use no fillers or preservatives in our sausages —  
We still use the old fashion natural spices, and smoke our sausage  
the old fashion way.

NASZE SKLEPY

7035 HIGGINS ROAD  
631-8400

4340 N. CENTRAL AVE.  
KI 5-1007

6738 BELMONT  
AV 3-5822

5145 W. DIVERSEY  
637-1730

238 N. YORK RD.  
834-0330  
(ELMHURST, ILL.)

5760 N. MILWAUKEE AVE.  
Tel. 744-1924

119 CAMPBELL  
253-7585  
Arlington Heights



OPEN SUNDAYS

Over 50 Varieties  
Of Home Made  
Sausages

Zawsze na Wasz Stół Przygotowaliśmy Doskonałe Domowej Roboty, Ręcznie Krajane  
Kielbasy z Czosnkiem lub bez Czosnku. Szynki Wędzone, Boczki i Wiele Innych  
Doskonałych Wędlin. — Jajka Świeże z Farm. — Wszystko Po przystępnej Cenie.  
Udajcie się Do Pierwszorzędnych Sklepów Europejskich Wędlin.

Otwarte Przez Cały Dzień w Niedzielę.

ZASYŁAMY

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii

oraz wszelkiej pomyślności we wszelkich Waszych poczynaniach.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

— przesyłają —

WANDA WĘGLARZ I LALA SASICKA

## SUNSHINE

Bakery & Delicatessen

1238 Milwaukee Ave.

Tel. 235-7808

NA TAK UROCZYSTY DZIEŃ  
DZIEŃ BOŻEGO NARODZENIA

## LOGAN BAKE SHOP

2868 MILWAUKEE AVE.

SP 2-7904



Codziennie wypiekamy świeże doskonałe pieczywo wszelkiego rodzaju.

Piękne i ozdobne torty urodzinowe, weselne i na wszelkie inne okazje są naszą specjalnością.

Dlatego na Wasze rodzinne uroczystości robcie swoje zamówienia wcześniej.

Bruno i Anna Makowsky, właściciele  
POLECAMY SIĘ ŁASKAWIEJ WASZEJ PAMIĘCI  
I PROSIMY O POPARCIE

— zasyłamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Oraz Wszelkich Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach  
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

— oraz —

Szczęśliwego Nowego Roku Klientom Przyjaciółom i Całej Polonii  
— zasyła —

## JOSIE'S DELICATESSEN

4855 S. Ashland Ave.

Pod kierownictwem p. Józefa Murzańskiej.

Otwarte 6 dni w tygodniu w godz. od 9 rano do 6 wieczorem.

Po zamówienia telefonować 376-3334. — CZEKAMY NA WAS!

### COS DLA SMAKOSZY!

Zawsze świeży wybór różnego rodzaju wędlin, smacznych szynek, jak również importowanych produktów żywnościowych z Polski. Dodatkowo możecie dokonać świetnego wyboru smacznych pierogów, gołąbków, sałatek oraz innych wyrobów domowej kuchni, po niższej cenie przy zamawianiu większej ilości. Wydajemy także gorące posiłki oraz domowego wypieku pieczywo.

## MAX'S MARKET

1472 MILWAUKEE AVE.

NA DNI POSTNE I ŚWIĘTO WIGILII

### ŚWIEŻE RYBY, ŚLEDZIE

GRZYBY DOSKONAŁEJ JAKOŚCI, ORAZ WIELE INNYCH  
TOWARÓW SPOŻYWCZYCH I DELIKATESÓW.

Mamy także importowane z Polski doskonałe suszone grzyby oraz różne świąteczne towary i słodycze z Polski po przystępnych cenach, które powinny się znaleźć na każdym polskim stole

W DNIU ŚWIAT

Bożego Narodzenia

i Nowego Roku

Tel.

BRUNSWICK 8-9127



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swoim Odbiorcom, Znajomym,  
Polskim Organizacjom i Instytucjom  
Oraz Całej Polonii

— składają —

Chester i Lorraine Falborscy, Właściciele

— oraz —

Wszyscy Pracownicy i Reprezentanci  
Polsko Amerykańskiej Wytwórni Wędlin

## GENERAL SAUSAGE CO.

2512 SOUTH WESTERN AVENUE

254-7734

DZIĘKUJEMY ZA DOTYCHCZASOWE POPARCIE I POLECAMY  
NASZE USŁUGI NA PRZYSZŁOŚĆ.



## Zaczarowany Lis

(Ciąg dalszy ze str. 6)

cila. Podczas odwrotu wojsk rosyjskich Rowiny nie zostały spalone, bo należały do rodziny generała. Na brały też jeszcze większej wartości gospodarce. Administrator Kamiński pozostał i umiał wykorzystać sytuację. W kraju bezludnym i zniszczonym Niemcy nic nie mogli dostać, nawet musieli pomagać pozostałym w miasteczku Żydom, a Rowiny dostarczały im wszystko. Wreszcie wojna się skończyła, przyszyły polskie czasy i pan Kamiński został właścicielem Rowin.

Kamińskiego znałem, ale o jego rodzinie nic nie wiedziałem. Po wojnie zjawił się w Rowinach jego syn i to jako sędzia w Drohiczyźnie. Poznałem go, bo objechał okolicę składając wizyty jako sędzia w Drohiczyźnie i właściciel majątku Rowiny. Z wyglądu był niepozorny, Bóg mu poskąpił wzrostu, obdarzając natomiast wielką osobistą ambicją.

Bywał często w Mołodowie u Skirmuntów, których uważał za czołowych przedstawicieli miejscowego społeczeństwa. Zresztą Ambasador Konstanty Skirmuntt, jako współwłaściciel Mołodowa często tam przebywał, co nadawało wagi wizytom.

Ojciec dalej gospodarował w Rowinach i cieszył się uznaniem jako dobry gospodarz, poza tym pamiętano go z dawnych czasów i pomocy ludzom podczas okupacji niemieckiej.

Jasne jest że młodego sędziego wszędzie chętnie widziano tym bardziej, że postanowił on ożywić życie towarzyskie, z którym po wojnie było

gorzej szczególnie dla nowych przybyszów na Polesie.

A więc doroczne polowania w Rowinach.

Polowania miały odbywać się dla sąsiadów obywateli, ale tych było tylko parę osób, a więc i dla urzędników z Drohiczyzna. Nie było też właściwych terenów do polowania, lasu nie było, pola mało i błot z kaczkami również. Ot, takie tereny gdzie można było wyskoczyć z wyłkiem i poszukać zająca w kartoflach i znaleźć parę stadek kuropatw. Na okrasę zaplątał się jakiś lis, który czatował na kury z chutorów i daleko mu było wracać na dzień do bezpiecznego lasu.

Ale to nie było polowanie dla "towarzystwa," bo najwyżej można było zrobić 4-5 zakładów z nagonką i na tym koniec. Jasne było, że takie polowanie nikogo nie zafrapuje i dlatego młody gospodarz łączył je z dobrym przyjęciem w obszernym dworze, tańcami i zielonymi stolikami do kart.

Szczególnie panie były zachwycone, bo co robić w takim miasteczku jak Drohiczyn? Wtedy jeszcze kościół nie było, o kinie tylko słyszano, radia były rzadkie i tylko na słuchawki, a kasyno urzędnicze w małej wynajętej chałupinie. Co tu robić ze sobą? A tu polowanie w Rowinach, tańce i zabawa. Inicjatywa sędziego była dobra, dom zasobny a więc trafiała na podatny grunt żądnych rozrywki ludzi.

Zaproszony na polowanie musiałem jechać pociągami i ze stacji czekającymi mnie kołami. Na pierwszy gon

(Ciąg dalszy na str. 8-ej)

## TOW. JEDNOŚĆ POLSKICH PIEKARZY

Składa Życzenia Świąteczne  
Członkom i Przyjaciółom

Zarząd:

Julian Pecak, Prezes

Henry Kocol, Sekr. Fin. i Kasjer

Anton Brosch, Sekr. Prot.

NA ŚWIĘTA  
POLSKA PIEKARNIA ZAPRASZA WAS  
PO PIERNE I DOSKONAŁE TORTY NA KAŻDĄ OKAZJĘ  
Po Doskonałe Pieczywo Wszelkiego Rodzaju. Wzrostko  
Pieczono ze świeżych i Pożywnych Produktów.  
Na Koniec Tygodnia Specjalne Babki, Serowniki, Kołaczki  
Świętyni Chleb Żytni. Uważajcie na Nasze Specjalności.  
Świeży Truskawkowy Tort z Białą Śmietaną.  
Ceny Bardzo Przystępne.



### Oven Fresh Bakery

3000 W. 41-sza Ulica,  
róg Sacramento Ave.  
Blisko Kościoła św. Pankracego

Tomasz Szeremeta, Doskonały  
Piekarz z żoną Józefiną, Właściciele

Po zamówienia

Telefonować 927-2590

OTWARTE: od 6:00 rano do 6:00 wiecz.: w sobotę od 6:00 do 5:00 wiecz.:  
w niedzielę od 6:00 rano do 1-szej; w poniedziałek zamknięte.

— zasyłamy —  
SERDECZNE ŻYCZENIA BOŻENARODZENIOWE I NOWOROCZNE  
dla Klientów i całej Polonii.

Wesołych Świąt

Dla Klientów — zasyła —

## JAN GILL

z Rodziną

Właściciele Pięknej Gospody

Pnr. 859 N. WOLCOTT UL.

Telefon HUMBOLDT 6-2275

Wesołych Świąt Bożego  
Narodzenia i Radosnego Nowego  
roku dla klientów i Całej Polonii  
Zasyła

### Obartuch & Co.

Ubezpieczenia i Income Tax  
Service

Tel. VI 7-6475/2054 W. Cermak Rd.  
Chicago, Ill. 60608

Po Najlepsze Pieczywo Wszelkiego  
Rodzaju na Wasz Stół  
Świąteczny

Udajcie się do pierwszorzędnej piekarni

## FRANK MINARIK BAKERY

5832 W. Cermak Rd.

Tel. OLYMPIC 2-2854



Cicero, Ill. 60650

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,  
Związkowców, Podhalań i Całej  
Polonii — zasyła

## Helena i Aleksander DZIEDZIC

Właściciele Pierwszorzędnej Polskiej Piekarni

5201 S. WOOD ULICA

Otwarte codziennie od godziny 5:30 rano do 7:00 wieczorem.  
W niedziele zamknięte.

Doskonałe codziennie świeże pieczywo wszelkiego rodzaju.  
Na Wasze Rodzinne Uroczystości, jak: Wesela, Party, Urodziny.  
Graduacje czy inne okazje — Po zamówienia telefonujcie:  
GROVEHILL 6-3756 CENY PRZYSTĘPNE

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom  
i Całej Polonii



## LOTUS PASTRY SHOP

2501 N. LOTUS Ulica

WALTER PODMAŃSKI i STANLEY ŁUKASZCZYK

nowi właściciele,

którzy ukończyli szkołę cukierniczą w Polsce, zapraszają  
Was po bardzo smaczne wypieki: Wszelkiego rodzaju  
Ciasta, Chleb, Bułeczki, Torty Weselne, Urodzinowe i  
na wszelkiego rodzaju uroczystości rodzinne. Otwarte 7  
dni w tygodniu, od 6-ej rano do 7 wiecz., w niedzielę  
do 3-ej po południu. Nasze ceny są bardzo przystępne.  
Po zamówienia telefonować 622-5943



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znajomych  
oraz całej Polonii  
— zasyła —

## BALTIC BAKERY

4627 S. HERMITAGE AVE.

Doskonałe pieczywo wszelkiego rodzaju, codziennie świeże i smaczne.  
Na Wasze rodzinne uroczystości zamawiajcie wcześniej, dzwoniąc:  
LA 3-1510 — Mówimy Po Polsku



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt i Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Klientom i Przyjaciółom oraz  
Całej Polonii  
Największych sukcesów w Waszej  
pracy, zadowolenia i radości życiowej  
— zasyła —

## ANN'S BAKERY

2158 W. CHICAGO AVE.

CODZIENNIE SMACZNE ZDROWE PIECZYWO  
NAJLEPSZY I NAJSMACZNIEJSZY ŻYTNI CHŁEB  
W CAŁYM CHICAGO I OKOLICY.

Przyjmujemy Zamówienia na Wesela, Bankiety, Party  
i inne Rodzinne Uroczystości. Piękne Torty dla Waszej  
Matki oraz inne Pieczywo zamówicie wcześniej.

Telefon: EV 4-5562

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA

POLECAMY NASZE WYŚMIENITE

MAZURKI, BABKI, BAUMKUCHENY,  
MAKOWCE, SERNIKI

oraz wiele innych odmian europejskich Ciast i Ciastek.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składają —

WŁAŚCICIELE I PRACOWNICY

## ALLIANCE BAKERY

1736 W. Division Street

Tel. BRUNSWICK 8-0366



Klientom, przyjaciołom  
i całej Polonii  
Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i  
wszelkich pomyślności z  
Nowym Rokiem  
— składa —



## KRAKUS DELICATESSEN

dwa składy:

4772 N. Milwaukee Ave.

Tel. 736-3524

— oraz —

5754 S. Pulaski

Tel. 735-1959

W naszych składach zaopatrzyć się w wysokiej jakości wędliny własnego  
wyrobu oraz wszelkiego rodzaju produkty importowane z Polski i z różnych  
krajów Europy.

Zofia i Jerzy Bielowicz, Właściciele

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Klientom, Parafiom Polskim Organizacjom oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia  
We Wszelkich Poczynaniach w Nowym Roku  
— zasyła —

## TATRY SAUSAGE

2910 N. Central Park

Tel. 252-0370

WŁAŚCICIELE  
STEFANIA I WŁADYSŁAW MARCINIAK  
Oraz DANUTA I STANISŁAW KAMIŃSKY

Na Wasz Stół Świąteczny Polecamy:

Najlepszego gatunku domowej roboty

KIELBASĘ POLSKĄ świeżą lub wędzoną;

• KIELBASĘ TATRZANSKĄ, ŻYWIECKĄ,

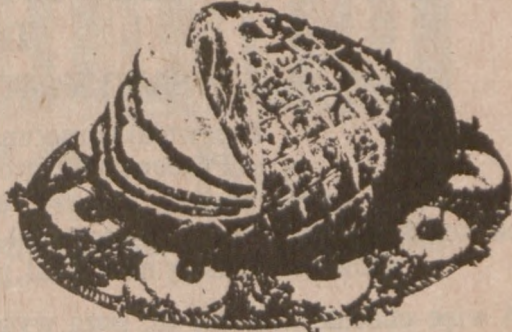
RZESZOWSKĄ; • Polską lub Amerykańską

SZYNKĘ Wędzoną, Gotowaną, Od Kości;

SZYNKĘ WESTFALSKĄ; • PASZTET; • BA-

LERONY, • KIELBASKI, • SERDELKI, • FLAKI, • PIEROGI, • GOŁĄBKI.

Pozatym wielki wybór konserw mięsnych i rybnych, oraz wszelkiego rodzaju delikatesów,  
importowanych z Polski i innych krajów. Zawsze świeże pieczywo i artykuły spożywcze.  
NAJWYŻSZA JAKOŚĆ — NAJNIŻSZE CENY — NAJLEPSZA POLSKA OBSŁUGA





# Zaczarowany Lis

(Ciąg dalszy ze str. 7)

spóźniłem się. Gdy dojechałem na miejsce i dołączyłem do zgrupowania bryczek i wózków, to gon był w trakcie, a nawet słyszałem strzały. Sie-działem więc na bryczce i czekałem by dołączyć do myśliwych i przywitać się z gospodarzem.

I właśnie zdarzyło się, że lis wy-mykając się bokiem z gonu wyszedł na zgrupowanie koni i furmanów, no i na mnie. Szedł wolno, oglądając się w stronę gonu i nie zwracając uwagi na konie. Miałem go dobrze na strzał, ale nie wypadało strzelać poza linią myśliwych. Należało było zachować formy kurtuazyjne i nie robić przy-kroci gospodarzowi.

Lis uszedł cało a ja dołączyłem do myśliwych. I potem nic, kompletnie nic! Zające tu i ówdzie przebiegały, ale nie na mój strzał. Najwidoczniej zlekceważony lis zaczął swoją du-beltówkę. Po drugim pustym dla mnie gonie nastąpiło myśliwskie śniadanie.

Ktoś tam ze dworu przyniósł w ko-szyku blaszane pudełko od biskwitów, w których tkwiły cieniutkie kanapecz-ki zawinięte w bibułkę. Elegancko!

Podane nam kanapki dobrze było lykać po kieliszku wódki i to nie bardzo je gryząc, ale pożywiać się nimi na polowaniu i po podróży ko-leja? Boże! gdzie tu słonina, pajda chleba, samogon czy nawet kielbasa

z dzika twarda jak nieszczenie!

To bywało zwykle moje pożywienie na polowaniu z moimi towarzyszami "ochotnikami," a tu kanapeczki w papierku! Zepsuło mi to humor, by-łem zły, bo to i puszczony lis, i szarak nie wychodzi, głodny byłem a tu taki poczęstunek. I wtedy przypomniało mi się stare puszczanie powiedzon-ko: "kula jest, żwirz jest — tak strze-laj." A ja lekkomyślnie puściłem lisa licząc się z jakimś, jakby nie na Polesiu, konwenansami. Teraz masz!

I do wieczora nic nie wyjdzie. Lis zaczął strzelać. Rzeczywiście dzień ukoń-czyłem bez strzału.

Nie chodziło mi o zając, bo wie-działem że mi go włożą do bryczki, bo taki jest zwyczaj na eleganckich polowaniach, że przy powrocie przy strzelbie musi być i zwierzyzna. Nie! Ale żeby tylko chodzić z miejsca na miejsce, przestrzegać porządku z nu-merami stanowisk i nic, zupełnie nic, bo nawet pudła do przelatującej kuro-patwy nie było. Byłem zły i zdegus-towany.

Pan Kamiński, ojciec, nie uczestni-czył w polowaniu, ale witał gości w domu. Od razu było kilka kieliszków starki i dobry podkład przed kolacją.

Przyjęcie było dobre i bogate; po-dobało się wszystkim, bo głód doku-chał innym tak jak i mnie. O biednych, (Ciąg dalszy na str. 9-ej)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, oraz Calej Polonii  
— zasyla —

## MAJOR TAVERN AND HALL

BRUNO ZAŁUCHA, Właściciel  
5660 WEST GRAND AVENUE  
TELEFONY: BERKSHIRE 7-8089 TUXEDO 9-9673

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów Naszych i Calej Polonii  
Wszelkich Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach  
Dla Calej Polonii — zasyla

## PRZYBYŁO'S HOUSE OF THE WHITE EAGLE

6839 MILWAUKEE AVENUE  
TAFEUSZ PRZYBYŁO, Właściciel Niles, Illinois  
Gospoda zaopatrzona w różnego rodzaju trunki.  
Piękne sale do wynajęcia na posiedzenia, bankiety, zabawy,  
wesela i inne rodzinne uroczystości.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii  
— zasylają —

EDWARD ROSMUS i LOUIS ZAJDEL, właściciele

## HARMONY HOUSE

KOMPLETNE URZĄDZENIE KUCHENNE  
Z PERSONALNĄ OBSŁUGĄ PRZY PODAWANIU DO STOŁU  
Sala na: Wesela, Zabawy, Bankiety, Posiedzenia i inne Okazje.  
4359 W. THOMAS ULICA Tel.: 486-4200

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia  
Wszystkim naszym Klientom, Przyjaciółom, Sympatykom i całej Polonii  
— składamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Aby Pan Bóg Obdarzył Was wszystkich czerstwym zdrowiem  
oraz powodzeniem w Waszych wszystkich poczynaniach



HENRYK i ZOFIA MADEJ

w roku 1979 obchodzili 32 lat swego szczęśliwego pożycia małżeńskiego

## "BUSY BEE" Restaurant & Lounge 1546-48 N. Damen Ave. Tel. 772-4433

HENRYK i ZOFIA MADEJ, Właściciele

Zapewniają grzeczną i szybką obsługę w myśl hasła  
"Pracowita Pszczółka" — to Wasza Przyjaciółka

Pragniemy poinformować naszych wszystkich gości, przyjaciół i znajomych oraz okoliczną Polonię, że dla lepszej obsługi i wygody naszych klientów powiększyliśmy i unowocześniliśmy nasz lokal, poszerzając jadalnię i dodając piękny bar.

A więc obecnie możecie tu, poza wysmienitą kuchnią polsko-amerykańską, wzmocnić apetyt swoim ulubionym trunkiem, gdyż bar jest obficie zaopatrzony we wszelkiego rodzaju napoje i koktajle.

Zapraszamy więc do naszej poszerzonej i ulepszonej restauracji

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA CALEJ POLONII OD  
LOUIS HALL  
MIECZYSLAW OSIKOWICZ  
Właściciel

1001-03 N. Wolcott St. Telefon ARmitage 6-4851  
WYBOROWE WINA, LIKIERY i PIWA  
Odnowiona Sala do Wynajęcia na Wszelkie Okazje  
Jak Posiedzenia, Wesela i Zabawy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
oraz wiele szczęścia, zdrowia i dobrego powodzenia dla naszych Współ-  
udziałowców, Przyjaciół i Klientów oraz całej Polonii — zasyla

## CICERO BOTTLING WORKS

3100 SOUTH 48th COURT — Szybka i Wydajna Obsługa  
ENJOY A COOLING DRINK  
Cooling Drink  
• PLAY BOY GINGER ALE  
• DANIEL'S SET UP  
• FROSTIE OLD FASHION  
• ROOT BEER  
DANIEL'S NAPIJE  
Na Wasze Wesela, Bankiety  
i Towarzyskie Zabawy  
Zamówcie w Polskiej Firmie  
Steve i Helen Zawisak, właściciele  
• DAN'S COLA  
• WSZYSTKIE WASZE  
ULUBIONE SMAKI  
TELEFONUJ CIL 2-1133  
Lub Do Najbliższego Detalisty Sprzedającego Nasze Napoje

Pragniemy Złożyć Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół oraz Calej Polonii

## VOGT'S WINE SHOP, INC.

1100 W. Adams Street

Telefon HA 1-2875

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Dla Calej Polonii  
— zasyla

## SALE BANKIETOWE

WESELA — SHOWERS — BANKIETY

PARTY  
VILLA

Tel. 622-4310

2300  
N. NarragansettPARTY  
HOUSE

Tel. 637-6996

6112  
W. Diversey

Najlepsza Obsługa "Catering"  
POMIESZCZENIA NA 50 DO 300 OSÓB  
Otwarte codziennie 10 rano do 9:30 wiecz.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Wszystkim Rodakom, Klientom  
oraz Calej Polonii  
Wiele pomyślnych sukcesów  
w Nowym Roku  
— zasyla



PIERWSZORZĘDNA POLSKA RESTAURACJA

## MR. EDWARD'S RESTAURANT

6359 W. DIVERSEY — przy Diversey i Narragansett ul.  
DOSKONAŁA KUCHNIA  
Bardzo smaczne potrawy wszelkiego rodzaju  
Telefon: 889-1127

Serdecznie Zapraszamy Was do Nas na Doskonały Obiad  
z Całymi Rodzinami.

Wesołych Świąt Dla Calej Polonii Zasyla

## HENRYK JOB

Właściciel Pięknej i Obszernej Gospody  
Tawerny, 2600 W. 23rd St./Tel. Bishop 7-9535  
Gdzie zawsze są doskonałej jakości wszel-  
kiego rodzaju trunki i gdzie spotykają się  
przyjaciele.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Klientów oraz Dla Polonii — Zasyla  
Nowoczesny, Nowy Sklep

## CASEY & SON LIQUORS

KAZIMIERZ KALETA i SYN ALLEN, Właściciele  
Wielki Wybór Wszelkiego Rodzaju Likierów i Napojów  
Tak Krajowych Jako Też Importowanych  
1444 W. CHICAGO AVE. TEL. 243-2850

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Odbiorcom, Przyjaciółom, Klubom,  
Towarzystwom, Organizacjom Polskim, w ogóle Calej  
Polonii, Pokoju Narodom i dalszego rozwoju i kon-  
tynuowania tej pięknej, tak. zbożnej pracy naszym  
Organizacjom

— zasyla —

Najpopularniejsza Firma  
Likierów Win i Wódek Wszelkiego Rodzaju  
WHOLESALE DEALERS  
WINES — LIQUORS  
WHOLESALE LIQUORS

## SOUTH SHORE LIQUORS

1000 W. Exchange Ave.

Telefon: CLiffside 4-6000

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych, dla Polonii chicagowskiej  
i Amerykańskiej dalszego pomyślnego rozwoju, owocnej i pożytecznej  
pracy dla Sprawy Polskiej we wszelkich dalszych poczynaniach.  
— zasylają —

ADAM i MARIA SLIWA

Właściciele pięknej polskiej gospody pod nazwą

## CLUB ANTOINETTE

(Restaurant i Banquet Hall)

4559 SOUTH RICHMOND AVENUE

DOSKONAŁE TRUNKI WSZELKIEGO RODZAJU  
SALA DO WYNAJĘCIA NA WESELA, SREBRNE WESELA,  
URODZINY, 'SHOWER PARTY', BANKIETY, PRZYJĘCIA  
Jak również i na posiedzenia.  
Telefon VI 7-8378

ZAPRASZAMY NA SYLWESTRA WSZYSTKICH  
Każdy ubawi się doskonale. Bardzo wiele miłych i wesołych  
niespodzianek czeka na każdego. Doskonała zabawa aż do  
samego rana.

## ROMANTIC CLUB

4818 S. Pulaski Rd. • Tel. 247-1229

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku,  
składam jak najserdeczniejsze życzenia wszystkim  
moim miłym klientom stałym bywalcom, sympatykom,  
sasiadom, znajomym oraz waszym rodzinom. Aby  
gwiazdka wigilijna przyniosła nam wszystkim zdrowie,  
szczęście, radość, a Nowy Rok przyniósł spełnienie  
wszystkich najskrytszych marzeń.

Zapraszam Was ser-  
decznie na dancingi w  
każdy piątek i niedzielę  
do godziny 4-tej rano,  
a w sobotę do 5-tej rano

W dalszym ciągu gra wspaniały  
zespół wokalny "Szwagry"  
w zmienionym składzie.



Kazia Wróbel

Na perkusji Janusz Chmurak gra i śpiewa w duecie z młodym,  
utalentowanym gitarzystą Stasiem. Najnowsze i najciekawsze melodie  
i piosenki "dla każdego coś miłego", oraz świetny i niezawodny na  
organach, Andrzej Pachulski. Zapraszam wszystkich sympatyków,  
miłośników i romantyków, wraz ze wspaniałą orkiestrą, miłą obsługą  
życzymy Państwu przyjemnych Dancingów.

Kazia Wróbel, właścicielka  
Romantic Club

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT CALEJ POLONII  
— składają —

TERESA WOŹNIAK i SYNOWIE, Właściciele  
Pięknie odnowionych sal

## WOŹNIAK'S CASINO

2530 BLUE ISLAND AVE.

TEL. 847-7900



Catering Service • Całkowicie Ochładzane • Sala Balowa, Piękne Sale Na Bankiety.  
Wesela, Zebrania Organizacji oraz Różne większe i mniejsze Przyjęcia na Wszystkie  
Okazje • Księgarnia o 10 Torach • Sypialne pokoje z Prywatnymi Urządzeniami •  
Wspaniały Obszerne Ogród na Pikniki z Barami. Kioskami i Stołami • Duża Platforma  
do Tańca • Duży Plac do Parkowania.

UMIARKOWANE CENY.

MAMY JESZCZE WOLNE SALE NA ROK

1980

DOSKONAŁA OBSŁUGA

PROSIMY ZAMAWIAC JUŻ TERAZ

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
Przesyła Calej Polonii

F I R M A

## JAYS POTATO CHIPS

JAYS FOOD, INC.

CHICAGO, ILLINOIS  
MILWAUKEE, WISCONSIN

LEONARD JAPP, Prezes

TOMASZ STANISŁAWSKI,  
Wykonawczy Wiceprezes i Skarbnik  
i Czynny Członek Chicago Society

EUGENIA JAPP, Wiceprezeska i Sekretarka

SILAS MARTTILA, Wiceprezes  
i Zarządca Działu Sprzedaży

825 E. 99th STREET

Tel. RE 1-8400



## Zaczarowany Lis

(Ciąg dalszy ze str. 8)

nieicznych szarakach zapomniano.

Grono pań z Drohiczyzna już dawno było na miejscu żądne zabawy i tańca.

Wiadomo Drohiczyn! A tu przyjęcie w Rowinach! A mnie również ominęła przyjemność obecności pań. Zaraz po kolacji zasadzono mnie do brydża i to ze słuchawkami od radia na uszach.

To był właśnie ten "radiobrydż" uwidocznił w zaproszeniach jako otatni, krzyk mody tamtych czasów.

Jak przystało na wojskowego zwyciężyłem moich partnerów, wicestarostę i dwóch panów z palestry.

Potańczyłem trochę, wypłem niezgorzej i wyjechałem na nocny pociąg z zającem w bryczce. Więcej w Rowinach nie byłem, mimo że rokrocznie otrzymywałem zaproszenia. Miałem dość tego obywatelskiego polowania, półka i kanapek zawijanych w papierki.

Jako bliski kuzyn panien Kraszewskich z Romanowa i ja musiałem organizować doroczne polowania. Wy magała tego polityka gospodarcza majątku. By się rewanżować zapraszałem na nie i sędziego z Rowin.

Lasy romanowskie były ogromne a główną zwierzyńcą stanowiły dziki, wychodziły na myśliwych stadami, ale główną atrakcją był odniedec legendarny Chaskiel. Znano go bo był kulawy a dla własnej zabawy zatrzymywał furmanki jadące traktem z

sosnówki. Wysłuchiwałem skarg na tego dzika, obiecywałem go zastrzelić, ale ja miałem umowę z gajowym Wegerą, bo w jego rejonie odniedec przebywał, by przed polowaniem brał jakiegokundla i dzika z rejonu wypaszał. Udało się to, a ja byłem zadowolony, że nikt do "wesolego" dzika nie strzelał.

Podczas przerwy w południe zbiegaliśmy się przy ognisku. Całe sęgi pól szły na ogień.

Przyjęcie myśliwskie musiało odbywać się w lesie, bo dom mieszkalny spalono podczas wojny a w zamieszkałych czworakach panowała ciasnota. Dobrze to były polowania a każdy zabierał ze sobą co ustrzelil.

Goście po polowaniu rozjeżdżali się, ale sędziego z Drohiczyzna zakwaterowaliśmy w czworakach, gdzie panienki gościły go serdecznie. Trzeba było jakoś rewanżować się za tyle trudu i gościnności w Rowinach.

Zresztą był to miły człowiek i należało ocenić, że młody pan chciał i umiał unikać życia w Drohiczyźnie.

Było to wtedy miejsce zabite deskami, potem dopiero wybudowano kościół, dobry szpital, założono szkoły, ochronki i żłóbki, powstały spółdzielnie, wymurowano duże kasyno urzędnicze, życie rozwinęło się, ale za ciaławy a dla własnej zabawy zatrzymywał furmanki jadące traktem z było nic.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Klientom oraz całej Polonii — zasyła

**H AND H TRUE VALUE HARDWARE**  
FACTORY SUPPLIES • ELECTRICAL SUPPLIES  
TOOLS • PAINTS • GLASS

5329-31 MILWAUKEE AVE. PHONE 631-5966

TOM AND FRANK  
HALUSKA  
Właściciele

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku

— przesyła —

Wszystkim Swoim Klientom i Znajomym

Helena Woźniak — Właścicielka

**BIURA WYSYŁKI  
PACZEK DO POLSKI**

1152 N. Ashland Avenue Chicago, Ill. 60622

Telefon BR 8-9384

OTWARTE: W poniedziałki, wtorki, czwartki i piątki do 6:00  
wiecz. W soboty do 4:00 po poł. — Środy i święta  
zamknięte.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii — przesyła

Jedynie Polskie Biuro Podróży w Cicero

**All Continents Travel Service**  
ZYGMUNT J. GORALCZYK

5213½ W. 25th St., Cicero, Ill. 60650  
Telefony: 863-1311 oraz OL 2-9021

Otwarte codziennie, od godziny 10 rano do 8 wieczór  
w soboty do 3:30

WYJAZDY GRUPOWE I INDYWIDUALNE.  
PO CENACH REWELACYJNIE NISKICH.  
Przygotowaliśmy już WYCIECZKI DO POLSKI  
na rok 1980 w dogodnych terminach

- \* Rezerwacje na polski statek "Stefan Batory"
- \* Przedłużanie wiz i paszportów oraz akty notarialne
- \* Jesteśmy autoryzowanym dealerem PEKAO
- \* Wysyłamy do Polski paczki żywnościowe, lekarstwa, węgiel, maszyny rolnicze i auta marki FIAT
- \* Przyjmujemy wpłaty dolarowe przez PEKAO na konto A.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Klientów Polskich Organizacji  
Oraz Całej Polonii — zasyłają

**JANINA i WŁADYSŁAW BZDYK**  
NOWI GOSPODARZE SALI I GOSPODY COLUMBIA

1700 WEST 48-MA ULICA

Jest To Piękna i Obszerna Sala do Wynajęcia na Wesela.  
Bankiety, Przyjęcia Rodzinne, Party i Posiedzenia  
Grup, Klubów oraz Organizacji

Ogługujemy Zawsze w Naszej Gospodzie Najlepszymi Napojami  
Przyjmujemy Zamówienia na Różne Przyjęcia

Sposobem CATERING  
Po Więcej Informacji Telefonować:  
247-9873 albo 247-9387

Jeżeli Chcecie Rozmówić Się Po Polsku

WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Znajomym,  
Klientom i Całej Polonii

**Balkan Music Co.**  
RETAIL AND WHOLESALE  
PHONOGRAPH RECORDS — MUSICAL INSTRUMENTS  
& SUPPLIES

ZNAJDZIECIE tam polskie i międzynarodowe płyty,  
rekordy muzyczne tak klasyczne jakoteż popularnych  
utworów. Nuty na różnego rodzaju orkiestry i wszelkiego  
rodzaju instrumenty muzyczne. Studio do nagrywania  
głosu i muzyki. Rozmówcie się po polsku.

6917-19 WEST CERMAK ROAD  
BERWYN, ILL. 60402

LOUIS J. HLAD  
TEL. 484-6436

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii  
zasyła Polska Gospoda

**BALTIC LOUNGE**

2258 N. Mango Ulica Tel. 637-6939

Mówimy po polsku.

JAN i ZOFIA MAZIARZ, właściciele Pięknej Gospody  
PIĘKNA SALA DO WYNAJĘCIA NA RÓŻNE OKAZJE

Jak Posiedzenia, Przyjęcia, Rodzinne Uroczystości oraz Wiele  
Innych Imprez. Po Bardzo Przystępnych Cenach.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Dla Całej Polonii  
w Następnym Roku Wszelkich Sukcesów — zasyła

**VETERAN'S TAVERN**  
ANIELA LESZCZYŃSKA i SYNOWIE, Właśc.

2532 W. Fullerton Ave. Tel. HUMBOLDT 6-0885

ZAPRASZAMY DO NAS NA SYLWESTRA.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Klientów, Znajomych  
i Przyjaciół,  
— zasyła —

**PLAZA RESTAURANT**  
7016 W. Cermak Rd., Berwyn, Ill.  
Tel. 795-6555

ANN and LADDIE NACHTIGALL  
Właściciele

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU DLA KLIENTÓW I CAŁEJ POLONII — zasyła —  
Piękna Polska Restauracja

**MARY'S RESTAURANT**  
ZAPRASZAMY DO NAS  
Codziennie 4 Zupy Domowego Wyrobu —  
Na Kwartę Do Zabrania do Domu — Czarna w Każdą Sobotę —  
Robimy Sami Domowej Roboty Pierogi —  
Dostarczamy przy Zamówieniu na 3 Tuziny lub Więcej.

1123 N. CALIFORNIA AVE. nar. HADDON HUMBOLDT 6-9749

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Znajomych i Przyjaciół,  
W Dalszej Waszej Pracy Wiekzych Sukcesów i Osiągnięć  
— zasyła —

**NORTHWEST BOWL**  
Our Cocktail Lounge — A Cozy Meeting Place  
3118 N Milwaukee Ave. Chicago, Ill. 60618

RICHARD BLUM, Owner  
Air-Conditioned — Open Bowling Sat. and Sun.  
Phone PA 5-9764 736-2848

HOME ANNUAL DOUBLE TOURNAMENT

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT CAŁEJ POLONII—składa

**R. C. COIL  
SPRING**

**MANUFACTURING CO., Inc.**

CHESTER SAWKO, Prezes • MITCHELL SAWKO, wiceprezes • ADW. VICTOR SAWKO, sekr. i radca prawny

901 South Kay Ave. Tel. 543-4200  
1772 W. Armitage Ct. Tel. 629-9550 Addison, Ill. 60101

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Klientom oraz Całej Polonii — zasyła

**MARIA KOZIENIAK, Właścicielka**

**LUCKY'S STOP INN**  
1807 W. DIVISION ULICA  
Tel. HUMBOLDT 6-9783

Piękna sala do wynajęcia na posiedzenia, zabawy, wesela,  
bankiety, party i inne okazje rodzinne.  
Obsługujemy sposobem Catering. Także sami możecie gotować.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii oraz  
Wszelkiej Pomyślności we Wszelkich Waszych Poczynaniach  
— zasyła —

Piękna Polska Gospoda

**WHITE WAY INN**  
TADEUSZ MARZEC, Właściciel

Zapraszamy Was do nas — Na Hucznego Sylwestra.  
826 N. ASHLAND AVE. TELEFON 226-9316

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— zasyła —

**BATTERY LOUNGE**  
1824 W. Augusta Blvd.  
Zapraszamy Was  
do naszego lokalu na Sylwestra

Właścicielka WANDA KOT zaprasza na  
Dancingi i Występy w Każdym Weekend.  
Do Tańca Przygrywa  
Zespół Muzyczny Doborowej Orkiestry.  
ZABAWICIE SIĘ DOSKONALE.  
TEL. 227-9045

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Swoim Odbiorcom, Znajomym, Przyjaciółom  
— zasyłają —

**BRONISŁAW i HENRYKA KOPEC, Właściciele**

**CLUB KARLOV**  
4058 W. 47th Street

Jest to piękna polska gospoda. Piękna sala do wynajęcia na różne  
okazje, jak wesela, przyjęcia różnego rodzaju, bankiety, party i  
rodzinne uroczystości.  
Obsługują oni sposobem catering ku najpełniejszemu  
zadowoleniu. Po informację telefonować: 847-8488.  
Jeżeli chcecie rozmówić się po polsku

Serdeczne Życzenia  
Radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
i  
Wszelkich Pomyślności w Nowym Roku  
Klientom i Całej Polonii Składają

MARIA i JAN BANACH, właściciele

**POLSKIEJ RESTAURACJI**

**EUROPA**

Zapraszamy na świąteczne polskie obiady i kolacje  
★ Dojazd z Chicago po North Ave. — ½ mili na zachód od Road 83.  
160 W. NORTH AVE., VILLA PARK, ILL. 530-4979

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku dla Klientów,  
Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii zasyła

**Pilsner Restaurant**  
6725 W. Cermak Rd., Berwyn, Il Tel. 484-2294

Serdecznie Zapraszamy  
Frank & Marie Mikulik, Właściciele  
Otwarte od 11-ej rano, do 9-ej wieczorem.  
W poniedziałki zamknięte

Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii  
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
— przesyła —

**KASZTELANKA**  
CAFE & RESTAURANT

POD ADRESEM: 3129 N. MILWAUKEE AVE.  
ZAPRASZAMY NA DRINKA — DLA PANÓW  
"KASZTELAŃSKIE WINO" DLA PANÓW  
"KASZTELAŃSKI MIOD" DLA WSZYST-  
KICH" OBIAD PO KRÓLEWSKU"

"KASZTELANKA" TO MIEJSCE GDZIE  
SPEDZISZ PRZYJEMNE CHWILE W  
GRONIE RODZINY I PRZYJACIÓŁ PRZY  
SZKLANEC AROMATYCZNEJ KAWY,  
DOSKONAŁYCH TORTÓW I CIAST, ORAZ  
INNYCH PRZYSMAKÓW. WSZYSTKIE  
WYROBY CUKIERNICZE SĄ WYPIE-  
KANE PRZEZ FACHOWCÓW TYLKO DLA  
NASZYCH KLIENTÓW. A PO DOSKO-  
NAŁYM OBIEDZIE CZY KOLACJI,  
ORZEZWIAJĄCE "KASZTELAŃSKIE  
TRUNKI" WSZELKIEGO RODZAJU.

CZEKAMY NA WAS MIŁY GOSCIE! WE  
WSZYSTKIE DNI TYGODNIA. GODZINY  
OTWARCIA: NIEDZIELA, PONIEDZIAŁ-  
LEK, WTOREK, ŚRODA, CZWARTEK:  
OD 11 AM DO 10 PM PIĄTEK, SOBOTA:  
OD 11 AM DO 2 AM.

DZWOŃCIE DO NAS NA NUMER  
TELEFONU: 588-6662

WŁAŚCICIELE: IRENA ZAKRZEWSKA,  
ZOFIA RADOSZ

**"KASZTELANKA"**  
3129 N. MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60618



**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ  
DUŻO SZCZĘŚCIA I POWODZENIA  
W NOWYM ROKU  
dla całej Polonii**

Niech Pan Bóg Błogosławi Wam  
We Wszystkich Waszych Zamiarach.

— zasyłają —

**POLSCY OJCOWIE JEZUICI**  
DOMU MISYJNEGO W CHICAGO

4105 North Avers Avenue Tel. JU 9-7476

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
dla całej Polonii**

We Wszelkich Poczynaniach Szczęść Wam Boże!

— zasyłają —

**OJCOWIE SALWATORIANIE**

5755 PENNSYLVANIA ULICA  
MERRILLVILLE, INDIANA

Telefon Area Code 219 — TUrner 4-0714

### PARAFIA ŚW. ANNY

1814 SOUTH LEAVITT ULICA

O Godzinie 11:15 w nocy śpiewanie kolęd  
O Godzinie 12:00 — Pasterka

7:00—2-ga Msza św.; 8:30—3-cia Msza św.  
9:45—4-ta Msza św. po polsku  
11:00—5-ta Msza św. — 12:15—6-ta Msza św.  
po hiszpańsku — 7-ma Msza św.

Przesyłamy Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz  
Radosnego Nowego Roku dla Przyjaciół, Znajomych, Członków  
naszej Parafii, Polonijnych Organizacji—dla Ludzi Dobrej Woli  
Calej Polonii. Niech we wszystkim Jezus Narodzony Błogo-  
sławi Wam w waszych wszelkich poczynaniach.

**KS. EDWARD DETLOFF, Proboszcz**  
Oraz Asystenci: Donald F. Nevins i Ks. Piotr Bojars

### Parafia Przemienienia Pańskiego

2609 CARMEN AVENUE

Kolędy Będą Śpiewane już o godzinie 11:30 w Nocy.  
12:00 w nocy — PASTERKA 10:00—3-cia Msza św.  
7:00—1-sza Msza św. 12:00—4-ta Msza św.  
8:30—2-ga Msza św.

**ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Naszych Parafian, Przyjaciół — Owocnych, Doniosłych  
i Chwalebnych Poczynań — Wiele Pomyślnych Sukcesów dla  
Dobra Waszych Rodzin. We Wszystkim Szczęść Wam Boże

— zasyłają —

**KS. SYLWESTER M. URBANEK, Proboszcz**  
**KS. BOLESŁAW KARPOWICZ**, były Kapelan Pułkownik  
w Lotnictwie Stanów Zjednoczonych, na emeryturze  
i **KS. JERRY ANDRACKI, C.R.**

### PARAFIA ŚW. FIDELISA

1406 N. WASHTENAW AVE.

w Wigilię Bożego Narodzenia  
11:30 śpiewanie Kolęd, 12-ta o północy Pasterka.  
8:00—2ga Msza św. po polsku — 9:00—3cia Msza św.  
10:00—4ta Msza św. po polsku — 11:15—5ta Msza św.  
12:30—6ta Msza św. po hiszpańsku

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

dla wszystkich parafian, dla Towarzystw i Klubów  
przy naszej Parafii, oraz wszystkim Ludziom Dobrej Woli,  
Niech Nowo-Narodzona Dziecina przyniesie Pokój dla Narodów  
NIECH SŁOWO, KTÓRE CIAŁEM SIĘ NASTAŁO  
ZAMIESZKA W SERCACH WASZYCH, A UŚMIECH  
DZIECINY BETLEJEJSKIEJ TOWARZYSZY WAM  
NA KAŻDY DZIEŃ NOWEGO ROKU

— zasyłają —

**KS. JOZEF GREMBLA, Proboszcz**  
oraz Księża Asystenci:  
**Ks. Antoni Stefaniak**  
**Ks. John Hurley**

### Par. Św. Franciszka z Assyżu

932 North Kostner Avenue

O Godzinie 11:30 Wiecz. śpiewanie Kolęd

12-TA W NOCY — PASTERKA

7:00 — 2-ga Msza święta 9:45 — 4-ta Msza święta  
9:30 — 3-cia Msza święta 11:00 — 6-ta Msza święta  
12:15 — 7-ma Msza święta

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Swym Parafianom oraz Przyjaciółom i Sympatykom.  
Ludziom Dobrej Woli, Wszystkim i Wszędzie  
oraz Dla Calej Polonii Wszelkich Sukcesów

— składają —

Kapłani z Parafii Św. Franciszka z Asyżu

### Par. Św. Pryscylli — St. Priscilla Parish

7007 W. ADDISON UL.

24-GO GRUDNIA

O godzinie 11:15 wieczorem śpiewanie Kolęd.

O godz. 12:00 o północy uroczysta Pasterka

koncelebrowana, że Mszą św.

25-go grudnia odprawione zostaną Msze św.

7:15 rano — 3cia Msza św. 10:30 rano — 6ta Msza św.  
8:15 rano — 4ta Msza św. 11:30 rano — 7ma Msza św.  
9:30 rano — 5ta Msza św. 12:30 przed połud. 8ma Msza św.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Parafianom, Przyjaciółom i Calej Polonii

Oby Wasze wysiłki i poczynania wydały jak najobfitszy plon  
i przyczyniły się do sukcesów, do zrealizowania Waszych  
poczynań z jak najowocniejszymi wynikami

Niech we wszystkim Boża Dziecina  
Błogosławi Wam i obdarzy wszelką pomyślnością.

— zasyła —

**KS. A. J. HINTERBERGER, Proboszcz**  
oraz Księża Asystenci

Marian Hemar

### Kolęda Lwowska

*Tutaj do szkoły On, do świętej Anny chodził,  
Tutaj kasztany zbierał w Jezuickim Ogródzie,  
Tu w Łyczakowskim Parku zielone pagórki,  
Tam biegał na wagary i karmił wiewiórki,  
A one z topoli zlatywały susem  
I na ścieżce siadywały przed Panem Jezusem  
We Lwowie, we Lwowie.  
To On się w Stryjskim Parku uczył do matury,  
Tu, z Wysokiego Zamku, z Cytadeli góry,  
Na swoje śliczne miasto patrzył w zamyśleniu,  
Gdzie na kamieniu kamień, kamień na kamieniu.  
Gdzie za tramwajem tramwaj, tramwaj za tramwajem.  
I choinki na Wałach, zielonym gajem,  
We Lwowie, we Lwowie.*

*Tutaj na Kaźmierskiej, czy na Batorego,  
Człowiek szedł, niewiedzący otarł się o Niego.  
Aż kiedyś Matkę swą oświadczył jak sierotę  
I On sam jak sierota poszedł na piechotę  
Poszedł na poniewierkę, na tułaczkę srogą,  
Het precz, za rogatki, niewiadomą drogą  
Ze Lwowa, ze Lwowa.*

*A potem się rozeszły po całym mieście  
Straszne pogłoski jakieś i szeptanie wieści,  
Że On na krzyżu zginął, na obcej ziemi,  
W cierniowej koronie, z dłońmi przebiteymi.  
A żeby męką swoją cały świat zasmucić  
I miasto swe odkupić. I zza grobu wrócić  
Do Lwowa, do Lwowa.*

### Parafia Świętych Młodzianków

743 N. ARMOUR ULICA

O godzinie 11:30 Śpiew Kolęd

12-ta w nocy Pasterka, ze Solenną Mszą św.,  
gdzie będzie śpiewał Chór Moniuszki i Chór Parafialny  
pieśni po łacinie oraz piękna gra na skrzypcach  
Grał będzie Stanisław Bócek z synem Andrzejem

6:30—2-ga Msza św.  
7:45—3-cia Msza św.  
9:00—4-ta Msza św.  
10:30—5-ta Msza św.  
12:00—6-ta Msza św.

Przesyłamy Życzenia  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Naszym Parafianom, Sympatykom, Ludziom Dobrej  
Woli, Calej Naszej Polonii

**KS. EDWARD PAJĄK, Proboszcz**  
**KS. KLAUDIUSZ KLARKOWSKI, Proboszcz—Emeryt**  
oraz Wikarzy:  
**Ks. Antoni Nowakowski i Ks. Antoni Wojewoda**

### PARAFIA ŚW. PANKRACEGO

40-ty Place i So. Sacramento Ave.

O Godzinie 11:30 Wieczorem Już Będą Śpiewane Kolędy  
12-ta w Nocy PASTERKA Uroczysta w Kościele,  
o 7:30, 9:00, 10:30 po Polsku i 12 w Południe

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Parafianom, Organizacjom Polskim  
i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli

— życzy —

**KS. WŁADYSŁAW STEFANSKI, Proboszcz**  
**KS. ROBERT M. NIEĆ, Proboszcz—Emeryt**

Wikary:

**KS. HIERONIM BRZOZOWSKI**  
**KS. ZYGMUNT NIEDZIELSKI, Rezydent**

### PARAFIA ŚW. JANA BOŻEGO

1234 West 52-ga Ulica

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Dzisiaj w Betlejem Wesoła Nowina że Panna Czysta syna Porodziła

Zasylamy Wszystkim Parafianom, Naszym Przyjaciółom,  
Sympatykom, oraz Ludziom Dobrej Woli, Niech w Domach  
Rodzinach Waszych Zapanuje Miłość i Zgoda — tak bardzo  
we wszystkich naszych poczynaniach konieczna

**KS. RAYMOND J. JASINSKI, Proboszcz**

oraz Księża Asystenci

**KS. TADEUSZ WINCENCIAK**

**KS. JAN ROLEK**

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Naszym Studentkom i Ich Rodzicom,  
Stow. Pań M.B.D.R., Dobrodziejom,  
Przyjaciółom i Calej Polonii Życzymy

**The Felician Sisters Convent  
The Felician College  
Good Counsel High School**

3800-3900 Peterson Avenue

**SIOSTRY FELICJANKI**

Zgromadzenie Sióstr Felicianek w Ameryce Obchodziło  
100-ną Rocznicę Swojego Istnienia w Roku 1974.

### Parafia Św. Andrzeja Apostoła

768 LINCOLN AVE., CALUMET CITY, ILL.

O godzinie 11:30 śpiewane będą kolędy

12:00 w nocy Pasterka

Msze św. w dniu Bożego Narodzenia:  
Godz. 8:00, 9:30 po polsku solenna Msza św.; 11:00 i 12:15

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Wiele szczęścia i dobrego powodzenia dla naszych Parafian  
oraz dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz życzenia dalszego  
kontynuowania tej szlachetnej pracy i dalszego rozwoju  
dla dobra Calej Polonii — Szczęść Wam Boże!

— zasyłają —

**KS. ERVIN R. WYSOCKI, Proboszcz**  
**ORAZ ASYSTENCI KS. TADEUSZ DUDA**  
**KS. RAYMOND PACHOLSKI**  
**TAKŻE OJCOWIE KARMELICI, O.C.D.**

### PARAFIA ŚW. BARBARY

2859 SOUTH THROOP ULICA

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**

Wiele szczęścia i dobrego powodzenia dla naszych Parafian  
oraz dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz życzenia dalszego  
kontynuowania tej szlachetnej pracy i dalszego rozwoju w  
następnych latach dla dobra Calej Polonii. Szczęść Wam Boże!

— zasyłają —

**ODDANI W CHRYSZTUSIE PANU**  
**KS. EDWARD D. SKUPIEN, Proboszcz**  
**KS. ANTONI DUDEK**  
**KS. NORBERT RIZZO**

### Parafia Św. Bonifacego

921 North Noble Ulica

11:30 BĘDZIE KONCERT ORGANOWY

12:00 w NOCY PASTERKA ZE MSZĄ ŚW.

8:00—2-ga Msza święta 12:15—5-ta Msza święta

9:30—3-cia Msza święta

10:45—4-ta Msza święta w języku hiszpańskim

Wieczorem Mszy Św. w Dniu Bożego Narodzenia nie będzie.

Najserdeczniejsze Życzenia z Głębi Serca Płynące  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Zasylamy Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli  
Oraz Przyjaciółom i Sympatykom Naszym oraz Calej Polonii

Księża z Parafii Św. Bonifacego

### PARAFIA ŚW. JANA KANTEGO

823 N. CARPENTER ULICA

Śpiew Kolęd rozpocznie się o godzinie 11:30 w Nocy

12:00 w nocy — PASTERKA, Msza Święta Solenna

9:00 — 2-ga Msza św.

10:00 — 3-cia Msza św. — Suma po polsku

12:00 — 4-ta Msza św.

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**

Wiele szczęścia i dobrego powodzenia dla Moich Parafian  
oraz dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz życzenia dalszego  
kontynuowania tej szlachetnej pracy i dalszego rozwoju w  
następnych latach dla dobra Calej Polonii. Szczęść Wam Boże!

— zasyłają —

**Ks. Piotr A. Fiolek, C.R., Proboszcz**  
**Ks. Jan Wójcik, C.R., Ojciec Przełożony**  
**Ks. Feliks Miliszkiewicz, C.R.**  
**Brat Łucjan Budzinski, Zakrystianin**

### Parafia Świętego Jana Bosco

2250 N. McVicker Avenue

Wszystkim Naszym Parafianom, Przyjaciółom  
i Sympatykom oraz całej Polonii — składamy

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Aby Nowonarodzona Dziecina Boża darzyła Was wszystkich  
zdrowiem oraz powodzeniem i szczęściem w Waszych  
wszelkich poczynaniach i staraniach.

**KS. SALVATORE OGNIBENE, Proboszcz**

**KS. PRALAT J. V. SUGRUE, Proboszcz Emeryt**  
Asystenci:

**KS. JOHN MULVITTILL, KS. GARY MILLER**

### Parafia Św. Heleny w Chicago

2315 West Augusta Blvd.

O Godz. 11:30 Śpiewanie Kolęd.

12:00 w Nocy PASTERKA ze Mszą św. Koncelebracyjną.

7:30 — 1sza Msza św. po polsku

8:45 — 2ga Msza św.

10:00 — 3cia Msza św.

11:15 — 4ta Msza św. po polsku

12:30 — 5ta Msza św.

— zasyłamy —

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**

dla Parafian, Przyjaciół i całej Polonii  
Oby zatriumfowała i zwyciężyła ŚWIATŁOŚĆ I PRAWDA nad  
ciemnościami i złaćmianiem. — Radość, wesele i chwala  
w całej swej najwyższej istocie stała się wskaźnikiem naszego  
postępowania.

**KS. BOLESŁAW LISOWSKI, Proboszcz**  
**KS. PRALAT STANISŁAW PIWOWAR, Proboszcz—Emeryt**  
oraz Księża Wikarzy  
**KS. RICHARD JUNG**  
**KS. JÓZEF SZABELSKI**  
**KS. JAN ŻYWOLEWSKI**

### PARAFIA ŚW. BRUNONA

4761 SOUTH HARDING AVE.

24 grudnia, o godz. 6-ej wiecz. Msza św.

Godz. 11:30 w nocy śpiewanie Kolęd.

o godz. 12-ej w nocy — PASTERKA

Dalsze Msze św. w Dniu Bożego Narodzenia

o godz. 6:00, 7:15, 8:30, 9:45, 11:00, 12:15

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

dla Parafian, Przyjaciół i Calej Polonii

Oby Zatriumfowała i Zwyciężyła ŚWIATŁOŚĆ I PRAWDA nad Ciemno-  
ścią i Złaćmianiem.—Radość, Wesele i Chwala w całej swej najwyższej  
istocie stała się wskaźnikiem naszego postępowania

— zasyłają —

**KS. EDMUND S. SZLANGA, Proboszcz**

oraz Księża Asystenci:

**KS. NORMAN TRELA**

**KS. EDWARD HARASIM**

**I KS. LUCIAN LUSZCZKI, Franciszkanin**

### PARAFIA ŚW. FLORIANA

13145 SO. HOUSTON AVE.

o godz. 11:00 śpiewanie Kolęd

o godz. 12:00 pasterka

Msze Św. będą odprawione o godz. 6:30, 8:15 po polsku

9:30 Msza Św. (Folk) 10:45 i 12 w południe.

Przesyłamy Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz  
Radosnego Nowego Roku dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych,  
Członków Naszej Polonii, dla Polonijnych Organizacji, a szcze-  
gólnie — dla Duchowieństwa, Czcigodnych Sióstr Zakonnych,  
Prasy i Radia Polskiego, w ogóle dla Ludzi Dobrej Woli.  
Niechaj we wszystkim błogosławi Wam Chrystus Nowonarod-  
zony i obdarzy Wasze Rodziny zdrowiem i wszelką pomyśl-  
nością.

**KS. JÓZEF J. PACHOREK, Proboszcz**  
**ORAZ KSIĘŻA KARMELITANIE — KS. Asystenci**



## PARAFIA ŚW. TEKLI

6725 W. Devon Ave.

W niedzielę godz. 8:00 wiecz. Msza Św.

O Godz. 11:30 śpiew Koled

12:00 w nocy uroczysta Pasterka

7:00—3-cia Msza Św.

9:30—5-ta Msza Św.

8:15—4-ta Msza Św.

10:45—6-ta Msza Św.

12:00—7-ma Msza Św.

NIECH SŁOWO, KTÓRE CIAŁEM SIĘ STAŁO  
ZAMIESZKA W SERCACH WASZYCH, A UŚMIECH  
DZIECINY BETLEJEJSKIEJ TOWARZYSZY WAM  
NA KAŻDY DZIEŃ NOWEGO ROKU

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii

Szczęść Wam Boże w Dalszych Poczynaniach  
— przesyłają —

MIECZYSLAW A. BEDNARZ, Proboszcz

Oraz Ksiądz Asystent:

KS. RALPH STRAND

Diakonowie i wszystkie Siostry Zakonnice-Nauczycielki

## PARAFIA ŚW. WŁADYSŁAWA

PRZY LONG I HENDERSON ULICACH

Dnia 24-go grudnia O Godz. 9:30 Wiecz. Śpiewanie Koled

o godz. 10:00 wiecz. Pasterka po polsku

O Godzinie 11:30 śpiewanie Koled

Pasterka o godz. 12:00 w nocy po angielsku

Następne Msze święte będą odprawiane:

7:00—2-ga Msza święta

10:45—5-ta Msza święta

po polsku

po polsku

8:15—3-cia Msza święta

12:00—6-ta Msza święta

9:30—4-ta Msza święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I NOWEGO ROKU

DLA PARAFIAN, PRZYJACIÓŁ I CAŁEJ POLONII

Aby dla Was ten Nowy Rok 1977 był najlepszy i obfitszy we  
wszystko, aby Boża Dziecina darzyła Was Wszystkich  
czerstwym zdrowiem, oraz powodzeniem

— zasyłają —

KS. WŁADYSŁAW J. ŻMIJA, Proboszcz

Asystent:

KS. ROBERT BURNELL

## PARAFIA ŚW. KAZIMIERZA

2226 South Whipple Ulica

24 Grudnia, o Godzinie 11:30 w Nocy

Śpiewanie Koled

Pasterka o Godzinie 12:00 w Nocy ze Mszą Św.

Msze Św. będą odprawiane o godzinach: —

7:30—2-ga Msza Św.

10:30—4-ta Msza Św.

po polsku

po polsku

9:00—3-cia Msza Św.

12:00—5-ta Msza Św.

1:00—6-ta Msza Św.

po hiszpańsku

Wszystkim Naszym Parafianom, Przyjaciółom i Sympatykom,

Duchowieństwu oraz Całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

Aby dla Was ten Nowy Rok był lepszy i obfitszy  
we wszystko, aby Boża Dziecina darzyła Was Wszystkich  
czerstwym zdrowiem oraz powodzeniem.

— zasyłają —

KS. NORMAN CZAJKA, Proboszcz

KS. PRALAT TEODOR KACZOROSKI, Proboszcz-Emeryt

Asystenci

KS. ANTONI DUDEK, M.S. i KS. F. P. GARZA

## PARAFIA NAJSWIETSZEJ MARII PANNY ANIELSKIEJ

1825 NORTH WOOD ULICA

O Godzinie 11:30 już będą śpiewane Koledy

12:00—PASTERKA

W dniu Bożego Narodzenia Msze Św. będą odprawiane:

7:00 — 2-ga Msza Święta

8:30 — 3-cia Msza Święta

9:45 — 4-ta Msza Święta — SUMA po polsku

11:30 — 5-ta Msza Święta

"CHWAŁA BOGU NA WYSOKOŚCI, A NA

ZIEMI POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI"

SKŁADAMY ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Parafianom i Ludziom Dobrej Woli

oraz Całej Polonii

Wszyscy Księża z Marianowa:

KS. EDWIN KARŁOWICZ, C.R. Proboszcz Wice-Kapelan Zjednoczenia

Polskiego Rzymsko Katolickiego

KS. KLEMENS WEISS, C.R., Ojciec Przełożony

KS. STANISŁAW PAWLIKOWSKI, C.R.

KS. EDWARD JANAS, C.R.

KS. JAN KSIĄŻEK, C.R., Rezydent

## PARAFIA MATKI BOŻEJ

Mother Of God

14207 S. Green Bay Ave.

Burnham, Ill.

PASTERKA o 12-ej w nocy ze Mszą Św. odprawi Ks. Proboszcz.

Prócz tego Msze święte będą odprawiane: o godzinie 6:30 —

1-sza, 8:00 — 2-ga Msza Św.; o 9:30 — 3-cia Msza Św.;

o 12:00 — 4-ta Msza Św.

WESOŁYCH I RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Parafian Naszych, Sympatyków, Przyjaciół

— oraz dalszej owocnej pracy, dla dobra całej Polonii

i Stanów Zjednoczonych — zasyła

KS. EDWARD JARZYŃSKI, Proboszcz

oraz Ojcowie Franciszkanie z Cedar Lake, Indiana

## PARAFIA ŚW. JÓZEFA

1821 South Hermitage Avenue

GODZ. 11:30 — ŚPIEWANIE KOLED

O Godzinie 12-ej w Nocy—Pasterka

w Boże Narodzenie

7:30—Druga Msza Św.

9:00—Trzecia Msza Św.

10:30—Czwarta Msza Św.

12:00—Piąta Msza Św.

"Chwała na wysokości Bogu a na ziemi pokój ludziom

dobrej woli"

Błogosławieństwa Bożej Dzieciny —

przynoszącej światu Prawdę, Miłość i Pokój —

na radosne Świąta Narodzenia Pańskiego.

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT RADOSNEGO ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Przyjaciółom i Ludziom Dobrej Woli oraz Wiele

Szczęścia i Powodzenia we Wszelkich Poczynaniach Dla Dobra

Waszych Rodzin oraz Całej Polonii

— zasyłają —

Księża Parafii Św. Józefa:

KS. PRALAT JAN KOZIOŁ, Proboszcz

KS. ALOJZY ZIELINSKI

KS. KAZIMIERZ CZAPLICKI, C. S. C.

ORAZ Diakon Leonard Kay

Razem z Siostrami Felicjankami-Nauczycielkami

Jan Kasprowicz

## W Noc Wigilijną

Powie Chrystus Pan nasz miłościwy:

Posłuchajcie, aniołowie moi,

Tak mi dzisiaj na duszy radośnie,

Niechaj każdy swe skrzypki nastroi.

Między ludzi pójdziemy z muzyką,

Chcę im huczne wyprawić wesele:

Jednych wiarą uradują, a drugich

Białym chlebem miłości obdzielę.

Kto zaś spośród mieszkańców tej ziemi

Najgodniejszym mych łask się okaże,

Temu rzeknę — słuchajcie: Zbawionys,

Bo nadzieję przynoszę ci w darze.

Aniołowie na skrzypkach zagraли,

Idą przodem z muzyką i pieniem,

Wielce radzi, że Chrystus z opłatkiem

Między ludzkim zasiądzie stworzeniem.

Przyszli w kraje bogate i pienne:

Snać nad wami rozwarły się nieba —

Wszystko macie — Król światów zawoła.

Tylko jeszcze miłości wam trzeba.

Przepłynęli i rzeki i morza,

Dumni mędrzy zabiegli im drogę:

Nad przepaścią stoicie — rzekł Chrystus

Jedną wiarą ocalić was mogę.

Nie poskapił miłości i wiary —

Aniołowie zagraли radośnie:

Plon obfity dla nieba — śpiewają —

Z twoich darów, o Panie, wyrośnie.

Zaszli w ziemię od losów przekłętą,

Podścieliły się szare sukmany

Pod ich stopy: ni króla ni władcę

Widzim w Tobie, nasz Jezu kochany!

Na to oczy od łez już ośleple,

Tylko Bożą widzimy Dziecinę:

Nie żądamy już więcej niczego,

Zbaw nas od grzechu i przebac nam winę.

Zmilkły skrzypki i pieśni aniołów,

Z Chrystusowych źrenic łza się leje:

Czym opłacę wasz ból i pokorę?

Dam wam świętą i zbawczą nadzieję.

## PARAFIA

### MATKI BOSKIEJ CZĘSTOCHOWSKIEJ

3010 S. 48-mv Court

Cicero, Illinois

O Godz. 11:00 Wiecz. śpiewanie Koled

Pasterka o godz. 12 w nocy

9:45—4-ta Msza święta Suma

6:00—1-sza Msza święta

11:00—5-ta Msza święta

7:15—2-ga Msza święta

12:15—6-ta Msza święta

8:30—3-cia Msza święta

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii

Szczęść Wam Boże w Dalszych Poczynaniach w Nowym Roku

— zasyłają —

KS. TADEUSZ MAKUCH, Proboszcz

KS. JÓZEF PRZYBYŁOWICZ, Proboszcz-Emeryt

Księża Wikarzy:

KS. JAN ZUKOWSKI, KS. TADEUSZ PERZANOWSKI

KS. KRZYSZTOF JANOWSKI, OFM.

## PARAFIA ŚW. KONSTANCJI

5843 WEST STRONG ULICA

11:15 Śpiewanie Koled

o 12-ej w nocy Pasterka

o godz. 7:15 — 2-ga Msza Św.

8:30 — 3-cia Msza Św. po polsku z kazaniem w jęz. polskim

9:45 — 4-ta Msza Św.

11:00 — 5-ta Msza Św. 12:15 — 6-ta Msza Św.

— przesyłamy —

Naszym Drogim Parafianom i związanych z nimi w wielkiej wspólnotce  
wszystkich Przyjaciół na nadchodzące Świąta Narodzenia Pana, dzieląc  
się Opłatkiem w Duchu Braterstwa i Chrześcijańskiej Wspólnoty miłe i  
se. deczne życzenia Świąteczne. Księża i Siostry Zakonne przy Parafii  
Św. Konstancji.

Ks. Marcin R. Borowczyk, Proboszcz

i Księża Asystenci

Ks. Marian Śnieg i Ks. Robert Roll

## PARAFIA ŚW. WACŁAWA

3400 N. MONTICELLO AVE.

o godzinie 11:15 — Śpiewanie Koled

PASTERKA O GODZINIE 12:00 W NOCY

Msza Św. — Koncelebrowana

Inne Msze Święte:

7:00 Rano — 8:30 Po Polsku — 10:00 — 12:00 w Południe

Korzystając z Miłej Okazji, Składamy Wszystkim Parafianom,

Przyjaciółom, Ludziom Dobrej Woli i Całej Polonii

ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Oby w Nowym Roku Boża Dziecina Błogosławiła Wam

We Wszystkim

KS. EDMUND SIEDLECKI, Proboszcz

oraz Księża Asystenci:

KS. EUGENIUSZ WINKOWSKI

i KS. TIMOTHY P. KOWALSKI

## Parafia ŚŚ. Piotra i Pawła

3745 S. PAULINA ULICA

O Godz. 11:45 Śpiew Koled — 12:00 Pasterka Koncelebrowana

7:30 — 1-sza Msza Św. po polsku

9:00 — 2-ga Msza Św.

10:30 — 3-cia Msza Św.

12:00 — 4-ta Msza Św.

Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH

ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Naszym Parafianom, Sympatykom, Ludziom

Dobrej Woli, Całej Naszej Polonii Oraz Dalszej Pięknej

Pracy dla Dobra Waszych Rodzin Parafii

We Wszelkich Poczynaniach Szczęść Wam Boże!

KS. JÓZEF F. MYTYCH, Proboszcz

Oraz Księża Asystenci:

OJCIEC KS. PIOTR GACKI KAPUCYN

KS. MICHAŁ KALCK

## Parafia Niepokalanego Poczęcia

Najśw. Marii Panny

2944 EAST 88-MA ULICA W SOUTH CHICAGO

11:15 w nocy śpiewanie koled

12:00 w nocy Pasterka

w Boże Narodzenie będą odprawiane Msze Św.:

Godz. 7:30, 9:00, 12:00

10:30 suma po polsku

1:00 po hiszpańsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT RADOSNEGO ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Przyjaciółom i Ludziom Dobrej Woli oraz Wiele

Szczęścia i Powodzenia we Wszelkich Poczynaniach Dla Dobra

Waszych Rodzin oraz Całej Polonii

Niech Błogosławieństwo Boże Towarzyszy Wam Na Dalszą

Drogę Następnego Roku Przewidzianą Przez Dawcę Światlanej

Przyszłości — Zasyłają

KS. CHESTER LEŚNIAK, Proboszcz

KS. DAVID NOWICKI

## PARAFIA ŚW. ROBERTA BELLARMINE

6056 W. Eastwood Ave., Chicago, Ill.

NAJSERDECZNIEJSZE

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Radosnego Nowego



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
Dla Swoich Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych  
Oraz Całej Polonii  
— zasyła —  
**ST. ANTHONY HOSPITAL**  
2875 W. 19-TH ULICA TEL. 521-1710  
Mildred Peterson, Public Relation — Manager



Serdeczne Życzenia  
RADOSNYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Polonii Chicagowskiej  
— składa —

**Dr. W. Cebulski**  
5939 W. Diversey  
Tel. 622-6141

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
WESOŁEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
TAKŻE WIELE ŁASK BOŻYCH  
Wszystkim Ludziom Dobrej Woli Oraz  
Całej Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej  
z Całego Serca Składają  
SIOSTRY DOMINIKANKI

**ROSARY HILL**  
**Convalescent Home**

9000 West 81st St. Justice, Illinois  
Telefon: GL 8-3040

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii  
— zasyła —  
POLSKA DRUKARNIA  
Mieczysław i Maria Bandur, właściciele  
**Mitchell Bandur Printing — M.B.P.**  
5304 W. Altgeld Street Chicago, Ill. 60639  
Phone: 889-0751  
Wykonuje wszelkie prace w zakresie drukarstwa  
Szybko i Efektownie.



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów, Przyjaciół,  
Znajomych i Całej Polonii  
— zasyłają —

**DR. KAZIMIERA J. SAJEWSKA**  
oraz  
**DR. KONRAD MAZESKI**  
BIURO OPTOMETRYCZNE  
201 West Prospect Avenue — Mount Prospect, Illinois  
Telefon: — 392-4900

Dokładna Egzaminacja Oczu Przed Dobraniem Okularów  
Długoletnie Doświadczenie — Pierwszorzędne Przyrządy  
Do Badania Wzroku i Gruntowna Wiedza.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów oraz Dla Polonii  
— zasyła —

**DONALD J. BINIAK**

ADWOKAT

Były Prezes Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego  
Obecny Wiceprezes Tej Organizacji

5230 West Belmont Ave. Telefon: PE 6-1211

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
— zasyłają —

Wszystkim Pacjentom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii  
Wiele Pomyślności i Sukcesów w Pracy  
Dla Dobrej Spraw Polskich  
Wiele Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach

**Dr. Edwin J. Adamski Sr.**  
**Dr. Edwin J. Adamski Jr.**

7749 Milwaukee Ave. Niles, Il.  
Telefon 965-7727

Najserdeczniejsze Życzenia Szczęśliwych Świąt Bożego Narodzenia  
— oraz —

Wesołego i Radosnego Nowego Roku Pacjentom i Przyjaciółom  
i Całej Polonii oraz Dalszego Rozwoju i Dalszej Zbożnej  
a Tak Owocnej Działalności we Wszelkich Kierunkach i Poczynaniach  
Dla Dobrej Towarzystw, Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich  
oraz Całej Polonii — Zasyła

**Dr. Fred Tomera, Sr.**  
**Dr. Fred Tomera, Jr.**  
**Dr. Kevin Tomera**

**Midway Medical Center**

4460 So. Archer Ave.  
Tel. 523-1043

Zofia Kossak

## Stare, Polskie Kantyczki

Powstały Przed Wiekami, Przetrwały Wiek

Pierwszą zasadniczą cechą kantyczek jest ich oryginalność. Nabiera się przekonania, że nie mogły powstać gdzie indziej niż w Polsce, na glebie będącej połączeniem dwóch pierwiastków: religii katolickiej i piastowskiej duszy polskiej.

Kantyczek, podobnych naszym, nie posiada żaden inny naród. Śpiewy kościelne, okolicznościowe, lub stare, piękne i naiwne pieśni religijne, popularne wśród ludu we Francji, Niemczech południowych, Irlandii — nie mają nic wspólnego z bogatą, samorodną twórczością ludową, która jest istotą kantyczek polskich.

Jakże mogło być inaczej? Aby kantyczki utworzyć trzeba było z jednej strony mistycznej, bujnej, wspaniałej religii katolickiej, z drugiej czysto aryjskiej, chłopięco prostej, beztrojskiej duszy słowiańskiej o błękitnych oczach.

W tej rozbrajającej poufności z Nieśkończonością i Celem Wszelchrzeczy nie było jednak lekceważenia, ani pomniejszania Bóstwa.

Ci którzy twierdzą, że stosunek kantyczek do Boga "razi" uczucia religijne i cześć winną stwórcy, nie znają ich dobrze, lub nie starają się wnikać poza osłonę słów. Nieświadome, lecz głębokie przeświadczenie ludu polskiego, że jest ukochanym dzieckiem Boga i centrum zbawienia przebija z każdej kolędy.

Inne narody wprawdzie istnieją na świecie, wzywa się nawet czasem tych "Herodowych poddanych", aby szli złożyć hołd Dziecinie.

"O narody, pocujcie się do Chrystusa śpieszcie się, Mongol z Indyjany, Donies z Baktryjany, stare Scyty — z Mechabity, Grek z Ormiany — Afrykany, Pers z Arabą — Murzyn z Sabą, Jednym torem i taborem — Wądrujcie.

Ale Jezusek narodził się w Polsce i jest Bogiem wyłącznie polskim. Polscy pastuszkowie doń biegają, polski śnieg leży na dachu stajenki, polskie gwiazdy nad nią świecą i polskie ptaki schodzą witać Dzieciątka.

A gdy stroskani pasterze Jacek, Stach, Walek nie wiedzą któredy biec do Betlejem, poucza ich starszy Werdał, który z Aniołem rozmawiał:

"Ot, trzeba iść do Wieliczki, potem do Pińczowa, A Pińczowa na Bielany, potem do Głogowa. Zaś z Głogowa do Mogiły będzie już pół drogi, (Weźmiem z sobą ze dwa sadła by smarować nogi). Zaś z Mogiły do Skalmierza, a potem na Tyniec, a zaś z Tynca do Betlejem, to już drogi konieć".

Kolęd ludowych mamy mnóstwo. To Boże ziele kwitło i bujało na całym obszarze Rzeczypospolitej.

Gwara i wyrażenia małopolskie mają znaczną przewagę w tym zbiorze ale nie brak w nim również litewskich, ukraińskich, śląskich,

(Ciąg dalszy na str. 13-ej)



Dr. B. J. Tatarowicz

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom Pacjentom. Parafiom Polskim Organizacjom oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia we Wszelkich Poczynaniach  
— zasyła —

**DR. B. J. TATAROWICZ**

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
dla Przyjaciół, Pacjentów i całej Polonii  
— zasyła —

**DR. ROMAN HNATIW**

Dentysta

IOWA MEDICAL CENTER

903 N. WESTERN AVE.

TELEFON: BRUNSWICK 8-8380

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim Pacjentom  
oraz Członkom Z.N.P.  
i Całej Polonii  
— zasyła —

**Dr. L. A. Sadlek, M. D.**

LEKARZ NACZELNY  
Związku Narod. Polskiego

Lekarz — Chirurg, nowe biuro jego jest pod adresem  
5331 W. AINSLEE AVE.

Urządzuje w poniedziałki i czwartki 5331 W. AINSLEE AVE.

Za umówieniem, Tel. 861-1921

Również w szpitalu Św. Antoniego 2875 W. 19th Street tylko w godzinach rannych, oraz za umówieniem, Tel. 521-1710



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT I DO SIEGO ROKU  
— składa —  
Pacjentom i Całej Polonii

**DR. HALINA  
KAY-KWIATKOWSKA**

LEKARZ-DENTYSTA

Professional Building — 7100 W. Higgins Rd.  
Chicago, Ill. 60656 Tel. 775-3333

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Pacjentów i Przyjaciół Składa

— składa —  
**DR. JÓZEFINA V. SOBAL**

Specjalista w Chorobach  
KOBIECYCH I DZIECIĘCYCH  
Także Leczenie Chorób Ogólnych

5545 W. Irving Park Road  
Tel. SPing 7-0124

Godziny Przyjęć: Za umówieniem tylko (By Appointment)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii  
— życzy —

**DR. BRUNO VALADKA**

LEKARZ-SPECJALISTA W UROLOGII

5720 W. Fullerton Avenue  
Tel. ME 7-0025

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego  
Nowego Roku Dla Przyjaciół, Pacjentów, Wszelkich  
sukcesów w waszych poczynaniach dla dobra całej Polonii  
— zasyła —

**DR. TERESA D. MIGIELSKA**  
LEKARZ-DENTYSTA

Pragnę podać do wiadomości, że obecnie prowadzę gabinet  
dentystyczny

5841 W. BELMONT

TEL. 637-6168

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Pacjentów i Przyjaciół Oraz Całej Polonii  
oraz Dalszego Powodzenia Dla Rodaków  
i Rodaczek Naszych — Wszelkich Sukcesów w Waszych  
Poczynaniach oraz w Waszych Wszelkich  
Planach i Zamiarach  
Szczęść Wam Boże w Następnym Roku

— zasyła —  
**Dr. Roman Z. Walczynski,**  
**PH.D., M.D.**

Pediatra z praktyką rodzinną

Tel.: (312) 252-3009

Milwaukee róg Diversey

3411 W. Diversey Ave.

Apartament 14, Chicago, Il. 60647

Godziny pracy:

Pon. Wt. Czw. 5 — 7 po poł.

Sr. Sob. 10 — 12 rano

Inne godziny po umówieniu się

STE

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
Pacjentom, Przyjaciółom oraz  
Dla Całej Polonii  
Wydajnej pracy, dalszego rozwoju i sukcesu  
— zasyła —

**ST. ELIZABETH'S HOSPITAL**

1433 North Claremont Avenue  
Chicago, Illinois 60622

Tel. 278-2000

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Pacjentom Przyjaciółom oraz Całej Polonii  
— życzy —

**DR. ANTONI MIANOWSKI**

5250 W. FULLERTON AVE.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla moich Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych, Towarzystw,  
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich  
oraz Całej Polonii  
— zasyła —

**DR. RICHARD ADAMSKI**

**Forest Hill Medical Center**

9050 W. 81st Street Justice, Ill. Tel. 594-3500



NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Znajomym,  
Przyjaciółom i Całej Polonii  
oraz wydajnej pracy dla Jej  
dobra, dalszego rozwoju i  
sukcesów we wszelkich kie-  
runkach w Waszych poczy-  
naniach.

— przesyła —

**Dr. EDWARD J.  
KROL**

WEST LAWN MEDICAL BLDG.

4255 West 63rd Street

Telefon: RE 5-4884

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego  
Narodzenia i Radosnego Nowego Roku dla Klientów,  
Przyjaciół i Znajomych, Towarzystw, Klubów oraz  
całej Polonii wielu sukcesów i jak najlepszych rezultatów  
we wszelkich poczynaniach.

— Zasyła —

**DR. PHILIP KONECNY M.D.**

specjalista chorób ocznych 25 W. Chicago Ave., Chicago, Il. 60610.  
Godziny urzędowania od 10 rano do 6 wieczorem od poniedziałku do  
soboty. Telefon czynny 24 godziny  
787-1311



Serdeczne Życzenia  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
swoim pacjentom Polonii Chicagowskiej  
— składa —

**Dr. Lucjan L. Witkowski**

6324 Milwaukee Ave.

Tel. 775-3536

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Pacjentom, Znajomym,  
Przyjaciółom, Organizacjom oraz całej Polonii  
— zasyła —

**Dr Stanley J. Rebacz, Jr.**

PODIATRIST—FOOT SPECIALIST

5720 W. Fullerton Ave.

Tel. NA 2-8060

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom, Znajomym, Przyjaciółom i Calej Polonii  
— zasyła —

**DR. WALTER J. ŚWIATEK**

OPTOMETRYSTA

2209 West Cermak Road—Main Floor

Izba potrzebująca okularów, udajcie się do naszego Rodaka  
z całym zaufaniem, da Wam dobrą obsługę  
w doborze i dopasowaniu okularów.

Telefon Wgłnia 7-6592

SERDECZNE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom i całej Polonii  
— składa —

**Dr. Stanisław Łazarczyk**  
z Małżonką

5720 W. FULLERTON

889-1117

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
— składa —

**DR ALEX A. PIETRUK**

3939 SOUTH KEDZIE

Yards 72022

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Pacjentom Przyjaciółom i Calej Polonii  
— składa —

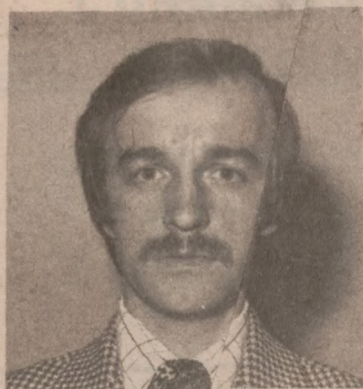
**Dr Irena Fisner-Cromartie**

LEKARZ DENTYSTA

5700 N. SHERIDAN ROAD

Chicago, Ill. 60626

Tel 784-5700



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Swoim Pacjentom,  
Przyjaciółom  
i Calej Polonii  
przesyła

**DR. KRZYSZTOF KOWALSKI**  
DENTYSTA

5723 N. Milwaukee Ave., Chicago, Illinois 60646

Telefon: 774-4444

Dr. C. Kowalski należy do: Illinois State Dental Society,  
Chicago Dental Society, American Dental Association

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz  
Szczęśliwego Nowego Roku  
Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii  
Zasyła

**FAMILY HEALTH  
MEDICAL CENTER**

W Którym Urzędują:

**DR. G. LONDON**

**DR. H. ROZTOCZYŃSKI**

**DR. E. EICHBAUM**

Wyżej wymienieni lekarze, z praktyką w specjalnościach: medycyna  
ogólna, pediatria, chirurgia i ginekologia, przyjmują pacjentów w  
biurach:

3814 S. Kedzie Ave.

Tel. 847-0430

lub

55th i Sawyer Ave.

Tel. 436-0090

Celem Umówienia Proszę Telefonować Na Powyższe Numery

## Stare, Polskie Kantyczki

(Ciąg dalszy ze str. 12)

kurpiowskich, ba, nawet kaszubskich,  
a gdy padną na przykład takie słowa:  
“O dyc hań Janieli latają jak ptacy”  
to zda się, że szerokim skrzydłem  
powiał wiatr od gór tarzańskich.

Najcelniejszą wskazówką w określe-  
niu pochodzenia kolęd są imiona  
pasterzy, które wybierano z pewnością  
spśród najpopularniejszych w danej  
okolicy. Spotkamy imiona uderzające  
swą różnorodnością. Obok mazur-  
skich: (Stacho, Walek, Maciek, Bar-  
tek, Jacek), śląskie (Ondrasz, Józek,  
Jantek, Frącek), litewsko-żmudzkie  
(Jonas, Gryl, Pieś), rusińskie  
(Hryčko, Waško, Kuźma, Fedor) i  
wielkopolskie (Krysek, Idko, Symek).

Kolędy czyli kantyczki dzielą się na  
trzy rodzaje: ludowe czyli “pastoral-  
ki”, najliczniejsze i najbardziej  
charakterystyczne, przeto ciekawsze  
od innych.

Kolędy szlacheckie lub “dworskie”,  
artystycznie najsłabsze oraz kolędy  
kościelne poważne, piękne, dzisiaj  
najpopularniejsze i powszechnie  
znane.

Nie grozi im zapomnienie, piękno  
ich nie było nigdy zaprzeczane. Na  
pierwszym miejscu postawić należy  
potężne: “Bóg się rodzi, moc truchle-  
je” Karpińskiego.

Ta kolęda zaczynająca się wspania-  
nymi akordami, szeregiem przy-  
pysznych zestawień nie jest w swej  
treści zjawiskiem oderwanym, gdyż  
wśród starych pieśni niewiadomych  
autorów spotykamy te same myśli i  
zestawienia choćby w mniej artysty-  
cznej formie wyrażone. Na przykład:

Coście nieba straciły — to  
świat nie ogarnie,  
Pustki Boga ziołyły — Pasterza  
owczarnie.  
Darmo gwiazdy świecicie, na stratę  
się żarzycie.  
Żyć Mu z nami ziemianami —  
żyć Bogu tak marnie,  
Co zamyślał od wieków to wykonał  
w czasie,  
Sercem przygnał do czelaka,  
kształt jego wziął na się  
Nieobjęty drobnie, Wszechmocny  
maleje...”

albo:  
“Coć wszystko stworzył w  
przedziwnym porządku,  
Sam się dzisiaj stwarzasz będąc  
do początku,  
Któryś był zawsze — teraz być  
poczynasz  
Między stworzenie liczyć się  
zaczynasz”.

W epoce oschlej pychy, wśród kon-  
kursów próżności, duch czasu pragnął  
widzieć nawet Adama i Ewę szlachet-  
nie urodzonymi i odpowiednio do sta-  
nowiska przybranymi albowiem:

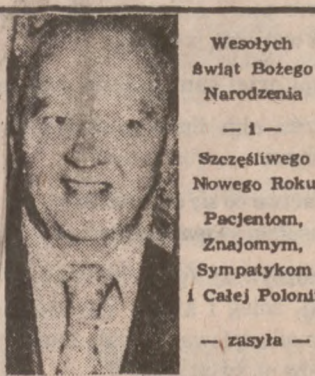
“Wędrujże Ewo z raju — już cię  
tu dobrz znają,  
Zdejń mane — idź do  
kądziele,  
Zdejń forboty — pójdź do roboty”.

Mówi do niebogi Anioł o ognistym  
mieczu. Wśród tej niemilej, afektowa-  
nej twórczości znaleźć można świeże  
kwiaty szczerego natchnienia:

“Kaź! za harfę Orfeusza  
Stanie ci się każda dusza,  
Mów, jeśli szukasz mieszkanie  
Kaźde serce nim się stanie”.

W pieśniach tych rzeczą najważ-  
niejszą jest miłość do Dzieciny naj-  
świętszej. Toteż zamiast rwać się za  
Gości miłymi do nieba, lud polski  
pragnie im ziemię Niebu upodobnić  
i zatrzymać wśród siebie Zbawiciela  
jak najdłużej. Kolędy ludowe mają  
w sobie coś ze śpiewu skowronka.  
Jak on wzbijają się w niebo, jak on  
przytulają piersią swój zagon rodzinny  
i zapewne też niemniej są miłi dla  
Pana od głosu szarego ulubieńca  
Matki Boskiej.

Bo czyż nie ćwierkaniem pasków  
(Ciąg dalszy na str. 14-cj)



**Dr. B. Wichleński**

OPTOMETRYSTA

2918 N. Milwaukee Ave.

Capitol 7-2529

WESOŁYCH ŚWIĄT DLA WSZYSTKICH

— przesyła —

**Dr. Marion J. Florek z żoną Sabiną**

Podiatrist — Foot Specialist

6132 S. Kedzie Av.

MARQUETTE MEDICAL CENTER

Telefon RE 7-5116

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
Oraz Pomyślnego Nowego Roku  
Wszystkim Swoim Przyjaciółom i Calej Polonii  
— Składa —

**DR. SZYMON MARKIEWICZ**

5159 W. Fullerton

Tel NA 2-1188

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku  
Skladam Wszystkim Moim Pacjentom  
oraz Calej Polonii  
Serdeczne Życzenia Zdrowia i Pomyślności

**Dr. Jadwiga Maria Biernot**

LEKARZ-DENTYSTA

6900 W. BELMONT AVENUE

.736-5525

Wesołych Świąt i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
— zasyłają —

**DR. TADEUSZ NIEDZIELSKI**  
z MAŁŻONKĄ

3601 West Belmont Ave.

Telefon IRving 8-2226

Pacjentom oraz Calej Polonii  
SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— składa —

**DR. JAN KOSZYK**

Z MAŁŻONKĄ

6324 N. MILWAUKEE AVE.

Telefon 774-7566

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!

Z OKAZJI ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i NOWEGO ROKU

Przesyłają Serdeczne Życzenia  
Calej Rodzinie, Przyjaciółom  
i Wszystkim Znajomym

**Tadeusz i Zofia Terlikowski**

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
CALEJ POLONII  
— składa —

Newspaper Drivers Union

**Local 706—International  
Brotherhood of Teamsters  
of Chicago**

TONY JUDGE

President

GEORGE M. FLANNERY

Secretary-Treasurer

300 S. Ashland Ave.

Tel. 738-1190

Najserdeczniejsze Życzenia  
wielu osiągnąć w życiu osobistym i w pracy dla dobra  
Polonii i Stanów Zjednoczonych. Dla wszystkich członków,  
Swoich Przyjaciół i Znajomych.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— zasyła —

**Zarząd Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego**

w następującym składzie

Kazimierz Laskowski, Prezes

Donald J. Biniak, 1-wiceprezes

Patrick F. Iwick, Skarbnik

Tomasz Laskowski, 2-w-prezes

Ray C. Hoffman, Sekr. Fin.

Edmund Ambrozewski, Sekr. Prot.

Melvin J. Cieślak, Marszałek

Richard Wilczek, Pełniący Obowiązki, Sekr. Prot.

DYREKCJA

Donald Huske, Eugeniusz Zlobin-Rylski, Artur Ford, Edmund Nowak,  
Sr., Edward Klimala, Howard H. Jachimowski, Dr. Teodor Sypniewski,  
Artur Kilanowski, Julius Czochara.

**Zarząd Polsko-Amerykańskiej  
Rady Emerytów  
w Chicago**

— przesyła —

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
i NOWOROCZNE

Emerytów polskim, jak też całej Polonii:

Jan C. Marcin

Stella Terlikowska

Jan Jedrzejewski

Józefa Ciesla

Loretta Simons

Helena Wajda

Wanda Cloth

Wiktor Grzelak

**Z Okazji  
Świąt Bożego Narodzenia  
Wszystkiego Najlepszego  
Oraz Dosiego Roku**

Z Głębi Serca Życzą Calej Polonii

ZARZĄD i DYREKCJA

**POLSKIEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ**

Oraz Oddział Stowarzyszenia Pań

POLISH WELFARE ASSOCIATION

1303 N. Ashland Ave. — Humboldt 6-7100

“Miłuj Bliźniego Twego Jak Siebie Samego”

Szczerze oddani Polonii Chicagowskiej

**Organizacja Zjednoczonych Polek  
w Ameryce**

1200 N. ASHLAND AVE., Pokój 530

Tel. 278-9048

Z okazji nadchodzących Świąt  
Bożego Narodzenia i Nowego Roku  
Zarząd i Członkinie Organizacji  
składają wszystkim życzenia świąteczne



Na Fotografii: — Siedzą od lewej do prawej strony:  
ANIELA SUDER, Vice-Prez.  
GENOWEFA DALY, Prezeska  
MARIA KULMA, Sekr. Gen.

Stoją od lewej do prawej strony:

STEFANIA SEKULA, Dyrektorka

JANINA OSTASZ, Kasjorka

ADELA KROL, Dyrektorka

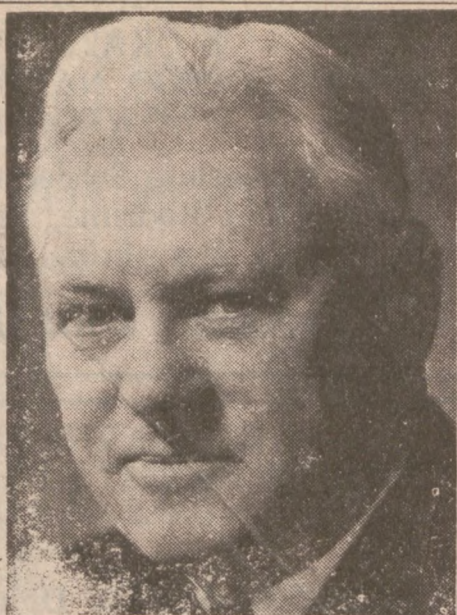
IRENA PIOTROWSKI, Dyrektorka



Najserdeczniejsze  
Życzenia

WESOŁYCH  
ŚWIAT  
BOŻEGO  
NARODZENIA  
i RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół,  
Obywateli Polskiego  
Pochodzenia,  
Towarzystw,  
Klubów i Polskich  
Organizacji  
Dalszego Rozwoju i  
Wszelkiej Pomyślności i  
Sukcesów w Waszych  
Poczynaniach,  
— zasyła —



**THOMAS J. CASEY**

ALD. i KOMITYMAN 37-ej WARDY  
Wraz z Całą Demokratyczną Regularną Organizacją  
Jest On Kandydatem Do Ponownego Wyboru Na Komitymana 37-ej Wardy.

NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA

SZCZĘŚLIWYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

WESOŁEGO  
i RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych  
i Całej Polonii  
— zasyła —



**RICHARD F. MELL**

Alderman i Komityman 33-ciej Warty  
wraz z całą organizacją Tejże Wardy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA

i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Obywateli Polskiego Pochodzenia,  
Przyjaciół i Znajomych oraz Całej Po-  
lonii Pomyślnych, Owocnych, Donio-  
stych i Chwalebnych Poczyń — Oraz  
Wszystkiego Najlepszego, Wiele Su-  
ksesów i Powodzenia Dla Dobrej Sprawy  
Polskiej  
Zasyła



**Edward M. Burke**

Alderman i Komityman 14-ej Wardy

Wraz z Całą Demokratyczną  
Organizacją Tejże Wardy

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
NAJRADOSNIEJSZEGO i SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU



**BERNARD CAREY**

PROKURATOR STANOWY  
POWIATU COOK

Dla wszystkich naszych  
Obywateli polskiego pocho-  
dzenia, oraz Przyjaciółom,  
Polskim Organizacjom, oraz  
wiele szczęścia i powodzenia  
we wszelkich wysiłkach, owoc-  
nej szlachetnej i pięknej pra-  
cy dla dobra naszych Rodzin,  
sprawy polskiej i Polonii  
Amerykańskiej oraz  
Stanów Zjedn. — zasyła

## Stare, Polskie Kantyczki

(Ciąg dalszy ze str. 13)

polnych, maleńkich braci św. Fran-  
ciszka jest kołoda, której urywki przy-  
taczam:

“Robak biedny ma swój kącik, mają  
swoje łożyska zwierzęta,  
Ryby w wodzie lochy, gniazda w  
ksakach mają wygodne ptasęta.

A Ty, Pan wszystkiego —  
schronienia słusznego  
Nie wzięłeś?

Nie mógłś se to psynajmniej ciepłej  
obrać izdebecki

Nie tę sopo, gdzie na sianie musis  
drzeź bez pościeleki?

A tu zewsząd wieje. Biedkę cię zagzeje  
Ten wół z osłem,

Aleś sam tak chciał, tak się Twej  
świętej spodobało woli

Cierpiąc nędzę byleś tylko wyzwolił  
ludzi z niewoli

Carta psiekłego — w niebie nas  
na jego osadził miejscu.

Jakże ci to oddziemy, cóż za to  
Tobie oddamy?

Więc na jakie stanie nas, podarki  
Panie

Takie dajemy.

Przyjmijże je wdzięcznie od nas, wiesz  
ześmy ubodzy pastusy

Na cośmy się zdobyć mogli, to dajemy  
z serca z dusy,

Wybac na ostatek, parząc nie na  
datek

Lecz chęć dających.

Więc kłękawszy żegnamy

Was, nase Święte Państwo

My pastusi, parobkami wierne

Wasych Miłości poddaństwo,

Juz od Was idziemy bo się też  
śpiejemy

Do nasej trzody.

Wprzód jednak nim stąd pójdziemy  
prosimy najbardziej Ciebie

W małym cielku utajony wielki  
Boże, aby nam na chlebie

Nigdy nie schodziło — Wszystko się  
darzyło

Po nasej myśli.

Lec to fraska, o coś więcej prosimy  
Boże jedyny,

Uczyńże to dla staruszka i Twej  
Matuczny przyczyny,

Jak światu pomzemy, nich z Tobą  
zyjemy

Na wieki w niebie”.

Najdrobniejsze szczegóły mogące  
być miłe Dzieciatku lub Rodzicom  
Jego są obmyślane po wielokroć razy z  
wzruszającą troskliwością.

“Ty Antek weź kożę dojną — ale  
wybierzesz spokojną  
Aby się Paniencę dała podoić”.

tak napomina stary Bartos jednego  
z pastuszków.

Dzień Bożego Narodzenia widziany  
przez pryzmat kołód jest dniem ogól-  
nej i szczerzej radości, miłosiernej  
sprawiedliwości i braterskiego zrów-  
nania. Królowie, gospodarze i wyro-  
bnicy równi są wobec Dzieciny, a gdy  
cichy, pracowity pańszczyźniany chło-  
pek zapytuje pastuszków z pewnym  
niepokojem:

“Czy wolny i wspólny miełe przystęp  
w szopie?  
Czy z fukiem i pukiem nie mówiono—  
chłopie?”

odpowiadają mu:

“Nie tylko nic nie mówiono  
Ale zaraz przypuszczono

Choć byli Anieli — stojący tam w  
bieli

I trzej Królowie

Dzicinna, niefrasobliwa radość  
schodzi wrza ze śpiewem Aniołów na  
całą przyrodę i ludzi. Drzewa, ptaki,  
zwierzęta i ryby gromadzą się przed  
stajenką bez lęku jedno przed drugim.

Niestrudzony i pokorny wół, wierny  
opiekun, co radośnie ofiarował Bogu  
swoją ciepłą oddech i siano, otwiera po-  
chód i tak mówi, podnosząc łzawe,  
zamyśnione oczy:

“Panie Boże mój — jam jest wólek  
Twój,

Nie umiem nic tylko orać  
I to trzeba na mnie wołać:

Nu wółku, nu!!!”

Następnie zgodnym szeregiem zbli-  
ża wszelkie stworzenie. Rodzinne  
drzewa klonią szumne głowy żywicy  
składając w darze. Zjawiają się zwarte  
tłumy zwierząt. . . “Wszystko się  
zmieniło jak nigdy nie było” zara-  
czają przed wiekami zmarli rymo-  
twórcy, nieznami światu, lecz z  
pewnością znani Bogu.

“Zając z chartem siedzą, z jednej  
misy jedzą,  
Liszka pasie kury, kot myszy i  
szcurzy,  
Wilk owcom ni szkodzi  
Współ z nimi chodzi”.

Oto słychać szum skrzydeł wielki  
i gwar ptasi. Milczące ryby usuwają  
się z widowni, na którą:

“Król orzeł sam wpięrow przyleciał”

A za nim hucem skrzydlatym i  
głośnym:

“Ptactwo co się dowiedziało  
Za królem swoim leciało”.

I pokrywają gestą chmurą dach sta-  
jenki, śnieg i krzaki jęły wdzięczną  
gromadą śpiewać chwałę Pana, który  
z nieba na świat zeszedł:

“Puchacz swoim głosem puchal,  
A gołąb dzieciatku gruchał,  
Wróna krak krakała, Boga  
wyznawała  
Na szopie”.

“Słowik zaśpiewał dyszkantem,  
kanarek, skowronek altem,  
A kruk śpiewał basem gawron był  
podczaszym  
Ochotnym.

Papuga także gwarzyła, coś z  
cudzoziemską mową,  
Zolna wraz z jędynkiem była tam  
syndykem,  
Kwiczoly kwiczały, sikory śpiewały.

Trudno w krótkim artykule zobra-  
zować cały żdziek starych kantyczek,  
którymi w świętą noc rozbrzmiewa  
każdy polski kościół. Powstałe przed  
wiekami — przetrwały wieki.

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

Błogosławieństwa Bożego w  
NOWYM ROKU

— składają —

LIDIA PUCIŃSKA  
Kierowniczka Programu “Godzina Słoneczna”  
oraz DYREKCJA

**Stacji Radiowej  
W E D C**

5475 MILWAUKEE AVE.

TEL. 631-0700

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO  
NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Obywateli, Dla  
Przyjaciół i Znajomych, Dla  
Polonii Chicagowskiej i Amery-  
kańskiej Dalszego Pomyślnego  
Rozwoju, Dalszej Owocnej i  
Pożytecznej Pracy Dla Sprawy  
Polskiej Oraz Powodzenia We  
Wszelkich Poczynaniach Dla  
Dobrej Całej Polonii i Stanów  
Zjednoczonych  
— składa —



MORGAN FINLEY

**MORGAN FINLEY**

Klerk Sądu Okręgowego

Wesołych Świąt Bżego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

— przesyła —

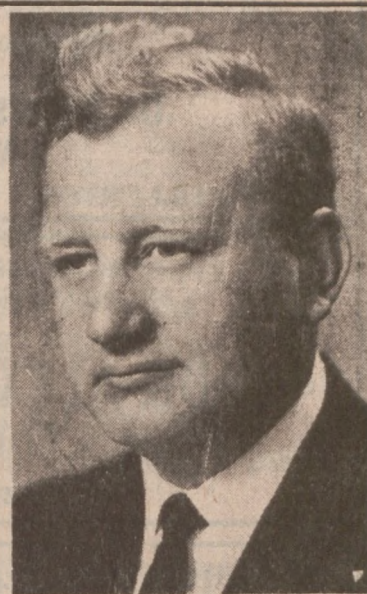
**PRZYJACIEL**

W imieniu swoim  
i wszystkich pracowników  
— składam —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA

i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

dla Rodaków — obywateli polskiego  
pochodzenia, wiele sukcesów  
i najlepszych rezultatów we wszelkich  
poczynaniach dla spraw polskich  
oraz powodzenia w realizacji  
wszelkich planów i zamierzeń w  
roku następnym



**LOUIS J.  
KASPER**

Komityman 35 Wardy  
Chairman Re. Party of Chicago  
Director of Records in the Office of State's Attorney  
Bernard Carey

obecnie kandydat na urząd —  
Clerk of the Circuit Court of Cook County.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Oraz Wiele Szczęścia, Zdrowia i Dobrego Powodzenia  
z Nowym Rokiem Dla Przyjaciół, Dla Obywateli  
Polskiego Pochodzenia oraz Całej Polonii

— zasyła —

**RICHARD J.  
MARTWICK, JR.**

Superintendent  
Powiatowych  
Szkół Publicznych



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
obywatelom polskiego pochodzenia, przyjaciołom oraz całej Polonii,  
— zasyła —



**THOMAS  
HETT**

MAYOR  
Miasta Berwyn, IL.  
Wraz z Wszystkimi Urzędnikami

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Współobywateli, Przyjaciół, Znajomych oraz całej  
Polonii wszystkiego najlepszego, wiele sukcesów i  
powodzenia dla dobra sprawy polskiej

— zasyłają —

**THOMAS G. LYONS**

KOMITYMAN 45-ej WARDY

**RICHARD S. CLEWIS**

ALDERMAN 45-ej WARDY

wraz z całą  
45-tą Wardą Regularnej Organizacji  
Demokratycznej Partii

Całej Polonii Serdeczne Życzenia

RADOSNYCH i POGODNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

i

WSZELKICH POMYŚLNOŚCI w NOWYM ROKU

— składają —

URZĘDNICY i CZŁONKOWIE

REGULARNEJ DEMOKRATYCZNEJ  
ORGANIZACJI 30-TEJ WARDY



Thaddeus “Ted” Lechowicz

**Thaddeus “Ted”  
LECHOWICZ**

KOMITYMAN 30 WARDY i  
STANOWY REPREZENTANT  
17-GO DYSTRYKTU

STEVEN NASH

Stanowy Senator  
17-go Dystryktu

GEORGE J. HAGOPIAN

Alderman



Jak Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA

— i —  
RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Wszystkim naszym Członkom  
Z.N.P. i całej Polonii  
We Wszelkich Poczynaniach  
"Szczęść Wam Boże"

— zasyla —

**TADEUSZ RADOSZ**

Dyrektor Z.N.P.  
Z CAŁĄ RODZINĄ



NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Członków, Przyjaciół,  
Znajomych oraz Dalszego  
Powodzenia We Wszelkich  
Poczynaniach Dla Całej Polonii  
— zasyla —

**BEEF BONERS  
& SAUSAGE MAKERS  
UNION LOCAL 100**

W. Piotrowski

Amalgamated Meat Cutters and Butchers  
Workmen of N.A.A.F.L. — C.I.O.

PAUL WALLACE, Prezes

WŁADYSŁAW PIOTROWSKI, Sekr. i Skarbnik

Podczas dorocznego spotkania z emerytami, Władysław Piotrowski podziękował im za wzorową pracę w przemyśle mięsnym, a następnie wręczył każdemu z emerytów w prezencie paczkę z kielbasami, ofiarowaną przez Union Local 100.

## KLUB PRZYJACIOŁ WARSZAWY

Składa Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku 1980  
wszystkim Członkom, ich Rodzinom,  
Sympatykom Klubu i Polonii

ZARZĄD:

Zbigniew Chalko, Prezes

Helena Podkul, Wiceprezesa

Leon Bonder, Wiceprezes

Danuta Jurewicz, Skarbnik

Krystyna Włodarska, Sekretarz

NAJLEPSZE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Wszystkim Przyjaciółom i Znajomym  
Tą Droga Składają

**DANUTA i JÓZEF  
BIAŁASIEWICZOWIE**

## List z Oplatkiem

*Z oplatkiem list Ci posyłam mój synku,  
A kiedy kładłam oplatek do listu,  
To mi się zdało, że Ci w upominku  
Śle coś od Boga, co wśród kul poświstu  
Będzie Cię bronić, gdy przyjdzie pożoga.*

*Bo Bóg jest, synku, w przymierzu z matkami,  
I tylko on zna głębię tęsknoty owej,  
Która mnie teraz niesie jak skrzydłami,  
Do Ciebie, dziecię, na ciche rozmowy;  
Postawi matkę w polu obok ciebie,  
I będziemy wzajem odczuwali siebie.*

*O dziecko moje! Pamiętasz te święta?  
Zawsześmy w domu byli wszyscy razem.  
Me serce każdą Wigilię pamięta,  
Każda na serce dziś się wali głazem,  
Do dawnych wspomnień zagłada, wspomina  
I szeptem matce: Nie ma twego syna.*

*Widzę Cię takim maleńkim, jak w lata  
Gdy do choinki wyciągałeś rączki,  
I oczy Twoje koloru bławata,  
I włoski złote, kręcone w obrączki.  
I z roku na rok widzę Cię tak samo,  
I słyszę głos Twój pieszczotliwy: "Mamo!"*

*Rosłeś, mój synku, aż wyrosłeś oto,  
I nie mam Ciebie w słodki dzień Wigilii,  
A gdy wieczorem spojrzę w gwiazdę złotą,  
Na którą kiedyś wspólnieśmy patrzyli,  
Nie wiem jak serce taki żal wytrzyma,  
Żeś Ty daleko, i że Cię nie ma.*

*Ale nad Tobą i nami wszystkimi,  
Jest Bóg, w tym całym biednym naszym kraju,  
W tej krwawej, polskiej, umęczonej ziemi,  
Co dziś kołody śpiewa po zwyczajcu,  
A choć przelanych łez i krwi nie zliczy,  
to zła nikomu na świecie nie życzy.*

*Może to dla niej ta matczyzna męka,  
Może to dla niej ta moja tęsknota;  
Więc choć mi serce na wspomnienie pęka,  
Składam łzy moje, jak ofiarne wota,  
I niech się one z innymi matkami,  
U tronu Boga przyczynią za nami.*

*A Ty zaś, dziecko, patrząc za tą gwiazdą,  
Co wieści światu narodziny Boże,  
Przełam oplatek i za nasze gniazdo,  
Za wszystkie gniazda i za jasną zorzę,  
Pomódl się synku, jak przed Wielką Bitwą,  
Gdyż krew jest Twoją za Polskę modlitwą.*

Sluchaczom Audycji Polskich  
w Radio Gary

Na Antenie Rozgłośni WLTH — 1370 KC

NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
I NOWOROCZNE

— składają —

Władzia i Czesław Kubiak — Helena M. Kubiak

• KUPUJĄCE W SKŁADACH  
KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W  
DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
SKŁADAJĄ CAŁĄ POLONIĄ

Adwokat **STANLEY i Dr. BRUNO**

**KRZEMIŃSKI**

1351-53 WEST 51st STREET

VI 7-7367

## KLUB PARAFII NIEDOMICE

Nr. 113

## ZWIĄZKU KLUBÓW POLSKICH

— Składa —

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku swoim Członkom i  
całej Polonii

ZARZĄD KLUBU:

Bronisław Bysiek, Prezes

Genowefa Beben, Wiceprezesa

Kazimierz Meżyk, Wiceprezes

Janina Kieć, Sekr. Prot.

Halina Barczak, Sekr. Finans.

Józefa Golec, Skarbnik

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku  
wszystkim przyjaciółom i znajomym

— składają —

**CZESŁAW i DOROTA RYCHLIŃSCY**

Najlepsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



sluchaczom,  
telewizjom  
i  
wszystkim  
przyjaciółom  
— składa —

**BOB LEWANDOWSKI**

WSBC

WCU-TV

Zamiast kartek świątecznych składam donację na  
Instytut Ociemniałych w Laskach pod Warszawą.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

całej Polonii  
przesyła

**LOCAL 25**

SERVICE EMPLOYEES INTERNATIONAL UNION

AFL-CIO, CLC

506 S. Wabash Avenue

Chicago, Illinois 60605

322-1600

OFFICERS

EUGENE P. MOATS

President

JOHN B. DWYER

Asst. to the President

JOHN COSGROVE

Vice President

RICHARD MALKOWSKI

Secretary-Treasurer

ROBERT S. FIASCONE

Recording Secretary

EXECUTIVE BOARD

MARY JAMES

JOHN ZITELLA

MILDRED ROSINSKI

SOPHIE IVANKOWSKI

JULIAN SAK

HILDA STANKO

FRED WILHELM

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

WIELEBNEMU DUCHOWIENSTWU, ORGANIZACJOM POLSKIM.  
OBYWATELOM i OBYWATELKOM 32 WARDY i CAŁĄ POLONIĄ

— SKŁADAJĄ —

**TERRY GABIŃSKI**

Alderman

32 Wardy

**DANIEL ROSTENKOWSKI**

Kongresman 8 Dystryktu

Komityman Demokratyczny 32 Wardy

**WALTER NEGA**

Senator Stanowy

19-go Dystryktu

**WILLIAM A. JASKULA**

Trustys

Distr. Sanitarnego

WRAZ Z REGULARNĄ DEMOKRATYCZNĄ ORGANIZACJĄ 32 WARDY



SERDECZNE ŻYCZENIA  
POGODNYCH i RADOSNYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA

— i —  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

**ROMAN  
PUCIŃSKI**

ALDERMAN i KOMITYMAN REGULARNEJ ORGANIZACJI  
PARTII DEMOKRATYCZNEJ 41 WARDY

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku



Całej Polonii na  
terenie pow. Cook

Duchowieństwu  
z JE ks. Biskupem  
A. L. Abramowiczem  
na czele

Przywódcom  
naszego życia  
społeczno-  
organizacyjnego  
Polonijnej prasie  
i programom  
radiowo-  
telewizyjnym

— składa —

**Stanisław T. KUSPER, Jr.**

KLERK POWIATU COOK

Niech ten nowy rok 1980 przyniesie wiele szczęścia i Radości dla Was i Waszych Rodzin



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych  
Wiele Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach  
Dalszej pracy i rozwoju dla dobra Polonii i sprawy polskiej  
— zasyła —  
Polski Zakład Reperacji Wszelkiego Rodzaju Automobilów  
**STAN'S AUTO REPAIR**  
5243 S. Archer Ave. STANISŁAW LABNO, Właściciel Tel. 284-1294  
(JEST TO NOWY ADRES)  
Rozmówcie się z nami po polsku.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia

oraz zdrowia, szczęścia i pomyślności  
z Nowym Rokiem

Klientom, przyjaciołom, znajomym i całej  
Polonii — przesyła znana w Chicago polska  
firma importowo-eksportowa

**SOPHIE COMPANY KRAKUS**

3038 N. MILWAUKEE AVE.

Tel. 227-0678

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych Sukcesu Dla Organizacji  
Oraz Dla Całej Polonii Dalszej Owocnej i Pożytecznej Pracy  
Dla Sprawy Polski Zasyła



**ADAM'S SHELL  
SERVICE STATION**

4358 WEST DIVERSEY AVE. przy Kostner  
TELEFON: 283-9632

JUŻ OD 15 LAT — POLECA  
NAJBARDZIEJ FACHOWĄ OBSŁUGĘ  
SAMOCHODOWĄ W CHICAGO

Tak jak slogan Ref-Rena brzmi:

"DLA SAMOCHODOWYCH SFER ADAM KRAJ MA AUTO CARE"

Wasz Samochód Należy Sprawdzić, Czy Wszystko Dobrze Działa  
i Przygotować Go Na Zimę

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii.

— zasyła —

**ARCO**

**CENTRAL PARK  
SERVICE STATION**

3559 W. Belmont Ave.

Poleca swoje usługi • Tune-up

• Transmission

• Brakes Job

• Towing Service



Wykonujemy wszelkie roboty blacharskie, lakiernicze,  
wstawiamy szyby, zamki, alarmy. Zabezpieczamy przed  
rdzewieniem.

Transmisja automatyczna \$250 oraz gwarancja.

Telefonować 478-5772 lub 463-9589

Władysław Nicinski, Leszek Przybylski i Władysław Budziak  
właściciele

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
składa Całej Polonii

Drukarnia

**ALLIANCE PRESS**

1130 N. ASHLAND AVE. TEL. ARMITAGE 6-0737

C. GRABOWSKI i SYNOWIE

Wykonujemy druki dla towarzystw, różnych organizacji,  
firm handlowych, przemysłowych, zaproszenia ślubne i t.p.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku

Polski Sklep Instrumentów Muzycznych i Płyt

**SAJEWSKI MUSIC STORE**

1227 Milwaukee Ave.

Tel. AR 6-3452

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

**LOYAL CASKET CO.**

134-58 S. California  
tel. 478-8676

3280 N. California  
SA 2-4065

ROMAN

**KOSINSKI**

JEWELERS

76 Lat w Wiernej, Uczciwej Służbie Polonii  
5754 W. BELMONT

Teodor Niewiadomski

## Pastorałki Jenieckie

Szybko zbliżały się święta Bożego  
Narodzenia 1939 roku. Panował siar-  
czysty mróz, jakiego nie pamiętali  
najstarsi z nas, jeńców wojennych  
zgrupowanych w barakach Arbeit-  
skommando Nr. 38 — filii Stalagu  
IXA w Ziegenhain koło Kassel.

Wildflecken, niezwykle uroczy ku-  
rort zawieszony wśród zboczy gór  
bawarskich, przypominał nasz ro-  
dziny Zegiestów.

W szerokich wycinkach leśnych  
duktów, wśród błyszczących mroźnym  
srebrem jodeł przebiegać miała nowa  
linia kolejowa.

Budowała ją przy podmuchach lo-  
dowatych wiatrów kolumna dwustu  
polskich jeńców, pod okiem okutanego  
we wszelkie możliwe skórki futrzane  
samego komendanta Arbeitskom-  
mando, feldfebla Schlappkego.

Z sadystrycznym zadowoleniem nad-  
zorował on przeciwników Trzeciej  
Rzeszy, szczególnie dążąc "sympa-  
tją," tych z warszawskim rodowodem.

— Banditen von Warschau! — przy-  
dzielał najbardziej niebezpieczną  
pracę: dźwiganie szyn kolejowych.

— Keine Handschuhe! — rzywał na  
widok jeńca próbującego ochronić  
dłoń skrawkiem sukiennego płaszcza.

Izbie chorych przybywało pacjen-  
tów-tragarze szyn z Warszawy rodem  
leczyli odmrożone do kości palce obu  
rąk.

Zastanawialiśmy się nad powodem  
nienawiści, jaką najwyraźniej żywił  
do nas Herr Feldfebel.

— Jego syn zginął na przedpolach  
Warszawy! — wyjaśnił postępowanie  
swego szefa stary gefrajter Krauze.

Wigilia nie różniła się od innych  
dni. Ta sama menażka czarnej kawy,  
ta sama kromka komińskiego chleba,  
ten sam dwukilometrowy marsz do  
miejsca pracy.

Gdy zmierzchem wracaliśmy na  
swoje jenieckie leża, okna Wildflecken  
rozjaśnione już były choinkowymi  
świeczkami.

Z przywołanych tym widokiem  
myśli o naszych własnych domach,  
o świeczkach choinkowych, które  
zapalaliśmy jeszcze przed rokiem  
— wyrwały nas ochryple wrzaski

Schlappkego:

— Keine Weinachten! Keine Fest-  
tage fuer Polen! Alles ist nun fuer  
Deutsche! Pole muss arbeiten! —  
składał "życzenia świąteczne" zacie-  
kły wróg Polaków.

A jednak gdy tylko wróciliśmy do  
wyzłobionego w czasie naszej nie-  
obecności baraku, zaczęliśmy organi-  
zować wigilijny stół. Urywana po dro-  
dze gałązka jodły, przystrojona pa-  
pierzowymi łańcuchami po opakowa-  
niach niemieckich papierosów, sym-  
bolizować miała choinkę. Na jej szczy-  
cie dumnie odcinał się od zieleni Biały  
Orzeł, wykonany z kawałka tektury.

Na stole pojawił się "opłatek" —  
kromka zaszuszonego chleba pocho-  
dzącego z paczki nadesłanej z polskiej  
wsi, i przechowywanego na tę okazję.  
Staliśmy na baczność, myślami  
byliśmy przy najbliższych, przy oku-  
powanej Ojczyźnie.

— Jest! — okrzyk jednego z jeńców,  
który wypatrywał pierwszej gwiazdy  
na wrogi, niemieckim niebie, dał  
początek wigilijnej wieczerzy.

Kopytka ziemniaczane z kradzio-  
nych kartofli oraz maki "zorganizo-  
wanej" z magazynów symbolizowały  
tradycyjne kluski z makiem. Mak  
smakowaliśmy w wyobraźni. Potem  
czerwony, a właściwie biały barszcz  
z kilku zdobycznych główek brukwi.

Wreszcie kompot z oszczędzanych  
owoców leśnych, zbieranych podczas  
codziennych wędrówek z pracy.

A potem niespodzianka... podczas  
gdy z wachmańskich baraków zaczęły  
strzelać korki "reńskiego," rozległy  
się wrzaskliwe świąteczne życzenia  
i szkopy zaczęły ryczeć swoje "Hei-  
lige Nacht..." "polski barak odpo-  
wiedział "Cichą nocą..." i w przejściu  
między trzypiętrowymi przyczami,  
przy pomocy koców urządzono sce-  
niczne okienko.

Rozpoczęło się jasełkowe widowisko,  
któremu jego twórcy nadali nazwę:  
"Pastorałek-Stalagalek."

Na scenie przewijały się papierowe  
maski "wyrzeźbione" na podobień-  
stwo pastorałkowych bohaterów.

(Ciąg dalszy na str. 17-ej)

ZDROWIA, SZCZĘŚCIA i POMYSŁNOŚCI  
WSZYSTKIM RODAKOM

POPIERAJĄCYM POLONIJNĄ PRASĘ

— życzą —

**Pracownicy Drukarni**

**Wydawnictw Związkowych**

(COMPOSING ROOM)

Członkowie

Chicago Typographical Union No. 16

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT oraz  
SZCZĘŚLIWEGO i POMYSŁNEGO  
NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii

— przesyła —

**CHESTER MAZIARZ**

Assistant Vice President

**E. F. HUTTON & CO., INC.**

Members

**NEW YORK STOCK EXCHANGE**

10 South Riverside Plaza, Chicago, Illinois 60606

Telefon: 435-3371

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów i Przyjaciół

— zasyła —

**Adams Auto Construction  
Company, Inc.**

4116 W. Belmont Avenue Telefon: Kildare 5-8453

BRACIA EUGENIUSZ I TADEUSZ WASKOWSKI

Właściciele

Kompletna reperacja samochodów wszelkiego rodzaju.

Specjalne maszyny do balansowania kół.

Doświadczenie dwóch generacji w dziedzinie MECHANIKI

wszelkich aut.

Przesyłamy

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii

JEDNA Z NAJWIEKSZYCH POLSKICH DRUKARNI

**KURASH PRESS**

2531 S. Western Ave. Tel. CL 4-7608

Wykonuje wszelkiego rodzaju prace drukarskie —

pięknie — gustownie, po przystępnych cenach.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia  
i Nowego Roku, wszystkim naszym  
Klientom, Przyjaciołom, Sympatykom  
i całej Polonii,  
Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia i radosnego  
Nowego Roku.

Aby ten rok był dla was lepszy oraz  
obfitszy we wszystko, aby Dziecina Boża  
darzyła was wszystkim czerstwym zdrowiem  
oraz powodzeniem w waszym życiu i we  
wszelkich poczynaniach.

— zasyła —

**JERRY CIELIŃSKI**

ACCOUNT AGENT ALLSTATE



ZADZWOŃ LUB  
PRZYJDŹ DO NAS.  
PORÓWNAJMY.

- UBEZPIECZENIA NA ŻYCIE
  - DLA WŁAŚCICIELI DOMÓW
  - NA AUTO • NA BUSINESS
- i FINANSOWANIE

Zapewnione przez usługi "GOOD HANDS."

Może Zaoszczędzimy Wam Trochę Gotówki  
Proszę Dzwonić lub Przyjść do Mnie i Zapytać Się Tylko o

**JERRY CIELIŃSKI Account Agent**  
z Którym Rozmówcie Się Po Polsku

5633 N. Milwaukee Ave., Chicago, Ill. 60646  
Tel. 965-2021

**Allstate**

You're in good hands.

Allstate Life Insurance Company  
Allstate Insurance Companies • Northbrook, Ill.

**Serdecznie Dziękuję**  
wszystkim moim

klientom za

wspaniałą współpracę

w 1979 roku

Dążeniem moim było i jest zapewnienie jak  
najlepszej obsługi. Zawsze starałem się dać wam  
jak najkorzystniejsze ceny, pozostając zawsze  
w zgodzie z przepisami. Wszyscy moi klienci  
zostali obsłużeni solidnie dając mi poczucie  
dobrze spełnionego obowiązku. Składając  
serdeczne podziękowania, pragnę wyrazić  
nadzieję, że w Nowym 1980 Roku, nasza współ-  
praca będzie równie owocna i korzystna zarówno  
dla was jak i dla mnie. Uczynię wszystko aby nie  
zawieść waszego zaufania. Zapraszam wszystkich  
do korzystania z moich usług satysfakcją  
gwarantowaną. Zawsze gotów do współpracy —  
Jerry Cielinski — wasz przyjaciel i doradca w  
sprawach ubezpieczeń.



May the holy feast of Christ's Nativity be your source of joy today and throughout the New Year.



Saint Mary of Nazareth Hospital Center

Conducted By The Congregation Of The Sisters Of The Holy Family Of Nazareth  
2233 W. Division Street Chicago, Illinois  
SERVING THE POLISH COMMUNITY SINCE 1894



Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
— i —  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
Sklada Całej Polonii

POLSKA FABRYKA

KAYLEN SPRING & MFG. CO.

Prezes Andrew Strok z żoną Heleną

4248 NORTH KILPATRICK

Chicago, Illinois 60641 Tel. 545-1414

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Ich Rodzinom  
oraz całej Polonii  
— składa —

POLSKA FIRMA REALNOŚCIOWA  
**CARAVAN REALTY**

FLORENCE i JERRY LECHOWSKI, Właściciele  
5232 W. Belmont Ave. • Tel. 282-6655

SPECJALIZUJEMY SIĘ W SPRZEDAWANIU  
WSZELKIEGO RODZAJU BUDYNKÓW.  
MAMY WIELU NABYWWCÓW.

## Pastorałki Jenieckie

(Ciąg dalszy ze str. 16)

Pastorałkowy spektakl otwierał polski żołnierz, recytując:

— Hej, gefangeny, cuda w tej szopce,  
Bacnie zważajcie, czy idą szkopce.  
W Wildflecken Dziecię przyjmować  
zacie

I tych maluczkich, osoby znaczne.  
Już Fuehrer bieży z "Kampf" pod  
pazuchą

I Himmler z Dachau z wierną  
Kostuchą.

Kuśtyka Goebbelsz Propagandamtu,  
Z płachtą "Das Reichu" pełnego  
kantów.

Hobbysta Goering z sylwetką  
"sportową"

Potrząsa radośnie buławą nową.  
"Rasowy" Streicherek wraz z SA-  
ludem,

"Stuermera" niesie Dzieciatku-Jude.  
Z Wawelu podąża lokator nowy,  
Królewska Mość... Frank  
"Tymczasowy."

Po skończonej recytacji, jeden z  
członków jasełkowego zespołu, zaczął  
spiewać:

— Hej, w dzień Narodzenia  
Syna Jedyne  
Skróć Boże o głowę  
W ząbek czesane!

— Skróć, skróć! My Ci Panie Boże  
dopomóżemy! — rozległy się głosy  
jenieckiej widowni.

I znów ze szkopskich baraków roz-  
legły się, tym razem już pijackie  
okrzyki obozowych wachmanów.

Odpowiedzią były słowa polskiej  
kolędy, śpiewane przez "Pasterał-  
kowy" zespół:

— Wśród nocnej ciszy głos się  
rozchodzi,

Uważaj Jezu, Hitler nadchodzi.

Jezu, Jezu co się dzieje,

Francja, Anglia nic nie grzeje.

A gdzie alianse?, a gdzie alianse?

Wśród nocnej ciszy, tu w

Wildfleckenie,

Ani nalicik... bombki marzenie.

W scenicznym oświetleniu zjawiają się  
dwa popiersia: jedno z nich ma głowę  
nakrytą jakąś starą wełnianą skar-  
petą, udrapowaną na frygijską czap-  
kę. W rękę trzymał wyciętego z tek-  
tury koguta. Spiewał:

— Poco drażnić Hitlerota,

Mamy linię Maginota.

Natomiast drugie popiersie w ja-  
kimś nakryciu głowy przypominają-  
cym dyplomatyczny cylinder, wyma-  
chiwał trzymanym w ręku starym  
parasolem. Zapewne miała to być  
karykatura postaci brytyjskiego pre-  
miera — Chamberlaina. Spiewała:

Ja za kanałem, ja za kanałem...

Nie ma co, ale ci sprzymierzeńcy!

— sztyderczo kwitowała jeniecka brać  
alianckie przysięwki.

Od strony wachmańskich baraków  
znów dobiegały nas pijackie wrzaski,  
przeplatane wojowniczymi okrzy-  
(Ciąg dalszy na str. 18-ej)

Wszystkim Przyjaciółom i Klientom  
oraz całej Polonii

serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt

— Przesyła

**TRAVEL**

Polskie Biuro Podróży  
6002 W. IRVING PK. RD.  
Przy Austin  
Tel. 725-6773

NAJLEPIEJ JEST KUPIC  
I JEST W CZYM WYBRAC  
**u RATAJA**

WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO  
NARODZENIA

ORAZ POMYŚLNEGO  
NOWEGO ROKU

Swoim Klientom i Całej Polonii Życzy

**RODZINA RATAY**



PRIDE IN COUNTRY AND HERITAGE



GENE T. RATAY

YOUR KEY TO A FINER HOME.

*Ratay's Furniture*

• STYLE  
• QUALITY  
• VALUE  
• SERVICE

ESTABLISHED 1919  
2909 MILWAUKEE AVE.  
CHICAGO, ILLINOIS 60618

Wszystkim naszym Klientom, Przyjaciółom, Sympatykom i całej Polonii

— składamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Aby dla Was ten Nowy Rok był lepszy, aby Boża Dziecina darzyła Was wszystkich  
czerstwym zdrowiem oraz powodzeniem w Waszych wszelkich poczynaniach.

**WATRA CHURCH GOODS CO.**

JAN i IRENA SKUPIEŃ, Właściciele

2848 W. Cermak Road, Chicago, ILL. 60623

Tel. (312) 247-2425

RZETELNIE OBSŁUGUJE PODHALAN i POLONIĘ BIURO PODRÓŻY

**REDYK TRAVEL, INC.**

UDZIELA PORAD i ZAŁATWIA WSZELKIE SPRAWY JAK:

- WYJAZDY ZBIOROWE I INDYWIDUALNE DO POLSKI I INNYCH KRAJÓW
- TANIE WYCIECZKI NA FLORYDĘ, HAWAJE, DO KALIFORNI
- SPROWADZANIE KREWNYCH NA STAŁY LUB CZASOWY POBYT

- PEŁNOMOCNISTWA I TŁUMACZENIA
- JESTEŚMY UPOWAŻNIONYM DEALEREM PEKAO — WYSYŁAMY PACZKI,  
PRZEKAZY PIENIĘŻNE, SAMOCHODY, MASZYNY ROLNICZE I T.P.

4302 West 55th St.

TERAZ PLANUJcie WYJAZDY DO POLSKI

TELF. 585-2734-5-6

Andrzej Ciszek, Prezes

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

**O'Malley & McKay INC.**

*The Insurance People*

2340 River Road  
Des Plaines, Illinois 60018

298-1620



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz całej Polonii  
— składa —

**HUMBOLDT GLASS COMPANY**  
UNION GLAZING CONTRACTORS  
1801 NORTH HUMBOLDT BLVD. • CHICAGO, ILLINOIS 60647  
Custom Built Aluminum Doors  
EMERGENCY DOOR REPAIRS BROKEN GLASS  
DAY — HU 9-4343 NIGHT — 678-6274 24 HR. BOARD-UP SERVICE

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów  
W Waszych wszelkich wysiłkach dalszej owocnej, wzniosłej oraz  
chwalebnej pracy, dalszego rozwoju, oraz wszelkich dalszych  
pomyślnych poczynach dla dobra całej Polonii, szczęść Wam Boże

**TEXACO SERVICE STATION**  
1133 N. Ashland (Trójkąt Polonii)  
**KAROL WALOWSKI, właściciel**  
OBECNIE JEST NAJODPOWIEDNIEJSZY CZAS  
PRZYGOTOWAĆ WASZE AUTO NA OKRES ZIMOWY  
WASI RODACY! ZAWSZE DO WASZYCH USŁUG  
zapraszamy starych i nowych klientów.  
Pragniemy powiadomić Szan. Klientów iż naszą specjalnością są  
wszystkie marki samochodowe, stacja benzynowa, warsztat reperacyjny  
wszelkiego rodzaju samochodów oraz obsługa towing. Tel. 227-9252

Najserdeczniejsze życzenia Świąt Bożego  
Narodzenia i Radosnego Nowego Roku,  
Szanownej Klienteli, Znajomym i Przy-  
jaciółom, Dziennikowi Związkowemu  
oraz całej Polonii

**Sklada**

**Dawniej: Pol-Center Co.**  
**Obecnie:**

**GIFT SHOP IMPORTS CO.**  
2816 Milwaukee Ave. Tel. 278-1838  
i poleca futra, czapki, już od \$10 i okrycia z futer  
różnego rodzaju. Bizuterię, bursztyny, korale.  
Kryształ z Polski. Wyroby z drzewa i różnego  
rodzaju upominki. Reperacja futer z naszymi  
dodatkami po bardzo niskich cenach.  
Kierownik Mgr. IRENA BATOR

## Pastorałki Jenieckie

(Ciąg dalszy ze str. 17)  
kami: — "Nach England!" Co ponie-  
którzy śpiewali: "Gegen England!"  
— Szkoda że tego nie słyszą różne  
francuskie Jeany i angielskie Johny  
— któryś z jeńców głośno skomen-  
tował bojowe śpiewy wachmanów.  
Na scenie pojawiły się karykatury-  
maski, co przedniejszych hitlerow-  
skich bonzów, których powitał śpiew  
polskiego żołnierza:

— Czarni, żółci i brunatni,  
Dokąd tak idziecie?  
Również śpiewem odpowiadali hitle-  
rowscy dygnitarze:

— Chcemy zbadać, chcemy sprawdzić,  
Czy to Jude-Dzieci?  
Odpowiadał, śpiewem polski żoł-  
nierz:

— SS-many i SS-sy  
Próżno tak śpieszyć.  
Już Polacy Go schowali,  
Jeszcze dziś o świecie.

W scenicznym okienku zjawia się  
popiersie z maską Hitlera na twarzy.  
Recytuje:

— Za ukrywanie Rzeszy wroga,  
Kara spadnie na was sroga,  
Zrzedną wam dumne, polskie  
minki,  
Zaden z was nie ujrzy już polskiej  
dziewczynki.

Już nigdy Warszawy nie zobaczycie,  
Tu za drutami Stalagu, resztę życia  
spędzicie!

Butna recytacja "Hitlera" została  
natychmiast skwitowana, śpiewem:

— Mów do nas jeszcze diabeł cię  
usłysz —  
Twój druh serdeczny, przyjaciel  
najbliższy.

Kończył recytacją:

— Próżne twe gadanie,  
Wrzaskliwe paplanie.  
Chociaż dziś źle jest,  
Jutro jak w piosence,  
Będzie fest!

Po skończonej recytacji polski żoł-  
nierz, przy wtręcie ustnej harmonijki,  
na której jeden z jeńców grał melodię:  
"U Joska na Gnojnej," recytuje:

— Miną wasser-zupki,  
Skończą się dni znojne.  
Będziesz znów się bawić  
U Joska na Gnojnej.

— Felek, szykuj frak! — głos któ-  
regos jeńca głośno i ze śmiechem  
skomentował żołnierską recytację.

W scenicznym okienku ukazało się  
popiersie polskiego jeńca. Przed "sce-  
ną" stał żołnierz-konferansjer, oraz  
jeńiec grający na organkach. Grał  
melodie przedwojennych przebojów,  
które stanowiły muzyczne tło recy-  
tacji.

I teraz właśnie, od gęsich pipków  
Joska z ulicy Gnojnej, zasłuchani jeń-  
cy przenieśli się do Ogrodu Botanicz-  
nego, za sprawą recytacji aktora gra-  
jącego jeńca:

— Plac apelowy, druży,  
deszczysko wciąż mży.

Recytuje konferansjer:  
Śmieć się!  
Niedługo będziesz śpiewać...

Gdy w Botanicznym zakwitną bzy.  
Ledwie skończyły się kwitnące bzy,  
gefangenowska brać znalazła się na  
Nowiku...

Recytuje jeńiec w scenicznym okie-  
nku:

— Pusty żołądek  
gefangenowska chandra gniecie.  
Odpowiada konferansjer:

— Śmieć się!

Niedługo będziesz śpiewać...

Spotkamy się na Nowym Świecie.

Kończył się pastorałkowy spektakl.

Jeńcy układali się do snu. Okryci  
dziurawymi kocami, zamiast codzien-  
nej modlitwy: — "Boże coś Polskę  
...", nucili: — Skróć Boże o głowę  
w ząbek czesanego..."

POLSKA FIRMA  
**EDWARD'S STORE FOR MEN**  
Bracia Zielińscy, właściciele  
8841 S. Commercial Ave. RE 4-0334  
Tu otrzymać możecie wszystko co wchodzi w zakres eleganckich  
ubiorów dla mężczyzn. WIELKI WYBÓR. Ceny przystępne.  
Zasłamy Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Klientów i Całej Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii  
Pomyślności w dalszej pracy dla dobra Polonii w St. Zjedn.

**ARGO ELECTRIC, INC.**  
INSTITUTIONAL ELECTRICAL CONTRACTORS

2735-37 W. Diversey Ave.  
Tel. AR 6-9300

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów Przyjaciół  
Owocnych, doniosłych i chwalebnych poczynach  
Wiele pomyślnych sukcesów dla dobra spraw polskich  
— zasła —

Polska Firma

**A. A. A. SAW & TOOL CO.**

1401 W. Washington Ulica

EDWARD W. KOPALA, Prezes

Tel. 738-4100

Zarząd Koła Rodzicielskiego  
wraz z Gronem Nauczycielskim  
Polskiej Szkoły im. Tadeusza Kościuszki  
przesyła

wszystkim rodzicom i ich dzieciom  
oraz przyjaciołom życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i dla Całej Polonii  
W następnym roku wszelkich sukcesów  
— składa —

RODZINA SZEKLICKICH

**Star Steel & Wire Co., Inc.**

HARRY'S SCHORR-SZEKLICKI, Prezes i Zarządca

2017 NORTH 25th AVENUE

FRANKLIN PARK, ILL.

Telefon: 451-0070

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku

**SATE-LITE**  
MFG. CO.

Edmund Idzik, Vice prezes

4600 N. OLCOTT AVE.

HARWOOD HEIGHTS

Chicago, Ill. 60656

Telefon 867-6565

Z okazji nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Nowego 1980 Roku

Serdeczne Życzenia

Szczęścia w życiu osobistym, sukcesu w pracy zawodowej  
i społecznej dla całej Polonii, przyjaciół i znajomych

— składa —

**KOWYNIA TRAVEL BUREAU, INC.**

1537 W. Division, Chicago, Ill. 60622

Tel: (312) 384-3200

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE  
Klientom i całej Polonii składają

JAN i STANISŁAWA OLENDER z RODZINĄ  
Zapraszamy Na Poświętęczną

**WYPRZEDAŻ**

Odzieży Męskiej i Damskiej  
Najnowszych Fasonów

**CRAGIN-HANSON**

MEN'S AND LADIES' WEAR

5317 W. Fullerton Ave. Telf. BE 7-4231



JAN OLENDER

**WESOŁYCH ŚWIAT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**

Przyjaciółom, Pracownikom i Całej Polonii

— życzą —



**DUDEK & BOCK**  
**SPRING MFG. CO.**

MANUFACTURER OF  
AUTOMATIC WIRE FORMS AND SPECIALTIES  
SPRING AND METAL STAMPINGS

5100 W. Roosevelt Rd.

Tel. 379-4100

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

Wszystkim Klientom i Współpracownikom oraz całej Polonii

**KOPERNIK TRAVEL BUREAU**

— i —

**KOPERNIK MAINTENANCE SERVICE**

4303 MILWAUKEE AVE., CHICAGO, ILL. 60641

Polecamy nasze usługi fachowe, związane z podróżami jak: przedłużanie paszportów,  
zaproszenia na pobyt stały i czasowy — Rezerwacje.

Po wszelkie informacje prosimy dzwonić tel. 736-7411

Marian Reich, właściciel, wraz z żoną Adą i synami Markiem i Jackiem



PRZEMYSŁAW INGLOT  
Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Całej Polonii Składa

**INGLOT**  
**ELECTRONICS CORP.**

4878 N. Elston Ave. Chicago, Ill. 60630

TEL. 286-5881



Specjalnie Na Okres Świąt i Na  
Karnawał Dla Naszych Matek i Pań  
Po Zniżonych Cenach



## STEFANIA'S BEAUTY SHOP

4301 W. FULLERTON AVENUE

u STEFANII FLORCZAK rozmówicie się po polsku.

Specjalizujemy się w nowoczesnym układaniu trwałej ondulacji, myciu włosów i kolorowaniu oraz podcinaniu włosów. Uczynimy wszystko, aby każda z Pań, w każdej porze roku, na każdą okazję, wyglądała ładnie, uroczo—na przyjęcia, na zabawy, na spotkania towarzyskie oraz inne okazje.

Nasz Salon Piękności jest klimatyzowany dla Waszej wygody. Prosimy Was, telefonujcie w jakim czasie pragniecie przybyć do naszego Salonu Piękności.

Zapewniamy Was, że będziecie doskonale obsłużone.

Telefon SP 2-6055

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientek, Przyjaciół i całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Rodakom, Klientom oraz całej Polonii

## WARTA PARCEL & GENERAL SERVICE

PEKAO, o to:

- Paczki żywnościowe, pieniądze, sprzęt motorowy i inne pożądane w Polsce artykuły.
- Tłumaczenia dokumentów z różnych języków europejskich.
- Sprawy Notarialne, akty darowizny, pełnomocnictwa affidavity, podania zaproszenia i inne.

Każda Sprawa Jest Załatwiana Szybko, Fachowo i Rzetelnie

WANDA HARCAJ

1123 N. Damen Ave.  
Chicago, Ill. 60622

Telefon  
278-7633

Wszystkim Pracownikom, Przyjaciółom  
jak też i CAŁEJ POLONII

— Składa —

Najserdeczniejsze  
Życzenia  
WESOŁYCH  
ŚWIAT  
Bożego Narodzenia

— i —

Najpomysłniejszego  
NOWEGO ROKU

AMERICAN SPRING & WIRE  
SPECIALTY CO.

816 N. Spaulding Ave. Tel. VA 6-0800

A. J. Wysocki, Prezes Oraz Cały Zarząd

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla całej Polonii

— zasyla —

KWIACIARNIA  
SOUKAL FLORAL CO.

6118 ARCHER AVE. Tel. PO 7-7055 albo RE 5-1000

Najpiękniejsze Kwiaty Na Każdą Okazję.

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— zasyla —

POLSKA FIRMA BUDOWNICZO-KONTRAKTORSKA  
W. R. PIERCE CONSTRUCTION CO.

GENERALNY KONTRAKTOR

Walter R. Pierce, z którym rozmówicie się po polsku.

2425 North Lorel Ave.

Tel. BERkshire 7-3317

Zasylamy Jak  
Najserdeczniejsze Życzenia  
Wszystkim Naszym  
Odbiorcom, Przyjaciółom,  
Pracownikom  
i całej Polonii

WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Oraz Najradośniejszego  
WESOŁEGO  
NOWEGO ROKU



M. i J. Olejarski z Rodziną

Allied Spring & Mfg. Co.

4911 W. GRAND AVE.

Tel. NA 2-4300

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciółom i całej Polonii — zasylają

Stefania Kłębek z Rodziną

3436 N. Linder Avenue

Telefon AV 3-5272

SKŁADAJĄC PRZEZ PRASĘ ŻYCZENIA

Pragną oni przez to poprzez Dziennik Związkowy

Twoja Fryzjerka pomoże Ci  
abyś była atrakcyjną i piękną  
a jednocześnie może  
oszczędzić Ci Czas i Pieniądze!

Jak? To Proste —

Złóżcie nam wizytę.

Celem otrzymania fachowej obsługi specjalistek, które  
pomogą Ci być piękną — pogodnym, łatwym,  
ekonomicznym sposobem.

Przyjdźcie i zapoznajcie się z naszymi stylistkami.

Polski Salon Piękności

ALICJA BEAUTY SALON

5728 W. Higgins Rd.

Tel. 282-8622

Alicja Jurczykowska, właścicielka.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO  
NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii

Jan Kowalik

## Gwiazda

W domu u matki "Bożonarodzenie" było czymś jak szkatułka z kosztownościami. Po długim adwencie obietnic, w czasie chłodnym i postnym, gdy szaro było dookoła i zle wiatry tłukły się nocami po sadzie, wyjmowało się tę szkatułkę z najniższej szuflady kościelnego roku. Otwierało się ją ku ogromnej radości, i obdzielano się nawzajem kosztownościami. Szkatułka zawierała niewyczerpane bogactwa. Dla dzieci były tam pierniki i owoce, o które w zimie było trudno, i choinka ustrójona na której wisiały szeroko otwarte oczy ludzkie. Dla matki była smażona ryba, rarytas, który mogła tylko raz w roku ofiarować rodzinie, jak to zwyczaj nakazywał, no i obfitość wszystkiego, czego w pustawej komorze w ciągu roku nie dostawało.

Dla ojca — mądrego wodza — była w szkatułce miłość, oraz troska czy mu nikt z gromady nie ubędzie do następnej wigilii. Widziałeś tę miłość, jak płynęła z jego oczu na głowy zebranych pod drzewkiem.

Za oknami najczęściej bywało mroźno i cicho, że słyszeć mógłś westchnienia płatków śniegu, śpieszących na ziemię z białą ewangelią. Niebo było ciemne, z przymarznietymi na

wysokościach gwiazdami. Wśród tych gwiazd jedna była inną: czerwona, pulsująca tajemniczym światłem, jakby żywa istota. Jej drgające promienie spływając na ziemię zdawały się przenikać ludzi na wskroś. Wypatrzywalismy tej drogocennej gwiazdy już od zmroku. A co jeszcze bardziej było dziwne, to że zawsze świeciła w tym samym miejscu: prosto nad strzechą naszego domu.

Kiedy ojciec, łamiąc się z nami opłatkami, zagagał wigilijną wieszcze, to zawsze o tej gwiazdzie mówił. "To zwiastun powiadał ogłasza światu, że w Judei urodziło się dzieciątko Jezus. I, że odtąd Bóg będzie między nami mieszkał, i nie opuści nas tak długo, jak długo ta gwiazda będzie świeciła... In Secula Seculorum."

A świat toczył się swoją koleją. Lata biegly, czas zmieniał skórę jak eukaliptusowe drzewa. Dojrzałem i ja. Pewnego dnia opuściłem dom rodzinny. Wydawał mi się stary, był ciasny i ciemnowy. Właściwie nic dziwnego, bo miał tylko dwa okienka. Jednym patrzyło się ku niebu, jak była bieda, drugim wyglądało się w stronę ulicy, jakgdyby stamtąd miały nadejść lepsze czasy, które nie nadchoziły, mimo

(Ciąg dalszy na str. 20-ej)

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Klientom i całej Polonii — zasyla

MILLENNIUM PRINTING & PUBLISHING CO.

WYKONUJE WSZELKIE PRACE Z ZAKRESU  
DRUKARSTWA TANIO I GUSTOWNIE

Stanisław Rogowski, Właściciel

1656 W. Division St.

Telefon: HU 6-2321

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom i Przyjaciółom i całej Polonii — składa

LOUIS MILLER  
AND SON

1815-23 West Division Street

LUMBER, BUILDING MATERIAL, PLUMBING SUPPLIES  
ROOFING — HARDWARE — PLANT

Telefon: BRunswick 8-6740

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii

WIATRAK ELECTRIC CO.

Electrical Engineer and Contractor  
JOHN WIATRAK, Właściciel

1911 W. CULLERTON AVE.

Tel. CAnal 6-3848

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i całej Polonii

— zasyla —

FRANCISZEK GIERLASIŃSKI

Po Przystępnych Cenach Wykonuje Wszelką Pracę Krawiecką  
oraz Wszelkiego Rodzaju Czystczenia

1837 WEST CHICAGO AVE.

Telefon MONroe 6-8224

Zasylamy Wszystkim Członkom i Członkiniom,  
Przyjaciółom i Sympatykom oraz całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

BARABASZ POST NO. 72

Stow. Legionu Weteranów Amerykańskich  
Polskiego Pochodzenia

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Klientom i całej Polonii — Składają

ELEET CLEANERS

1401 W. CHICAGO AVE.

Tel. 226-8279

2343 W. CHICAGO AVE.

Tel. 486-9054



WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Klientom, Parafiom Polskim,  
Organizacjom oraz całej Polonii

— zasylają —

GERTRUDE i KAZIMIERZ RUDNICKI, właściciele  
'THE BEAUTY MART SALON'

3006 W. BELMONT AVE.

Tel. 267-7052

PRAGNIEMY SERDECZNIE PODZIĘKOWAĆ WSZYSTKIM  
NASZYM KLIENTKOM ZA PAMIĘĆ O NAS I TAK  
SZCZERE POPARCIE.

SERDECZNE ŻYCZENIA, WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom, Klientom i całej Polonii — zasyla

"Joe Pat"—Paterek Orchestra  
& Music House

WALTZ AND POLKA MASS IN HONORE POPE JOHN PAUL II

TWO RECORDINGS

WALTZ AND POLKA MASS AND BICENTENNIAL

HAPPY BIRTHDAY AMERICA

Phone: 788-0077

2401 S. Home Avenue

Berwyn, Ill. 60402

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Klientom oraz całej Polonii — Zasyla

ALL STATE LUMBER CO.

2939 S. CICERO AVE.

CICERO, ILL.

Telefon 656-4400

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Związkowców, Podhalań  
i całej Polonii

— zasyla —

EDWARD F. OBRZUT & CO.  
INSURANCE

Edw. F. Obrzut, Owner

Helen R. Zaja, Secretary

Edmund J. Brasky, Agent

4336 ARCHER

LA 3-2871

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii  
Dalszej Owocnej i Pożytecznej Pracy

Wiele Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach

— zasyla —

Mr. H. Hopkins, Zarządca Sprzedaży

POWER FORD

4400 S. ARCHER AVE.

Tel. 847-5050

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Rodakom, Klientom oraz całej Polonii

— składa —

POLSKA FIRMA

E. Walter & Co.  
Screw Machine Products

333 N. King Street

Elk Grove Village, Ill.

E. WALTER, President

Tel. 437-8080

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii  
Dalszej Owocnej i Pożytecznej Pracy — zasyla

Polskie Studio Fotograficzne  
DARC Photo Salon

2059 WEST CHICAGO AVE.

Tel. HA 1-2254

Cheecie Wyglądać CZARUJĄCO

To Udacie Sie Do Tego Pięknego

ZAKŁADU FOTOGRAFICZNEGO

Artystyczne Zdjęcia — Piękne Grupy Ślubne — Czarujące  
Portrety — Wylączny Styl — Oryginalność połączona z prostotą

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół i Polonii — Zasyla —

PETER MARUD — Malarz-Dekorator

PREZES GMINY 3-iej Z.N.P.

WYKONUJE WSZELKIE PRACE

WEWNĄTRZ i ZEWNĄTRZ EFEKTOWNIE

PO NISKICH CENACH W WASZYCH DOMACH.

Wszyscy pracownicy są ubezpieczeni.

OBLICZENIA i KOSZTORYSY BEZPŁATNIE.

2326 W. Augusta Blvd.

Tel. BR 8-1698

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego i Radosnego Nowego Roku  
Dla Naszych Odbiorców, Przyjaciół i Klientów oraz całej Polonii  
Tej szlachetnej pracy w następnych latach dla dobra ZNP i Polonii

— zasyla —

FRONCZAK'S HARDWARE

2606-08 WEST 47th ST.

Telefon: Virginia 7-3138

FARBY, PRZYBORY ELEKTRYCZNE I PLUMBIARSKIE  
STANLEY NARZĘDZIA — Autoryzowany Dostawca Elliots Fabr  
FRANK J. FRONCZAK Właściciel  
Członek Związku Nar. Polskiego od ponad 50 lat.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Rodakom, Klientom oraz całej Polonii.

— składa —

RODZINA BOLEK i SITKIEWICZ, Właściciele

Mid-West Wire Specialties Co.

2741-43 NORTH PULASKI ROAD

Tel. ALbany 2-4737-8

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
Wszystkim Swoim Odbiorcom i całej Polonii

— składa —

JAPCZYK  
MOVERS

4379 Scott Street

Schiller Park, Ill.

678-3757

Serdeczne Życzenia  
ŚWIĄTECZNE  
i NOWOROCZNE  
Naszym Szanownym Odbiorcom  
i całej Polonii  
— składa —

RODZINA LYTHCKE  
właściciele



CHICAGO MEN'S WEAR

1727 W. Chicago Ave.

421-1777



WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom i Znajomym, Organizacjom Polskim  
oraz całej Polonii — zasyła

### GAZDA FUNERAL HOME

A. L. GAZDA, Właściciel  
1922-24 WEST CHICAGO AVENUE  
JESTESMY I WASZE USŁUGI WE DNIU I W NOCY,  
GDY SMUTEK I ŻAŁOBA NAWIEDZI WASZ DOM.  
Telefon: HUmboldt 6-1230



Frank A. Ocwieja  
Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi Wasz dom —  
Zwróćcie się do nas z całym zaufaniem.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Calej Poloni — życzy

### OCWIEJA FUNERAL HOME

AIR CONDITIONED  
HOME LIKE FACILITIES  
Serving Chicago and Suburbs  
4254-56 S. Mozart Street  
Tel. 254-3838

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii — składa  
JOZEF J. NOWORUL

Właściciel Pięknych i Obszernych Kaplic Pogrzebowych  
NOWOCZESNIE URZĄDZONYCH

### NOWORUL FUNERAL HOME

2656-58 SOUTH CENTRAL PARK AVENUE  
Telefon: 762-2233

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół i dla Polonii wiele sukcesów  
w następnych latach dla dobra Stanów Zjednoczonych  
oraz całej Polonii — zasyła

### John V. May, Funeral Home, Inc.

4553-61 Milwaukee Ave. at Wilson Chicago, Ill. 60630  
Phone KILdare 5-2115-6-7

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— oraz —  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Swoich Przyjaciół, Znajomych i Calej Polonii  
— zasyła —

### DIVERSEY — J. J. HICKEY FUNERAL HOME

3601-05 W. Diversey Avenue Tel.: 342-1700

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego  
Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znajomych

— Składa —

### SZYKOWNY Funeral Home, LTD

Jeżeli zajdzie potrzeba —  
Jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy.

4901-09 So. Archer Ave. Tel. 735-7521  
Już od czterech pokoleń służymy Wam z godnością w potrzebie.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom Znajomym.

Wiele Szlachetnych Wniosłych Poczynań Dla Dobra Polonii  
— zasyła —

### SKAJA FUNERAL HOME SKAJA'S TERRACE FUNERAL HOME OPERATED BY SKAJA BROTHERS

PIĘKNE I NOWOCZESNIE URZĄDZONE KAPLICE POGRZEBOWE  
Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi Waszą Rodzinę, jesteśmy do  
Waszych usług 24 godziny dziennie.

3656 W. Belmont Ave., Chicago 60618. KE 9-1376  
7812 N. Milwaukee Ave., Niles, Ill. YO 6-7302  
Res. 3656 W. Belmont Ave., Chicago 60618. KE 9-1376

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU DLA PRZYJACIÓŁ I CAŁEJ POLONII  
— zasyła —

### WOLNIAK FUNERAL HOME

5700 South Pulaski Rd. i 4604 South Wolcott Ulica  
Wszystkie telefony 767-4500  
Jeżeli smutek i żaloba nawiedzi Wasz dom,  
jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

Szczęśliwego Nowego Roku Dla Przyjaciół i Dla Polonii  
— zasyła —

### Polski Zakład Pogrzebowy KOPEC FUNERAL HOME

5259 W. Roscoe Ave.  
5300 West (Na Zachód) 3400 North (Na Północ)  
PIĘKNE I NOWOCZESNIE URZĄDZONE KAPLICE POGRZEBOWE  
STANISŁAW KOPEC, Pogrzebowy  
Tel. 545-6974

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
SKŁADAJĄ CAŁEJ POLONII

Dwa Polskie Domy Pogrzebowe

### B. F. MALEC SYNOWIE

834 N. Ashland Avenue 6000 N. Milwaukee Avenue  
Tel. 421-5800 Tel. 774-4100  
OBSŁUGA DNIEM i NOCĄ

## Gwiazda

(Ciąg dalszy ze str. 19)

tej nadziei w patrzeniu.

Wszedłem na spotkanie tego przyszłego czasu. Wołało nowe życie, praca dla samego siebie, dająca samodzielność. W odległej osadzie górniczej uzyskałem posadę nauczyciela, młody człowiek zaczął spełniać ten najpierwszy w ludzkim towarzystwie obowiązek; zarabiania na własne utrzymanie. Zaczął zapieścić własne sprawy o sprawy społeczne. Wraść w rytm ludzkiego bytowania gromady, tętnić pulsem zbiorowego życia.

Pory roku zmieniały się szybko. Były maj, czas na miłość, i jesień, czas by myśleć o przemijaniu. Dom rodzinny i matkę widywało się rzadko, ale czuło się podskórnie świadomością, że jest po naszej stronie, życzy nam dobrze, gotowa współczuć w każdej złej przygodzie. I rodzeństwo było, wprawdzie rozproszone, ale świadome tego że należymy do wspólnoty, i że się w czas godów znowu zjedziemy. Ojca już tylko nie stało, odszedł w drogę skąd się nie wraca.

Jeśli nie częściej, to spotykaliśmy się właśnie w czas Godów, kiedy ta osobliwa gwiazda pojawiała się nad strzechą rodzinnego domu. Zjeżdżaliśmy się z różnych stron by przełamać się opłatkiem, i spojrzeć matce w oczy.

Za oknem bywało białe i cicho, polana tylko trzeszczała pod blachą pieca żelaznego, i iskry na izbę wyskakiwały, zwiastując gości zdaleka. Jakóż w rzeczy samej: puste krzesło skrzypnęło, i duch Ojca przychodził, aby pobyc z nami na chwilę, zobaczyć czy "trzymamy się razem", i czy pamiętamy o matce. Było uroczyste, czułeś że łamanie się opłatkiem to prawdziwa komunika, a nie tylko doroczny zwyczaj. Jakas słodycz była między nami, inna, niż tego żarzącego się na miseczce miodu, w którym maczaliśmy przełamany chleb. I ta gwiazda, przez zaszczerzoną szybę, rozbitym promieniem cicho w izbę dzwoniła.

Lata szły jak topole pod wiatr. Zmieniały się pory roku, twarze kobiet, i barwy przygody. Poszerzały się obowiązki, podnosiły się cele. Nogi jakoś niepostrzeżenie zeszyły z ubitej, wspólnej drogi, i zaczęły nieść mię same własną ścieżką, pnącą się pod górę. Z osiaganych płaskowzgórzy, rozlegały nowe widoki, jak długie głośnie akordy nieznanego dotąd muzyki. We krwi zaczęły odzywać się tajemnicze powinowactwa ze szczepem, z którego się wyszło, wśród którego się wzrosło. Okazywało się coraz częściej, że jestem związany wieloma węzłami z krajem w którym się urodziłem. W chwilach coraz częstszej zadumy, zwiadywało się młodemu człowiekowi Wawelem i Kolumną Zygmunta. Olza zaczęła szumieć ni stąd ni zowąd Wisłą. Stańczyk kaduceuszem mieszał w stągwi dziejów, a Chochół tańczył listopadową nocą na krakowskich Plantach. Z Oleandrów chłopcy wyprowadzili się po Polskę — wielką Rzecz.

A kiedy doszedłem do wniosków, malujących policzki czerwienią podniecenia, że nigdy człowiek nie jest sam, i że żył będę chociaż umrę, bo jestem częścią ducha mego narodu, który żyje jak ta gwiazda, ad seculum seculorum, wtedy stała się rzecz straszna.

Wichry potężniejsze od jesiennych, zerwały dach ojczyzny, i rozniosły jej ściany po świecie.

Lata które teraz nastały, nie szły naprzód. Nie było dokąd iść! Przysypywały się w klepsydze Chronosa przeraźliwie powoli, strużką bezsze-

lestnego piasku, który przysypywał ślady krwi na progach, pod murami, na ulicach, pod lasem. . . Zasypywał tę krew jak skarb, do odgrzebywania przez przyszłych archeologów Poziemnej Polski.

Wigilie w tym czasie bywały inne. Izby nie gromadziły ludzi przy zastawionym stole. Rodziny były w diasporze: w celach więzień, za drutami obozów, w fabrykach, u bauera, na cmentarzach lub w lasach. Do chat schodziły się na wigilię duchy, i przełamywały się skrawionym opłatkiem. W tych czasach, dziwnym sposobem, każdemu z nas, cała polska ziemia, stała się nagle jego własnym małym domkiem. I do tej Polski-domu, do jej zaśnieszonych pól, jej poranionych miast leżących pod bandażem zimy, do piwnic i melin na rozstajach, szły nasze myśli z obczyzny.

A betlejemka gwiazda, ta kosztowna, ciepła, na wysokościach krwią żywą pulsująca gwiazda, zwiastun narodzenia Pana w Judei, stała się gwiazdą nadziei dla narodu trwającego w skamieniałej męce.

Gwiazdo, nie gaśnij!

### Bóg Się Rodzi

*Bóg się rodzi, moc truchleje,  
Pan niebiosów obnażony,  
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
Ma granice nieskończony,  
Wzgardzony, okryty chwałą,  
Śmiertelny, Król nad wiekami.  
A słowo Ciałem się stało  
I mieszkało między nami.*

*Cóż masz niebo nad ziemiany?  
Bóg porzucił szczęście swoje,  
Wszedł między lud ukochany,  
Dzieląc z nim trudy i znoje;  
Niemal cierpią, niemal,  
Żeśmy byli winni sami:  
A słowo Ciałem się stało . . .  
I mieszkało między nami.*

*W nędznej szopce urodzony,  
Żłób Mu za kolebkę dano,  
Cóż jest, czym był otoczony?  
Bydło, pasterze i siano.  
Ubodzy was to spotkało  
Witać Go przed bogaczami;  
A słowo Ciałem się stało . . .  
I mieszkało między nami.*

*Potem i króle widziani,  
Cisną się między prostota,  
Niosąc dary Panu w dani:  
Mirę, kadzidło i złoto.  
Bóstwo to razem zmieszało  
Z wieśniaczymi ofiarami.  
A słowo Ciałem się stało . . .  
I mieszkało między nami.*

### W Żłobie Leży

*W żłobie leży, któż pobieży  
kolędować małemu  
Jezusowi Chrystusowi dziś do  
nas zesłanemu  
Pastuszkowie przybywajcie,  
Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
Jako Panu naszemu.*

[Powtórzyć]  
*My zaś sami z piosneczkami  
Za wami pospieszmy  
A tak tego malenkiego, niech  
wszyscy zobaczymy;  
Jak ubogo narodzony,  
Płacze w stajni położony  
Więc Go dziś uczeszymy.  
Najprzód tedy, niechaj wszędy  
Zabrzmie świat w wesołości  
Że posłanym nam jest dany  
Emanuel w niskości  
Jego tedy przywitajmy,  
Z Aniołami zaśpiewajmy,  
Chwała na wysokości.*

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, i Calej Polonii Wszelkiego Sukcesu w  
Waszych Poczynaniach i Kontynuacji Tej Pięknej, a Tak Zbożnej  
Pracy — Oby Ona Wydała Jak Najobfitsze Plony — Zasyła

### WALTER L. SOJKA FUNERAL HOME

Nowoczesne Kaplice Ochładzane  
1427 W. CHICAGO AVE. Tel. MO 6-2673  
Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi Wasz dom —  
Zwróćcie się do nas z całym zaufaniem.



Klientom, przyjaciołom  
i wszystkim ludziom

dobrej woli

Najlepsze Życzenia

Świąteczne i Noworoczne

— przesyła —

EDMUND OKONEK

właściciel firmy



### JAWORSKI MONUMENT COMPANY

3067 N. Milwaukee Ave.  
Chicago, IL 60618  
Tel: 588-1050

Otwarte wieczorem w  
poniedziałki i czwartki.

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY

### MODELL FUNERAL HOME

FRANK A. MODELSKI, Dyrektor

5725 S. Pulaski Road

Tel. PO 7-4730

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii — składa

### LAWRENCE WALKOWIAK SONS FUNERAL HOME

Nowocześnie Urządzony Dom Pogrzebowy  
Trzy Nowe Nowocześnie Urządzone Kaplice

8745-47 S. COMMERCIAL AVE.

Tel. SAGinaw 1-4109

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
— i —  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

RODZINA ZARZYCKICH, Właściciele

### Zarzycki Manor Chapels

3054 W. Cermak Rd.

5088 S. Archer Ave.

Telefony: — 767-2166

Obsługujemy teren całego miasta i przedmieść

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom i Calej Polonii

— przesyła —

### LAWRENCE FUNERAL HOME

4800 N. AUSTIN AVE.

TEL. 736-2300

Zasylamy jak najserdeczniejsze życzenia świąteczne  
wszystkim przyjaciołom i znajomym oraz całej Polonii.  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i POMYŚLNEGO  
NOWEGO ROKU. Obfitych łask i błogosławieństwa Bożego.

### KOLBUS FUNERAL HOME

6857 W. Higgins Rd.

774-3232

Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi wasz dom,  
udajcie się do nas z całym zaufaniem,  
a uczynimy wszystko, aby wam ulżyć i dopomóc.

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
Calej Polonii

— składa —

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY  
w POŁUDNIOWEJ DZIELNICY

### FORTUNA Funeral Home

4401 S. Kedzie Avenue

Tel. LAfayette 3-7781

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

### BARAN Funeral Home

JOHN J. BARAN, właściciel

2644-46 N. Central Ave.

Tel. NATIONAL 2-1488

WESOŁYCH ŚWIAT ŻYCZY POLONII

### THEIS

DOM POGRZEBOWY

3517-27 N. Pulaski Road

Tel. INdependence 3-5800

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
WESOŁEGO i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii oraz  
Kontynuowania Tej Pięknej Pracy i Sukcesów We Wszelkich Poczynaniach

— zasyła —

Polska Firma Standard Elsmere Granite  
Sprzedaje przez Pogrzebowych

### STANDARD BURIAL VAULTS

Gwarantowane Water and Vermin Self Sealing Cover

1754 N. SPAULDING AVE.

Telefon AL 2-0120

Wesołych Świąt Życzy Polonii

### KIRSTEN FUNERAL HOME

POLSKI DOM POGRZEBOWY

GILES G. KIRSTEN, Funeral Director

1006 North Western Avenue

Telefon: ARmitage 6-3378 lub 6-3379

SERDECZNE ŻYCZENIA

RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przesyłają Polonii

Znani Przedsiębiorcy Pogrzebowi

### POTEREK FUNERAL HOME

5253 FULLERTON AVE.

5735 FULLERTON AVE.

Telefon: BE 7-6400



Zygmunt Nowakowski

## Bóg Się Rodzi

Pierwsza wojna światowa, w porównaniu z drugą, była jakby łagodną sielanką, ale Polacy - żołnierze w latach 1914-18 przeżywali niekiedy gorsze chwile, niż w ciągu II wojny światowej.

Ci, którzy służyli w szeregach austriackich albo niemieckich, musieli walczyć z Polakami w rosyjskich mundurach i szynelach. Zdarzało się również i to, że Polak, emigrant osiadł np. we Francji lub w Ameryce, spotkał w przeciwnych, wrogich okopach Polaków pod komendą niemiecką.

Z tych czasów pochodzi piękny wiersz zapomnianego trochę poety, Edwarda Słoińskiego:

Rozdzielił nas, mój bracie,  
zły los i otrzyma straż —  
w dwóch wrogich sobie szanach  
patrzmy śmierci w twarz.  
W okopach pełnych jęku,  
wsluchani w armat huk,  
ja — wróg twój, ty — mój wróg!

Las płacze, ziemia płacze,  
świat cały w ogniu drży . . .  
W dwóch wrogich sobie szanach  
Stoimy ja i ty.

Druga wojna światowa stworzyła mniej podobnych tragicznych sytuacji, choć zdarzało się, że na polach bitew we Włoszech czy we Francji, Polak z II Korpusu lub z armii gen. Maczka strzelał do Polaka siłą wcie-

lonego do wojska niemieckiego, zabijał go lub brał do niewoli.

Znam tylko jeden, chyba niezmiernie rzadki, albo nawet wyjątkowy wypadek, że młody Polak z Górnego Śląska, zabrany jako rekrut do armii niemieckiej odmówił złożenia przysięgi. Nie trzeba mieć bujnej fantazji, by wyobrazić sobie jego los.

Niemcy skatowali chłopaka okrutnie, połamali mu żebra, nogi, ręce, wybili zęby i kilka lat spędził w jakimś obozie koncentracyjnym.

Uwolniony cudem po klęsce Niemiec, zawędrował do Anglii i stosunkowo niedawno jeszcze widziałem go w polskim szpitalu w Penley. Czy żyje dotąd, nie wiem. Był on wspólnym przykładem tego, co Stefan Żeromski nazwał "męstwem osamotnionym".

W grudniu 1914 r. jakiś oddział Legionów stał w okopach pod Łowczówką, na stoku Karpat. Strzelcy wycieli jakąś choinkę i ustroili ją w co się dało, a więc papierki, w gwiazdki zrobione z puszek, w wystrzelone ładunki karabinów.

Gdy weszła pierwsza gwiazda, była to noc mroźna lecz piękna, któryś z tych strzelców zaintonował koledę "Bóg się rodzi". Zaczęli ją śpiewać wszyscy. Ledwie jednak skończyli pierwszą zwrotkę i nagle . . .

To, o czym piszę, jest zdarzeniem (Ciąg dalszy na str. 22-ej)

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Klientów oraz całej Polonii zasyla

**GUARANTY SAVINGS  
& LOAN ASSOCIATION**

STANLEY DVORAK, Prezes  
3854-56 W. 26th Street  
Crawford 7-5300



Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii  
Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia oraz Pomyślnego Nowego Roku  
— przesyłają —

Kierownicy, Dyrektorzy i Pracownicy

**PROSPECT FEDERAL  
Savings & Loan Association**

Dwa Biura:

1715 West 47th St.  
Chicago, Ill. 60609

Tel.: 523-3145

ORAZ

555 E. Butterfield Road  
Lombard, Ill. 60148

Tel.: 963-2700

Najlepsze Życzenia Pogodnych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ

Wszelkiej Pomyślności  
Z NOWYM ROKIEM

Klientom, Depozytorom i całej Polonii  
przesyłają

Członkowie Zarządu, Kierownicy oraz  
Pracownicy Wszystkich Działów

**MAIN BANK  
OF CHICAGO**

Milwaukee, Armitage i Western Aves.

Telefon: 278-6800

Najlepsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii,  
— zasyla —  
polsko-amerykańska spółka, która obchodzi  
88 lat swego instnienia



**PULASKI SAVINGS  
& Loan Assoc.**

3156 SOUTH MORGAN ST.

TEL. Yards 7-3500

Przez okres 88 lat z całym zaufaniem, bezpieczeństwem i pewnością  
Waszych oszczędności, zawsze służymy naszym Rodakom i Polonii.  
Przez okres tych lat dopomogliśmy wielu rodzinom w sprawach finansowych.

Walter Budny, Prezes

"Together, we make it happen"

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla całej Polonii

— zasyla —

**DENNIS VOSS**

Przewodniczący Dyrekcji Obu Banków



**PARKWAY BANK & TRUST CO**  
4777 N. HARLEM AVE. HARWOOD HEIGHTS, ILL. 60656  
867-6600



**FIRST STATE BANK OF CHICAGO**  
4646 N. CUMBERLAND AVENUE CHICAGO, ILL. 60656  
625-6600

Each Depositor Insured to \$40,000 by the  
Federal Deposit Insurance Corporation

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

Kongresowi Polonii Amerykańskiej  
Organizacjom Społecznym, Komatanckim,  
i całej Polonii

**STUDIUM HISTORII  
i KULTURY POLSKIEJ**

przy  
**POLSKIM UNIWERSYTECIE  
NA OBCYZYNIE  
PUNO ODDZIAŁ W CHICAGO**

Profesorowie, Wykładowcy, Studenci, Dyrekcja Studium

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku

Akcyonariuszom  
Przyjaciółom.  
Organizacjom Polskim.  
Prasie Polskiej,  
Parafiom i całej Polonii

— zasyla —



**SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA  
RIDGELAND SAVINGS  
AND LOAN ASS'N.**

6650 West Cermak Rd., Berwyn, Ill.

Tel. GUnderson 4-7600

WM. J. RAYSPIS, President

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Dla całej Polonii  
— zasyla —



**MUTUAL FEDERAL SAVINGS  
& LOAN ASSOCIATION**  
2202 West Cermak Road  
Telefon Virginia 7-7747

Placimy największe Dywidendy. — Oszczędzajcie u nas bezpiecznie.  
BO OSZCZĘDNOŚCIĄ I PRACĄ LUDZIE SIĘ BOGAĆ.  
Każdy wkład asekurowany jest do \$40,000. Jesteśmy w interesie od 1905 r.  
Jeżeli potrzebujecie pożyczki na Wasz dom, lub kupujecie dom lub go chcecie zmodernizować —  
radzimy Wam zobaczyć się z nami.  
PETER KAZANAUKAS, Narządca i Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych, dla całej Polonii

— zasyla —

**AVONDALE  
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION**

We'll be with you tomorrow.

Serving Chicago's Northwest  
and Polish Community Since 1911

MOWIMY PO POLSKU

2965 N. Milwaukee Ave.  
7557 Oakton, Niles  
8300 W. Belmont Ave.

772-3600  
966-0120  
625-8300

Member F.S.L.I.C.



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT NASZYM POLSKIM KLIENTOM I PRZYJACIÓŁOM  
ORAZ CAŁEJ POLONII — SKŁADA —

**STEEL CITY  
NATIONAL  
BANK**

**3030 EAST 92nd STREET**

Chicago, Ill. 60617

Tel. SO 8-1900

OBSZERNE BEZPŁATNE PARKOWISKO

WSZYSTKIE WKŁADY ubezpieczone do wysokości  
\$40,000 przez Federal Deposit Ins. Co., której Bank  
nasz jest członkiem.

LOBBY TELLER czynny od Poniedziałku do  
Czwartku 8 rano-5 po poł. W Czwartki od 8 rano do  
8 wieczorem. W Piątki od 8 rano do 7 wiecz. W  
Soboty od 8 rano do 2 po poł.

NASI LICZNI POLSCY PRACOWNICY  
OBSŁUŻĄ WAS PRZYJAŹNIE W JĘZYKU POLSKIM



Najlepsze Życzenia  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i  
BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU  
swoim Klientom i Polonii  
— składają —  
**HANIA i MARIAN PRUSEK**  
właściciele  
**PRUSEK TRAVEL**  
CONSULTANTS, INC.  
2890 MILWAUKEE AVE. TEL. 276-6174  
Przeszło 21 Lat Doświadczenia w Sprawach Podróży  
Upoważniony Dealer PEKAO

## Bóg Się Rodzi

(Ciąg dalszy ze str. 21)  
autentycznym, jakie znaleźć można w  
różnych pamiątkach i wspom-  
nieniach, spisanych przez Legioni-  
stów Piłsudskiego.  
Otóż nagle z przeciwnej strony oko-  
pów zajętych przez wojsko rosyjskie,  
odezwała się druga zwrotka tej samej  
kolędy. Powietrzem niosła się melo-  
dia i słowa tak wyraźne, że strzel-  
cy własnym uszom wierzyć nie chcie-  
li. Trzecią zwrotkę śpiewały już ra-  
zem oba okopy, więc zajęty przez  
Strzelców Piłsudskiego i drugi rosyj-  
ski, w którym stał jakiś pułk, mają-  
cy wielu żołnierzy - Polaków.  
Powtarzam z naciskiem, że moje

opowiadanie jest prawdziwe, że nie  
wysłałem go z palca. Gdy sobie du-  
mam o tej niezwykłej historii, wydaje  
mi się, że na przekór tragedii, którą  
przeszła i przechodzi Polska, na prze-  
kór naszej tułaczce i rozproszeniu,  
nie tylko nie stoimy "w dwóch wro-  
gich szanach", ale jesteśmy zjedno-  
czeni bardziej niż kiedykolwiek.

Pamiętamy o tych, którzy dotąd  
nie zdołali się wydostać z dalekich,  
bezkresnych obszarów Rosji Sowiec-  
kiej, pamiętamy o dziejach polskich,  
o sierotach, przebywających na tere-  
nie Austrii lub Niemiec.

To piękne, najpiękniejsze święto  
sprawia, że opłatek w naszych ręk-  
kach mnoży się, że go łamiemy na  
tysiące, na miliony ułamków i że spo-  
tkawszy się podczas wigilii w szczu-  
pym, ograniczonym gronie — życzy-  
my wszystkim Polakom spełnienia  
ich i naszych marzeń, które są jedne  
i te same: pragniemy Polski wolnej,  
niepodległej i szczęśliwej.

Wszyscy Polacy, mianowicie praw-  
dziwi Polacy, są dziś razem, bez  
względu na odległość, bez względu na  
morza czy oceany. Zatarła się daw-  
na linia podziału między tzw. starą  
a nową emigracją. Siedząc przy sto-  
le wigilijnym — u jednych jest on  
bogaty, suto zastawiony, u innych  
ubogi — jesteśmy razem.

Łamiąc się opłatkiem, przenosimy  
się myślą wszędzie tam, gdzie są  
Polacy. Jesteśmy w tej chwili nad  
Wisłą i równocześnie nad Hudsonem,  
czy nad Michiganem, albo nad Amazon-  
ką lub rzeką Św. Wawrzyńca.

W dniu wigilii łączy nas wiara nie-  
zachwiana, że przecież kiedyś Słowo  
Ciałem się stanie. I łączy nas pieśń  
sprzed blisko 200 lat, najpiękniejsza  
z polskich kolęd. Śpiewamy razem:  
"Bóg się rodzi, moc truchleje!"

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT — i — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół, Akcjonariuszy oraz Całej Polonia  
— zasyła —

## RELIANCE FEDERAL

SAVINGS & LOAN ASSOCIATION



2000 West  
Cermak Road

Tel. FR 6-4600

ESTABLISHED 1908



FILIE:

1300 East Irving Park Rd., Streamwood, Ill.  
Tel. 289-6000

1657 Bloomingdale Road, Glendale Heights, Ill.  
Tel. 690-8600

EDWARD W. ROSS, President

Możecie Liczyć Na Najlepsze Zwroty Od Waszych Oszczędności.  
Pieniądze złożone do 10-go każdego miesiąca zarabiają od 1-go w miesiącu.  
Zarobki są wypłacane kwartalnie.

LUB ZARABIAJCIE NAWET WIĘCEJ NA CERTYFIKATACH  
OSZCZĘDNOŚCIOWYCH.

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom  
i Całej Polonii  
— przesyła —



## FIRST NATIONAL BANK OF SCHILLER PARK

IRVING PARK ROAD AT OLD RIVER ROAD  
SCHILLER PARK, ILLINOIS 60176

Tel. 678-0030 NA 5-8740

Otwarte codziennie od 9 rano do 3 po południu  
za wyjątkiem środy.

Soboty: 9 rano do 12 w południe  
Otwarte w piątki wieczorami 5 do 7.

CZŁONEK FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.  
DEPOZyty ZAASEKUROWANE DO \$40,000.  
CZŁONEK FEDERAL RESERVE SYSTEM.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU  
WSZYSTKIM CZŁONKOM SPÓŁKI i PRZYJACIOŁOM  
ORAZ CAŁEJ POLONII

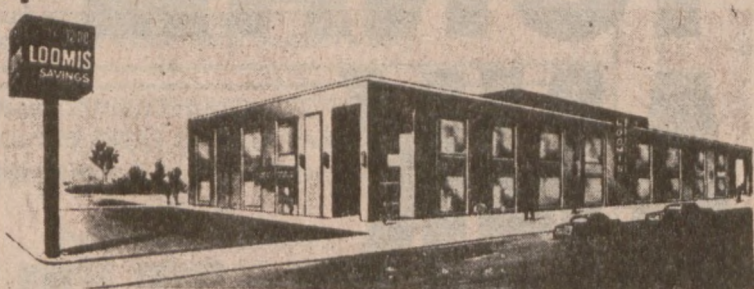
## LOOMIS SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

Która obchodzi 50-tą ROCZNICĘ swego założenia

6350 West 63rd Street

Chicago, Ill. 60638

Tel. 586-6900



**OBECNIE PŁACIMY  
NAJWYŻSZE RATY  
DOZWOLONE PRAWEM**



Joseph E. Kwiatt, President  
David M. Opas, Secy.  
and Executive Officer  
BRANCH OFFICE

1359 West 51st Street

CHICAGO, ILLINOIS 60609

ZAŁĘŻNIE OD RODZAJU,  
WIELKOŚCI i CZASOKRESU  
DYWIDENDY  
WYPŁACANE OD DNIA WKŁADU  
DO DNIA WYCOFANIA



YArds 7-6701

Najlepsze życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO  
NARODZENIA  
i BŁOGOSŁAWIENSTWA  
BOŻEGO W NOWYM ROKU

swoim klientom i znajomym

— składają —

ANNA RUTKOWSKA i  
ELŻBIETA ZBYSZEWSKA

właścicielki.



## FALCON TRAVEL

2727 N. MILWAUKEE AVE.

TEL. 276-2100

MAMY JUŻ CAŁY PROGRAM CZARTERÓW DO POLSKI NA  
ROK 1980. PO BLIŻSZE INFORMACJE PROSIMY TELEFONOWAĆ  
LUB ZGŁOSIĆ SIĘ OSOBIŚCIE DO NASZEGO BIURA.

Serdeczne życzenia  
RADOSNYCH ŚWIĄT i  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
SWOIM KLIENTOM i ZNAJOMYM



— składa —

## G & R INTERNATIONAL TRAVEL BUREAU, INC.

3210 N. Central Ave., Chicago, Ill. 60634  
Telefon: 777-8189

Ewa Rokossowska, Stefania Frenkiel  
Maria Znamierowska, Anna Sagaj, Jolanta Chmura, Henry Sloper

Serdeczne Życzenia  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
swoim Klientom i całej Polonii  
— składają —

ADAM i MARIA NATANEK, Właściciele

Polon Travel Bureau

5612 S. PULASKI RD. — 581-4433

Restauracja Tatra Inn

6038 S. PULASKI RD. — 582-8313

## Klub Okręgu Maków Podhalański

CZESŁAW RADWAN  
Prezes

WINCENTY WOJTANEK  
Sekretarz

NAJLEPSZE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO  
oraz  
BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU  
POLONII METROPOLII CHICAGOSKIEJ

— składa —

RODZINA JÓZEFA i SŁAWY MIGAŁÓW WRAZ  
ZE WSPÓŁPRACOWNIKAMI

## ETNICZNEJ STACJI RADIOWEJ WCEV — 1450 AM

WŁAŚNOŚĆ MIGALA COMMUNICATIONS CORPORATION

5356 W. Belmont Avenue, Chicago, Ill. 60641

Tel.: 282-6700

MGR. JÓZEF MIGALA — Prezes

JERZY W. MIGALA — Vice Prezes i Kierownik Stacji

LUCYNA MIGALA — Vice Prezes i Kierownik Programów

DIANA MIGALA — Vice Prezes i Kierownik Sprzedaży

\* \* \*

Szczególnie serdeczne życzenia swoim słuchaczom składają  
JÓZEF, SŁAWA i JERZY MIGALOWIE, kierownicy programu

## "GŁOS POLONII"

nadawanego od poniedziałku do soboty włącznie  
od 4:05 po południu do 6:00 wieczór.

\* \* \*

Swoim licznyim klientom serdeczne życzenia  
Świąteczne i Noworoczne

— przesyła —

## EUROPE TRAVEL BUREAU, INC.

5356 W. Belmont Ave., Chicago, Ill. 60641

Tel.: 282-7744

MARYLA MICHALIK, Kierowniczka



## ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NA RODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyłają —

ZARZĄD GŁÓWNY I KOŁA ZWIĄZKU PODHALAN  
w Północnej Ameryce

"Na szczęście, na zdrowie  
na to Boże Narodzenie,  
co by się wam darzyło, mnożyło  
syćko stworzyńie.  
Bydźcie zdrowi, weseli  
i cobyscie się tak mieli  
jako w niebie janieli".

STANISŁAW JANIK, ANDRZEJ WRÓBEL, JÓZEF KRÓŻEL, Prezesi Honorowi  
JÓZEF GIL, Prezes  
ANDRZEJ CISZEK, Wiceprezes  
JAN W. GROMADA, Wiceprezes na Stany  
JANINA DUDA, Wiceprezeska  
ANTONINA CISZEK, W-Prezeska na Stan Penna  
KAZIMIERA KASPRZAK, W-Prezeska Hon.  
HELENA TRUNKO, Sekretarka Generalna  
ADAM PELEŃSKI, Sekretarz Finansowy  
HELENA AUGUSTYN, Skarbniczka

WIKTORIA FIOLEK, Skarbniczka Honorowa  
JÓZEF KOWALKOWSKI, Marszałek  
JÓZEF ZYGMUNTOWICZ, Syndyk  
JÓZEF KOWALKOWSKI, Rachmistrz  
FELIKS LESNICKI, Choraży  
TADEUSZ TOMECKI, Choraży  
JOACHIM BRYJA, Bibliotekarz  
ZOFIA BUKOWSKA, Korespondent



## DYREKCJA:

Ferdynand Błażonczyk, Maria Kowalkowska, Rozalia Bojarska, Zofia Bukowska, Jan Łabuda,  
Michał Łatka, Andrzej Kozioł, dr. Tadeusz Gromada, Antonina Ciszek, Helena Trunko, Józef Topór,  
Jan Kantor, Józef Sekuła, Jan Skupień, Stanisław Chudoba, Tadeusz Tomecki, Czesław Talaga,  
Stanisław Chrobak, Joachim Bryja, Józef Styrzcula; Andrzej Czystoch, Józef Szewczyk,  
Helena Kubańska, Helena Starczewska, Andrzej Wróbel, Józef Krózel, Wojciech Gubała.

## KOŁO 1 STOWARZYSZENIE PODHALAN

Franciszek Pasieka, Honorowy Prezes  
Jan Figus, Prezes  
Ferdynand Błażonczyk, Wicepr.  
Antonina Duda, Wiceprezeska

Piotr Wilczyński, Sekretarz Prot.  
Rozalia Tłapa, Sekretarka Fin.  
William Augustyn, Skarbnik

## KOŁO 1 IM. JANA SABAŁY

Marek Gąsienica, Prezes  
Andrzej Kowalkowski, Wicepr.  
Aniela Złoz, Wiceprezeska  
Aniela Kwak, Sekretarka Prot.

Józef Kowalkowski, Sekretarz F.  
Franciszek Kalata, Skarbnik  
Jan i Janina Tylka Suleja Rada G.  
Władysław Ustupski, Choraży

## KOŁO NR. 2 BRIGHTON PARK

Kapelan Ks. Tadeusz Winceniak  
Józef Krozal, Prezes  
Leonard Baron, Wiceprezes  
Pearl Mendelke, Wiceprezeska  
Franciszka Bober, Sek. Prot. i Fin.  
Frank Marszałik, Kasjer

Stefania Karczmarczyk, Rada G.  
Irena Henderson, Rada Gosp.  
Marek Gąsienica-Byrcyn, Choraży  
Anna Pawelczak, Opiekun Kasy  
Eleonor Krozal, Opiekun Kasy  
Wiktorja Krozal, Komitet Chorych  
Edward Wasilewski

## KOŁO 2 IM. WŁ. ORKANA

Helena Augustyn, Prezeska  
Helena Starczewska, Wiceprez.  
Jan Staszal, Wiceprezes  
Rozalia Bojarska, Sekr. Prot.  
Jan Szewczyk, Sekr. Finansowy

Józef Czerwinski, Kasjer  
Rozalia Bojarska, Rada Gosp.  
Adam Peleński, Rada Gosp.  
Władysław Czerwinski, Choraży

## KOŁO 3 MORSKIE OKO

Michał Kurzeja, Prezes Honorowy  
Jan Panek, Prezes  
Jan Łabuda, Wiceprezes  
Maria Mikolajczyk, Wiceprez.  
Michał Scisłowicz, Sekr. Prot.  
Aleksandra Matuszyk, Sekr. Fin.

Bronisław Kieta, Skarbnik  
Frania Mikolajczyk, Opiek. Kasy  
Jan Chlewienko, Marszałek  
Stefan Kowalkowski, Choraży  
Władysław Tylka, Choraży

## KOŁO 5 IM. WŁ. ZAMOJSKIEGO

Michał Łatka, Prezes  
Władysław Krzysztofak, Wicepr.  
Gloria Łabus, Wiceprezeska  
Jakub Kleczar, Sekretarz Prot.

Lottie Poremba, Sekr. Finan.  
John Zajac, Kasjer  
Józef Oczkowski, Marszałek

## KOŁO 8 IM. GEN. ANDRZEJA GALICY

Mieczysław Mrozek, Prezes  
Andrzej Bielak, Wiceprezes  
Anna Bafia, Wiceprezeska  
Władysław Tokarz, Sekr. Prot.

Stefania Kowalska, Sekr. Fin.  
Józefa Zasadna, Skarbniczka  
Karol Capiak, Choraży

## KOŁO 11 STOW. TATRZAŃSKICH GÓRALI

Jan W. Gromada, Prezes i Doradca Administracji  
Henryk Kedron, Wiceprezeska  
Teresa Gromada, Wiceprezeska  
Janina Kedron, Sekr. Pr. i Fin.  
Dr. Tadeusz Gromada, Dr. Julian S. Dobrowolski, Edward Łojas, Dyrekcja

Józef W. Karcz, Skarbnik  
Janina Kedron, Redak. Orla Tat.  
Dr. Tadeusz Gromada, Red. O. T.

## KOŁO 14 TATRY

Ferdynand Skobel, Prezes  
John E. Ciszek, Wiceprezes  
Antonina Ciszek, Sekr. Finan.

Rozalia Volek, Sekretarka Prot.  
Leona Kois, Kasjerka  
Karol Kois, Opiekun Kasy

## KOŁO 19 ANDRZEJA DUCHA KNAPCZYK

Stanisław Przybyszewski, Prezes  
Antoni Benbenek, Wiceprezes  
Aniela Marek, Wiceprezeska  
Anna Keipes, Sekretarka Prot.  
Helena Trunko, Sekr. Fin. i Kasj.

Betty Przybyszewska, Op. Kasy  
Anna Bafia, Opiekunka Kasy  
Józef Jastrzebski, Choraży  
Józef Won, Choraży

## KOŁO 20 LITERACKO-DRAMATYCZNE

Jan Luszczek, Prezes  
Jan Bryja, Wiceprezes  
Anna Jarzabek, Sekretarka Prot.  
Genowefa Topor, Sekr. Finan.

Alicja Leja, Skarbniczka  
Andrzej Leja, Choraży  
Władysław Leja, Rada Gospod.  
Joachim Bryja, Rada Gospodar.

## KOŁO 21 CZARNY DUNAJEC

Dr. Andrzej Ciszek, Prezes  
Jan Kantor, Wiceprezes  
Zofia Trabka, Wiceprezeska  
Stanisława Chlebek, Sekr. Prot.

Helena Trojanek, Sekretarka F.  
Rozalia Tłapa, Kasjerka  
Władysław Kapuscisz, Choraży  
Władysław Leja, Marszałek

## KOŁO 22 MANIOWY

Karol Sitarz, Prezes  
Stefan Plewa, Wiceprezes  
Andrzej Sieczka, Sekretarz Pr.  
Maria Wegrzyniak, Sekr. Finan.

Tadeusz Sitarz, Kasjer  
Józef Jankowicz, Opiekun Kasy  
Franciszek Gorliski, Opiekun K.

## Koło Odrowąż Podhalański Nr. 23

Kapelan Ks. W. Szczypa  
Anna Ligas, Prezeska  
Władysław Pawlikowski, wicepr.  
Irena Bronowicka, Wiceprezeska

Janina Kowalkowska, Sek. Fin.  
Maria Gubała, Sek. prot.  
Stanisław Brenkus Skarbnik

Komisja Rewizjna  
Irena Skupień, Józef Plewa, Bronisław Grela, Edward Ogrodny,  
Władysław Pawlikowski  
Komitet Zabaw  
Bronisław Grela, Zofia Komperda, Irena Bronowicka,  
Edward Ogrodny, Józef Szewczyk, Chorażowie  
Józef Stopka Marszałek, Jan Skupień Dyrektor

KOŁO NR. 24 SZAFŁARY IM. AUGUSTA  
SUSKIEGO

Jan Duda Prezes  
Stanisław Chudoba Wiceprezes  
Maria Kosińska Wiceprezeska  
Janina Duda Sek. Prot.

Teresa Styrzcula, Z-ca Sek. Prot.  
Anna Jarzabek Sek. Fin.  
Jan Kosiński Skarbnik  
Józef Bafia Jr. Marszałek

## KOŁO NR. 25 HARKŁOWA

Józef Gil Prezes, Antoni Wódka Wiceprezes, Halina Gilowa wiceprezeska,  
Stanisława Bryniarska Sek. Prot., Tadeusz Tomecki Sek. Fin. i Choraży,  
Józef Bryniarski, Kasjer. Antoni Wódka, Stanisław Wódka, Rada Gop.  
Jan Szembariski Marszałek

## KOŁO 26 RABA WYŻNA

Teresa Gardner, Prezeska  
Jan Potoczny, Wiceprezes  
Czesław Talaga, Wiceprezes  
Rada Gosp., Józef Kołodziejczyk

Bronisława Pietrzak, Sekr. Prot.  
Helena Pieniążkiewicz, Skarbnik

## KOŁO 27 WITÓW

Andrzej Toczek, Prezes  
Jacek Toczek, Wiceprezes  
Zofia Karkowski, Wiceprezeska  
Helena Styrzcula, Sekr. Prot.  
Jacek Styrzcula, Sekr. Finan.

Andrzej Giewont, Skarbnik  
Tadeusz Toczek, Choraży  
Bronisław Koenig, Komisja Rew.  
Stanisław Chrobak, Komisja R.

KOŁO 28 NOWY TARG  
ANTONIEGO DĄBROWSKIEGO

Stanisław Dąbrowski, Prezes  
Edward Polaczyk, Wiceprezes  
Anna Dąbrowski, Sekretarka Fin.  
Stanisław Dąbrowski, Sekr. Prot.  
Władysław Dąbrowski, Skarb.

Dyrektor Józef Krózel  
Michele Polaczyk, Opiekun Kasy  
Maria Dąbrowski, Opiekun Kasy  
Jan Dąbrowski, Opiekun Kasy

## KOŁO 29 GRONKÓW IM. JAKUBA NOWAKA

Jan Bryja, Prezes  
Stanisław Kowalczyk, Wicepr.  
Anna Rozyłowicz, Wiceprezeska  
Bronisława Marek, Sekr. Prot.  
Joachim Bryja, Sekr. Finan.

Józef Bryja, Skarbnik  
Józef Bochniak, Komisja Rew.  
Leopold Czeszczak, Komisja Rew.  
Jan Gronski, Komisja Rew.

## KOŁO 30 CICHE

Chester Tylka, Prezes  
Leopold Michniak, Wicepr.  
Zofia Kois, Wiceprezeska  
Agn. Bobak, Maria Chrobak, Władysław Knapczyk  
Rada Gospodarcza

Stanisław Kwasny, Sekr. Prot.  
Andrzej Bobak, Skarbnik  
Józef Knapczyk, Sekr. Finan.

## KOŁO Nr. 31 WIERCHY i ZESPÓŁ HARNASIE

Kapelan Ks. Tadeusz Winceniak, Michał Cieśla Prezes, Franciszek Bobak  
Wiceprezes, Maria Cukier-Jachymiak Wiceprezeska, Zofia Kulikowska  
Sek. Fin. Andrzej Czystoch Sek. Fin. i dyrektor. Franciszek Planica  
Kasjer, Andrzej Bobak, Jan Suleja; Chorażowie. Władysław Mędlak,  
Władysław Tylka, Komisja Rewizyjna.

## KOŁO 32 SPYTKOWICE

Jan Kasiniak, Prezes  
Kazimierz Murzanski, Wicepr.  
Franciszek Antolak, Wiceprezes  
Janina Kwak, Sekr. Protokółowy

Ryszard Szewczyk, Zastępca Sek.  
Józef Kołodziejczyk, Skarbnik  
Helena Marzanska, Zast. Skarb.  
Stanisław Antolak, Choraży

## KOŁO 33 DZIANISZ

Władysław Michnik, Prezes  
Wojciech Walus, Wiceprezes  
Aniela Styrzcula, Wiceprezeska  
Bronisław Papin, Józef Truchan, Franciszek Leja, Rada Gospod.

Janina Tylka, Sekr. Protokółowa  
Edward Tylka, Skarbnik  
Agnieszka Długopolska, Sek. Fin.

## KOŁO NR. 34 ZAKOPANE ZESPÓŁ HYRNI

Stanisław Kubański, Prezes, Andrzej Fiedor Wiceprezes, Stanisława  
Lukaszczyk Wiceprezeska Zofia Styrzcula Sek. Fin. Janina Bzdyk  
Sek. Fin. Stanisława Mrozek-Popowicz Skarbnik. Janina Morawetz,  
Stanisław Gawlak, Andrzej Gromada; Komisja Rewizyjna, Jan Koenik,  
Władysław Ustupski, Franciszek Bzdyk Chorażowie. Kierownik Zespołu  
Hyrni Stanisław Gawlak.

KOŁO NR. 35 MARUSZYNA  
IM. STANISŁAWA JANIKA

Józef Skibiński Prezes, Stanisław Pawlikowski Wiceprezes, Helena  
Pawlikowska, Sek. Prot. Jan Bartoszek, sek. Fin. Jan Bukowski  
Skarbnik, Andrzej Bylina, Jan Gawron Chorażowie  
Wojciech Gubała Dyrektor

## KOŁO Nr. 36 SKAWA

Władysław Rapacz Prezes, Tadeusz Cieślak Wiceprezes, Krystyna  
Gacek Wiceprezeska, Teresa Cyrwus Sek. Fin. Władysława Ślusarska  
Skarbnik, Wanda Czystoch, Józef Gacek Komisja Rew.

## KOŁO GRON-LEŚNICA Nr. 37

Czesław Tomala Prezes, Andrzej Wróbel Wiceprezes, Lula Bukowska  
Wiceprezeska, Władysława Kozieł Sek. Prot. Leon Kwak Sek. Finan.  
Jan Grele Kasjer. Władysław Tomala Choraży.

ZWIĄZEK PODHALANEK  
IM. HELENY MARUSARZ

Helena Augustyn, Prezeska  
Helena Starczewska, Wicepr.  
Maria Bilek, Wiceprezeska  
Bronisława Cieśla, Maria Bilek, Chorażynie

Kazimiera Kasprzak, Sekr. Prot.  
Zofia Rożycka, Sekr. Finan.  
Antonina Sagula, Skarbniczka

## KLUB PRZYJACIOŁ ZWIĄZKU PODHALAN

Józef Krózel, Honorowy Prezes  
Kazimiera Kasprzak, Prezeska  
Stefania Skurnicka, Wiceprez.  
Zofia Wróbel, Wiceprezeska  
Józef Gil, Wiceprezes

Maria Śleka, Sekr. Protokółowa  
Dr. Andrzej Ciszek, Sekr. Fin.  
Wiktorja Fiolek, Kasjerka  
Marek Gąsienica, Baca

## KOMITET GOSPODARCZY DOMU PODHALAN

Gospod. Domu Helena Trunko  
Sala do Wynajęcia na Wesela, Bankiety i Inne Uroczystości Rodzinne  
Po Rezerwacji Proszę Telefonować: 778-1414



Zawiadamiamy się wszystkich członków że biuro podróży International Redyk Travel Inc.  
znajdujące się pod adresem 4302 WEST 55th STREET CHICAGO, ILL. 60632

NIE JEST WŁASNOŚCIĄ ZWIĄZKU PODHALAN W PÓŁNOCNEJ AMERYCE  
PONADTO

"POLISH HIGHLANDERS ALLIANCE"

JEST NAZWA TEJ PODHALAŃSKIEJ ORGANIZACJI, KTÓRĄ TO SOBIE ZASTRZEGA. SIEDZIBA  
POLISH HIGHLANDERS ALLIANCE OF NORTH AMERICA JEST DOM PODHALAN 3035 WEST  
51st STREET, CHICAGO, ILL. 60632 TEL. 778-1414, lub 247-2744 GDZIE NALEŻY KIEROWAĆ  
WSZELKĄ KORESPONDENCJĘ.

PREZES JOZEF GIL  
GEN. SEKRETARKA HELENA TRUNKO



# Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

życzy

## ZWIĄZEK NARODOWY POLSKI

Największa w Świecie Polska Organizacja Bratniej Pomocy

Z modlitwą dziękczynną do Boga za Jego wielkie łaski, którymi darzył naszą organizację przez okres 99 lat, zbliżamy się do naszego 100-lecia z wdzięcznością w naszych sercach.

Jakże najbardziej dogodnym czasem jest okres podczas Świąt Bożego Narodzenia abyśmy mogli spojrzeć z dumą na to co osiągnęliśmy podczas minionych lat i z nadzieją planować przyszłość.

Z okazji Narodzenia Bożego Dzieciątka, Zarząd Centralny wraz z Dyrekcją i Radą Nadzorczą Związku Narodowego Polskiego składają serdeczne życzenia wszystkim Członkom i Członkiniom. Wielebnemu Duchowieństwu, Bratnim Organizacjom, Prasie i Radiu Polskiemu, Polonii Amerykańskiej, Rodakom w Kraju i Rozproszonym po Całym Świecie.

1880



1979

Zarząd Centralny:

**ALOJZY A. MAZEWSKI**

Prezes

**HELENA M. SZYMANOWICZ**

Wiceprezeska

**JÓZEF H. GAJDA**

Wiceprezes

**WŁADYSŁAWA KUBIAK**

Sekretarz

**EDWARD J. MOSKAL**

Skarbnik

Dyrekcja:

**JANINA KOZMOR**

**ADELA M. NAHORMEK**

**MIECZYSLAW ODRUBINA**

**JAN H. RADZYMINSKI**

**HELENA ORAWIEC**

**FLORENTYNA WIATROWSKA**

**TADEUSZ RADOSZ**

**MITCHELL JEGLIJEWSKI**

**EMIL J. KOLASA**

**HENRYK J. BURKE**

Rada Nadzorcza:

**HILARY S. CZAPLICKI** Cenzor

**LEOPOLD CIASTON** Wicecenzor

Komisarze i Komisarki

STANISŁAW M. JENDZEJEC	Okręg 1	ZOFIA LITWA	Okręg 6	ROMAN KOLPACKI	Okręg 12
LEOKADIA ZISK	Okręg 1	TADEUSZ SWIGONSKI	Okręg 7	GENOWEFA WESOŁOWSKA	Okręg 12
STANISŁAW GRUSZKA	Okręg 2	ZOFIA WOJCIK	Okręg 7	JÓZEF SIKORA	Okręg 13
WIKTORIA MOCARSKY	Okręg 2	WŁADYSŁAW MISCZAK	Okręg 8	KAZIMIERA PYTEL	Okręg 13
LEOPOLD K. BABIRECKI	Okręg 3	DOLORES FEDORKA	Okręg 8	ROBERT BOROWICZ	Okręg 14
HELENA PIOTROWSKI	Okręg 3	FELIKS HUIJARSKI	Okręg 9	JUNE GRUDICHAK	Okręg 14
EDWARD GORNIKIEWICZ	Okręg 4	MARIA GRABOWSKI	Okręg 9	TADEUSZ WACHEL	Okręg 15
JOANNA KOWALSKI	Okręg 4	JÓZEF H. KRAWULSKI	Okręg 10	FELICJA AUSENBAUGH	Okręg 15
STANISŁAW LESNIEWSKI	Okręg 5	MARIA KOZERSKI	Okręg 10	FRANCISZEK ZIELONY	Okręg 16
ANTONINA MORAWSKA	Okręg 5	STANISŁAW FIDLER	Okręg 11	STEFANIA GAFKOWSKA	Okręg 16
AUGUST GORSKI	Okręg 6	WINCENTA MAJKA	Okręg 11		

**GŁÓWNE BIURA.**

6100 North Cicero Avenue,

Chicago, Illinois 60646

Telefon (312) 286-0500



Ignacy Wieniewski

## O Inteligencji, Intelligentach i Intellektualistach

—Niby to on zalicza się do inteligencji ale wcale nie jest inteligentny. Takie słyszałem raz o kimś zdanie. a kiedy indziej o innej osobie:

—On masę czyta, istny mól książkowy, prawdziwy intelektualista. Wprawdzie interesują go głównie romanse kryminalne, ale zawsze...

Zastanawiałem się nad takimi i podobnymi opiniami. Było dla mnie jasne, że opierały się one na pomieszaniu znaczeń podobnych do siebie zewnętrznie, ale o odmiennym sensie. Stąd nieporozumienia.

Wymienione w tytule tego szkicu słowa mają wspólny, bardzo stary rodowód etymologiczny. Ich znaczenia, czy choćby odcienie znaczeniowe, rozszepczyły się z biegiem czasu. Wywodzi się wszystkie z łacińskiego czasownika "intelligo (intellegoe)". Ale już w rzymskiej starożytności znaczenie tego pierwowzoru zaczęło ewoluować. Z pierwotnego sensu: "rozróżniać umysłem rzeczy, które postrzegamy zmysłami" zrodziło się znaczenie: "rozumieć". Dlatego rzeczownikiem "intelligentia" wyrazili pisarze rzymscy (jak Cyceon) "zdolność rozumienia przez zdolność rozróżniania, a rzeczownika "intellectus" — "umysł (jako narzędzie tego rozumienia)". To pierwotne znaczenie "inteligencji" występowało jeszcze w zesłowiecznej polszczyźnie. U Kraszewskiego czytamy: "Kawaler słuchał z taką inteligencją, iż artystka zaprosiła go, żeby ją odwiedził w Dreźnie". A więc — "słuchał ze zrozumieniem".

Może nie odstraszył czytelnika ten filologiczny wywód, starający się wyjaśnić semantykę omawianych wyrazów.

Największej ewolucji w stosunku do swego łacińskiego przodka podległ termin "inteligent". Bo człowiek zasługujący na takie określenie może ale bynajmniej nie musi, odznaczać się szczególnymi walorami umysłowymi. Nazywamy tak potocznie kogoś, kto należy do warstwy "inteligentnej", właściwie każdego, kto nie jest pracownikiem fizycznym. Jest to więc pojęcie raczej klasowo-społeczne. Wachlarz jest tu niezmiernie szeroki — od urzędnika pocztowego (siedzącego za biurkiem czy okienkiem) do profesora uniwersytetu, przy czym przynależność do tej warstwy jest traktowana bardzo liberalnie. Anglicy stosują tu popularnie określenie "white-collar", a rzadziej "the intelligentsia", termin przejęty z rosyjskiego. Cechę zaś umysłu nazywają "the intelligence". (O tym drugim znaczeniu "inteligencji" będzie mowa niżej). Ciekawe jednak, że język angielski oznacza w ten sposób także służbę wywiadowczą (Intelligence Service). Wynika z tego, że w przytoczonej na początku opinii o kimś, kto uchodzi za inteligenta, choć nie jest inteligentny, nie ma zupełnie paradoksu.

Inaczej ma się rzecz z "intellektualistą". Oczywiście nie jest nim ów namiętny pozeracz wyłącznie powieści kryminalnych czy sensacyjnych romansów. Natomiast zasługuje na to określenie naukowiec, pracujący twórczo w swej dziedzinie wiedzy albo np. wybitny krytyk utworów literackich czy dzieł sztuki, wreszcie redaktor poważnego czasopisma. Prawdopodobnie nie wymieniałem przedstawicieli wszystkich gałęzi twórczości składających się na kulturę.

O ile pojęcia "inteligenta" i "intellektualisty" są stosunkowo łatwe do

zdefiniowania, o tyle określenie, kto jest osobą "inteligentną", napotyka na większe trudności. Odpowiedni rzeczownik "inteligencja" ma tu już zupełnie odmienne znaczenie niż owa nazwa klasy społecznej. Dużo pisano o treści pojęcia tej podstawowej zalety umysłu zwanej właśnie "inteligencją", ale problem jest skomplikowany. Podręczniki psychologii określają ją zwykle jako zdolność do dostosowania się do sytuacji, a więc jako umiejętność znajdowania właściwej reakcji na dobrze zrozumianą sytuację. Nie sądzę jednak, by określenie to było zupełnie zadowalające i wyczerpywało sprawę. Mogłoby się ono przecież pokrywać ze sprytem, nie zawsze zaś kojarzy się z inteligencją. Są ludzie bardzo sprytni, ale w gruncie rzeczy głupi.

Nie siląc się na znalezienie idealnej definicji, uważam, że wchodzi tu w grę przede wszystkim sprawność myślenia, zwłaszcza twórcza, która wyraża się we wszystkim, co mówimy i robimy. Przejawi się ona nie tylko w sformułowaniu teorii względności, ale nawet w sposobie wysprzątania pokoju. Zdolność lotnego kojarzenia zjawisk i spostrzeżeń to niewątpliwie jedna z zasadniczych cech inteligencji.

Jedno jest pewne. Inteligencja nie jest równoznaczna z wykształceniem. Prawda, że wykształcenie rozwija umysł, a więc ma wpływ na inteligencję. Nie jest to jednak czynnik decydujący. Inteligenty może być chłop-analfabeta, ale niekoniecznie nawet profesor wyższej uczelni, doskonały specjalista w swojej dziedzinie, lecz pozbawiony tego, co jest istotą inteligencji. Patentu na nią wykształcenie nie daje.

Ważnym czynnikiem jest tu rodzaj i zakres zainteresowań. Te istotne, nie powierzchowne, te które wpływają na prawdziwej potrzeby umysłu, a nie ze snobizmu, odgrywają tu ważną rolę. Natomiast pozowanie ignoranta na intelektualistę, choć go sprawy naukowe, literackie czy artystyczne w gruncie rzeczy nie obchodzą, i ma o nich pojęcie słabe, albo żadne, ale lubi o nich apodyktycznie perorować, jest właśnie dowodem absolutnego braku inteligencji.

Są też ludzie w zasadzie rozsądni, o umyśle lotnym, znający się dobrze na niektórych dziedzinach kultury, ale skazani na ich niewątpliwie inteligencji jest pewna chępliwość, która skłania ich do zabierania głosu i ferowania wyroków we wszystkich sprawach — począwszy od polityki a skończywszy na literaturze i sztuce, nie wyłączając nawet dziedzin naukowych. Tacy "uniwersalni specjaliści" obsłabiają tylko zufanie do ich znawstwa nawet tych spraw, gdzie wykazują istotną kompetencję.

Więc jaka jest ostatecznie istota inteligencji? Nie każdego zadowoli, jako zbyt ogólnikowa, definicja sformułowana przez Cyceona w traktacie "De inventione": "Intelligentia est, per quam animus ea percipit, quae sunt" (Inteligencją jest to, przy pomocy czego umysł przenika istniejące sprawy). Nie chcę tu konkurować z wielkim pisarzem rzymskim i próbować znaleźć ściślejszą definicję. Celem tego artykułu było jedynie naszkicowanie problematyki i najważniejszych jej aspektów.

Dziennik Polski (Londyn)



Helena Jasińska

## W Najdłuższą Noc Roku

Od najdawniejszych czasów nastroj dnia wigilijnego wywierał niemal magiczny wpływ na starych i młodych. Wierzono, że w tę właśnie noc zmagają się ze sobą dwie potęgi — zło i dobro — aż w końcu groza ciemności i zła ustępuje przed dobroczynnym blaskiem słońca — miłości.

Odwieczny zwyczaj witania powracającego słońca, przetworzony na chrześcijańskie święto narodzin Boga, pojmowano i przekładano rozmaicie na język zrozumiały dla rozumu ludzkiego. Świętowano ją zabawą i pioskami, modlitwą i ciszą skupienia. Od wieków walczył pierwsiastek świećki z pierwsiastkiem religijnym. Ta walka przybierała na sile w zależności od rodzaju i poziomu kultury duchowej.

Wierzono, że cała natura bierze udział w tym cudownym wydarzeniu. Średniowieczne legendy powiadają, że uczucie wielkiej miłości, ogarniające tego dnia cały świat, udziela się nawet dzikim bestiom, które powstrzymują się od napaści na słabsze zwierzęta, a pogańskie bożki kryły się wśród oszpeconych lasów, żalśnie zadowolając w beznadziejnym strachu, że ich panowanie zbliża się ku końcowi.

W starożytnej Grecji siedem dni przed zimowym przesileniem dnia z nocą i siedem dni po przesileniu nazywano Halcjona, to jest dniami spokojnego oczekiwania, radości i szczęścia. Bezpiecznie można było wtedy żeglować po najzdrodliwszych nawet wodach. Najśroźsze fale morskie cichły wówczas — mówi nam jedna legenda żeglarska — aby umożliwić zimorodkowi, żyjącemu tuż nad brzegami wód, wyklucie i wywiedzenie piskląt.

W folklorze wielu krajów snują się wątki legend, o cudownie w noc wigilijnych zakwitających kwiatach i drzewach. Noc Bożego Narodzenia jest nocą dziwów: zwierzęta mówią ludzkim głosem, bydlę pada na kolana i chwali Stwórcę, pszczoły w ulu budzą się ze snu zimowego i brzęczą pieśń modlitewną o nowonarodzonym Dzieciątku. W tę noc złe siły korzą się przed Bogiem i nie są w stanie szkodzić ludziom. Pięknie o tym mówi Szekspir w "Hamlecie" słowami Marcellusa:

Powiadają niektórzy, gdy zbliża się okres,  
Gdy obchodzimy święto narodzin  
Zbawiciela

Ptak porankowy pieje przez noc całą,  
A wtedy mówią, iż duch żaden krząć  
nie śmie,  
Noce są zdrowe, planety łaskawe,  
Elfy nieszkodliwe, wiemy niezdolne  
zadawać czaru.  
Tak uroczysty i święty to okres!

W dzień wigilijny — opowiada stara legenda irlandzka — o północy bramy nieba otwierają się szeroko i może wejść przez nie bezkarnie nawet najwięksi grzesznicy zmarli tej nocy. Według wierzeń ludowych w Anglii — jakaś ożywcza moc wskrzesza na tę jedną noc zmarłych bohaterów.

Legendarny bohater narodowy Anglii, król Artur, posiada w tradycji ludowej kilka miejsc wiecznego spoczynku. Legenda z Somerset opowiada jak to w noc wigilijną król Artur, po-

chowany we wnętrzu wysokiej góry porosłej gęstym lasem, zjeżdża wraz z poczem rycerzy na dół drożyną leśną ledwie widoczną wśród gęstych krzewów i drzew. Skrzą się w świetle księżyca zbroje i hełmy rycerzy, błyszczą srebrem wykładane siodła i trzpiele, mieni się wysadzana kamieniami rękkość sławnego królewskiego miecza. Powoli huf zbrojnych objeżdża naokoło górę, aż zatrzyma się u jej podnóżu w pobliżu kościółka, stojącego nad wodą płynącą ze "źródła życia".

W tę noc król Artur i jego rycerze poją konie i sami piją wodę źródłaną, a po zaspokojeniu pragnienia, powracają na miejsce swojego wiecznego spoczynku, do wnętrza wysokiej góry porosłej lasem gdzie oczekują nadejścia następnej nocy wigilijnej.

W Anglii Boże Narodzenie było zawsze świętem uroczystości obchodzonym. W okresie rządów purytańskich zabroniono uroczystości i obchodów aktem parlamentu. Ale kiedy heroldowie miejscy obwieścili ludowi nowe dekrety doszło do otwartego buntu i rozruchów. Ludność nie chciała się wyrzec świętowania: bogaci — okazji do zabawy, biedni — okazji do otrzymania podarunku od zamożnych. Nie pomogły kilkunastoletnie próby usunięcia starego zwyczaju. Po śmierci Cromwella lud z radością powitał koniec rządów surowego dyktatora i powrót na tron Karola II, a wraz z nim przywrócenie starego obyczaju.

Dawniej przebiegano się w Anglii podczas świąt w maski i kostiumy i dowiedziano gromadnie znajome domostwa. Zwyczaj ten pochodził jeszcze z czasów rzymskich, a zakazano go w Anglii dlatego, że maską i kostiumem posługiwano się zbyt często do załatwiania osobistych potrzebunków, a nawet do celów rabunkowych.

Długi dzień wigilijny uprzyjemniano sobie organizowaniem gier towarzyskich. Wesoła zabawa "schwyć smoka" (Snapdragon) była jeszcze do niedawna bardzo popularna. Duża, dobrze wypalona miszką napełnioną rodnymi, które obficie zalewano brandy, rumem lub whisky, a następnie zapalano. Dużo trzeba było zręczności, aby wylawiać rodniki spośród pelzających płomieni. Śpiewano przy tym wśród ogólnego rozbawienia wesołą piosenkę:

Język smoczy siłę ma  
niejednemu radę da —  
kłapie kłami smok!  
Lize płomień, bucha żar,  
nie uciekniesz smocznych warg —  
kłapie kłami smok!  
Uchwycić chwilę kiedy zgasił,  
odważ się choć jeden raz —  
kłapie kłami smok!

Zmienione tempo życia i uprzedmiotowienie wywierają wpływ na obyczaje i na sposób świętowania Bożego Narodzenia. To co pozostaje odwieczne, niezmienione — to nastroj oczekiwania, radości i rozrównienia, który w dzień wigilijny dziwnie odmienia ludzi i chociaż na krótko, na kilka godzin, przynosi pokój ludziom dobrej woli!

Tydzień Polski, Londyn

## O Pieśni Mazurskiej

Rozległa kraina leżąca pośrodku Polski — to Mazowsze. Zgodnie z zasadami języka polskiego jej mieszkańiec powinien się nazywać mazowszaninem. Ale stało się niegdyś inaczej — przylgnęła do niego nazwa "mazur".

Nazwa złośliwa, tak samo jak złośliwe jest powiedzenie o kocie — kocur lub o pieszym — piechur a o dziecku — bachur. Złośliwość ta pochodzi z bardzo odległych czasów, kiedy to przed siedmiuset laty książęta mazowiecy wiedli długie i krwawe spory z innymi dzielnicami Polski.

Księstwo mazowieckie było uboższe od krakowskiego, śląskiego czy poznańskiego, toteż drwiono sobie z mazowszan, że ślepi się rodzą, że "Mazurów nasi — od jaglanej kaszy — żółte wasy mają — w piwie je maczają". Drwina drwiną, lecz właśnie stolica Mazowsza została stolicą Polski, a o złośliwej intencji słowa "mazur" zapomniano.

Do przyjęcia tej nazwy rzucyli się też... Krzyżacy. Gdy rabusie ci opanowali Prusy Wschodnie i wymordowali dawną ludność ziemi leżała ugiem. Wobec tego chętnie witali napływającą liczną ludność z sąsiedniego Mazowsza, która tę ziemię kolonizowała. Nie w smak było jednak Krzyżakom przyznawać, że to Polacy uprawiają opuszczone pola, więc też używali nazwy plemiennej "Mazury" wprowadzając do nauki niemieckiej termin "Masuren".

Ale wszędzie brzmiał tam język i trwał obyczaj polski. J. Sembrzycki drukował w 1889 roku w warszawskiej "Wiśle" "Przyczynki do charakterystyki mazurów pruskich" jakby dla podkreślenia, że łączność Polski z wszystkimi jej ziemiami trwa nieprzerwanie.

Jak wiadomo, Mazury pruscy są ewangelikami, chociaż Niemcy (Toepen "Geschichte Mazurens") piszą, że ich religijność jest zewnętrzną i przypomina katolicyzm. Zarzut ten podkreślił tylko polskość Mazurów wyrażającą się w umiłowaniu tradycyjnych obrzędów. Nic dziwnego, że Niemcom wydawało się dziwne częste przyklekanie, zdobienie kościoła kwiatami i barwnymi wstążkami jak również zamilowanie do pieśni. Chociaż Niemcy usiłowali przemycić do kancjanatu wiele własnych pieśni,

### Pasterze Mili

*Pasterze mili, coście widzieli?  
Widzieliśmy maleńkiego  
Jezusa narodzonego,  
Syna Bożego, Syna Bozego.*

*Co za pałac miał, gdzie  
gospodą stał?  
Szopa była przyzwoita i to  
jeszcze źle okryta,  
Pałacem była...*

*Jakie łóżeczko miało  
Dzieciąteczko?  
Marmur twardy, żłób kamienny,  
Na tym depozyt zbawienny  
Spoczywał toż...*

*Co za obicie miało to Dziecię?  
Wisząc spod strzech pajęczyna,  
Boga i Marii Syna  
Obiciem była...*

### Anioł Pasterzom Mówił

*Anioł pasterzom mówił:  
Chrystus się nam narodził  
W Betlejem niebardzo podłem  
mieście  
Narodził się w ubóstwie,  
Pan wszego stworzenia.*

*Chcąc się dowiedzieć tego  
Poselstwa wesołego,  
Bieżeli do Betlejem skapliwie,  
Należeli Dziecię w żłobie,  
Maryję z Józefem.*

*Bóg się rodzi, moc truchleje  
Pan niebiosów obnażony!  
Ogień krzepnie, blask ciemnieje  
Ma granice Nieskończony!  
Wzgardzony odkryty chwałą,  
Śmiertelny Król nad wiekami  
A Słowo Ciałem się stało  
I mieszkało między nami.*

*Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
Bóg porzucił szczęście twoje,  
Wszedł zmucił lud ukochany  
dzieląc z nim trudy i znoje:  
Niemieł cierpieć, niepełniać,  
Żeśmy byli winni sami  
A Słowo się stało  
I mieszkało między nami.*

Mazury śpiewali stare polskie teksty Artomiusa, Reja, Kochanowskiego, Trzcińskiego i Herbinusa — pieśni w centralnej Polsce często zapomniane.

Przywiązanie do pieśni było tu tak wielkie, że w okresie germanizacji przekładano niektóre z polskiego na niemiecki. Tak się stało z pieśnią pastora Bernarda Rostock (Rostkowski, zm. 1759 w Kalinowie), której pierwsza zwrotka brzmiała:

*"Pole już białe, kłosy  
się kłaniają  
Stworzycielowi cześć  
i chwałę dają.  
Wolają: Pójdźcie,  
sierpy zapuszczajcie,  
A Pana chwalić  
nie zapominajcie".*

Nie mniej ciekawym zjawiskiem była wędrowna mazurskich ewangelików w dniu 6 sierpnia na odpust do kościołów katolickich i zwyczaj składania ofiar w trzech kościołach jednocześnie przy czym jeden musiał być katolicki. Ceniono wówczas wysoko Jakuba Turowskiego "Klucz do bardzo ważnych tajemnic" zawierający m.in. "Dziwne proroctwa starego zakonika z Polski, które od 1790, aż do końca świata 2000 r. spełniać się mają", "Zamówienia różnych chorób i dolegliwości złych", "Nieszczęśliwe dni" itp.

W miarę nasilania się ucisku germanizacyjnego, niemieczyzna zaczęła przenikać do mowy, lecz najsilniejszy opór napotykała w polskiej pieśni. Pieśń przechodziła granice zaborów, nie zwracając uwagi na zakazy i przepisy. Śpiewana nad kołyską dziecka, przenikała do jego serca i towarzyszyła mu później, gdy jako człowiek dorosły wędrował w świat i zapominał mowy ojczystej. Były pieśni co same zakreślały granice Polski, bo je wszędzie śpiewano.

Nawet niewiele je zmieniono. W węgoborskim powiecie śpiewano: "Z tamtej strony jeziora  
Stoi lipka zielona,  
A na tej lipce,

na tej zielonej  
Trzej pastuszkowie  
śpiewali".

A w niborskim druga zwrotka brzmiała:

"Nie byli to ptaskowie,  
Eno byli rajkowie;  
Ci rajeli do jednej  
dziewczyny,

Co ją z sobo wziąć mieli".

Jak kraj długi i szeroki wszędzie tę piosenkę znają. Tak samo znają, śpiewane w pow. łąckim:

"Sumiał gaj, sumiał gaj,  
Sumiała lescyna,  
Śmiał się Jan,

śmiał się Jan,

Plakała dziewczyna".  
A jeżeli nawet słowa nie zawędrowały z innych stron kraju, lecz powstały na miejscu i spisał je domorosły poeta, mają one te same cechy, którymi odznaczają się inne pieśni polskie, znane nam ze zbiorów Kolberga.

Popularny motyw o surowej matce i lekkomyślnej córce powtarza się tu nieco inaczej:

"Rozkazała  
Matka moja  
Chłopca nie kochać,  
A ja chłopca  
Łap za szyję,  
Będę kochać, póki żyję".

Ulubionym tematem ludu wiejskiego było żartobliwe zaprzeganie do roboty zwierząt. A więc:

"Dwa kapłony  
Młocą ogonami;  
Kur z kokosą  
Do młyna wynosą  
Baran miele,  
Owca mąkę sieje  
Pies drwa rąbi,  
Suka nad nim trąbi.

Koń w piecu pali,  
Kobyła go chwali,  
Gęś strupiasta  
Skrzydłem piec wysiasta.

Teksty te są długie, co też jest rysem znanym, gdyż w długie i mroczne wieczory jesieni i zimy ceniono właśnie pieśń przewlekłą.

Mijają lata, zmieniają się obyczaje — pieśń żyje. Entuzjazm z jakim wita ją polski chór "Mazowsze" wszędzie poza granicami kraju, świadczą nie tylko o jej pięknie. To wielu rodaków naszych, niekiedy drugie i trzecie pokolenie tych, co ongiś wywędrowali, przypomniała sobie, jak przez sen znane słowa, znane melodie. Oddźwięk nieprzeczuwany zabrzmiał w sercu, iza zapieczę pod powieką. A wśród słuchających nie brak też i Mazurów.

Leopold Staff

## Dzieciństwo

*POEZJA starych studni, zepsutych zegarów,  
Strychu i niemych skrzypiec pękniętych bez grajka,  
Żółtka księga, gdzie uschła niezapominajka  
Drzemie — były dzieciństwu memu lasem czarów...*

*Zbierałem zardzewiałe, stare klucze... Bajka  
Szepiała mi, że klucz jest dziwnym darem darów,  
Że otworzy mi zamki skryte w tajny parów,  
Gdzie wejść — błądzą księżę z obrazu Van Dycka.*

*Motylem potem zbierał, magicznej latarki  
Cuda wywoływał na ścienną tapetę  
I gromadziłem długi czas pocztowe marki...*

*Bo było to jak podróz szalona po świecie,  
Pełne przygód odjazdy w wszystkie światła części...  
Sen słodki, niedorzeczny, jak szczęście... jak szczęście...*



## Będzie Praca Dla Kończących Studia

Chociaż zapowiedzi nadchodzenia recesji są powtarzane stale, jednocześnie istnieją opinie, że kończący w przyszłym roku studia kolegiałne młodzi ludzie będą mieli szanse znalezienia pracy, szczególnie w takich dziedzinach technicznych jak elektronika, energia czy komunikacja lotnicza.

W związku z tym szef biura zatrudnienia, istniejącego przy Michigan State University, John, D. Shingleton, jest zdania, że w zakresie zatrudnienia specjalistów technicznych nie będzie "żadnej recesji".

Przedstawiciele kompanii przemysłowych, poszukujący już obecnie wykształconych pracowników, podkre-

ślają, że prowadzą akcję poszukiwania wcześniej, aby nie znaleźć się w takiej sytuacji jak w 1974 r., kiedy zmniejszenie zatrudnienia nowych ludzi odbiło się niekorzystnie w następnych latach. Również College Placement Council w Bethlehem, Pa., przewiduje, że zatrudnienie kończących studia w czerwcu przyszłego roku wzrośnie o 13 procent.

Natomiast sytuacja w zakresie zatrudnienia specjalistów z innych niż techniczne dziedzin nie przedstawia się różowo. Ludzie posiadający dyplomy w dziedzinie humanistycznej będą w przyszłym roku mieli pewne trudności ze znalezieniem pracy. Na podstawie opinii otrzymanych od kierownictwa 534 firm prywatnych można przyjąć, że zatrudnienie ludzi o wykształceniu humanistycznym zmniejszy się o 8%. Pocięć może być dla nich to, że wielkie firmy handlowe zwiększają zatrudnienie, sięgając po ludzi z wykształceniem humanistycznym i ekonomicznym.

Najkorzystniejsza sytuacja dla poszukujących pracy będzie w przyszłym roku dla kobiet oraz przedstawicieli mniejszości, studiujących w działach techniki. Wchodzi tu bowiem w grę zasada równego zatrudnienia tych właśnie kategorii kandydatów.

Jeśli chodzi o zatrudnianie w administracji rządowej, stanowej i lokalnej to jego poziom utrzymuje się na poziomie ub. roku, z wyjątkiem sił zbrojnych, które przeprowadzają rekrutację na dużą skalę.

### Produkcja Ropy

W przemyśle naftowym i w handlu produktami pochodnymi nie odczuwa się żadnej recesji. Operacje naftowe przynoszą rekordowe zyski, sprzedaż jest rekordowa mimo nawoływania do oszczędzania, ceny pobierane za materiały pędne i opałowe są rekordowe.

Zwiększa się też zainteresowanie wydobywaniem ropy na terenach, gdzie prowadzone są poszukiwania. Rząd sprzedał ostatnio licencje na prowadzenie poszukiwań w Zatoce Meksykańskiej za sumę \$1.9 biliona. Znamienne, że niektóre licencje na poszukiwania zostały przyznane dla tych obszarów, które były już badane, ale badania zarzucono z racji kosztów, jakie muszą być przy tym ponoszone.

Serdeczne Życzenia Wesółych Świąt  
naszym licznym Klientom i Przyjaciołom oraz  
całej Polsce przesyła

# SLIZ

POLSKIE SKLEPY WĘDLINIARSKIE

RAYMOND i LILLIAN SLIZ z MATKĄ JANINĄ  
wraz z Zespołem Pracowników

3116 West 43rd St.  
Tel. LAfayette 3-9533

6743 W. Archer  
Tel. 229-1138

33 Lata w Wiernej Służbie Dla Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Swoim Odbiorcom i Całej Polonii

— składa —

## ROSEN'S BAKERY

3015 W. Lake St. VAn Buren 6-1614

Żądajcie w waszych groserniach najlepszego  
w Chicago żytniego chleba naszego wypieku  
"ROSEN'S ŻYTNI CHLEB"

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO  
NARODZENIA I RADOSNEGO  
NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół,  
Znajomych oraz całej Polonii

— składa —

## SŁODKOWSKI RESTAURANT

1219 N. Milwaukee Ave.

Odwiedźcie Nas • Domowa Kuchnia • Otwarte 7 Dni w Tygodniu  
EUGENIUSZ i ZOFIA BANDYGA, Właściciele  
POLECAMY SIĘ ŁASKAWIEJ PAMIĘCI TEL.: 486-6458



SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
Słuchaczom i Polonii chicagowskiej

— składa —

## Radiostacja WOPA

1490 KC — AM

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Członkom Tow. Wolność, Grupa 1776 Z.N.P. oraz dla delegatów  
Gminy 75 Z.N.P. i całej Polonii — Zasyła

KATARZYNA KRAWCZYK

Była prezeska Tow. Wolność, Grupa 1776 Z.N.P.  
także delegatka do Gminy 75 Z.N.P.

— składa —

JASIA z MEŻEM FREDEM i SYNEM KRZYSZTOFEM

Dziękują wszystkim licznym Przyjaciołom i Klientom  
za poparcie i zasyłają całej Polonii serdeczne życzenia  
WESÓŁYCH ŚWIĄT

## JASIA'S

Doskonała Polsko-Amerykańska Restauracja  
i Cocktail Lounge

PLACE

5141 W. FULLERTON

TEL. 889-2437

Jednocześnie gorąco zapraszają wszystkich do swojej  
restauracji z wyśmienitą polsko-amerykańską kuchnią.  
Otwartej 6 dni w tygodniu od 11-ej rano do 10-ej wieczór  
Przyjmujemy zamówienia na przyjęcia.

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
dla Klientów, Przyjaciół oraz Całej Polonii, a dla Dziennika życzenia wszystkiego najlepszego,  
dalszego rozwoju i sukcesów w realizacji planów i zamierzeń

— zasyła —

PIERWSZORZĘDNA RESTAURACJA

## FANNY'S

The World Famous Restaurant  
that Really Is World Famous!

With Thanks and Sincere Appreciation for Your Loyal Patronage  
FANNY LAZZAR

Serving you with top quality foods without deviation.  
Very few restaurants in America can match our record of achievement.

## FANNY'S

WORLD FAMOUS RESTAURANT

1601 Simpson St., Evanston, Ill.

Tel. GReenleaf 5-8686



Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

— zasyła —



## RODZINA SŁOTKOWSKICH

Oraz Wszyscy Pracownicy i Reprezentanci Firmy

## SŁOTKOWSKI SAUSAGE CO.

Firma założona w 1918 roku przez Józefa B. Słotkowskiego

2013-37 W. 18 St. — CHICAGO, ILLINOIS 60608 — (312) 226-1667

NAJWIĘKSZA POLSKA WYTWÓRNIĄ WĘDLIN NA ŚRODKOWYM ZACHODZIE

POD KONTROLĄ FEDERALNĄ (No. 2578) OBSŁUGUJĄCA OBECNIE

CAŁY TEREN STANÓW ZJEDNOCZONYCH

LEONARD P. SŁOTKOWSKI  
Prezes i Zarządca

DR. EUGENE SŁOTKOWSKI  
Wiceprezes

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia  
i Nowego Roku  
— życzy —  
Polsko-Amerykański Klub  
Społeczny Town of Lake

SERDECZNE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swoim Klientom i Całej Polonii składają

## OLD WARSAW RESTAURANT

"POLISH STYLE SMORGASBORD"

Oraz "COCKTAIL LOUNGE"

• 4750 N. Harlem Ave., Harwood Heights, Ill., Tel. 867-4500

OTWARTE: Od Wtorku do Soboty od 11:30 do 10:00 Wieczór

W Niedzielę i Święta od 11:30 do 9:00 Wieczór

Zamknięte w Poniedziałki

OBSZERNY PARKING



## SENKOWSKI Home Bakery

POLSKI SKLEP z PIECZYWEM, WYROBAMI CUKIERNICZYM, WĘDLINAMI i DELIKATESAMI



Henryk i Anna Senkowscy, Właśc.

przesyłają swoim licznym Klientom i  
Przyjaciołom oraz całej Polonii

Serdeczne Życzenia  
Wesółych Świąt i  
Szczęśliwego Nowego Roku  
zapraszając do swojej.

## KAWIARNI i CUKIERNI

PRZY SKLEPIE, w STYLU EUROPEJSKIM

NOWE PRZYJEMNE MIEJSCE POLONIJNE NA SPOTKANIA TOWARZYSKIE

w czasie zakupów czy też w ramach odpoczynku po pracy

KAWA EXPRESSO, LODY, WIELKI WYBÓR CODZIEN ŚWIEŻYCH CIASTEK i TORTÓW,  
NAPOJE CHŁODZĄCE, KANAPKI

zapraszamy całą Polonię a zwłaszcza rodaków, zamieszkałych na Jackowie, Wacławowie i okolicy do  
naszego pięknie odnowionego sklepu. Polecamy świeże, doskonale pieczone, wędliny i wszelkiego rodzaju  
delikatesy krajowe i importowane z Polski i innych krajów europejskich.

WIELKI WYBÓR CIAST ŚWIĄTECZNYCH

JAK BABKI, MAKOWCE, SEKACZE ETC.

2931 MILWAUKEE AVE.

Chicago, Ill. 60618

Tel. 252-3708



Najlepsze i najserdeczniejsze życzenia  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I

BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU  
swoim klientom i całej Polonii

— składa —

## STANLEY'S SAUSAGE SHOP

3648 W. BELMONT AVE.

TELF. 539-6607

5406 W. FULLERTON AVE.

TELF. 237-3695



## PARAFIA ŚW. JANE DE CHANTAL

5247 SO. McVICKER AVE.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i  
Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych, Obywateli Polskiego Pochodzenia  
We wszelkich Waszych Poczynaniach — Szczęść Wam Boże

— zasylają —  
Ks. Paweł Marszałek, Proboszcz  
Ks. John A. Ward, Proboszcz Emeryt  
Ks. Tomasz Cabala, Asystent

## PARAFIA ŚW. STANISŁAWA B. M.

14420 S. McKinley Ave.

POSEN, ILL.

SPIEWANIE KOŁED — 11:30 PASTERKA — O PÓŁNOCY

MSZE ŚW. w BOŻE NARODZENIE:

Godz. 7:30 — 9:30 — 11:00 — 12:15

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Parafianom i Przyjaciółom Parafii i całej Polonii

Wiele Pomyślności we Wszelkich Poczynaniach

— przesyłają —

KS. PRAŁAT BERNARD SOKOŁOWSKI, Proboszcz

KS. FRANK CASSIDY

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla naszych Parafian, Przyjaciół, Ludzi Dobrej Woli i Bogobojnego Ducha, dla wszystkich  
naszych Rodaków, którzy tak wiele dokonali dla dobra i rozwoju Stanów Zjednoczonych a  
nie zapominając o Polsce, Kraju Naszych Ujcow

Cześć i uznanie, dalszej owocnej i wznoślej pracy we wszelkich kierunkach —

ku Chwale Bożej w Chrystusie Panu!

— zasyla

KS. EUGENE C. SZAREK, C.R.

Proboszcz Parafii

ŚW. STANISŁAWA B. i M.

WRAZ Z WSZYSTKIMI KSIĘZMI ASYSTENTAMI

oraz siostrami nauczycielkami

Jan Parandowski

## Biedronka

Pisarz oddala się z biegiem lat od swoich książek, których nigdy nie czyta. Przypominają mu się one tylko z okazji nowych wydań, jeśli sam robi korektę. Co do mnie, najczęściej nie wymawiam się od tego obowiązku, chyba że mnie zaskoczy podczas innej pilnej pracy. Tak było z Dwiema wiosnami, które parę wydań musiałem powierzyć cudzej troskliwości, i dopiero dziś czytałem je ponownie razem z korektami drugiego tomu moich Dzieł wybranych.

Pisarz czyta sam siebie tak jak nikt inny. Mając przed oczyma rzecz z dawnych lat, bada z niepokojem, czy nie postarzała, czy jej strój nie wyszedł z mody, czy nie straszy lub śmieszy staroświecczyną, a jeszcze bardziej: czy zachowała przyzwoite miejsce w sztuce pisarskiej autora po wszystkich doświadczeniach i przemianach w jego rozwoju. Może to ojcowska pobłażliwość w stosunku do dzieła młodości, ale nie mnie w nim nie razi, nie uwiera. Oczywiście, dziś napisałbym inaczej tę lub inną stronę, pewne rzeczy rozwinąłbym szerzej i może poświęciłbym temu mniej czasu niż ten, który mi dotąd ciąży w pamięci godzinami trosk, niepokojów, goryczy.

Lecz właśnie pamięć tworzy z takiej lektury czarujący krąg wizji. Odzywają pory roku i dnia, ulic, którymi się szło z myślą o powstającym rozdziale, ławki w ogrodzie miejskim, kołysane rytmem zdań jeszcze nie narodzonych, tak przesuwają się po stronicach Lwów niby znak wodny na kartkach papieru, a w inne załaski zagląda Skole i szumią spienione fale powodzi. Czego tu nie ma Nawet owad może się ukryć wśród paru słów.

Oto one: "Wiedza, którą zgromadziłem, niewiele przewyższa tę, jaką może mieć o mózgu człowieka biedronka zaplątana w jego włosy." Mowa tu o misteriach eleuzyjskich i daremnej pracy uczonych, by nam je dziś przedstawić i wyjaśnić. A biedronkę w to porównanie wtrącił mi Kaden Bandrowski. Siedzieliśmy w jednym z pokoi dyrekcji Wydawnictwa Ossolineum i rozmawiali. Nie pamiętam już, o czym rozprawiałem, gdy w pełnym ferworze przerwał mi Kaden: — Masz biedronkę we włosach.

Zatrzymałem się w połowie zdania, trochę zły, że mi zakłócono elokwencję, i wyłowilem biedronkę, która zaraz odrunęła, by usiąść na zielonej bibule: może w jej oczach była to łąka? Zapatrzyliśmy się obaj w ruchy owada i zostawiliśmy go tam po pewnym czasie, bo już nas odwołano do dyrektora. Biedronka wróciła mi pod pióro, gdy w parę dni później podjąłem na nowo pracę nad rozdziałem "Droga mistyczna." Przez czas pobytu Kadena we Lwowie musiałem zamknąć swoje biurko, ponieważ jemu właśnie oddałem gabinet.

Zapowiedział swój przyjazd depeszą: "Przyjeżdżam środa rano. Herbata." Tak się przejałem tą herbatą, że na drugi dzień przed jego przyjazdem wypróbowałem najlepsze gatunki, jakie mogłem dostać, i zatrzymałem się w końcu na darjeling, który był rzeczywiście dobry i doskonale się zgadzał z dobrostańską wodą. Kaden prychnął i wydymał usta za

(Ciąg dalszy na str. 4-ej)

Zasylam moje najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
Wiele szczęścia i pomyślności, zdrowia i dobrego powodzenia dla  
wszystkich Parafian z Młodziankową, z Parafii Św. Salomei,  
Władysława, Helenowa, Annowa Floriana i Pięciu Braci Polaków  
i Męczenników naszym Organizacjom polskim, Prasie polskiej i  
całej Polonii

## KS. WŁADYSŁAW SZCZYPUŁA

Kapelan Macierzy Polskiej; Kapelan Klubu Matek Wyższej Szkoły  
Madonna dla Dziewcząt, Kapelan Zjednoczenia Akcji Katolickiej;  
Kapelan Ligi Morskiej; Kapelan Klubu Rabka-Zdrój; Kapelan  
International Polka Ass'n.; Dyrektor Polsko-Węgierskiej Amerykańskiej  
Federacji; obecnie Asystent Parafii S.S. Pięciu Braci Polaków  
i Męczenników

## Parafia Św. Stanisław Kostki

1351 W. Evergreen ul.

O Godz. 11:15 Śpiewanie Kołed

O Godz. 12 pasterka

Msze św. w Dniu Bożego Narodzenia

9:30 rano 3-Msza św. Suma śpiewana po polsku

11:30 rano 4-Msza Św. po hiszpańsku

12 w Pol. — 5-Msza Św. po angielsku

Wszystkim naszym parafianom, przyjaciołom i Sympatykom oraz,  
całej Polonii składamy najserdeczniejsze życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku.  
Aby dla Was ten Nowy rok był lepszy i obfitszy we wszystko.  
Aby Boże Dziecinia darzyła Was wszystkich zdrowiem oraz  
powodzeniem we wszelkich Waszych poczynaniach

KS. Richard Balazs, C.R. Proboszcz

Ks. Joachim Guaman, C.R.

Ks. Lenord Prusinski, C.R.

Ks. Jan Stephen, C.R., Rezydent

## PAR. ŚW. JANA BERCHMANA

2517 LOGAN BOULEVARD

Godz. 11:30 śpiew Kołed — O północy Pasterka

Chór będzie śpiewał Kołedy pod dyrekcją

organisty Tadeusza A. Kawy

Msze św. w Dniu Bożego Narodzenia:

7:30 — 1-sza Msza św. — 8:45 — 2-ga Msza św.

10:00 — 3-cia Msza św. — 11:15 — 4-ta Msza św.

12:30 — 5-ta Msza św.

Parafia ta również obsługuje Parafię Misyjną św. Jadwigi

2441 N. Washtenaw Ave.

O godz. 11:30 — śpiewanie kołed

O godz. 12:00 — Pasterka po polsku

O godz. 10:00 — Msza św. po polsku

W każdą niedzielę w Kościele Misyjnym św. Jadwigi jest zawsze

Msza św. o godz. 10:00 po polsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Swoim Parafianom, Sympatykom Naszym oraz

Wszystkim ludziom Bogobojnego Serca i Dobrej Woli

i całej Polonii — zasylają

KS. KAZIMIERZ SZATKOWSKI, Proboszcz

oraz Księża Asystenci:

GEORGE A. HERDEGEN, KS. WAYNE PRIST

KS. THOMAS ALKIRE, Karmelita

## Najlepsze Życzenia

Radosnych w Łaski Boże Obfitych

Świąt Bożego Narodzenia

oraz

POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU 1980

P. T. Zaczynam Dobrodziejom — Drogim Przyjaciółom

i całej Polonii Amerykańskiej

zapraszając na polską Pasterkę o północy 24 grudnia

składają:

## OJCOWIE KARMELICI BOSI

1628 Ridge Road, Munster, Indiana

Telefon (219) 838-5050

W tym roku odpusty karmelitańskie przypadają w niedziele:

20 Lipca Matki Bożej Szkaplerznej

17 Sierpnia Bł. Maksymiliana M. Kolbe

28 Września Św. Teresy Od Dzieciątka Jezus



NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

— przesyłają —

Parafie  
Polskiego Narodowego  
Kościoła Katolickiego

Ks. Biskup Józef Zawistowski

ORDYNARIUSZ ZACHODNIEJ DIECEZJI

Wraz z Duchowieństwem i Wiernymi

KATEDRA WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

2012 W. DICKENS ULICA, CHICAGO

Pasterka 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 8:00 i 9:15 rano

KAPLICA WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

9201 HIGGINS RD. — PARK RIDGE

Boże Narodzenie — 11:00 rano

KOŚCIÓŁ ŚS. CYRYLA I METODEGO

5744 W. DIVERSEY AVE., CHICAGO

Pasterka 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 8:00-9:00 i 11:00 rano

KOŚCIÓŁ DOBREGO PASTERZA

2546 W. CORTEZ ULICA — CHICAGO

Pasterka — 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 9:00 i 10:30 rano

PARAFIA SŁOWA BOŻEGO

3842 W. 57-ma ULICA — CHICAGO

Pasterka 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 9:00 i 10:30 rano

KOŚCIÓŁ ŚW. JANA

4555 S. KEDZIE ULICA — CHICAGO

Pasterka — 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 10:00 rano

KOŚCIÓŁ ŚW. RODZINY

5201 S. JUSTICE ULICA — CHICAGO

Pasterka — 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 10:00 rano

KOŚCIÓŁ ŚW. JADWIGI

3320 E. 134-ta ULICA — CHICAGO

Pasterka — 10:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 9:00 i 11:00 rano

KOŚCIÓŁ ŚW. FRANCISZKA

RINGWOOD i FLANDERS ULICA — McHENRY

Boże Narodzenie — 11:00 rano

KOŚCIÓŁ ŚW. MICHAŁA ARCHANIOLA

4916 WEGG AVE., — EAST CHICAGO, INDIANA

Pasterka — 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 10:00 rano

KOŚCIÓŁ BOŻEJ OPATRZNOŚCI

269 W. 57-ma AVE., MERRILLVILLE, INDIANA

Pasterka — 12:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 10:30 rano

KOŚCIÓŁ NASZEGO ZBAWICIELA

3547 MICHIGAN AVE., NEW CHICAGO, INDIANA

Pasterka — 10:00 w nocy, w Wigilię

Boże Narodzenie — 9:00 rano

## WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

przesyła

## PARAFIA ŚW. JAKUBA

5730 W. FULLERTON

KS. JAN WODNIAK, Proboszcz

KS. KAZIMIERZ WRONKA, Wikary

Porządek Nabożeństw Świątecznych

24 Grudnia:

7:00 wiecz.: Msza św. Wigilijna (angielska)

10:00 w nocy: Pasterka (polska Msza św.)

12:00 o północy: Msza św. (angielska)

25-go Grudnia:

7:30 Msza św. (polska)

9:00 Msza św. (angielska)

10:30 Msza św. (polska)

12:00 Msza św. (angielska)



W kończącym się Międzynarodowym Roku Dziecka a  
zaczynającym się Roku Rodziny, niech Boże Dziecię i  
Święta Rodzina udziela Ojcu Świętemu, Janowi Pawłowi II,  
naszym biskupom, kapłanom, diakonom, zakonnikom,  
zakonnicom, wszystkim naszym członkom oraz wszystkim  
dzieciom i rodzinom Polonii — pokoju, radości i zadowolenia,  
które przynosi miłość i służba Bogu.

Życzymy wszystkim  
bardzo szczęśliwych Świąt  
Bożego Narodzenia  
oraz  
zdrowego i błogosławionego  
Nowego Roku!

ZARZĄD GŁÓWNY I DYREKCJA  
ZJEDNOCZENIA  
POLSKIEGO RZYMSKO-KATOLICKIEGO  
W AMERYCE  
984 N. Milwaukee Avenue  
Chicago, Illinois 60622 Telefon: (312) 278-3210



**PARAFIA ŚW. ALOJZEGO**

2300 W. LeMoyne Street

24-GO GRUDNIA

5:30 — Msza Św.

Godz. 11:30 Śpiew Kołęd — o północy Pasterka ze Mszą Św.

**BOŻE NARODZENIE:**Msze Św. Godz. 8:00 — 10:00 rano po angielsku  
12:00 pól. po hispańskuZasylamy Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Parafianom oraz Ludziom Dobrej Woli

i Calej Polonii

KS. JOHN VLAZNY, Proboszcz  
KAPLANI Z PARAFII ŚW. ALOJZEGONajserdeczniejsze życzenia z głębi serca płynące  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Zasylamy parafianom, wszystkim ludziom dobrej woli,  
przyjaciółom i sympatykom oraz całej Polonii**KS. EDWARD MAĆKOWIAK, Proboszcz**  
obsługujący dwie parafie w Harvey, Il.**PARAFIA ŚW. ZUZANNY** 1495 Lincoln Ave.  
i ASCENSION PARISH 15234 Myrtle Ave.Serdeczne życzenia Świąteczne i Noworoczne  
przesyła**AMERICAN POLISH FEDERATION**  
**FEDERACJA POLONII AMERYKAŃSKIEJ**Sędzia Edward Plusdrak, Prezes  
Antonina Rybarska, W-Prezeska Edwin Picur, Kasjer  
Kazimierz Sztarnal, W-Prezes Anna Nikiel, Sekr. Prot.  
Edward Kiszka, Wice-Prezes Kazimiera Kasprzak, W-Prezeska  
Stella Lorens, Sekr. WykonawczaZebrania 3-ci czwartek miesiąca w sali Domu Copernicus pnr.  
3160 N. Milwaukee Ave.

Roczny podatek członkostwa — \$2.00 od osoby.

Korespondencje adresować pnr.  
2925 W. Logan Blvd., Chicago 60647Najlepsze życzenia  
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— składa —**OKRĘG 1-SZY ZWIĄZKU**  
**ŚPIEWAKÓW POLSKICH w AMERYCE**ZYGMUNT FRANUSZKIEWICZ, Prezes  
SOPHIE ADAMSKI, Wice-Prezeska  
ALEKSANDER KULAK, Wice-Prezes  
KAZIMIERZ JASINSKI, Sekretarz-Korespondent  
JANINA INISK, Sekretarka Finansowa  
WANDA KRZYŻANOWSKA, Skarbnik  
ADAM SNOPO, Bibliotekarz  
ALICJA SNOPO, Bibliotekarka  
MAJAN KUBISIAK, Marszałek  
THADEUSZ WASZ, Marszałek  
z Chórami przynależnymi:  
Filareci-Dudziarz Nr. 15, Filharmonia Nr. 20, Kalina Nr. 93, Filomeni  
Nr. 109, Chopin Nr. 122 Gary, Ind., Echo Nr. 174, Paderewski  
Nr. 297, Nowe Życie Nr. 305 Milwaukee, Wisc., Chopin Nr. 309,  
Gary Ind., Lira Nr. 314.**Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt**  
**Bożego Narodzenia**  
i Pomyślnego Nowego RokuPrezesowi Kongresu Polonii Amerykańskiej, Alojzemu A. Mazewskiemu  
z życzeniami dalszej owocnej pracy dla dobra Niepodległej Polski i  
St. Zj.; przedstawicielom świata pracy AFL—CIO na czele z prezesem  
Lane Kirkland; prezesowi Service Employees International Union,  
Oddziału Chicago Local 25 SEIU Eugeniuszowi P. Moats oraz  
wszystkim członkom; prezesowi AFL—CIO na stan Illinois, Robertowi  
Gibson; Organizacjom Weterańskim i Społecznym oraz całej Polonii

— składa —

**POLSKO-AMERYKAŃSKA**  
**RADA PRACY**Julian Sak, Prezes Ryszard Malkowski, Exec. Vice Pres.  
Jan Stancik, Sekr.**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA**  
**WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1980-go  
CAŁEJ POLONII i WSZYSTKIM PRZYJACIOŁOM

— zasyla —

**KLUB PARAFII OSIELEC**

ZARZĄD:

Ks. Prof. Kanonik Władysław Bajer, Honorowy Kapelan  
Ojciec Karmelita Tomasz Balys, Kapelan  
Ojciec Karmelita Alfred Jarosz, Wice Kapelan  
Franciszek Kwiatkowski, Prezes  
Frank Rapacz, Wice Prezes  
Józefa Kwiatkowski, Wice Prezeska  
Kazimiera Wolanski, Sekr. Prot.  
Mieczysław A. Binkowski, Sekr. Fin. Kasjer i Koresp.Jednocześnie zapraszamy  
całą Polonię do współudziału  
w budowie historycznej  
pamiątkowej sali imienia**OJCA ŚW.**  
**JANA PAWŁA II**która będzie budowana na  
gruncie Klasztoru Ojców  
Karmelitów Bosych  
w Munster, IndianaImię i nazwisko osób które złożą \$100.00 donację na ten cel  
wyrzeźbione złotymi literami i umieszczone na Tablicy Pamiątkowej  
ponadto otrzymają oni Certyfikat Błogosławieństwa Ojca Św. Jana  
Pawła II z Rzymu. Po więcej informacji w tej sprawie oraz  
przesyłanie donacji na ten cel prosimy przesyłać na adres:**Mieczysław A. Binkowski, Przewodniczący**

5522 So. Damen Ave., Chicago, IL. 60636 Tel. HE 4-5213

**Biedronka**

(Ciąg dalszy ze str. 3)

każdym łykiem i patrzył na mnie  
z uznaniem, jakbym sam tę herbatę  
wyhodował u stóp Himalajów.Piliśmy ją w moim gabinecie, któ-  
ry przeznaczyłam na jego pokój. Bar-  
dzo mu się podobał. Okno wychodziło  
na ganek, który obiegał całe pierwsze  
piętro od podwórza do ogrodu.— Stracisz to, kiedy się przenie-  
siesz do Warszawy. W Warszawie  
nie ma ganków.Nie mogłem tego zrozumieć. We  
Lwowie wszędzie były ganki, a ten  
wrosł w moje życie całym dzieciń-  
stwem, był wygodą i koniecznością.  
— Podwórze warszawskie to stu-  
dnia — mruknął Kaden, wyraźnie  
rozbawiony moim przynębieniem.Stanąwszy nad schłodzone uporząd-  
kowanym biurkiem, zapytał, nad  
czym teraz pracuję. Rozgadałem  
się o Dwóch wiosnach, które nie miały  
jeszcze tytułu, objaśniłem, że ma to  
być książka o mojej podróży do Gre-  
cji, pewnie dodam coś z wrażeń wło-  
skich. ...

— To dobrze.

Nie okazał większego zainteresowa-  
nia. Kaden uważał takie rzeczy za  
fraszkę, a za jedynie godny cel ambi-  
cji pisarskiej powieść, i to aż wrzącą  
od współczesności.Byłem gotów przyznać mu rację —  
z pokorą. Kaden jako pisarz onie-  
śmiał mnie w tej epoce. O dziesięć  
lat starszy, miał już za sobą sporo  
książek, które mu zdobywały zarówno  
gorących zwolenników, jak i nieprze-  
jednanych adwersarzy. Lecz i tym na-  
rzucał się swoją indywidualnością,  
wielu go zwalczało, nikt nie mógłgo lekceważyć. Bystra inteligencja,  
dynamizm w myślach i w słowie za-  
prawiały każdą chwilę spędzoną w je-  
go towarzystwie szczególnie uro-  
kiem, ożywym i drażniącym. Tak  
samo działały jako książki, General  
Barcz doprowadzał niektórych ludzi  
do wściekłości.Co do mnie, uważam styl tej po-  
wieści za przesadny, a gonitwa za  
niezwykłością porównań gorszyła  
mnie jak rodzaj żonglerki. Kiedyś  
raz stali przed bufetem u Musiałowi-  
cza, zapytałem żartem, czy nigdy  
nie przyszło mu na myśl porównać  
naszywek na kołnierzu oficerskim do  
tych wężyków z majonezu, jakie się  
widać na kanapkach. Uczeń się dotknę-  
ty.— Widzę, że i ty nie gustujesz w  
trudnych porównaniach — odburknął.  
Więcej od tonu był opryskliwy ów  
czasownik: gustować, którym mnie  
spychał do rzędu mieszczuchów i  
filistrów.Trudne porównania! Była to jego  
pasja, którą poznałem parę lat wcze-  
śniej, gdyśmy odbywali razem wy-  
cieczkę na Śląsk, wśród kopalni i hut.  
Tajemniczy świat mroków i światła,  
rozpalonych do białości pieców i za-  
rzucających się żużli fascynował go i  
wzywał.— Czuję, jak mi to drapie korę  
mózgową.Co chwila wzywał mnie na poje-  
dynek metafor i porównań, odrzucał  
moje z lekceważącym: "To za łat-  
we!" i ośmiewał mnie własnymi sko-  
jarzeniami, gwałtownymi jak błyska-

(Ciąg dalszy na str. 5-ej)

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Duchowieństwu, Ligowcom i całej Polonii  
— zasyla —**ODDZIAŁ BIAŁEGO ORŁA LIGI MORSKIEJ NR. 18**

ZARZĄD:

S. Matlakowski, Prezes  
A. Maliszewska, Wice-Prezeska L. Latkowska, Sekr. Prot.  
A. Leszczynska, Sekr. Finans. M. Chwałek, Skarbnik  
Rada Gospodarcza: E. Tyma, B. MichalikWSZYSTKIM PARAFIANOM  
POLONII ORAZ LUDZIOM DOBREJ WOLI  
Najserdeczniejsze ŻyczeniaWesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
— zasyla —**PARAFIA ŚW. KAZIMIERZA**4340 Johnson Ave.  
Hammond, Indiana 46327  
Tel. 931-2589

MSGR. CASIMIR SENDERAK, V.G., Proboszcz

**PARAFIA ŚW. JADWIGI**

2226 North Hoyne Avenue

Śpiewanie Kołęd o godzinie 11:30 w nocy

PASTERKA o Północy

wraz z uroczystą Mszą Koncelebrowaną

Następne Msze Św.:

7:30 — 2-ga Msza Św. po polsku 12:00 — 5-ta Msza Św.  
9:00 — 3-cia Msza Św. dla 1:15 — 6-ta Msza Św. po  
dzieci szkolnych hispańsku  
10:30 — 4-ta Msza Św. Suma 5:15 wiecz. — 7-ma Msza Św.  
po polskuNajserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
dla Parafian, Przyjaciół, Ludzi Dobrej Woli oraz całej Polonii  
— zasylają —Ks. Jan Nowak, C.R., Proboszcz Ks. Jan Poreda, C.R., Ojciec Przeł.  
Ks. James Gibson, C.R. Ks. Jakub Antosz, C.R. Dyrektor  
Powolań, Rezydent

Ks. Józef Polinski, C.R., Rezydent Ks. Kazimierz Guziel, C.R., Rezydent

**PARAFIA ŚW. DIONIZEGO**

4860 WEST 29-TA ULICA

11:30 — Śpiewanie Kołęd

12:00 — Pasterka ze Mszą Św.

Porządek Nabożeństw w Dniu Świątecznym:

8:00 — 2-ga Msza Św. 11:00 — 4-ta Msza Św.  
9:30 — 3-cia Msza Św. 12:15 — 5-ta Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli oraz

Przyjaciółom i Sympatykom Naszym i Calej Polonii

Owocnych i Wzrostłych Poczyńań

We Wszelkich Kierunkach Działania

— zasylają —

KS. KAZIMIERZ KORZEN, Proboszcz

KS. JAMES J. FITZGERALD, Prob. Emeryt.

KS. THOMAS GREANEY, O.S.M.

**PARAFIA NAJŚWIĘTSZEGO SERCA**  
**PANA JEZUSA**

4600 South Honore Ulica

Dnia 24-go grudnia:

11:30 — Śpiewanie Kołęd 12:00 — Pasterka ze Mszą Św.

Porządek nabożeństw w dniu Święta Bożego Narodzenia:

7:30 — 2-ga Msza Św. 10:30 — 4-ta Msza Św.  
9:00 — 3-cia Msza Św. 12:00 — 5-ta Msza Św.

Gdy się Chrystus rodzi i na świat przychodzi

Niechaj będzie pochwalony Bóg, w Betlejem narodzony  
Który z nieba zszedł na ziemię, by odkupić ludzkie plemie.  
Dziecię Jezus zeszło z nieba, by łaknącym podać chleba,  
By cierpiącym życie słodzić, by ze Stwórcą świat pogodzić.Przesyłamy najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku dla Wszystkich  
Parafian, Przyjaciół i Calej Polonii

KS. ERNEST D. CIEMIEGA, Proboszcz

KS. MIECZYSLAW WASIEL, Proboszcz — Emeryt

KS. JACEK KULINSKI, O.F.M.

**PARAFIA ŚŚ. PIĘCIU BRACI**  
**POLAKÓW i MĘCZENNİKÓW**

4327 South Richmond Ulica

W dniu 24-go grudnia drzwi kościelne otwarte  
o godz. 10:30 w nocy — Śpiew Kołęd o godz. 11:00

12:00 — PASTERKA,

Msza św. Pontyfikalna Koncelebrowana

1:30 — 2-ga Msza św.

6:00 — 3-cia Msza św.

7:15 — 4-ta Msza św. po polsku

8:30 — 5-ta Msza św.

9:45 — 6-ta Msza św.

11:00 — 7-ma Msza św. po polsku

12:15 — 8-ma Msza św.

"Chwała na wysokości Bogu  
a na ziemi pokój ludziom dobrej woli"**Błogosławieństwa Bożej Dzieciny —**  
**przynoszącej światu Prawdę, Miłość**  
**i Pokój — na radosne**  
**Święta Narodzenia Pańskiego**

Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKUPrzyjaciółom, Parafianom, Calej Polonii  
i Ludziom Dobrej Woli

Jego Ekscelencja

**KS. BISKUP ALFRED L. ABRAMOWICZ, Proboszcz**

Wraz z Księżmi Asystentami

**Ks. Stanisław J. Shaw, Ks. Władysław Szczypuła,****Ks. Norbert Waszak, Ks. Jan Brzegowy**

31-go Grudnia, o Godz. 7-ej Wieczorem:

MSZA ŚW. PONTYFIKALNA KONCELEBROWANA

Nowy Rok, 1-go Stycznia 1980 Roku:

Msze święte o godzinie:

6:00, 7:15 (po polsku), 8:30, 9:45, 11:00 (po polsku),

12:15, 5:00 (wieczorem).

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT**  
**BOŻEGO NARODZENIA**

— i —

OBFITYCH ŁASK BOŻYCH

W NOWYM ROKU

Wielbnemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom.

Prasie Polskiej i Calej Polonii

— składają —

**Siostry Najśw. Rodziny z Nazaretu**  
**Akademia Najśw. Rodziny****PARAFIA ŚW. BEATRICE**

4157 ATLANTIC AVE.

SCHILLER PARK, ILLINOIS

24 Grudnia o Godz. 5 Po Pol. Msza Św.

O godzinie 11:30 śpiewanie kołęd i procesja do żłóbka.

O 12:00 w nocy uroczysta Pasterka

w Boże Narodzenie:

8:00 — 1-sza Msza Święta; 9:30 — 2-ga Msza Święta;

11:00 — 3-cia Msza Święta; 12:15 — 4-ta Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Przyjaciółom, Polskim Organizacjom

i Calej Polonii — Zasyla

Ks. Joseph Ognibene, Proboszcz — Ks. Joseph McDonnell, Asystent

**PARAFIA ŚW. JACKA**

3636 WOLFRAM ULICA

O godz. 9:30 śpiewanie Kołęd po angielsku

10:00 Pasterka po angielsku

Kołędy już będą śpiewane w kościele o godzinie 11:30 w nocy po polsku.

12:00 w Nocy — PASTERKA, uroczysta Msza Święta po polsku

6:00 — 2-ga Msza św.

7:00 — 3-cia Msza św.

8:15 — 4-ta Msza św.

9:30 — 5-ta Msza św.

11:00 — 6-ta Msza św.

12:15 — 7-ma Msza św.

W Kościele Misyjnym, 3050 N. Christiana Ave.

Przy Spaulding i Barry Ave.

BĘDĄ ODPRAWIANE MSZE ŚWIĘTE: —

12:00 — Pasterka, Msza św.

8:00 — 2-ga Msza św.

9:45 — 3-cia Msza św.

solenna, śpiewana Suma

11:00 — 4-ta Msza św., Cicha

12:15 — 5-ta Msza św., Cicha

**Gdy się Chrystus rodzi**  
**i na świat przychodzi:**Niechaj będzie pochwalony Bóg, w Betlejem narodzony  
Który z nieba zszedł na ziemię, by odkupić ludzkie plemie,  
Dziecię Jezus zeszło z nieba, by łaknącym podać chleba,  
By cierpiącym życie słodzić, by ze Stwórcą świat pogodzić.Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Parafian, Znajomych, Przyjaciół i Calej Polonii  
Dalszej owocnej i chwalebnej pracy we wszelkich kierunkach  
dla dobra Waszych Rodzin w Nowym Roku

— zasylają —

**KSIĘŻA Z PARAFII ŚW. JACKA**

KS. MARIAN GIENKO, C.R., Proboszcz

KS. LUDWIK GRACZ, C.R. Ojciec Przełożony

CZESŁAW NORKIEWICZ, C.R.

KS. KAZIMIERZ POLINSKI, C.R.

KS. JÓZEF GLUCHOWSKI, C.R.

KS. JAN KONIECZNY, C.R.

TADEUSZ ZYGOWICZ, C.R. Zarządca

Kościół Misyjny — Fatima

KS. JÓZEF SAMBORSKI, C.R., Rezydent

KS. JÓZEF PRUSINSKI, w domu Starców Św. Józefa

Brat Tomasz Iwicki, Zakrystian

Diakoni: EDWARD SANDERS, DR EDWARD RÓŻAŃSKI  
i STEFAN STANCAK



# Biedronka

(Ciąg dalszy ze str. 4)

wice. Nazywałem go *chevalier de la metaphore inopinee*, jakby jedną z postaci z *Chanteclair* Rostanda.

Kaden chmurzył się na takie żarty. Wszystko, co dotyczyło sztuki pisarskiej, traktował z powagą, a mówił o niej zawsze z właściwym sobie zapałem. Głęboko przeświadczony o dostojności naszego zawodu, czerpał z niego owo piękne uczucie dumy, z jakim stawiał nasz trud pisarski na czele wysiłków ludzkiego ducha. Ilekroć w ten sposób przemawiał, jego słowa były jakby naszym wspólnym manifestem. Jest w tym przedmiocie kilka niezapomnianych ustępów w odczycie, który wygłosił w grudniu 1927 roku w Berlinie na zaproszenie PEN-Clubu niemieckiego i który wydał pt. *Rzymianie Wschodu*.

Z owej śląskiej wycieczki ze szczególnym wrzuceniem wspominał, jak w jakimś zakątku kopalni trafił się na ścianę węgla, na której niby haut-relief wyrzynał się pień jednego z tych drzew, co przed milionami lat rosły tu gęstą puszcza, póki nie skamieniały w antracyt. Kaden zapatrzył się, zadumał. Nie wiem, czy już nosił w sobie zamiar powieści o ludziach węgla, czy go dopiero tam zaskoczyła, by po latach rozwinąć się w *Czarne skrzydła*, była to jednak owa przejmująca chwila twórcza, kiedy pisarz słyszy nad sobą jakby wołanie z daleka, z ciemności.

Dawno nie miałem w ręku *Czarnych skrzydeł*, ten egzemplarz, który on mi dał, zginął oczywiście w płomieniach powstania, ale gdy znów otworzę tę książkę, snuć się będzie wspomnienie godzin spędzonych w kopalniach. Ciągnęły go z taką samą mocą, jak mnie ciągnęło słońce, i kiedy on chciał jeszcze zjeżdżać na dół, ja go zatrzymałem na górze wśród wątej zieleni, gdzie przyciąła się ławka z desek popękanych w długie bruzdy, jak twarz spracowanego górnika.

*Czarne skrzydła* pisał długo, kilka-

krotnie przerabiał, i, zdaje się nigdy nie był w pełni zadowolony. Napomknął o tym podczas naszych spotkań w okresie okupacji. Zachodził do mnie nieraz około południa na kawę. Był to jedyny luksus, na jaki mogłem sobie pozwolić, i to tym łatwiej, że mnie nic nie kosztował: nieznajomi nadawcy z Portugalii przysyłali mi wiele paczek kawy. Ta, którą przyrządziłem, była dla Kadena zawsze za mocna i ze swojej filiżanki część odlewał do mojej.

Któregoś dnia powiedział, jak go wezwano do gestapo i przesłuchiwało kilka godzin. W pewnej chwili zadano mu pytanie: "Co pan teraz robi?" — "To, co robił Goethe w ostatnim okresie swego życia." Gestapowcy spojrzeli na siebie, było widać, że nikt z nich nie wiedział, jakie były ostatnie prace Goethego. — "Poprawiał swoje dawne dzieła" — objaśnił Kaden.

Była to szczerza prawda. Jak mi mówił, bierze z półki ten lub inny tom, na co przyjdzie ochota, i czyta stronicą za stronicą uważnie, z ołówkiem w ręce.

— A możesz mi wierzyć, że ołówek nigdy nie prężuje.

A kiedy nadszedł czas, który mu wytrącił ołówek z ręki, a i samą rękę ujarzmił w kleszczach bólu, zostały gorączkowe sny i one wyrwały mu w ostatniej godzinie okrzyki:

— Jakże ciężko umiera! Teraz, teraz dopiero wiem, jak trzeba pisać....

Przerwana korekta leży na stole, a ja wychodzę na balkon by spojrzeć w tę stronę, gdzie pod zachodnią zorzą biegnie ulica, na której dopadł moje go przyjaciela pocisk niemiecki w dniach powstania. I ta zorza, jak w zaklętym zwierciadle, zlewa się z tamtą, która go tak oczarowała na moim ganku we Lwowie, i jak tu ceglany załom świętego Jakuba, tak tam wieża świętej Elżbiety odzywała się dzwonem wieczornym.

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku  
Najlepsze Życzenia Całej Polonii Składa

## KLUB ZAGÓRZYCE

Zarząd:

Cz. Mazek, prezes  
Z. Siwiec, wiceprezes H. Mazek, Sekr. Fin.  
A. Bochnak, sekr. K. Kłoczek, Skarbnik

## KLUB PODLASIAKÓW

Życzy Swym Członkiniom i Członkom oraz Całej Polonii  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

Zarząd:

Stanisława Świder, Wiceprez. M. K. Przybylski, Sekr. Fin.  
Józef Gaska, Sekr. Prot. Stefania Zwolski, Skarbnik  
Rada Gospodarcza:  
Edmund Juzefowicz Bogusław Jaworski

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i  
Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Członkom i Ich Rodzinom, bratnim Organizacjom  
oraz całej Polonii — składa —

## KLUB MEDYNIA Nr. 2

Zarząd:

Ted Plizga, Prezes W. Bykowski, Wiceprezeska  
Casimir Walat, Sekretarz J. Prócnal, Skarbnik

## KLUB POWIATU RZESZÓW

na południowej stronie miasta Chicago

zasyła wszystkim członkom i członkiniom klubu, administracji  
Dziennika Związkowego i całej Polonii  
najserdeczniejsze życzenia świąteczne i noworoczne

Zarząd:

Ferdynand Piekarz, Prezes Bruno Dykiel, Sekr. Prot.  
Stefania Weinert, Wiceprezeska Bolesław Laskowski, Kajsar  
Józef Dudek, Sekr. Finan. Edward Mickiewicz, Marszałek  
Rada Gospodarcza: Marjanna Bambech

## NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla przyjaciół, Członków Towarzystw, Klubów i Polskich  
Organizacji oraz całej Polonii wszelkiej pomyślności  
— zasyła —

## ALLIANCE OF POLISH CLUBS ZWIĄZEK KLUBÓW POLSKICH

ZARZĄD:

Edward Kiszka, Prezes Stasia Lorens, Sekr. Gen.  
Anna Nikiel, Wiceprezeska Stefania Kaminska, Sekr. Fin.  
Adam Ocyclo, Wiceprezes Marion V. Gray, Skarbnik  
DYREKCJA: Antonina Czarnota, Katarzyna Jaskulka, Zofia Piekos,  
Stanisław Sokół, Michał Drust, Marian Janowski.  
KS. EDWARD WITUSIK, Korespondent do Dziennika

## KLUB ZIEMI RZESZOWSKIEJ

ADAM OCYTKO, Prezes

## KLUB ŁĘCZAN

STANISŁAW KOZIOL, Prezes  
JEAN KORONA, Wiceprezeska  
EMILIA FOSZCZ, Sekr. Prot.  
MIECZYSLAW BANDUR, Wiceprezes  
TADEUSZ GOLEŃKA, Sekr. Prot.  
STANISŁAW SOKÓŁ, Skarbnik  
RADA GOSPODARCZA: Walenty Kotlarz, Stanisław Kos

## KLUB LUSZOWIAN

WŁADYSŁAW PULA, Prezes  
TERESA POZATEK, Wiceprezeska  
ANDRZEJ PIKUL, Wiceprezes  
DOLEK ŚLABIAK, Sekr. Prot.  
STEFANIA KAMINSKA, Sekr. Finansowa  
FRANCISZEK PIECHOTA, Kajsar  
EDWARD KISZKA, Przew. Kom. Imprez.  
KOMISJA REWIZYJNA: Edward Kiszka, Maria Gray, Izabela Rapacz

## KLUB PILZNO i OKOLICA NR. 116 ZKP

ZOFIA PIEKOŚ, Prezeska  
STANISŁAW KAPUSTKA, Wiceprezes  
LUDWIK WADAS, Prezes Honorowy  
KAROLINA GRZEBIEN, Sekr. Prot.  
JANINA KAPUSTKA, Sekr. Finans.  
JÓZEF BARNAS, Kajsar  
RADA GOSPODARCZA: Stanisław Piękoś, Stefania Nowogorska

## KLUB BOREK WIELKI NR. 132 ZKP z par. SĘDZISZÓW

STEFAN ZABAWSKI, Prezes  
ANIELA SOSNICKA, Wiceprezeska  
DONNA OCYTKO, Sekr. Fin.  
ZBIGNIEW SUCHAN, Kajsar  
ADAM OCYTKO, Sekr. Prot.

## KLUB BŁĄŻOWIAN

ZARZĄD:

STANISŁAW JASKUŁKA, Prezes  
PAWEŁ JASTRZĘBSKI, Wiceprezes  
HELENA NOWAK, Sekr. Prot.  
EUGENIA KRAWCZYK, Sekr. Fin.  
RADA GOSPODARCZA: Antonina Czarnota, Józef Gaski i Leon Gaska

## KLUB BRZEZINY

ZARZĄD:

STANISŁAW JASKUŁKA, Prezes  
STANISŁAWA SIKORA, Wiceprezeska  
KATARZYNA JASKUŁKA, Sekr. Prot.  
WANDA WOJNICKI, Sekr. Fin.  
STANISŁAW MISKIEWICZ, Skarbnik  
DYREKTORZY: Stanisław Maciuszek, Władysław Jaskułka

## KLUB POWIATU MIELEC

KAZIMIERZ PABIS, Prezes  
KLARA GRZELAK, Wiceprezes  
HELENA BAJOR, Sekr. prot.  
JÓZEF WOLAK, Sekr. Finansowy  
JAN GRZELAK, Skarbnik

## SEKCJA PAŃ przy Z.K.P.

ANNA JURUSIK, Prezeska  
ANNA GILSKI, Sekr. Prot.

## KLUB ZWIERNICZAN NR. 107 Z.K.P.

RUDOLF DROZD, Prezes  
GENOWEFA STOCH, Sekr. Prot.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
wszystkim członkom Klubu oraz całej Polonii życzy

## KLUB PARAFII JADOWNIKI MOKRE w CHICAGO

ZARZĄD:

Edward Kozioł, Prezes  
Andrzej Jurczak, Wice-Prezes Andrzej Bardo, Sekr. Prot.  
Rose Cegielski, Wice-Prezeska Józef Kielbania, Sekr. fin.  
Anna Nowak, Skarbnik Frank Kołodziej, Marszałek

RADA GOSPODARCZA:

Wanda Burzawa, Rose Kozioł i Maria Piwowarczyk

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne od

## KLUBU DOŁĘGA

Władysław Sowa, Prezes

Maria Bandur, Wiceprezeska Józef Czuj, Sekr. Fin.  
Stanisław Pytlik, Wiceprezes Paul Szczurkiewicz, Skarbnik  
Stanley Gajos, Sekr. Prot. Józef Boroń, Marszałek  
Rada Gospodarcza: Mieczysław Bandur, Jan Jurek, Jan Kowalczyk

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
— życzy —  
wszystkim Członkom Klubu i Sympatykom oraz całej Polonii

## KLUB NIEDŹWIADA

Zarząd:

Wojciech Cabaj, Prezes Zofia Łukasz, Wiceprez.  
Helena Skóra, Sekr. Fin. Irena Czajka, Skarbnik  
Elżbieta Skóra, Sekr. Prot. Tadeusz Czajka, Chorąży

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Wielkanocnych Wszystkim Rodakom Oraz Całej Polonii  
— składa —

## KLUB PARAFII ODPORYSZÓW

Stanisław Jakus, Prezes Antoni Partyka, Sekr.  
Jean Merchut, Fin. Sekr. Józef Warzecha, Skarb.

DYREKTORZY

Józef Merchut Jan Warzecha

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Dla Członków, Przyjaciół i całej Polonii  
— zasyła —

## KLUB POWIATU GRYBÓW

ZARZĄD KLUBU:

Zygmunt Halkiewicz, Prezes

MARIA KOZUB, Vice Prez. JÓZEF GAWEL, Sekr. Prot.  
MARIA KASTARENDA, Sekr. Fin. JÓZEF PACIOREK, Kasjer

## KLUB SYRENA z BRIGHTON PARK

— składa —

Wszystkim członkom i sympatykom oraz całej Polonii,  
serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia,  
dużo szczęścia i zdrowia w Nowym Roku

Zarząd:

Czesław Lewandowski, Prezes Helen Stan, Sekr. Finans.  
Franciszek Zabielski, W-Prezes Marion Tomas, Skarbniczka  
Rozalia Ważny, Sekr. Protok. Piotr Tomas, Marszałek

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku  
Członkom Klubu i Ich Rodzinom oraz całej Polonii  
— życzy —

## KLUB PARAFII MIKLUSZOWICE

Antoni Marzec, Prezes Wiktor Dziwilk, Sekr. Finans.  
Lucy Gibula, Sekr. Prot. Helena Oboza, Skarbnik  
DYREKCJA: Kasper Zegiel, Edward Gibula, Władysław Sewruk

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
Wszystkim Członkom, Ich Rodzinom  
i Całej Polonii Zasyła

## KLUB ŻABNO

ZARZĄD:

GOLEC ZDZIŚLAW, Prezes  
CHŁOPEK ALEKSANDER, Wiceprezes  
LATOCHA JÓZEFA, Sekr. Prot.  
BARCZAK HALINA, Sekr. Finans.

Serdeczne Życzenia Świąteczne Składa

## KLUB ŚWIĘCANY

S. Gunia, Prezes

L. Zielinski, Wice Prezes S. Riley, Wice Prezes  
O. Zale, Sekretarka Protokołowa M. Kellick, Sekretarka Finan.  
S. Zajac, Kasjerka B. Molenda, Odźwierny  
L. Zielinski, H. Kaszewicz i R. Kellick  
Opiekunowie/Opiekunka Kasy

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Członków, Przyjaciół oraz Polonii — Zasyła

## KLUB HYŻNE

Andrzej Paściak, prezes

Wanda Leśniak, wiceprezeska Jadwiga Paściak, sekr. finan.  
Władysław Wróbel, wiceprez. Jan Haldys, skarbnik  
Alexandra Sowa, sekr. prot. Maria Jach, marszałkini

Rada Gospodarcza— Stanisław Zawora, Janusz Janik, Czesław Kowalec

Błogosławieństwa od Nowo-Narodzonej Bożej Dzieciny,  
Wesołych, Miłych, Zdrowych Świąt i Nowego 1980 Roku  
— zasyła —

## KLUB PRZYJACIÓŁ PREZESA ZNP MEC. A. A. MAZEWSKIEGO A. A. MAZEWSKI BOOSTER CLUB

Czesław M. Koscielak, Prezes Czesław M. Pawlak, Wiceprezes  
Czesława Organa, Wiceprezeska Helena M. Sterminska, Sekr.  
Maria Stachon, Wiceprezeska Józef T. Szczech, Skarbnik  
Marian Ochman, Wiceprezes Józef A. Kupiec, Marszałek  
I Dyrekcja

Z OKAZJI ŚWIĄT  
SERDECZNE ŻYCZENIA CAŁEJ POLONII  
— zasyła —

## Klub Polsko-Amerykańskich Muzyków LOCAL 10-208 A.F.M.

Józef Polinski, Prezes Frnak Kowall, Sekr. Fin.  
Alexander Pestrak, Wice Prezes Czesław Duszyński, Kasjer  
Jan Juszkievicz, Sekr. Prot. Edw. Wojciechowski, Marsz.  
Żywa muzyka jest najlepsza!

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku Składa

## KLUB POLSKICH EMERYTÓW KOMBATANTÓW

Mieczysław Kmiecik, Prezes  
Karol Mucha, Skarbnik Jan Jędrzejowski, Sekretarz

## KLUB KUJAWIAKÓW

na Południowej Stronie Miasta Chicago  
zasyła życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku swoim Kolegom i Koleżankom  
oraz całej Polonii

Stanisław Kwartnik, Prezes  
Antonina Świder, Wice Prezeska Józef Musiał, Kasjer  
Adam Bryl, Sekr. Finans. Piotr Tomas, Marszałek  
Ludwik Siorek, Sekr. Prot. Ludwik Siorek, Korespondent  
RADA GOSPODARCZA: Kazimierz Jasinski, Teodor Greski,  
Charlotte Kwartnik

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
całej Polonii życzy

## KLUB MARYNARSKI MORSKIE OKO

Zarząd: Kapelan — Ojciec Jan Chrzeciel Kołaczek z Klasztoru  
Ojców Karmelitów, z Munster, Ind.  
Prezes, Joseph Sieron; Wiceprezes, Stanisław Wilczak,  
Skr. Prot., Chorąży i Korespondentka, Mary Ann Bialek,  
Skr. Fin., Sophie Sieron; Kasjerka, Bernice Wilczak,  
Marszałek, Walter Karczmarczyk; Dyrektorki: Mary Sieczka,  
Stephanie Karczmarczyk, Anna Glazer. Komitet Chorych: Stephanie  
Karczmarczyk, Bernice Wilczak, Mary Kubiszen, Kazimiera Wolanska,  
Jadwiga Chmura, Walter Karczmarczyk.  
Przewodnicząca pielgrzymek Mary Ann Bialek

## Zarząd i Członkowie

Placówki 14 S.W.A.P. i Korpus Pomocniczy Pań

Przesła serdeczne i szczerze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia, a wszelkiej  
pomyślności i zdrowia w Nowym Roku wszystkim swym członkom i członkiniom, ich  
rodzinom, krewnym, znajomym, przyjaciołom naszym, oraz całej Polonii Chicagońskiej.

ZARZĄDY:

Placówka Korp. Pom Pan  
Walter Storozynski, Kom. Helena Mikołajczyk, Prez.  
S. Wojciechowski, Wic Kom 1-szy E. Piekarczyk, Wic. Prez. 1-sza  
Walter Trznadel, Wic. Kom 2-gi Zofia Piekarczyk, Wic. Prez. 2-ga  
Stanley Piekarczyk, Finan. A. Kaczyńska, Sekr. Prot. & Fin.  
Adam Kaczynski, Prot. Eugenia Storozynska, Kasjerka

Walter Grzeskowiak, Kasj.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i  
Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych,

Obywateli Polskiego Pochodzenia

Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach

Dla Całej Polonii w Chicago i w Stanach Zjednoczonych

i Dalszej Zbożnej a Tak Owocnej Działalności we Wszelkich

Kierunkach i Poczynaniach

— zasyłają —

Urzednicy Miasta Cicero oraz

Republikańska Organizacja Township Cicero

## ELECTED OFFICIALS TOWN OF CICERO

CHRISTY BERKOS.....President  
JOHN F. KIMBARK.....CLERK  
GERALD B. RESNICK.....COLLECTOR  
LEROY J. LAWNICZAK.....SUPERVISOR  
ANTON F. SMETANA.....ASSESSOR  
JOHN S. KOCIALKO.....TRUSTEE  
RUSSEL SPIREK.....TRUSTEE  
GERALD DOLEZAL.....TRUSTEE  
MICHAEL A. LONGO.....TRUSTEE



MERRY CHRISTMAS  
**WRC TRUCK PARTS**  
4784 S. ARCHER AVE.  
CHICAGO, ILL. 60632  
247-8211

MERRY CHRISTMAS

**FIRST FEDERAL  
SAVINGS & LOAN ASSN.  
OF BERWYN**

6809 Stanley Ave.  
Berwyn, ILL. 60402  
749-1100

MERRY CHRISTMAS  
**LITTLE PEOPLES  
NURSERY SCHOOL**  
2434 West 47th St.  
Chicago, ILL. 60632  
247-1961

MERRY CHRISTMAS  
**ERIE DRUGS**  
376 East 61st St.  
Chicago, ILL. 60637  
684-2211

MERRY CHRISTMAS  
**CENTRAL NURSING HOME**  
2450 N. Central Ave.  
Chicago, ILL. 60639  
889-1333

**FIRST NATIONAL BANK  
OF LINCOLNWOOD**  
6401 N. Lincoln Ave.  
Lincolnwood, ILL. 60645  
583-4800

MERRY CHRISTMAS  
**HOME RUN INN**  
4254 W. 31st St.  
Chicago, ILL. 60623  
247-9696

MERRY CHRISTMAS  
**KARBEN'S**  
Frame & Axle Service  
7949 S. Exchange Ave.  
Chicago, ILL. 60617  
768-5446

MERRY CHRISTMAS  
& HAPPY NEW YEAR  
**KIRK'S HALF SIZE SHOP**  
2147 West 95th St.  
Chicago, ILL. 60643  
233-4273

MERRY CHRISTMAS  
& HAPPY NEW YEAR  
**LASHET'S INN**  
2119 W. Irving Park  
Chicago, ILL. 60618  
478-7915

MERRY CHRISTMAS  
**LENNY'S HEATING &  
AIR CONDITIONING**  
11119 South Kedzie Ave.  
Chicago, ILL. 60655  
238-4185

MAY THE JOY & PEACE  
OF CHRISTMAS BE YOURS  
**LITTLE FLOWER SOCIETY**  
11343 S. Michigan Ave.  
Chicago, ILL. 60628  
568-0400

MERRY CHRISTMAS  
**GOLDEN AGE  
RESTAURANT**  
4545 W. 95th St.  
Oaklawn, ILL. 60453  
424-5800

MERRY CHRISTMAS  
**GLENWOOD STABLES**  
Box 242 Route #1  
Chicago Heights, ILL. 60411  
474-6410  
Hank Wilson  
Chuck Sundstrom  
Owners

WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU

**LINCOLN PARK FEDERAL  
SAVINGS & LOAN ASSN**



1946 W. Irving Park Rd.  
Chicago, ILL. 60613  
525-2023

MERRY CHRISTMAS  
& A HAPPY NEW YEAR  
**BUTLER AVIATION,  
MIDWAY INC.**  
5245 W. 55th St.  
Chicago, ILL. 60638 767-4400

MERRY CHRISTMAS  
**ANDY'S RESTAURANT**  
917 West Roosevelt Road  
Broadview, ILL. 60153  
345-6213

A Merry Christmas  
and  
Happy New Year to All  
**WINCREST  
NURSING HOME**  
6326 N. WINTHROP AVE.  
CHICAGO, ILL. 60660  
338-7800  
A Small Home With a Big Heart  
Catholic Mass and Services  
Can We Help You to Decide?  
Jerry Kunnath, Administrator

MERRY CHRISTMAS

**PALATINE  
PASTRY SHOP**

PRESENTS  
For The Holidays, Fine Christmas  
Stowlen Fruit Cakes, Delicious  
Cookies, French Pastries, Cakes  
and Rolls

37 West Slade St.  
Palatine, Ill. 60067  
359-0507

BEST WISHES  
FOR A  
FOR A JOYOUS  
HOLIDAY SEASON

**RICHARD J.  
ELROD**

**SHERIFF OF  
COOK COUNTY**

WESOŁYCH ŚWIĄT  
życzy

**TMF  
TOOL CO.  
INC.**  
oraz  
wszyscy  
pracownicy

MERRY CHRISTMAS  
**ASHLAND  
STATE BANK**

9443 S. Ashland Ave.  
Chicago, Ill. 60620  
445-9300

SEASONS  
GREETINGS  
**DI VINCI MANOR**

5609 West North Ave.  
Chicago, Ill. 60639  
889-4949

MERRY  
CHRISTMAS

**A—H  
RENTAL CENTER**

1934 Waukegan Road  
Glenview, ILL. 60025  
729-3716

## Północ Już Była...

*Północ już była, gdy się zjawiała,  
Nad bliską doliną jasna tuna;  
Którą zoczywszy i zobaczywszy,  
Krzyknął mocno Wojtek na Szymona;  
Szymonie kochany, znak to niewidzialny,  
Że całe niebo czerwone.  
Na braci zawołaj, niechaj wstawają;  
Kuba i Mikołaj niech wypędzają,  
Barany i capy, owce, kozły, skopy zamknięte.*

*Na te wołania z smacznego spania  
Porwał się Stach z Grześkiem i spadł z broga,  
Maciek truchleje, od strachu mdleje,  
Woła: uciekajcie ach dla Boga!  
Grzeško nogę złamał, Stach na nogę chromał,  
Bo ją w kolanie wywinął.  
Oj, oj, oj, dla Boga! Pawełek woła,  
Uciekajcie prędko, gore stodoła,  
Pogorzały szopy i pszeniczne snopy,  
Jam zginął.*

MERRY CHRISTMAS  
**TRADITION UPHOLSTERY**  
2333 N. MILWAUKEE AVE.  
CHICAGO, ILL. 60647  
278-0289

MERRY CHRISTMAS  
**VARADERO FOODS MART**  
7700 N. ASHLAND AVE.  
CHICAGO, ILL. 60626  
743-2227

MERRY CHRISTMAS

**PALOS BANK  
& TRUST CO.**

12600 S. Harlem Ave.  
Palos Heights, Ill. 60463  
448-9100

MERRY CHRISTMAS

**COSMOPOLITAN  
NATIONAL BANK  
OF CHICAGO**

801 N. Clark St.  
Chicago, ILL. 60610  
664-5200

WESOŁYCH ŚWIĄT

**BORMAN  
FUNERAL HOME**

1600 West Chicago Ave.  
Melrose, Park, ILL. 60160  
344-0714

Mr. Richard Baczak, Director

MERRY CHRISTMAS  
**PLYCRAFT  
PANALING CENTERS**  
3106 WEST 95th ST.  
Evergreen Park, Ill. 60642  
423-3340  
Other Locations:  
Downers Grove — 968-3120  
and  
Chicago Heights — 754-7740

MERRY CHRISTMAS

**ALL STAR  
BODY SHIP,  
INC.**

4545 N. Pulaski Road  
Chicago, ILL. 60630  
478-2395

MERRY CHRISTMAS  
**NOON HOUR  
Food Products  
Inc.**

652 W. RANDOLPH ST.  
CHICAGO, ILL. 60606  
782-1177

MERRY  
CHRISTMAS

**C & C  
ROOFING  
CO.**

4248 W. Montrose Ave.  
Chicago, ILL. 60641  
777-3361

MERRY CHRISTMAS  
**LUDWIG INDUSTRIES**  
1728 N. Damen Ave.  
Chicago, ILL. 60647  
276-3360

MERRY CHRISTMAS  
**MING'S CHOP SUEY  
RESTAURANT**  
6525 W. ARCHER AVE.  
CHICAGO, ILL. 60638  
586-2929

MERRY CHRISTMAS  
**BARBER PEST CONTROL**  
3858 W. Division St.  
Chicago, ILL. 60651  
772-7212  
24 Hr. Professional Service

**Rotogravure Packaging Div.**  
45 Church St.  
Addison, Ill. 60101  
932-5200

MERRY CHRISTMAS  
**BERWYN PET SUPPLY**  
2829 Harlem Ave.  
Berwyn, ILL. 60402  
749-0660

**AMY JOY DOUGHNUTS  
OF NILES**  
7246 Milwaukee Ave.  
Niles, ILL. 60648  
647-9818

MERRY CHRISTMAS  
**OTTO V.  
STRANSKY &  
SON**

**FUNERAL HOME**

5112 S. WESTERN AVE.  
CHICAGO, ILL. 60609  
778-0700

MERRY CHRISTMAS  
WARREN ROSS  
**STATE FARM INSURANCE**  
1376 WINSTON PLAZA  
MELROSE PARK, ILL. 60160  
343-4414

MERRY CHRISTMAS

**BALLY  
MANUFACTURING  
CO.**

2640 West Belmont Ave.  
Chicago, ILL. 60618  
267-6060

MERRY CHRISTMAS  
**THE NEW  
CHATEAU  
BU-SCHE**

11535 SO. CICERO AVE.  
ALSIP, ILL. 60658  
371-6400

Merry Christmas

**MANIK  
MOTOR SALES**

1800 North Cicero Ave.  
Chicago, Ill. 60639  
889-6867

**EDWARD MANIK  
Owner**

Radosnych Świąt Bożego Narodzenia i Wszelkiej Pomyślności  
w Nowym Roku Calej Polonii Serdecznie Życzą

**UCZNIOWIE, GRONO NAUCZYCIELSKIE  
I KOŁO RODZICIELSKIE**

**POLSKIEJ SZKOŁY IM. H. SIENKIEWICZA W CICERO**

4940 W. 13th Street, Cicero, IL. 60650

Tel. 581-1275

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Klientów i Calej Polonii

— zasyła —

**W. T. CHOJNACKI I SYN**

Skład Mebli, Farb i Towarów Żelaznych  
Oraz Rzeczy Codziennego Domowego Użytku — Bardzo Duży Wybór  
Ceny Bardzo Przystępne  
2900-02 SO. 48th COURT, CICERO, ILL.  
Telefon OLYmpic 6-5858

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— zasyła —

**LARK BLIND & SHADE CO.**

3407 N. MILWAUKEE  
Blisko Pulaski Rd. Tel. SP 7-5350 — PE 6-2425  
Otwarte w poniedz. i czwartki wieczorami  
WARTO PRZYJECHAĆ NAWET Z DALEKA

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku  
Przewielebnemu Duchowieństwu, Rodzicom, Działwie,  
Przyjaciółom, Weteranom, Radiowiczom i Polskiej Prasie

— składa —

**Zarząd Stow. Rodziców i Nauczycieli  
Polskiej Szkoły Im. Gen Pułaskiego**

**WESELA i BANKIETY  
GRAND MANOR**

na Archer, ½ bloku na zachód od Cicero

• Umiarkowane ceny i "Packages"  
• Obszerny parkiet do tańca i miejsca barowe  
• Najwyższego gatunku potrawy i cocktaile  
Telefonować: 767-2300

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Klientom, Przyjaciółom i Calej Polonii

— zasyła —

**SEIP CHEVROLET**

KAZIMIERZ KOGUT, Sprzedawca,  
z którym rozmówicie się po polsku  
8628 SO. COMMERCIAL AVE. Tel. RE 4-1400

Zdrowych i Radosnych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Polonii, Przyjaciółom i Członkom Klubu Polaków "Santa Rosa"  
życzy Kazimierz i Anna Peplowski

**VILLA NOVA MOTEL**

1001 — 34th St. N., St. Petersburg, FL. 33713  
(813) 894-4780

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
Calej Polonii Składa

**STANLEY  
SPRING**

MANUFACTURING COMPANY

— and —

**FOUR SLIDE PRODUCTS CO.**

AGNIESZKA BANAŚ i SYNOWIE  
5050 W. Foster Ave. Chicago, Ill. 60630  
SP 7-2600

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
Składają Calej Polonii Zarząd i Pracownicy  
Polskiej Firmy

**TESKO  
WELDING MFG., CO.**

WALTER SKONIECZNY

**4612-18 W. MAYPOLE**  
261-5728 lub 626-6792

"WSRÓD NOCNEJ CISZY GŁOS SIĘ ROZCHODZI:  
WSTAŃCIE PASTERZE, BÓG SIĘ WAM RODZI,  
... DO BETLEEM POSPIESZAJCIE...  
PRZYWITAĆ PANA.

OJCOWIE I BRACIA ZMARTWYCHSTAŃCY  
PRZY WYŻSZEJ SZKOLE

**GORDON TECHNICAL  
HIGH SCHOOL**

3633 N. California Avenue Chicago, Illinois 60618

KS. EDWIN F. MITRENGA, C.R., Dyrektor  
ŻYCZENIA SKŁADAJĄ CAŁEJ POLONII:  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA, i  
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



Najserdeczniejsze życzenia z okazji Bożego Narodzenia i Nowego Roku  
Przyjaciółom i Znajomym, Towarzystwom, Klubom, Organizacjom Polskim oraz Całej Polonii  
Oby Wasza Praca Wydała Jak Najobfitsze Plony  
Wiele Szczęścia i Radości w Nowym Roku  
— zasyła —



**SIGISMUND J. NICIA**

Attorney — Adwokat

5850 N. Milwaukee Ave.

Tel. SP 4-1323

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Obywateli Polskiego Pochodzenia  
Powodzenia We Wszelkich Poczynaniach oraz  
Wszelkich Wysiłkach  
Owocnej Pracy dla Dobrej Polonii i Stanów Zjedn. — zasyła —  
Wasz Rodak

**MARION N. BARUCH**

ADWOKAT

Prezes Stow. Polsko-Amerykańskich Adwokatów  
Na Całe Stany Zjednoczone

MÓWIMY PO POLSKU

33 N. DEARBORN UL./POKÓJ 1530 • Tel. AN 3-0300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii  
— zasyła —

**Stephen A. Kubiakowski**

ADWOKAT  
BYŁY PREZES STOW.  
POLSKO-AMERYKANSKICH  
ADWOKATÓW  
32 W. Washington UL.  
Tel. 641-1228

3233 N. Narragansett Ave.  
Tel. 685-4341

TAKŻE NOWE BIURA ADWOKACKIE

5339 N. Milwaukee Ave. (Advocates Society of Chicago) Tel. 631-2525



SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU  
— składa —

**EDWARD E. PLUSDRAK**

SĘDZIA  
SĄDU OKRĘGOWEGO

(Judge of The Circuit Court  
of Cook County)



5850 N. Milwaukee Ave.

Tel. SP 4-1323

Klientom, Przyjaciółom,  
Organizacjom Polskim oraz  
całej Polonii  
NAJSERDECZNIEJSZE  
ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i POMYŚLNEGO  
NOWEGO ROKU  
— przesyła —

**GABRIEL A. KOSTECKI**  
ADWOKAT

Były Prezes Tow. Adwokatów Polskich  
Chicago, Ill. 60646

SERDECZNE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU  
Polonii Chicagowskiej i Swoim Klientom  
— składa —



Biuro Rzetelnej Obsługi  
**Stephen J. Matelski**

POŻYCZKI NA MORGECEZE  
WSZELKA ASEKURACJA  
Stefan J. Matelski  
Stefania Matelski

Adwokat **Roger S. Matelski**  
1741 WEST 47-MA UL.  
TEL. 927-1935

Biuro w śródmieściu:  
180 N. LA SALLE ST.  
pokój 2920  
Tel. 726-5788



Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego  
Nowego Roku  
składa całej Polonii

SĘDZIA

**MARYLA ROZMAREK-KOMOSA**

**KLUB DOLISTÓW I OKOLICY**  
MIECZYSLAW BOCHENKO, Prezes  
IRENA PIOTROWSKA, Sekretarz

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku. Pacjentom i całej Polonii  
— składa —

**Dr. J. SKUZA**

SPECJALISTA CHOROÓB  
UKŁADU MOCZOPICIOWEGO

2812 PETERSON AVE.

TEL. 338-5900



Najserdeczniejsze życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA  
i  
BŁOGOSŁAWIENSTWA  
BOŻEGO  
W NOWYM ROKU

wszystkim swoim Pacjentom, Wielebnemu  
Duchowieństwu, Polsko-Amerykańskim  
Organizacjom, polskiej Prasie, Radiu i TV

— składa —

**DR. JÓZEF E. KIZIOR**  
ORTHODONTIST

4326 Prince St., Downers Grove, IL. 60515  
Telf. 964-0115

**KLUB KASINKA**

MAŁA

Nr. 109

Związku Klubów  
Małopolskich  
z Town of Lake  
William Surma, Prezes  
Al Rybicki, Sekr. Finan.

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
Pacjentom i Przyjaciółom  
oraz całej Polonii  
— składa —



**Dr. Edward J. WAJDA**

Dyrektor Wykonawczy  
Rycerzy Dąbrowskiego  
5723 N. Milwaukee Ave.  
774-4441

**OTTO C. PLACEK**

ADWOKAT

3653 West 26th Street  
Tel. LAwndale 1-0232

Chicago, Illinois

SERDECZNE ŻYCZENIA  
BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— składa —

**Klemens J. Zablocki**  
Kongresman 4-go Dystryktu  
1401 W. Lincoln Ave.



WESOŁYCH ŚWIĄT i DOSIEGO ROKU  
PRZYJACIOŁOM I CAŁEJ POLONII AMERYKANSKIEJ  
W CHICAGO I OKOLICY

— zasyła —

ADWOKAT

**KRZYSZTOF ZAKRZEWSKI**

ORAZ

**FIRMA PRAWNICZA**

PANOWIE: WOLIN, FRISCH I ZELMAR

1 NORTH LASALLE SUITE #1425  
CHICAGO, IL.

TELEFON NO.: 346-3600

JESTEŚMY GOTOWI NA KAŻDE USŁUGI  
I POLECAMY SIĘ WASZEJ PAMIĘCI

Franciszek Wyslouh

## Odwrót Rosjan z Polesia

Letnia ofensywa wojsk niemieckich w roku 1915 do jesieni zepchnęła wojska rosyjskie aż do Polesia. Nadzieje na fortecę w Brześciu Litewskim zawiodły i Niemcy łatwo przekroczyli Bug i szli w kierunku na Pińsk. Armia rosyjska musiała się cofać, a odwrót rozprzął dyscyplinę ciągle bitych oddziałów. W tej sytuacji dowódca rosyjski, generał Miszczenko, postanowił wykorzystać bezdrożność Polesia jako jedynej naturalnej zapory przed posuwaniem się Niemców. Był to jednak błąd, bo po suchym lecie pogodna jesień zawiodła nadzieje Rosjan. Błota nie stanowiły żadnej zapory nawet dla artylerii i ciężkich pojazdów niemieckich. Niemniej Rosjanie niszczyli wszystko co zniszczyć się dało.

Oczywiście zniszczenia głównie dokonywano wzdłuż nielicznych tu szlaków komunikacyjnych. Ludność i wszystkie inwentarze wywakuowano na wschód. Metodycznie i konsekwentnie robiono z ludnego kraju pustynię. Pozostawiono za sobą zgłiszczka, snujące się dymy pogorzeli, połamane wozy, padłe konie i było zalegające wszystkie drogi, kupy śmiecia, rozwleczoną słomę i stratowaną ziemię. Pirkowice, nasza ojcowizna, leżące między torami kolejowym z Brześcia Litewskiego na Pińsk a traktem, odczuły boleśnie ten historyczny okres wyzwoleń kraju spod okupacji rosyjskiej. Ja, mój ojciec i trzech nieletnich braci byliśmy świadkami

tych zdarzeń.  
Lata minęły, teraz żyjemy i pamiętamy te dzieje tylko mój brat i ja.

Noc z 1 na 2 września 1915 roku mijiała. Było coraz ciszej, ogień dogasał i nie dochodził już odgłos turkotu kół na szosie do Drohiczyzna. Ciągłe jednak obawialiśmy się napadu na dom i nie oddalaliśmy się od ganku.

Noc przeszła i pierwszy brzask uspokoił nas: zdawaliśmy sobie sprawę, że wypadki są już za nami. Świt wstawał w ciszy i właśnie ta cisza najbardziej nad uderzyła. Nastąpiło odprężenie.

O dłuższego czasu we dworze Pirkowickim, położonym między głównym traktem a torem kolejowym, panował ciągły ruch i natłok obcych ludzi. Początkowo, gdy walki na froncie rosyjsko-niemieckim były jeszcze daleko, traktem ciągnęli uciekinierzy. Byli to Polacy z Buga. Zachowywali się porządnie i szkód nie robili. Na noc zwykle zatrzymywali się we dworze, gdzie koczowali w ogrodzie i laskach przy trakcie. Pomagaliśmy im, współczuliśmy, że musieli opuścić swoje zagrody i koczować na gościńcu. Najbardziej potrzebne im było mleko dla dzieci, chleb, kartofle, kasza i tłuszcz. Ta fala uciekinierów pozostawiła po sobie dobre wspomnienie.

Gdy front zbliżył się do Buga, sy-

(Ciąg dalszy na str. 8-9)

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
PRZYJACIOŁOM, PACJENTOM i CAŁEJ POLONII  
— składa —

DR. MED. MAREK

**REBANDEL**

SPECJALISTA—GINEKOLOG

2200 N. LINCOLN

TEL. 871-3444

Przyjęcia Po Telefonicznym Umówieniu

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU  
SKŁADA CAŁEJ POLONII

SĘDZIA

**MICHAEL (Mieczysław) F. CZAJA**

UBIEGAJĄCY SIĘ O URZĄD SĘDZIEGO SĄDU OKRĘGOWEGO  
(CIRCUIT COURT JUDGE)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Współobywateli,  
Przyjaciół, Znajomych oraz  
Dla Całej Polonii  
Wszystkiego najlepszego, wiele  
sukcesów i powodzenie dla dobra  
sprawy Polskiej i całej Polonii.  
Wydajnej pracy  
i dalszego rozwoju  
— życzy  
ADWOKAT

**CHESTER M. PRZYBYŁO**

ATTORNEY AT LAW

Suite 408  
32 W. Washington St.  
Chicago, Ill. 60602

TAKŻE NOWE BIURO ADWOKACKIE

5339 N. MILWAUKEE AVE.

Tel.: 631-2525



Northwest Office  
2351 W. Augusta Blvd.  
Chicago, Ill. 60622  
Phone: 489-5040

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
BOŻEGO NARODZENIA  
i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii  
— przesyła —



ADWOKAT

**MICHAEL S. HOLEWINSKI**  
ATTORNEY AT LAW

JAFFE, HOLEWINSKI AND ASSOC. LTD.  
OLD ORCHARD OFFICE COURT — SUITE 34  
5225 OLD ORCHARD ROAD

SKOKIE, ILLINOIS 60077 (312) 965-9050  
ADJACENT TO EDENS EXPRESSWAY — AT OLD ORCHARD ROAD



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
— przesyła —  
Wszystkim Członkom i Członkiniom i Ich Rodzinom,  
Ks. Proboszczowi Marcinowi Borowczykowi  
z parafii Św. Konstancji i jego asystentom, przyjaciółom Klubu  
oraz całej Polonii

**KLUB POLONIA W JEFFERSON PARK**

ZARZĄD:  
Stanisław Surówka, Prezes  
Bolesław Biedrzycki, Fed Oleksy, Edwin Tomasiewicz, Wice-prezisi  
Stefan Toczek, Sekretarz Józef Maciejewski, Marszałek  
Józef Czarnecki, Sekr. Finans. Jan Wierc i Aniela Maciejewska  
Franciszek Ciasnocha, Skarbnik Jan Wroblewski, Korespondent

## Happiness Tours & Travel, Inc.

6 E. Monroe Street 782-4900

Władysława Fafrowicz i Stefania Gondek  
Życzą Czytelnikom  
WESOŁYCH ŚWIĄT I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU  
BIURO NASZE ZAJMUJE SIĘ  
Wycieczkami po Kraju i do Wszystkich Zakątków Świata.  
WYCIECZKA WE WRZESNIU NA WARSZAWSKĄ JESIEŃ.  
Autoryzowany dealer PEKAO

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Przyjaciółom i Znajomym oraz całej Polonii  
— zasyla —

POLSKA KWIACIARNIA

**MARTIN'S FLORIST**

1835 West 47th Street 523-7755  
See our large selection of Gift Ideas and Greeting Cards



# Odwrót Rosjan z Polesia

(Ciąg dalszy ze str. 7)

tuacja zmieniła się na gorsze. Przepędzono bowiem stada bydła, tabuny koni, owce oraz wycyfrowano jakieś zakłady wojskowe. Wszystko to zwało się do dworu w poszukiwaniu wodojopu.

Rosjanie oczyszczali kraj ze wszystkich żywych inwentarzy. Były tego masy, bo Poleszacy hodują dużo bydła. Pędzono stada w warunkach, których zwierzęta wytrzymać nie mogły tym bardziej, że panowała nie spotykana susza i upał. Po obydwu stronach traktatu leżało dużo padłych sztuk, których nikt nie zakopywał. Po każdym noclegu we dworze musieliśmy uprzątać ofiary przemęczenia, bo upał powodował natychmiastowy rozkład. Smutne wrażenie robiły pojedyncze żywe jeszcze sztuki pozostawione swojemu losowi; łąziły one po polach i ogrodach w oczekiwaniu opieki, której nikt nie udzielał, lub smutnego końca. Niewinne ofiary wojny.

Stacja kolejowa w Drohiczynie miała małą przepustowość oraz ograniczoną ilość zapasowych torów. Powodowało to zablokowanie toru kolejowego pociągami wojskowymi, których stacja nie przyjmowała. Tłumy

żołnierzy wyskakiwały z wagonów i wpadały do sadów owocowych. Oczywiście obrywano gałęzie z owocami, by zanieść je do wagonów. Na nasze prośby i reakcje, aby nie niszczyli — żołnierze mieli zawsze tę samą odpowiedź: "Germanom nie zostawim". Zresztą w tym czasie każdy rabunek zawsze tym uzasadniano. Słyszano się do wszędzie i było w tym swoiste źródło patriotycznego podniecenia, a przy tym i rozbudzenie bezkarności najniższych niszczycielskich instynktów. Przecie kto nie uciekał i siedział na swoim, to już musiał być wrogiem. Tak wtedy rozumowano i takie hasła rzucała cofająca się armia. Czuła ona swą bezradność i to zaostrzało nienawiść do Niemców. Trzeba to było zrozumieć, ale i boleśnie odczuć.

Z dnia na dzień front się zbliżał. Teraz szły wojska i uciekinierzy z bliskich okolic, pospiesznie i bezładnie, zaniepokojeni bliskim już odgłosem armat, ciągly kwaterunek zamienili dwór w śmietnik. Rozciągano nie młócone zboże ze stodoł, słamą słoma całymi górami zalegała wszędzie. Ploty i wszystko, co się dało oderwać, szło na ogniska. Nie kępowano się. Wylamane wrota z budynków walono wprost na ogień nie rąbiąc ich nawet. W domu zwykle kwaterowali oficerowie, dowódcy biwakujących oddziałów, ale nie reagowali na nasze prośby, by utemperowali swoich ludzi.

Dom musieliśmy oczyszczać od góry do dołu po tych kwaterunkach. Była to praca beznadziejna, bo następny kwaterunek znowu zmuszał nas do tej pracy. Nie chcieliśmy jednak widzieć domu w takim opuszczeniu.

Człowiek przestał być gospodarzem we własnym domu co bolało i męczyło. I zawsze spotykaliśmy się z tymi samymi pytaniami naszych

(Ciąg dalszy na str. 9-ej)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Dla Klientów oraz Dla Polonii  
— zasyla —

**LUDWIK REALTY CO.**

Józef Ludwik Zwiernik Właściciel  
Mówimy Po Polsku

3813 W. MONTROSE AVE.

TEL. 478-6510

Najserdeczniejsze i Szczerze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku  
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii — zasyla

**WM. STREJC & SON**

KONTRAKTOR  
GREAT EXPERT — REMODELING AND BUILDERS  
5410 SO. KARLOV AVE. TEL. 585-4366

## Season's Greetings

(312) 685-6920

tadeusz f. pawlak  
2911 n. kolmar ave.  
chicago, il. 60641

commercial art • newspaper and  
magazine ads • original designs  
letterheads • logos • show cards • t.v.  
slides • posters • invitations • displays  
business cards • brochures, etc.

**innovation art  
design**

complete service & printing



Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Radosnego Nowego Roku  
Dla Swoich Uczennic, Przyjaciół, Znajomych, Całej Polonii  
— zasyla —

WYŻSZA SZKOŁA DLA DZIEWCZĄT

**MADONNA HIGH SCHOOL**

Siostra Józefa Maria, Pryncypałka

3155 North Karlov Avenue

Tel. AV 2-2552

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Swoich Odbiorców, Przyjaciół i Klientów oraz Całej Polonii  
— zasyla —

**AUGUSTA PHARMACY**

959 N. WESTERN AVE.  
(narożnik Augusta Blvd.)  
Tel. AR 6-6670

Każdą waszą receptę wypełniamy sumiennie i dokładnie.

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
Składają Całej Polonii



Eugene G. PLACK



Frank J. WROBEL

1117 N. Ashland Ave.

Tel. ARmitage 6-3310

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii  
— zasyla —

**CONGRESS FLORIST**

POLSKA KWIACIARNIA  
oraz Sklep Różnego Rodzaju Farb i Tapet

ANTONI i ANNA TANASZ, Właściciele  
5842 W. Fullerton Ave. Tel. 637-2988



**WESOŁYCH ŚWIĄT  
I  
SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkiniom i Członkom,  
Bratnim Organizacjom,  
Polskiej Prasie i Polskiemu Radiu,  
Całej Polonii Amerykańskiej,  
oraz  
Rodakom w Kraju i rozsianym po całym świecie.

## KLUB PRZYJACIÓŁ ZIEMI TARNOWSKIEJ

ZARZĄD:

STANISŁAW RADŁOWSKI, Prezes

STANISŁAW LABNO, Wice-Prezes

IRENA KIWIOR, Wice-Prezes

JOZEF JASIAK, Sekr. Prot.

MARIA LABNO, Sekr. Finans.

TADEUSZ BARNAS, Skarbnik

STANISŁAW SEMPEK, Marszałek

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Klientom i Przyjaciółom oraz całej Polonii — składa —  
STANLEY LESNIAK, JR., Prezes

**RAINBOW ROOFING CO.**

NOWE DACHY — REFERACJA DACHÓW i IZOLACJA  
Ceny Niskie. Obliczenia Darmo — Robota Gwarantowana  
3413 N. Central Ave. Tel. 777-4667

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii — zasyla

**SIEVERT ELECTRIC CO.**

1349 NORTH BAUWANS STREET  
Telefon: ARmitage 6-8300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
KLIENTOM i CAŁEJ POLONII — zasyla

**Blake Electric Company, Inc.**

Industrial and Residential Wiring

JOHN CHROMICZ, Prezes

5716 W. Diversey Avenue Phone BE 7-0140

Dawnym i obecnym klientom, przyjaciołom i znajomym  
NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT/  
ORAZ SZCZĘŚCIA i ZDROWIA z NOWYM ROKIEM  
— życzy —

**BRONISŁAW SLABIŃSKI**



Właściciel polskiej stacji gazolinowej  
wraz z całym zespołem pracowników

**B & B Texaco Service Station**

3368 N. Milwaukee Ave.

Tel. 545-2888

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii  
— składa —

BOB WOLF, Prezes

**DISTRICT FURNITURE & APPLIANCES**

4501 South Pulaski Road

Telefon 254-4700

MEBLE — PRZYRZĄDY — DOMOWE — DYWANY

ZAMIAST WYSYLANIA KARTEK ŚWIĄTECZNYCH, CELEM  
POPARCIA DZIENNIKA ZWIĄZKOWEGO, W TEN SPOSÓB

SKŁADAMY SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Rodzinie, Przyjaciółom, Klientom, Znajomym  
Jak Też Całej Polonii w Ameryce i Polsce



Helena i Stanisław J. Piotrowicz

z Kopernik Shores (Texas)



Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku.  
Przyjaciółom, Znajomym, Członkom i całej Polonii  
— zasyla —

### KLUB FAMILIJNY

WZAJEMNEJ POMOCY ZARZĄD KLUBU

Henry Kocol, Prezes; Arlene Bevier, Wice Prezeska; Maria Kocol, Sekretarka Protokołowa; Józef Schab, Kasjer i Sekretarz Finansowy; Richard Dziminski, Marszałek  
**DYREKCJA**  
Bolesław Kocol i Roman Placzek

Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Członkom Klubu, Znajomym oraz całej Polonii  
— zasyla —

### Klub Parafii Jastrzębki Nowej

**ZARZĄD:**

Ludwik Kielbasa, Prezes

Genowefa Gasiciel, Wiceprez Stanisław Gasiciel, Kasjer  
Stefania Gawlik, Sekr. Prot. Edmund Sieradzki, Opiek. Kasy  
Józef Kadzielawa, Sekr. Fin.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
dla Członków, Przyjaciół oraz Polonii  
— zasyla —

### KLUB PARAFII ŻUKOWICIE STARE

**ZARZĄD:**

Roman Placzek, Prezes

Genowefa Gasiciel, W-Prezeska Gustaw Jachym, Kasjer  
Edmund Sieradzki, Sekr. Prot. Stanisław Gasiciel, Marszałek  
Stefania Gawlik, Sekr. Fin. Henryk Kocol, Opiekun Kasy

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1980-GO — Zasyla  
całej Polonii

### KLUB PARAFII JORDANÓW

**ZARZĄD:**

Frank Rapacz, Prezes Edward Marchinski, Sekr. Fin.  
Józefa Kwiatkowski, W-Prezeska Stanisław Tomiczak, Kasjer  
Henryk Krupa, Sekr. Prot. Mieczysław A. Binkowski, Koresp.  
Rada Gospodarcza: Stanisław Kwartnik, Franciszek Kwiatkowski

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Wszystkim Członkom, Ich Rodzinom i całej Polonii Składa

### KLUB PARAFII ZASSÓW

Stanisław Grych, Prezes

Zofia Piekos, Wiceprezeska Aniela A. Bartkiewicz, Sekr. Prot.  
Kazimierz Olejarz, Sekr. Finan. Władysław Widlak, Kasjer  
**DYREKCJA:** Władysław Kulaga, Jan Walega, Janina Korus

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku całej Polonii Składa

### Klub Województwa Białostockiego

Administracja Klubu:

Jan Purta, Prezes

Józef Jabłoński, Wice-prez. Jadwiga Lampart, Sekr. Finans.  
Genowefa Korzeniwska, W-Prez Halina Przybysz, Kasjer  
Zdzisława Lipińska, Sekr. Prot. Don Lampart, Marszałek

**Dyrektorzy:**

Anna Przybysz, William Biedrzycki, Czesława Przybysz

### KLUB CHICAGO GRUPA 5 ZNP

przesyła serdeczne życzenia Świąteczne  
i Noworoczne

Augustyn Gęsiór, Prezes

Zygmunt Turkiewicz, Wice-Prez. Roman Truskolaski, Sekr. Fin.  
Eugeniusz Pomorski, Skarb. Jan Zientara, Sekr. Prot.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Członkom Klubu, Przyjaciółom, oraz  
całej Polonii — zasyla

### Klub Bieniaszowice

Roman Gawel, Prezes Tadeusz Koza, Wiceprezes  
Emilia Jagielka, Sekretarz Teofil Cabaj, Skarbnik

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Rodakom i całej Polonii  
— zasyla —

### KLUB ZIEMI ŁOMŻYŃSKIEJ

**ZARZĄD:**

Tadeusz Niklinski, Prezes

Marian Ciurus, Wice Prezes Dolores Ramotowski, Sekr. Fin.  
Jean Niklinski, Wice Prezeska Lorraine Lagona, Skarbnik  
Helene Rogowski, Sekr. Prot. Henry Rogowski, Marszałek

Dyrektorzy: Eugeniusz Adamski, Antoni Lagona, Ben Warych

### KLUB POWIATU JASŁO

— składa —

Wszystkim Członkom i ich Rodzinom  
Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

**ZARZĄD:**

Jan Kopec, Prezes Marya Fudacz, Sekr. Finans.  
Wanda Telma, Wiceprezeska Aniela Peski, Skarbnik  
Alojzy Sikorski, Wiceprezes Józefa Sulimowski, Sekr. Prot.

**Dyrekcja:**

Aniela Bartkiewicz Marya Romanowski Anna Dranka

Przyjaciółom i miłośnikom Klubu Osobnica najlepsze  
życzenia świąteczne i noworoczne  
— przesyla —

### ZARZĄD KLUBU OSOBNICA

w następującym składzie:

Bronisław Gierut, Prezes Stanisław Paluch, Sekr. Finans.  
Bronisława Kondrat, 1-W-Prezes Helena Sendra, Kasjer  
Józef Augustyn, 2-W-Prezes Maria Wiedenska, Sekr. Prot.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
— składa —

### KLUB PARAFII RABKA-ZDRÓJ

**Zarząd:**

Ks. Wład. Szczypuła, Kapelan Alicja Żurek, Sekr. Prot.  
Jan Molek, Prezes Anna Długopolska, Sekr. Fin.  
Aniela Wojcik, Wiceprezeska Anna Deptuła, Kasjerka  
**Dyrekcja:** — Helena Suski Helena Jung  
Jan Niżnik, Marszałek

Najlepsze Życzenia Na Święta Bożego Narodzenia  
Wszystkim Członkom, Członkiniom oraz Ich Rodzinom  
— składa —

### PLACÓWKA 39 S.W.A.P.

**WRAZ z KORPUSEM POM. PAŃ**

Jan Bogusz, Komendant

Maria Klinger, Prezeska

SERDECZNE ŻYCZENIA  
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Polskiemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom,  
Prasie, Radiu, Telewizji,  
Polskim Sobotnim Szkołom oraz całej Polonii

— składa —

### OBWÓD Z.H.P. CHICAGO

HUFIEC ZUCHÓW "ŚWIT"

HUFIEC HARCEREK "TATRY"

HUFIEC HARCERZY "WARTA"

21 KRĄG STH. "ORŁÓW KRESOWYCH"

KOŁO PRZYJACIÓŁ HARCERSTWA

### RYCERZE DĄBROWSKIEGO

PRZESYLAJĄ CAŁEJ POLONII

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT

I SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

Dążymy Do Zapewnienia  
Polonijnemu Dziecku Wyższego  
Wykształcenia.

Dążymy Do Rozwijania Się

Polonijnego Funduszu

Krucjaty Oświatowej

**ZA ZARZĄD:**

CHESTER S. WAJDA, Prezes Krajowy



Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
dla Wszystkich Członków Klubu, Sympatyków oraz całej Polonii  
— zasyla —

### KLUB PIŃCZOWIAN

**ZARZĄD:**

Bruno Kopec, Prezes Irena Korbińska, Sekr. Prot.  
Henry Korbiński, Wiceprezes Józefa Szywała, Sekr. Finans.  
Stefania Czajka, Wiceprezeska Ewa Mularz, Skarbniczka

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Członkom Klubu, Przyjaciółom i całej Polonii  
— zasyla —

### KLUB POJAWIAN

**ZARZĄD:**

Jan Rębacz, Prezes Władysław Pucek, Sekr. Prot.  
Stanisław Pawuła, Wice Prezes Józefa Sikora, Sekr. Fin.  
Anna Lis, Wice Prezeska Józefa Pucek, Skarbnik

**RADA GOSPODARCZA**

Stanisław Czaja

Franciszek Lis

### KLUB CZARNA POWIAT ROPCZYCE

życzy swoim Członkom i całej Polonii

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego Nowego Roku

**Zarząd:**

Eugene Blaski, prezes

Frank Pytel, 1-szy wiceprezes Julia Feret, sekr. prot.  
Emily Barnak, 2-ga wiceprezeska Richard Danek, kasjer  
Stephanie Zachwieja, sekr. prot. Louis Kawa, odźwierny

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT

— zasyla —

### KLUB WIOSKI NIEDZIELISKA

Członkom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

**ZARZĄD:**

Stanisław Czachór, Prezes

Joanna Gut, Sekr. Prot. Władysław Mundała, Sekr. Fin.  
Anna Dobiegala, Skarbnik Zbigniew Strączek, Przew. Zabaw  
Dyrektorzy: Stanisław Bierzychudek, Józef Habura

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
Członkom, ich Rodzinom Przyjaciółom i całej Polonii

— składa —

### KLUB WOLA PRZEMYKOWSKA

**ZARZĄD:**

Józef Babicz, Prezes Stanisława Modlińska, Sekr. Prot.  
Jan Kozak, Wice-Prezes Józef Wojnicki, Sekr. Fin.  
Florence Oszkandy, W-Prezeska Antoni Wodka, Kasjer  
Władysław Mazur, Prze. imprez.

### PNA 1184

### POLISH CLUB

3535 Forrest Terrace  
Anderson, Indiana 46014

Chester Ravage, Pres.

Peter A. Szczesny, V-Pres. Charles Kuklenski, Trustee  
Peter Dolenski, Tres. Chester Sokol, Trustee  
Charles J. Rudolf, Fin. Sec. Michael Walser, Trustee  
Karl Rudolf, Rec. Sec. Anthony Sklebek, Door-Man

Open to Pubic — I-69 Exit at St. Rd. 9, North to 2nd Stoplight,  
38th St. West to Forrest Terrace, 4th St., North 2 Blocks.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU  
Dla Przyjaciół, Znajomych, Członków oraz całej Polonii

— zasyla —

### KLUB PRZYBYSŁAWICE

**Zarząd:**

Mieczysław Woźniak, prezes

Jan Żurek, wiceprezes Tadeusz Kaganek, sekr. fin.  
Stanisław Kowalczyk, skr. prot. Franciszek Korus, kasjer

**RADA GOSPODARCZA**

Stanisław Staszczak, Józef Saletnik, Genowefa Korus,

## Odwrót Rosjan z Polesia

(Ciąg dalszy ze str. 8)

przygodnych gości: "Co tu jeszcze robicie? Dawno już pora jechać do Rosji! Pod Niemcem chcecie żyć, czy co?"

Z chwilą wywiezienia ludności ze wsi i dworu sprawa znacznie się pogorszyła. Dwór był pusty i bez opieki. Ulatwiało to niszczanie i rabunek. Poza tym trzeba było opiekować się resztą koni, które pozostawiono nam pod pozorem, że będą nam potrzebne z chwilą naszego wyjazdu. Wierzo no w tę wersję. Ale konie znikły lub były zamieniane na zniszczone i wyczerpane.

Pamiętam szczególnie noc, gdy rozbito gorzelnię w Zakoziele i spirytus beczkami sprowadzono do Pirkowicz. We dworze zrobiło się piekło. Gdy pijane grupy żołnierzy rano odpłynęły, do padłych koni i bydła doszli i zapici na śmierć ludzie, których również beztrósko pozostawiono w słomie. Niestety, między zapitymi znalazł się i człowiek o polskim imieniu i nazwisku — Jan Janek. Pochowaliśmy go na wzgórzu koło lodowni.

W miarę zbliżania się frontu to bezholowie odwrótowe narastało, a ludzie coraz bardziej szaleli pod hasłem: "Nic Niemcom nie zostawimy". Jakimś cudem te pijane tłumy nie spaliły wtedy dworu. Nie wiem jak się to stało, ale przypuszczam,

że należy to przypisać Kozakom kwatrującym w opuszczonej wsi. Kozacy zachowywali się porządnie i z godnością. To byli zupełnie inni, wyższej kategorii ludzie. Patrole ich stale przebiegały okolicę, co wpływało uspakajająco i na nas i przepływającą tłumy. Prawdopodobnie zawiązywał Kozakom i życie, bo gdy uzbrojona w siekiery i kółki banda uciekinierów chciała się dostać do domu i gdy rewolwerem zagroził im na ganku, to otoczyli dom. Zaczęło się wyłamywanie okien, których nikt nie mógł bronić, nikogo w domu poza mną i trzema małymi chłopcami nie było. Sytuacja stawała się poważna. Raptiem naskoczył patrol Kozaków, napastnicy przysnęli pod uderzeniami nahajek i tratowaniem końmi. Za chwilę nikogo nie było, a tylko podoficer kazacki podjechał do ganku i krzyknął do mnie: — Wyrzucili! Bolsze nie pydu!

Znałem tych Kozaków, a głównie ich oficera. On kierował ewakuacją ludności ze wsi. Postanowił on, że każdy gospodarz musi mieć dobrą parę koni i duży wóz. Brakujące konie i furgony brał z naszego i okolicznych dworów na wszystko wystawiał kwity, które mieliśmy zrealizować w Morzycu. Był on w ciągłym ruchu i byliśmy mu wdzięczni, bo przy pomocy swoich Kozaków, temperował zapędy uciekinierów, a nawet żołnierzy.

(Ciąg dalszy na str. 10-iej)

...Podnieś Rączkę Boże Dziecię  
Ulżyj Narodowej Doli,  
Niech truchleją bolszewicy,  
Co spowili Go w niewoli.

Niech odzyska Wolność Cała  
By się cieszył z narodami,  
A Słowo Ciałem się stało,  
I mieszało między nami.

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I POMYSŁNOŚCI W NOWYM ROKU

życzy Członkom, Ich Rodzinom, braćmi Organizacjom,

życiowej prasie, Polonii i polskim programom radiowym

**KOŁO S.P.K. "WIERNOŚĆ ŻOŁNIERSKA"**

### KLUB Nowy Prąd

W. MUZYKA  
Prezes

M. TOMAS  
Sokr. Prot.

### Klub Parafii Siedliska

KAZIMIERZ MADEJ  
prezes

MARIA WRONA  
Sekretarka protokołowa

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Dla Polonii i Duchowieństwa z Okazji

ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyla

**Placówka Macierzysta Nr. 5**  
**Stow. Weteranów Armii Polskiej w Ameryce**  
**Korpus Pomocniczy Pań S.W.A.P.**

### Tow. Ratunkowe Gminy Borzęcin

Zasyla Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego Nowego Roku

Wszystkim Członkom Klubu, Ich Rodzinom oraz całej Polonii

**Zarząd Towarzystwa:**

Albert Ptasinski, Prezes Janina Tokarczyk, Sekr. Finans.

Maria Klich, Wiceprezeska Stefan Harkowski, Sekr. Prot.

**RADA GOSPODARCZA:**

Stefan Szafraniec, Teresa Rogóz

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku całej Polonii Chicagowskiej Składa

### TOW. POBUDKA

GRUPA 723 ZWIĄZKU POLEK W AMERYCE

Helena Damsz-Wójcik, Prez. Lillian Kamińska, Kasjerka

Anna Barczyk, Wiceprezeska Alfreda Kroll, Sekr. Fin.

Franciszka Biderman, Sekr. Prot. Leonarda Gościński, Protektorka Wianka 591

**RADA GOSPODARCZA:**

Jadwiga Kask, Bronisława Ludwińska, i Salomea Menczyńska

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
CAŁEJ POLONII

— składa —

**POLSKO AMERYKAŃSKIE**  
**TOWARZYSTWO NUMIZMATYCZNE**  
(POLISH AMERICAN NUMISMATIC ASSOCIATION)

P. O. Box 1873, Chicago, Ill. 60690

Artur Zbigniew Marquart, Prezes  
Ludwik Ogonek, Skarbnik Ted Maczyński, Sekr.

Serdeczne Życzenia Świąteczne Noworoczne

Polonii Chicagowskiej

— składa —

### Kongres Polonii Amerykańskiej

Wydział Na Stan Illinois

**ZARZĄD WYKONAWCZY:**

Anna M. Rychliński, Prezeska

Mathilda Jakubowski i Julian Witkowski, 1-si Wiceprezesi

Patricia Witkowski, Sekr. Prot. Alfred Stokinger, Sekr. Finan.

Witold Raginia, Skarbnik Kazimierz Stawicki, Marszałek

Edward C. Różański, Archwista

**WICEPREZESI:**

Helena Szymanowicz, Wanda Rozmarek, Julia Straub, Zofia Piekos,  
Zofia Kuntaras, Zofia Ziolo, Jan Lorys, Krzysztof Rac, Józef Sikora,  
Tadeusz Szebert, Zygmunt Podbielski, Jan Jabłoński



# Odwrót Rosjan z Polesia

(Ciąg dalszy ze str. 9)

Z pewnym uznaniem przyglądałem się dyspozycjom oficera dla patroli. Każdy dowódca patrolu po otrzymaniu rozkazu natychmiast zapisywał go w notesie. Treści rozkazów nie mogłem się domyśleć, ale potem okazało się, że były to dyspozycje paleńców. Była to szczegółowa i metodyczna organizacja zniszczenia. Zniszczono wszystko; poszły z dymem osiedla, wiatraki, stogi, mosty, a nawet kopy niezwiezionego na polu zboża. Widocznie Kozacy mieli również instrukcje, by opiekować się dworem i nie niszczyć go przed czasem, bo był potrzebny dla kwaterunków wojskowych.

Odwrót wojsk rosyjskich odbywał się pośpiesznie, bo Niemcy napierali i oskrzydłali Rosjan od południa ze strony błot Perypeci i Kanału Królewskiego. Z powodu szybkości odwrotu i przepłynięcia głównych mas uciekinierów dnie przechodziły we względny spokój. W nocy było gorzej, bo ciągle gdzie zdobywano wódkę, a pijackie wrzaski były stałym akompaniamentem tych nocy. Byliśmy kompletnie wyczerpani nerwowym napięciem i oczekiwaniem zlego.

Do tego dochodziła troska o wyżywienie. Sami musieliśmy gotować, a nie było z czego. Po wyjeździe służby okazało się, że nic prawie w domu nie ma. Magazyny już zrabowano poprzednio, a w spiżarni domowej znaleźliśmy tylko resztki jakichś

zapasów. Zresztą musieliśmy się uczyć tej sztuki — gotowania. Właściwie mieliśmy kartofle na polu i stratomane warzywa ze stratomanych ogrodów. Chleba już nie było.

Dopiero z chwilą zakwaterowania we dworze sztabu gen. Budkiewicza, dowódcy straży tylnej, wszystko się uspokoiło. Do dworu nie dopuszczano nikogo. Były to już ostatnie dni pobytu Rosjan w naszej okolicy, ale bliskość frontu potwierdziła prawdę, że na linii bojowej jest zawsze porządek, a tylko tyły są w chaosie.

A sytuacja nie była łatwa. Główne siły rosyjskie cofały się traktem z Brześcia Litewskiego na Pińsk. Niemcy, wykorzystując suszę, obeszlili Rosjan na trakcie. Wyprowadzenie zagrożonych oddziałów wymagało środków, a tych nie było. Pozostało jedno — szybkość ruchu. Artylerzyści pokazywali mi swoje jaszczki, w których zamiast pocisków wozili kartofle. Przysłowiowe bagna poleskie zamiast ochrony przyniosły armii rosyjskiej zaskoczenie. Właściwy opór gen. Budkiewicz zamierzał zorganizować w rejonie Drohiczyzna, gdzie na gwałt rozbudowywano pozycję obronną. Wszystko więc cofało się w tym kierunku, ponaglone przez Kozaków. Nie wolno było zatrzymywać się a więc i rabować. Spodziewaliśmy się grozy ostatnich fal odwrotowych, w rzeczywistości one najmniej nam zagrażały.

(Ciąg dalszy na str. 11-ej)

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku — zasyła

**ZWIĄZEK MŁODZIEŻY POLSKIEJ**

na ZIEMI WASHINGTONA  
Kolegom, Koleżankom oraz całej Polonii

Wiel. Ks. K. Czaplicki, Kapelan

S. Chruscinski, Hon. Pezes  
J. Gierlasinski, Prezes  
L. Bonder, Wice-Prezeska  
K. Jasinski, Wice-Prezes  
I. Jaworska, Sekr. Gen.  
S. Matelski, Skarbnik

DYREKCJA: Al Powarzynski, L. Orawiec, R. Czekaj, E. Schiller

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne zasyła

**THEO. ROOSEVELT POST #4 P.L.A.V.**

Henry E. Gurga, Commander, Mary Brodzinski, Adjutant

**THEO ROOSEVELT POST CHAPTER #4 P.L.A.V.**

Helen Radek, Pres.

Adeline J. Lewinski, Rec. Pres.

## Towarzystwo Ratunkowe Górka w Chicago

— składa —

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swoim członkom, przyjaciołom i całej Polonii

ZARZĄD:

Ryszard Lewandowski, Prezes  
Franciszek Kozera, Sekr. Prot.  
Józef Nowak, Kasjer  
Tadeusz Dudek, Wiceprezes  
Eleonora Solak, Sekr. Fin.  
Stanisław Lech, Kier. Imprez.

Radosnych Świąt i Pomyślności w Nowym Roku  
Członkom, Ich Rodzinom, Przyjaciołom Klubu, Towarzystwom i Lidze Morskiej

— zasyła —

**Oddział Gdańsk Nr. 50 Ligi Morskiej**

H. Pukała, Prezeska  
J. Musiał, Wice-Prezes  
S. Wierkus, Sekr. Prot.  
V. Kreith, Sekr. Fin.  
M. Baumbah, Kasjerka

WESOŁYCH I RADOSNYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

**CHÓR FILARECI DUDZIARZ, #15 Z.S.P. w AMERYCE**

CZŁONKOM I CAŁEJ POLONII

ADMINISTRACJA:

Ted Niklinski, Prezes  
Stephanie Miekisiewicz, Vice prez.  
Stanley Wiczorek, Vice prez.  
Zosia Adamski, Sek. Fin.  
Robert Tereszczuk, Sek. Prot.  
Edward Job, Skarbnik  
Stanley Klosowicz, Bibliotekarz  
H. Wawrzyczek, Dyrygent Chóru

GÓRĄ PIĘŚN!

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
pomyślnego i szczęśliwego Nowego Roku  
Całej Polonii

— składa —

**STOWARZYSZENIE  
SAPERÓW POLSKICH  
w U.S.A.**

Członkom naszego Stowarzyszenia, ich rodzinom,  
organizacjom weterańskim oraz Całej Polonii,  
przesyłamy najserdeczniejsze życzenia  
Zdrowych, Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i  
Pomyślnego Nowego Roku!

**ZARZĄD STOWARZYSZENIA LOTNIKÓW POLSKICH  
SKRZYDŁO CHICAGO**

**ZRZĘSZENIE NAUCZYCIELI POLSKICH w AMERYCE**  
wraz  
**z POLSKIMI SZKOŁAMI RADY EDUKACYJNEJ**

— składa —

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
Całej Polonii i Dziennikowi Związkowemu

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia, Oraz Szczęśliwego  
Nowego Roku 1980 Dla Wszystkich Członków  
Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii

— zasyła —

**TOWARZYSTWO RATUNKOWE KWIKÓW**

ZARZĄD:

Franciszek Banek, Prezes  
Genowefa Kochanek, W-Prezeska  
Czesław Walczak, Sekr. Prot.  
Jan Kozak, Sekr. Fin.  
Janina Antosz, Skarbniczka

RADA GOSPODARZA:

Władysław Kochanek, Jan Czesak, Jan Pawula

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
Oraz Szczęśliwego Nowego Roku Przesyła

**ZWIĄZEK ŚPIEWAKÓW POLSKICH w AMERYCE**

(Polish Singers Alliance of America)

180 — 2nd Ave., New York, N.Y. 10003

ZARZĄD CENTRALNY

Joseph F. Czechlewski, Prezes  
Walter Obara, Wiceprezes  
Frances X. Gates, Wiceprezes  
Walter Falencki, Sekretarz Generalny  
Eugene Pili, Skarbnik  
Antoni Kazmierczak, Dyrygent Generalny  
Theodore M. Niedzielski, Hon. Dyryg. Gen.  
Michał Bartkow, Bibliotekarz  
Jennie Czechlewski, Chester Brach, Jean Kurzyńska, John Maciag  
Stefan J. Smith, Bernice Sawicka, Mikolaj Stralkowski

39-ty Walny Zjazd — 22-25-go Maja 1980, New York, N.Y.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Członkom i Członkiniom oraz dla całej Polonii

— składa —

**OKRĘG 1-szy S.W.A.P.  
i KORPUS POMOCNICZY PAŃ**

JAN BOGUSZ, Komendant Okr.

MARIA SZEŁĄG, Prezeska Okr.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku,  
Koleżankom i Kolegom Stowarzyszenia Lotników  
Polskich w U.S.A. Ich Rodzinom oraz całej Polonii

— składa —

**TADEUSZ MAJ**

Przew. Rady Skrzydeł SLP w USA.

**ZWIĄZEK MIŁOŚNIKÓW WILNA  
IM. KRÓLA ZYGmunTA AUGUSTA**

w Chicago, Ill.

SKŁADA SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH I MIŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ POMYSŁNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
Członkom Swojej Organizacji, Ich Rodzinom Jak i Całej Polonii

ZARZĄD 1980 ROKU:

Witold Raginia, Prezes

Henryk Kosiński, Wiceprezes

Józef Mikołajczyk, Sekr.

Jan Aranowicz, Skarbnik

## Komisja Nr. 9-ta, Obwód 1-szy Związku Polek w Ameryce

— składa —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA  
Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Duchowieństwu, Radiowiczom, Bratnim Organizacjom,  
Delegatkom Komisji 9-ej Związku Polek  
oraz Całej Polonii Błogosławieństwa Bożego  
i wszelkiej pomyślności w 1980 roku

Helena Klich, Prezeska, Bronisława Karczewska, Honorowa Prezeska  
Olga Kaszewicz, Wiceprezeska, Wiktoria Sidor, Sekr. Prot.,  
Stefania Nowogorska, Skarb.

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE ZASYŁA  
**IRONSIDES POSTERUNEK NR. 16**  
**ODDZIAŁ PAN LEGIONU NR. 16 P.L.A.V.**

John Gilski, Kmdt.  
Edward Kubiczko, Wice-Kmdt.  
Sylwester Wilkoszewski, Adj.  
John Trybula, Sekr. Fin. i Kasjer  
Walter Tarczon, Dyrektor  
Henry Rajbert, Dyrektor  
Leo Weaver, Sgt.-At-Arms  
Stanisław Orłowski, Service Officer

Stephane Zachwieja, Prezeska  
Eugenia Kizak, Wice-Prezeska  
Helen Porowska, Sekr. Prot.  
Maria Swiatek, Sekr. Fin.  
Anne Gilski, Kasjerka  
Frances Malkowski, Dyrektorka  
Bernice Papiak, Dyrektorka  
Adeline Trent, Sgt.-At-Arms

Najlepsze życzenia  
świąteczne i noworoczne  
dla członków i sympatyków

— składa —

**Polski Związek Akademików**

POLISH NATIONAL UNION OF AMERICA  
and  
SPOJNIA CREDIT UNION  
extend  
BLESSED HOLIDAY GREETINGS  
ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

— zasyła —

**POLSKO NARODOWA SPOJNIA**

1002 Pittston Avenue

Scranton, Penna. 18505

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
składa całej Polonii

**KOMITET OBYWATELSKI**

w imieniu zrzeszonych w nim  
organizacji żołnierskich i społecznych

**Placówka Nr. 2 S.W.A.P.**  
**Wraz z Korpusem Pomocniczym Pań**

— składa —

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Przedstawicielom  
Polonijnym, Prasie, Wydawnictwu Polonijnemu  
Wielebnemu Duchowieństwu, Kolegom, Weteranom i Koleżankom  
z Korpusów Pomocniczych Pań, Bratnim Organizacjom  
oraz całej Polonii

J. Nazorek, Komendant  
A. Paściak, 1—Pkmndt.  
B. Romel, 2—Pkmndt.  
Z. Kasprzycki, Adiut. Prot.  
E. Osiak, Adiut. Finansowy  
L. Miarkowski, Oficer Kas.  
L. Bonder, Prezeska  
W. Dąbrowska, 1—Wiceprezeska  
H. Zajac, 2—Wiceprezeska  
M. Byczkowska, Sekret. Prot.  
B. Hyżny, Sekr. Finansowa  
A. Miarkowska, Kasjerka  
S. Furmaniak, Marszałkini

DYREKCJA KLUBU: J. Zajac, K. Sowa, A. Tylak  
GOSPODARZ KLUBU: R. Matelski Z-ca: A. Stelmachowicz

NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
CAŁEJ POLONII

— zasyła —

## STOWARZYSZENIE OBOZU MŁODZIEŻOWEGO OKRĘGU 12 i 13 Z.N.P.

Zarząd:

Arthur Trybek, Prezes  
Ted Jadach, Wiceprezes  
Mary Józefiak, Sekretarka  
Stanley Stawski, Sekr. Fin.  
Zygmunt Jacyno, Skarbnik

DYREKTORZY:

Matthew Binkowski, Michael Stefanski, Joseph Calka,  
Walter Spadlowski, Michael Geborys, Stefan Szejcar, Mae J. Jasko,  
Joseph Tracz, Agnes Juszczyk, Thaddeus Traczewski.

**ZWIĄZEK SOCJALISTÓW POLSKICH  
W CHICAGO**

oraz

**POLSKI INSTYTUT HISTORYCZNY  
IM. IGNACEGO DASZYŃSKIEGO**

Składają Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego  
Nowego Roku Rodzinom, Przyjaciołom, Polonii,  
Organizacjom społecznym i niepodległościowym, Kombatantom

ZARZĄD

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku

— życzy —

swym Członkom, Klubom i Całej Polonii

**Tow. RATUNKOWE SZCZUROWA**

ZARZĄD:

Rosa Sylvester, Prezes  
Rembacz Stanisław, Wiceprezes  
Stojak Maria, Wiceprezeska  
Malek Jozef, Sekr. Protokółowy  
Williams Celia, Sekr. Finans.  
Drust Michał, Skarbnik

RADA GOSPODARCZA:

Czachor Maria, Policht Jozef, Golik Eugeniusz — Chorąży

## Legion Młodych Polek w Chicago

— składa —

Serdeczne Życzenia Świąteczne całej Polonii

ZARZĄD:

Alicja C. Zurek, Prezeska  
Stefania Jagielska, Wice-Prezeska  
Wanda Kass, Skarbniczka  
Maria Cieśla, Sekretarka Protokółarna  
Maria Chudzińska, Sekretarka Korespondencyjna  
Claire Jamrozek, Sekretarka Finansowa  
Joanna Kosińska, Kronikarka

DYREKTORKI:

Janina Wilczyńska  
Nina Busse  
Władysława Chałko  
Henryka Grajewska  
Sabina Jakubowska  
Maria Krakowska  
Helena Piekło  
Ludomiła Więcek  
Lily Ann Byszkowska  
Grażyna Cioromska  
Regina Jakubowska  
Helena Kempa  
Eugenia Miczek  
Helena Raczynska

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne  
Wszystkim Bratnim Organizacjom  
oraz Całej Polonii

— składa —

**Zarząd MACIERZY  
POLSKIEJ w AMERYCE**

KS. BP. ALFRED L. ABRAMOWICZ

Honorowy Kapelan

KS. PIOTR FIOLEK

Honorowy Kapelan

KS. WŁADYSŁAW SZCZYPUŁA

Kapelan

JÓZEF P. HELMINIAK

Prezes

ZOFIA RÓŻYCKA

Wiceprezeska

RONALD A. WOLSKI

Sekretarz-Skarbnik

HELENA KULAK

Dyrektorka

JÓZEFINA SKWERES

Dyrektorka

FRED SKOWRONSKI

Dyrektor

KAROL GRZYK

Dyrektor

CZESŁAW M. PRZYBYŁO

Doradca Prawny

DR. KAZIMIERZ R. STARSIAK

Lekarz Naczelny



# Odwrót Rosjan z Polesia

(Ciąg dalszy ze str. 10)

Gen. Budkiewicz odjechał prawie w ostatniej chwili, a odjazd jego zaznaczył się pożarem całej okolicy i pozostawieniem Niemcom pystyni. Generał zwlekał z odjazdem, wojska już się cofnęły, trakt był pusty, trochę Kozaków nie stanowiło straży tylnej i zabezpieczenia; nawet wozy sztabu odeszły, a samochód generała wciąż stał koło ganku. Co kierowało nim — nie wiem, wiem tylko na pewno, że jego obecność do ostatniej chwili w naszym domu musiała ocalić i dom i nas. Przecie nie pozostawiono by nas w spokoju, gdy wszystko odchodziło.

Cały ten okres napięcia nerwowego zamknął pożar dworu i okolicznych wsi. Ranek przyniósł cudowną i niezwykłą ciszę. Po prostu wsluchiwałem się w nią — nie niosła grozy ze sobą, była odpoczynkiem. Gdy słońce wschodziło, wyszedłem za ogród w kierunku wsi. Już jej nie było. Dymy jeszcze snuły się po pogorzelskich, ale to był już koniec. Podszedłem pod samą wieś. Zdziwiło mnie, że ogrody, ta duma naszych gospoń, zniknęły stratosferycznie i zbite "na tok". Zabolał mnie ten widok. Przypomniałem sobie, jak tyle razy, gdy jako mały chłopak biegłem ścieżką, bo gospoń przyzywały mnie, by dać mi ogórek lub białą i dorodną rzodkiew.

To zniszczenie wsi odczułem głębiej, niż poprzednio, w ciągu nocy,

widok ginącej naszej własności. Tu wyrządzona krzywda wydawała mi się większa. Myślałem o losie mieszkających tu od wieków naszych ludzi. W wyobraźni widziałem ich ciągnących się w pyłe obcych gościńców. Czy powrócą? Myślałem o tych starcach, którzy uczyli mnie życia, pracy i ukochania własnej ziemi. Myślałem o roześmianych, rozśpiewanych dziewczętach, towarzyszkach radości i zapomnienia młodzieńczego.

Moją zadumę przerwał mi nienawistny widok rosyjskiego żołnierza. Biegł w moim kierunku. Był bez broni i bez czapki, przerażony i zdeorientowany. Noc po pijanemu przeleżał w krzakach, a teraz znalazł się sam i nie wiedział co robić i gdzie uciekać. Jeżeli byłem kiedyś bliski zabójstwa, to w pierwszym rzędzie tego człowieka. Podbiegł do mnie i krzychał:

— "Radi Boga! Gdzie naszy?!"

Gdy mu w swej goryczy pokazałem wypaloną wieś niecierpliwie zamachał rękami. Krzychał:

— "Nie budim gaworit o tom. Gdzie naszy?!"

Z pogardą machnąłem ręką w kierunku Drohiczyna. Pobiegł.

Wracałem wolno do domu. W tym słonecznym poranku i własnej zadumie zapomniałem jakoś o wojnie. Przypomniał mi ją głos motoru lotniczego. Lecił w błękitie nieba wprost na słońce i pogorzelsko wsi. Widziałem, że jest to lotnik niemiecki.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
CAŁEJ POLONII

Składa

**Stowarzyszenie Samopomocy  
Nowej Emigracji Polskiej  
w Chicago**

*Zapraszamy Na Wesoly i Przyjemny*

**WIECZÓR SYLWESTROWY**

We Własnym Lokalu.

**Po Informacje:  
Tel.: 685-1760**

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA,  
SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU, DLA CZŁONKÓW,  
PRZYJACIOŁ, SYMPATYKÓW I CAŁEJ POLONII ZASYŁA

**'ZWIĄZEK POLSKICH SPADOCHRONIARZY'**  
KOŁO W CHICAGO

J. Pasternak, Prezes  
J. Rut, S. Szczepny; V-Prezesi  
A. Wilczyński, Sekretarz  
L. Olczyk, Skarbnik

Członkowie Zarządu  
W. Wieczorek  
G. Golaszewski  
L. Mackiewicz

RÓWNIEŻ

Zapraszamy Całą Polonię Na

**WIELKI BAL SYLWESTROWY**

Który Odbędzie się w Poniedziałek 31-go Grudnia 1979 r.  
W Pięknej Nowej Sali

**"Przybyło House Of The White Eagle"**

6839 N. Milwaukee Ave. Wygodne Bezpieczne Parkowanie

Do Tańca Gra Wspaniała Polska Orkiestra "Kujawiaki"

Pod Dyrekcją Kaz. Pieczko

Kolacja z alkoholem i kotelnią tylko \$25.00 od osoby

Informacje i bilety do nabycia po 6-stej wieczór.

Emil Szczotka Tel.: 889-2593



SERDECZNE ŻYCZENIA  
Z OKAZJI ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA i NOWEGO ROKU

Wielbnemu Duchowieństwu, Organizacjom, Prasie i Programom Radiowym, Przyjaciółom i Sympatykom Naszego Stowarzyszenia, Zrzeszonym Kolegom-Towarzyszom Broni, Członkiniom i Członkom SPK oraz Ich Rodzinom

— przesyłają —

Zarząd Główny i Chicagowskie Koła

**STOWARZYSZENIA  
POLSKICH KOMBATANTÓW**

(POLISH VETERANS OF WORLD WAR II)

Zarząd Główny: G.P.O. Box 179, New York, N.Y. 10001

KOŁO SPK NR. 15:

KOŁO SPK NR. 31, IM. 2-GO POLSKIEGO KORPUSU

KOŁO SPK NR. 52 NARODOWE SIŁY ZBROJNE

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i  
WSZELKIEJ POMYŚLNOŚCI w NOWYM ROKU  
Członkom i Ich Rodzinom, Organizacjom Współpracującym,  
Życzliwej Prasie, Anonserom Polskich Programów  
Radiowych i całej Polonii

— życzy —

**KOMITET SKARBU NARODOWEGO R.P.  
NA STAN ILLINOIS w CHICAGO**

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

**KOŁO LWOWIAN w CHICAGO z ZARZĄDEM**

RUDOLF VEIT i TADEUSZ FIALA, Prezesi Honorowi  
ANTONI WAWRO BOGUSŁAWA FILIPOWICZ ALBERT LETZA  
Prezes Sekretarka Skarbnik

**Koło Ziemi Wołyńskiej  
Im. Juliusza Słowackiego**

Zasyła Życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku

Członkom Koła, Duchowieństwu, Organizacjom, Prasie,  
Radiu, Telewizji i Całej Polonii

Prezes Koła: H. Kołodyński wraz z Zarządem

**KLUB  
SPOŁECZNY  
BAŁTYK**

Stefania Goszczynska  
Prezes  
Stella Kendzior  
Sekretarka

**KLUB  
PARAFII  
LUDZMIERZ**

Franciszek Labuda  
Prezes  
Maria Wacławik  
Sekretarka

**ODDZIAŁ  
SANITARIUSZEK  
NR. 3  
LIGII MORSKIEJ**

Wiktoria Sidor  
Prezeska  
Janina Kroll  
Sekretarka

**ODDZIAŁ  
PIŁSUDSKIEGO  
L.M.A. NO. 2**

TEOFIL JAROSZ  
Prezes  
ZOFIA LATUSZEK  
Sekretarz

**Klub  
Iwonicz-Zdrój**

ROMAN PENAR  
Prezes  
KARYNA KIELAR  
Sekretarz

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego, Zdrowego 1980 Roku  
— zasyła —

**PLACÓWKA 141 STOWARZYSZENIA  
WETERANÓW ARMII POLSKIEJ**

**Wraz z Korpusem Pomocniczym**

Wiktor Michałowski, Komendant Henryka Michałowska, Prezeska

Serdeczne Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
— składa —

**KOŁO BYŁYCH ŻOŁNIERZY  
5 KRESOWEJ DYWIZJI PIECHOTY**

Czesław Szymański, Prezes  
Jerzy Polanin, Skarbnik Kazimierz Jodkowski, Sekretarz  
SYLWESTER — Żubry i Ref-Reny: 276-3597 lub 775-5936

**INSTYTUT IM. ROMANA DMOWSKIEGO**  
Oddział w Chicago

Przesyła wszystkim swoim Członkom, Sympatykom i całej  
Polonii życzenia radosnego przeżycia Tajemnicy Bożego  
Narodzenia oraz pomyślności w Nowym Roku

Prof. Stanisław Smoleński, Prezes  
Stanisław Palczewski, Sekretarz

SERDECZNE ŻYCZENIA

**WESOŁYCH  
ŚWIAT**

CAŁEJ POLONII

składa

**VICTOR J. SAWKO**



Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku  
Składa Całej Polonii

**CHICAGO MAILERS'  
UNION No. 2**

EXECUTIVE OFFICERS:

JOHN M. PHILBIN  
President-Business Manager  
JAMES CHIARO  
Vice-President  
LEONARD A. JEDD  
Secretary-Treasurer

LOUIS J. LAMBESIS  
Organizer  
CHESTER J. SZERSZEN  
Recording Secretary  
MICHAEL PARADISE  
Sergeant-At-Arms

Affiliated with International Typographical Union  
Chicago Allied Printing Trades Council  
Chicago and Illinois State A.F.L. and C.I.O.

Office: 1200 N. Ashland Ave. Room 609

Chicago, Illinois 60622

Tel. 252-1144

**SOKOLSTWO POLSKIE W AMERYCE**

WYCHOWUJE FIZYCZNIE OD ROKU 1887

UDZIELA SOKOŁĄ ASEKURACJĘ OD ROKU 1928

Całej Polonii Zasyła Serdeczne Życzenia Na

**BOŻE NARODZENIE I NOWY ROK**

PRZEWODNIC'TWO SOKOLSTWA POLSKIEGO W AMERYCE

Władysław J. Laska, prezes

Leona Kozłowska  
wiceprezesa

Genowefa Hartman  
Hon. wiceprezesa

Alfons Makowski  
wiceprezes

Bernard B. Rogalski  
sekretarz

Józef Dolegowski  
kasjer

Ks. Stanisław J. Janiak  
kapelan

WYDZIAŁOWI

Alicja Buckley — Paweł Kuliniewicz — Paweł Jakielo  
Stanisław Ulatowski — Wanda Nowak — Raymond Krauser  
Katarzyna Miynarczyk — Lawrence Wujcikowski — Jan Zujewski —  
Helena Nitkowska — Helena Pett — Maria Kaleta

Edmund Pett, Pełniący Naczelnik — Władysława Fik, Pełniący Naczelnik  
Dr. William Bączkowski, naczelnik lekarz  
Zygmunt Gonglewski, Wielki Mistrz Kapituły L. H. S.

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO i ZDROWEGO NOWEGO ROKU  
— życzy —

**OKRĘG 2-GI SOKOLSTWA POLSKIEGO  
W AMERYCE**

Wiel. Duchowieństwu Polskiemu, Bratnim Organizacjom, Harcerstwu,  
Naszym Przyjaciółom i Członkom Sokolstwa  
CZOŁEM!

JADWIGA BIELANSKA, Prezes

MIECZYSLAW KUPISZEWSKI, Wiceprezes  
EUGENIA KRZYŻAŃSKA, Sekretarka  
MARK CZYZEWICZ, Naczelnik  
PRAŁAT DR. PAWEŁ ILIŃSKI, Hon. Kapelan  
LORRAINE LOVEJOY, Organizatorka

BERNICE THOMA, Wiceprezesa  
GERTRUDA DROZDOWICZ, Skarbniczka  
KATHY CZYZEWICZ, Naczelniczka  
PAWEŁ KULINIEWICZ, Krajowy Dyr.  
KRYSTYNA ECKERT, Korespondentka

oraz Wydziałowi



Mieczysław Mikuła

## Wilia w Mauthausen

Zima 1944 roku zaczęła nam się coraz mocniej dawać się we znaki. Rzuceni zarządzeniem losu wiosną tego roku z obozu koncentracyjnego Mauthausen do "Arbeitskommando Quarz" w miejscowości Melk, gdzie w połowie drogi między Wiedniem a Linzem w Austrii, przystąpiliśmy tam do przeprowadzonej w gwałtownym tempie budowy tzw. "Schachtbau". W jej podziemiach mieli Niemcy ukryć i zabezpieczyć przed niszczycielskimi nalotami bombowców alianckich zakłady tajnego przemysłu wojennego, a przede wszystkim wytwórnię torped z grupy "V".

Budowa, rozpoczęta w maju, gotowa miała być na październik. Tymczasem grudzień dobiegał już końca, a w podziemiach kopalni zainstalowano ledwo części maszyn. Nic też dziwnego, że wściekłość całej zgrai SS-manów z Lagerfuehrerem na czele nie miała granic, a wyładowywała się ona oczywiście na nas, na więźniach... "Leistung!"... "und noch einmal!"... "Leistung!"... — to słyszeliśmy na każdym kroku. Dwanaście tysięcy szkieletów ludzkich, podzielonych na trzy szczyty, składało każdego dnia resztki swojego życia na ofiarę "Herrenvolkowi", mimo że jego koniec przecież zbliżał się nieubłaganie.

Wśród kilkunastu narodowości spędzonych do tego obozu — my Polacy, Rosjanie oraz Żydzi polscy i węgierscy tworzyliśmy największe grupy narodowościowe i stosunkowo najlepiej wytrzymałaliśmy potworne warunki życia, klimatu i pracy. Z Francuzów, Włochów, Greków i Hiszpanów pozostały już tylko resztki, a Holendrów, Belgów, Jugosłowian czy Norwegów liczyło się w obozie jedynie na palcach. Październik i listopad, obfitujące w deszcze, zimne wiatry i mgły, dały się narodom Południa i klimatu oceanicznego niezwykle mocno we znaki i śmierć zbierała wtedy wyjątkowo obficie żniwo.

Grudzień dla odmiany był "czarnym miesiącem" dla Polaków. Z ostatniego transportu, który w liczbie około 2,000 ludzi przybył w końcu listopada z Warszawy, zaledwie kilkuset doczekało się świąt Bożego Narodzenia. W tym czasie każdego dnia umierało około 50 Polaków...

Nasze przygnębienie potęgowało się z dnia na dzień, a sprawiał to nie tylko widok braci ginących z powodu grypy, biegunki czy zapalenia płuc, zamarniętych i skostniałych od mro-

zu. Jak obuchem uderzały w nas wieści z frontu radośnie rozgłaszane przez SS-manów. Mówiły one o powodzeniu grudniowej ofensywy Rundstedta, który przełamał linię obrony aliantów i wdarł się głęboko do Belgii... skąd niemal już widać było Paryż! — Czy to się nigdy nie skończy? — zapytał mnie Ignas Bojarski, wspinał się typ chłopca polskiego, sołtys gromady spod Plocka, wywłaszczony z ojcowizny i deportowany do obozu, lecz promieniujący zawsze niezłomnym optymizmem.

— Poczekaj... Nowego Roku! Wtedy zobaczysz! — odpowiedziałem, zresztą nie bardzo sam sobie wierząc.

Tymczasem zbliżały się święta Bożego Narodzenia.

Naszą zwartą grupę w obozie w liczbie 10 chłopów, określaną przez inne narodowości jako "Polnische Hauptquartier", tzn. polska kwatera główna, od pewnego czasu opanowało dziwne podniecenie, które znalazło wreszcie upust w oczekiwanej przez wszystkich decyzji co do urzędzenia wspólnej wigilii.

Łatwo to było postanowić, ale trudniej wykonać! Regulamin obozu nie dopuszczał żadnych zebrania, nie mówiąc już o tego rodzaju manifestacjach, jak urządzenie uroczystości obrzędowych. Trzeba się było postarać o odpowiednie zakonspirowany lokal i zachować maksymalną ostrożność, żeby nie "podpaść". A co dopiero mówić o choince, o potrawach wigilijnych itd.

Od czego jednak tzw. "organizacja" w obozie? W języku potocznym należałoby to nazwać kradzieżą, a w języku literackim pojęcie to oznaczało "wszelkiego rodzaju improwizację w przejmowaniu na własność i do osobistego użytku rzeczy i przedmiotów, które są w posiadaniu wroga". "Organizacja" była podstawą biologicznej egzystencji w obozie, a kto lepiej "organizował", ten... dłużej żył.

Jak zwykle — trudny ten problem wigilijny rozstrzygnął Zenek Michalak, od pięciu lat więźni Mauthausen, jeden z czołowych "organizatorów" w obozie, tajny szef całej grupy polskiej. Miał on zaszczytny numer 2168 — a więc bardzo niski (mój numer obozowy: 62 821) i dlatego należał do "dygnitarzy" obozowych. Jemu też większość z nas zawdzięcza życie i dzisiejszą wolność.

— Wilia odbędzie się u mnie na rewirze... dla całej dziesiątki. Choinka musi być! Każdy powinien się postarać o potrzebne prowianty. Początek o 9 wieczorem. Tylko mi nie

(Ciąg dalszy na str. 13-ej)

**JOHN R. PLEWA**  
REPREZENTANT STANOWY  
DO DWUDZIESTEGO  
DYSTRYKTU  
4843 S. 13th Street

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia, Weterani Polscy, Placówki 4 z Youngstown, Ohio, składają wszystkim Koleżankom i Kolegom Weteranom Armii Polskiej w Ameryce najserdeczniejsze życzenia zdrowia i pomyślności

**ZARZĄD PLACÓWKI 4 z YOUNGSTOWN, OHIO**

Ks. Prałat Tadeusz Herudaj, Kapelan Placówki  
Kazimierz Ochociński, Komendant  
Jan Bogatek, Zastępca

Roman Makarewicz, Adiutant Finansowy  
Ryszard Kosciuszko, Oficer Kasowy  
Helena Ochocińska, Oficer Protokołowy

**STOWARZYSZENIE MATEK  
POLSKO-AMERYKAŃSKICH WETERANÓW**  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Zdrowego Nowego  
1980 Roku

JADWIGA GACKOWSKA, Prezeska TEOFILA Cwik, Sekretarka

**POLSKIE STOWARZYSZENIE BYŁYCH WIĘŹNIÓW  
POLITYCZNYCH NIEMIECKICH I SOWIECKICH  
OBOZÓW KONCENTRACYJNYCH**

Serdeczne Życzenia Szczęśliwych Świąt Bożego Narodzenia i  
Pomyślnego Nowego Roku, Członkom Stowarzyszenia, Oraz całej Polonii  
— składa —

ZBIGNIEW ROMANSKI WRAZ z ZARZĄDEM

Merry Christmas  
from  
**POLISH WOMEN'S CIVIC CLUB, INC.**

Mrs. Anthony P. Lorenz, President

Mrs. Richard Chmiel, 1st V.P.  
Mrs. Jack Rohner, 2nd V.P.  
Mrs. Francis Dulak, Jr., 3rd V.P.  
Mrs. Angela Ritz, 4th V.P.

Mrs. James Turano, Rec. Secy.  
Mrs. Mitchell Skupien, Corr. Secy.  
Mrs. Julius Juskiewicz, Treasurer  
Mrs. John Kalin, Parliamentarian

**Grupa 525 Królowej Jadwigi  
Związek Polek w Ameryce**  
Składa Życzenia Członkiniom i całej Polonii

**ZARZĄD**

Krystyna Tiritilli, Prezes  
Anna Mika, Wiceprezes  
Lillian Cook, Sekr. Finan.

Victoria Sidor, Sekr. Prot.  
Katarzyna Jaskulka, Skarbniczka

**SERDECZNE ŻYCZENIA  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
— i —  
Dużo Radości w Nowym Roku  
— przesyła —**

Członkom, Ich Rodzinom, Przyjaciółom i całej Polonii

**ZARZĄD KOŁA A.K.  
ODDZIAŁ W CHICAGO**

**PLACÓWKA 90 S.W.A.P.  
z KORPUSEM POMOCNICZYM PAŃ  
S.W.A.P. FEDERAL CREDIT UNION  
I ZWIĄZEK PRZYJACIÓŁ WETERANA**

— składają —

Koleżankom, Kolegom, Ich Rodzinom i Przyjaciółom Weterana  
Serdeczne Życzenia Wesołych i Zdrowych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Szczęśliwego Nowego Roku.

Dysponujemy piękną salą Balową na 500 osób. Mamy i mniejsze sale. Przyjmujemy zamówienia na bankiety, zabawy, wesela, przyjęcia prywatne, zebrania i t.p.

Zapraszamy na Sylwestra  
Parkowanie zapewnione przy kościele Sw. Pascala (na zachód) i przy banku (na wschód). Adres Placówki 6005 W. Irving Park Rd., tel. 685-1315 po 6-tej wieczorem. Biura otwarte we wtorki, środy i piątki.

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
Wszystkim Członkom, Ich Rodzinom Przyjaciółom  
Polskiego Legionu Amerykańskich Weteranów  
Oraz całej Polonii — składa

**Polski Legion Amerykańskich  
Weteranów w U.S.A.  
i Oddział Pań Pomocniczych  
NA STAN ILLINOIS**

**ZARZĄD WETERANÓW**

Robert D. Thrall, Stanowy Komendant  
Arthur J. Hubacz, Stan. Adj. Fred S. Skowronski, Kasjer

**ZARZĄD ODDZIAŁU PAŃ**

Alice Walat, Prezeska  
Gloria Gertzen, Sekr. Prot. Geraldine Stachura, Kasjerka

3024 N. LARAMIE AVE. 283-9161 CHICAGO, IL. 60641

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
Składa Wszystkim Zaprzyjaźnionym  
Organizacjom, i całej Polonii



**NIEZALEŻNE  
STOWARZYSZENIE  
POLSKICH KOMBATANTÓW**

**Zarząd:**

Bolesław Rogowski, Prezes Wilhelm S. Zaleski, Sekretarz  
Józef Chilkiewicz, 1-szy W-prez. Józef Zukowski, Skarbnik  
Stanisław Jarosz, 2-gi W-prezes Leon Dobrzański, Sekr. Prot.  
Członkowie Zarządu: Adam Tapkowski, Konrad Targoński, Józef Wojcik

**Gen. W. Sikorski  
Club  
Chicago, Ill.**

M. Milas — Prezeska  
S. Kendzior — Sekr. Prot.

Serdeczne Życzenia  
Wesołych Świąt  
— składa —  
Całej Polonii Polska Firma

**LOGAN  
HARDWARE  
& PAINT CO.**

Członek TRUE TEST VALUE  
2408-10 W. FULLERTON AVE.  
Telefon ARmitage 6-0661  
Kazimierz Kosiba, Właśc.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT  
CAŁEJ POLONII  
— składa —

**ARCHER-  
KEDZIE  
BOWL**  
4300-06 S. Kedzie  
847-2096

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku  
Dla Przyjaciół, Znanych  
Klientów i całej Polonii — składają

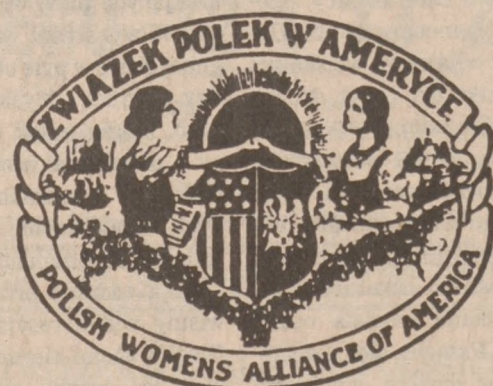


Ludwik i Helena Skikiewicz  
Właściciele  
Polskiego Zakładu Fotograficznego  
**FINE ARTS STUDIO**  
Członkowie Tow. Białej Orzeł,  
Gr. 523 Z.N.P.  
1452 W. CHICAGO AVENUE  
Specjalnością naszą są fotografie  
ślubne, pojedyncze i grupowe.  
Zdjęcia dzieci do Komuni św. i  
podczas graduacji ukończenia szkoły  
Po umówieniu, telefonować —  
HAYmarket 1-0610

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku  
Przesyłamy Serdeczne Życzenia Ojcu Świętemu  
Bratnim Organizacjom i całej Polonii

**KOŁO KARPATCZYKÓW w CHICAGO**

H. Scigala, Prezes M. Blahaczek, Sekr.  
S. Czapiewski, Kapelan J. Pniewski, 1—Wiceprez.  
L. Czerkawska, Przew. Com. Pań M. Lecko, 2—Wiceprez.  
K. Czerkawski, Skarbnik



Tradycyjne życzenia z okazji radosnych  
Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku —  
składamy Członkiniom, Urzędniczkom,  
Duchowieństwu, Bratnim Organizacjom,  
Prasie, Radiu, całej Polonii, Polakom w  
Kraju i w całym świecie

## ZWIĄZEK POLEK w AMERYCE

**ZARZĄD GŁÓWNY**

Helena Zielińska, Prezeska  
Adela Łagodzinska, Hon. Prez.  
Helena Wójcik, Wice-Prezeska  
Julia D. Stroup, Sekr. Gen.  
Monika M. Sokolowska, Kasjerka

**DYREKCJA**

Irena Hossa  
Albina Swierzbinska  
Michalina Ferguson  
Olga Kaszewicz  
Bronisława Petrus

Genowefa Zaczek, Adwokat  
Dr. Maria Wiczorek, Lekarz

Maria Lorys, Redaktor  
Maria Kubiak, Redaktor

NAJWIEKSZA ORGANIZACJA SPOŁECZNA I UBEZPIECZENIOWA  
DLA KOBIET I DZIECI POLSKIEGO POCHODZENIA  
DLA KOBIET I DZIECI POLSKIEGO POCHODZENIA  
w STANACH ZJEDNOCZONYCH

**GŁÓWNE BIURA**  
205 S. Northwest Highway  
Park Ridge, ILL. 60068

Ogłaszajcie się w Dzienniku Związkowym!

## Życzenia Wesołych Świąt z Milwaukee i Okolic

"THERE'S NOTHING LIKE MONEY  
IN THE BANK"  
**Mitchell Street State Bank**  
Corner of 11th and Mitchell  
Phone 645-0600  
Member F.D.I.C.—Deposits Insured to \$40,000

**Jerome M. Korpala**  
ADWOKAT  
3430 So. 38th St.  
Tel. 645-5133

**St. Ann Rest Home**  
DOMINICAN SISTERS  
Phone 383-2630  
2020 South Muskego Ave.

**Dr. Frank A.  
Wisniewski**  
DENTYSTA  
1206 W. Lincoln Ave.  
383-6460

**ST. ROMAN CHURCH**  
Rev. Sebastian J. Papelbon  
Pastor  
1910 W. Bolivar Ave.  
Milwaukee, Wis. 53221

That's Where You Meet  
Your Friends  
**Listwan's Bar**  
Ray Listwan, Prop.  
1329 E. Brady St. 273-1085

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia  
i Nowego Roku  
Wszystkim Aptekarzom,  
Odbiorcom i całej Polonii  
— zasyła —

**THE F. DOHMEN  
COMPANY**  
HURTOWNY SKŁAD  
APTECZNY  
2738 S. 13th Street  
672-1730

**TOW. RZECZPOSPOLITA**  
GRUPA NO. 2138  
ZNP  
Milwaukee, Wis.

**Arnold J. Gazinski**  
ADWOKAT  
7635 W. Oklahoma Ave.  
Milwaukee, Wis.  
541-3433

**Par. Św. Rodziny**  
Ks. Felix F. Taterczyński,  
Proboszcz  
oraz Księża Asystenci  
3767 E. Underwood Ave.  
Cudahy, Wis.

B. CENZOR Z.N.P.  
**FRANCISZEK X.  
SWIETLIK**  
2729 E. Kenwood Blvd.

Dr. Edward J. Tomasik  
and Associates  
OPTOMETRISTS  
3333 So. 27th St. — 383-3553  
W CUDAHY:  
3552 E. Layton Ave. — 744-0449

Party Facilities  
**Rich's**  
Fine Dining  
& Cocktails  
4624 S. 27th St.  
Just 3 minutes from airport  
282-9700

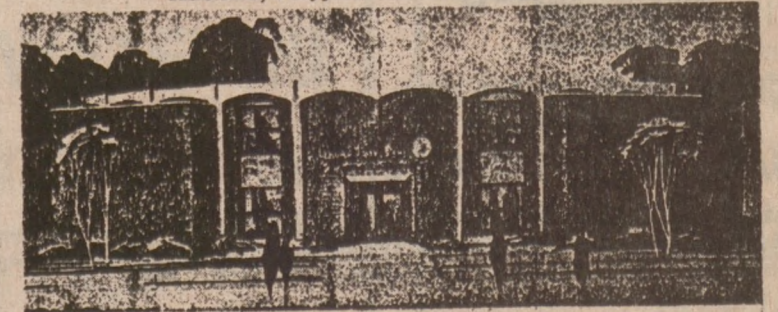
**COUNCIL  
NO. 8 ZNP  
Milwaukee**

PETER HILDEBRAND  
Prezes  
HEDY RABIEGA  
Sekretarz

**GRUPA 3100 ZNP  
TOW. POLONIA  
MILWAUKEE (Wisc.)**

London Cleaners & Dryers  
Over 70 Years of Service  
CLEANING — PRESSING  
Zipper Repairs — Shoe Repairing  
Dyeing and Polishing  
Hats Cleaned and Blocked  
and custom Made  
778 N. Milwaukee St.  
276-3010

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU SKŁADAJĄ  
Klienteli, Przyjaciółom oraz całej Polonii



**LINCOLN STATE BANK**  
W. Lincoln at So. 13th Street  
Jan Murry, Prezes  
Anthony Smyczek, Wiceprezes

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
Życzymy Wszystkim

**LAYTON STATE BANK**  
2740 W. Forest Home Ave.  
645-7100  
Greenfield office:  
5635 Broad St. Member FDIC 421-2100



Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

## Tow. Grono Oświaty Gr. 2394

Ludwik Siorek, Prezes Franciszek Koperski, Sekr. Fin.  
Genowefa Dobija, Wice Prezeska Wanda Koperska, Kasjerka  
Franciszka Krupa, Sekr. Protokółowa Jakob Bukala, Marszałek

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

## Tow. Wolność Polski Gr. 2246

Jan Podkowski, Prezes Józef Kurzeja, Wice-Prezes  
Stella Pogwist, Sekr. Fin. Tony Schiavo, Kasjer  
Eugene Gralik, Sekr. Prot. Mary Jeziora, Radca  
Helena Pigula, Radca Wład. Grzeszkowiak, P.A.K. del.  
Jeszcze drugie STO LAT niech żyje Nasz Związek!

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne Zasyła

## Tow. Białego Orła Grupa 2727 ZNP

ZARZĄD:

Franciszek Goryl, Prezes Andrzej Koziel, Jr., Wiceprezes Stefan Matusik, Sekr. Prot.  
Janina Binkowski, Wiceprezeska Anna Prusak, Kasjerka  
Józefa May, Sekr. Fin.  
Rada Gospodarcza: Franciszek Kwiatkowski, Władysław Tokarz,  
Mark Matusik i Gary Biel, Chorażowie  
Stefan Matusik, Marszałek Władysław Tokarz, Korespondent  
Bronisław Kaczmarek i Ann Marie Kezon, Komitet Fin.

Życzenia świąteczne dla wszystkich związkowców  
i Polonii w Cicero od

## GMINY 55 Zw. N. P. w Cicero, Illinois

ZARZĄD GMINY:

L. C. Poprawski, Prezes Robert Jadach, Sekretarz  
Maria Witczak, Wice Prezeska Mary Chochola, Kasjer  
Józef Calka, Wice Prezes Leon Dziubala, Marszałek

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT  
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU  
CAŁEJ POLONII — składa

## GMINA 143 Z.N.P.

wraz z Grupami

Zarząd Gminy 143 ZNP

Edward Bodnicki, Prezes Roman Kolpacki, Sekr.  
Helena Orawiec, Wiceprezeska Ewelyn Schiller, Sekr. Fin.  
Leo Grzesiak, Wiceprezes Matthew Gacki, Kasjer  
Jan Gierut i Ludwik Orawiec, Marszałkowie

## Tow. Niepodległość Grupa 768 ZNP

ZARZĄD:

Kazimierz Jasinski, Prezes Jan Molek, Sekr. Prot.  
Valeria Gruszka, Wiceprezeska Mieczysław Gacki, Kasjer  
Edward Bodnicki, Sekr. Fin. Maciej Pajor, Marszałek  
DYREKCJA: Edward Matecki, Kristine Eckert i Eugeniusz Gacki

## Tow. Wisła Grupa 1919 ZNP

ZARZĄD:

Stanley Piekarczyk, Prezes Czesława Wolfe, Sekr. Prot.  
August Juryta, Wiceprezes Roman Kolpacki, Sekr. Fin.  
Sophie Piekarczyk, Wiceprezeska Walter Piekarczyk, Kasjer  
RADA GOSPODARCZA: Frank Piekarczyk, Leon Kozłowski  
i Alex Anaszkiewicz

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO  
NOWEGO ROKU DELEGATOM I DELEGATKOM GM. 87 Z.N.P.  
URZĘDNIKOM GRUP PRZY GM. 87 Z.N.P., CZŁONKOM,  
CZŁONKINIOM, MŁODZIEŻY, PRZYJACIOŁOM BŁOGOSŁAWIENSTWA  
BOŻEGO DLA OJCA ŚW. JANA PAWŁA 2-go  
POLONII I RODAKOM W ŚWIECIE

— zasyła —

## GMINA 87 Z.N.P.

Michał Latka, Prezes Lottie Poremba, Sekr. Gminy  
Józef Sroka, Wiceprezes Robert Porembski, Kasjer  
Bronisława Porembski, W-Prez Michał Młynarski, Marszałek  
Maria Forsys, Hon. Wiceprezeska Stanisław Oleksy, Koresp. Gminy

Tow. Artylerja Polska-Jerzego Washingtona, Gr. 760 Z.N.P.

Tow. Bartosza Głowackiego, Gr. 899 Z.N.P.

Tow. Sokół Polski Nr. 1-szy, Bratnia Dłoń, Gr. 1060 Z.N.P.

Tow. Obrońcy Wolności, Gr. 1797 Z.N.P.

Tow. Bolesława Chrobrego, Nr. 3-ci, Gr. 1971 Z.N.P.

NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE  
i NOWOROCZNE

Wszystkim Członkom ZNP i Całej Polonii

— składa —

## Gmina 79 Z.N.P.

Wraz z Grupami Przynależnymi  
Do Gminy 79:

ZARZĄD GMINY:

Franciszek Buczek, Prezes Adam Bednarz, Sekr. Finan.  
Kazimiera Stasiak, W-Prezeska Adam Kaczyński, Skarbnik  
Henryk Gajda, Wiceprezes Wojciech Dubiel, Marszałek  
Helena Mikołajczyk, Sekretarka Józef Lewaniak, Marszałek

Tow. Św. Izidora Oracza, Grupa 406

Tow. Nowa Polska, Grupa 736

Tow. Promień Wolności, Grupa 1189

Tow. Przyszłość, Grupa 1515

Tow. Wolność Ojczyzny, Grupa 1574

Tow. Polek Orzeł Wolności, Grupa 2095

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

I NOWOROCZNE

Związkowcom, Związkowczyniom,  
Ich rodzinom, oraz Całej Polonii

— składa —

## Okręg XII Z. N. P.

oraz

Wydział Kobiet Okręgu XII Z.N.P.

Wraz z Przynależnymi

Gminami i Grupami



Roman Kolpacki  
Komisarz Okręgu XII ZNP  
Feliks Mencilwicz,  
sekretarz

Kazimierz Jasinski, skarbnik  
Józef Badon, Franciszek Goryl,  
marszałkowie

HONOROWE DYREKTORKI:  
Katarzyna Dines  
Melania Winiecka



Genowefa Wesołowska  
Prezeska Wydziału Kobiet  
Okręgu XII ZNP  
Genowefa Gajda, Wiceprez.  
Olga Bożek, sekretarka  
Weronika Badon, Skarb.

## Gmina 23 ZNP

FELIX MENCLEWICZ  
Prezes  
JAN GRABOWSKI  
Sekretarz

## Gmina 2 Z.N.P.

Kazimierz Krolkowski  
Prezes

Wanda Allelujka  
Sekretarka

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku Członkom, Członkiniom i całej Polonii  
— zasyła —

## Tow. Wierność Grupa 2927 ZNP

ZARZĄD:

Melania Winiecka, Prezeska Henryk Kosinski, Wiceprezes  
Genowefa Waligóra, Sekr. Fin. Maria Pawlikowska, Sekr. Prot.  
Zdzisława Ogilela, Kasjerka Stanisław Walczak, Radny  
Stanisław Glazer, Odźwierny Aleksandra Dziadon, Marszałkini

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku członkom Gminy i całej Polonii  
— składa —

## GMINA NR. 80 ZNP

Władysław Grenda, Prezes Aurelia Frenzel, Sekr. Prot.  
Zofia Tor, Wiceprezeska Waleria Jedresik, Sekr. Finans.  
Emil Gembara, Wiceprezes Michał Oleszkiewicz, Kasjer

## Tow. Króla Jana III-go Sobieskiego Grupa 298 ZNP

zasyła wszystkim Członkom, Członkiniom

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Fred Piekarz, Prezes Bill Laskowski, Sekr. Prot.  
Joseph Baltzer, Wice-Prezes Bruno Dykiel, Kasjer  
Joseph Dudek, Sekr. Finans. Stan Komorowski, Rada Gosp.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

— życzy —

## TOWARZYSTWO BIAŁEGO ORŁA PIASTÓW

Grupa: 280 Z.N.P.

Jan Panka, Prezes Dominik Mirowski, Skarbnik  
Valeria Jedrysik, Wiceprezes Władysław Grenda, Sekr. Fin.  
Józef Cieśla, Sekr. Prot. Rozalia Orzech, Kontr. Gospod.

SERDECZNE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE  
— składa —

## GMINA 139 ZNP

Genowefa Wesołowska, Prezeska Olga Bożek, Sekretarka  
Margaret Schwarz, Wiceprez. Eugene A. Gralik, Kasjer

Najserdeczniejsze Życzenia  
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

## Tow. Gen. Wł. Sikorskiego

GRUPA 304 Z.N.P.

S. Przybyszewski, Prezes S. Nowak, Sekr. Prot.  
J. Badoń, Wiceprezes S. Klimek, Kasjer  
E. Gurski, Sekr. Fin. R. Badoń, Marsz.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku

— życzy —

## TOWARZYSTWO JEDNOŚĆ GRUPA 77 ZNP

Władysław Spadłowski, Prezes Doris Kowalski, Sekr. Prot.  
Zofia Łabno, Wiceprezeska Ignacy Bugajski, Sekr. Finans.  
Helena Łabno, Wiceprezeska Michał Kowalski, Skarbnik  
Dr. Witold Siwadowski, W-Prez. Harriet Grzyb, Auditor  
Frederick Grzyb, Wiceprezes Jan Radziejewski, Marszałek

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
— składa —

## GMINA 39 ZNP

Frank Goryl, Prezes

Melania Winiecka, Wiceprezeska Andrzej Koziel, Kasjer  
Józef Badoń, Wiceprezes Józef Jeczmonka, Marszałek  
Helena Marzec, Sekr. Gminy Stefan Matusik, Podmarszałek

Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
— życzy —

## TOW. KOPIEC PIŁSUDSKIEGO GRUPA 1972 ZNP

ZARZĄD:

Mieczysław Nowotarski, W-Prezes Andrzej Ślawinski, Sekr. Prot.  
Olga Malanowski, W-Prezeska Jan Bobek, Kasjer  
Ted Radosz, Sekr. Finansowy Henryk Bućko, Odźwierny  
Józef Bulanda, Władysław Paszyna, Helena Pasternak  
Opiekunowie kasy

## Wilia w Mauthausen

(Ciąg dalszy ze str. 12)

nawalić! — zakończył ostro.

Przyznam się dziś szczerze, że wtedy miałem duże wątpliwości — podobnie zresztą jak i inni moi koledzy — czy należy urządzić tę uroczystość, właśnie teraz, w tak makabrycznych wprost warunkach, w obliczu tylu ofiar śmierci naszych braci, na takim właśnie cmentarzu, jakim był rewir niemal u progu krematorium, gdzie dnie i nocą płonęły zwłoki naszych towarzyszy niedoli. Skrupuły te jednak szybko mi wyperswadowano. Nie wolno łamać tradycji, a poza tym wszyscy odczuwaliśmy potrzebę przeżycia czegoś

## Lulajże, Jezuniu

*Lulajże, Jezuniu, moja perelko,  
Lulaj ulubione, me pieścidelko.  
Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj,  
A Ty Go Matulu w płaczu utulaj.*

*Zamknijże zmrúżone płaczem  
powieczki,  
Utulże zemdlone łkaniem  
wardżeczki.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Dam ja Jezusowi słodkich  
jagódek.  
Pójdę z Nim w Mamuli serca  
ogródek.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Dam ja Jezusowi z chlebem  
maselka,  
Włóże ja kukielkę w Jego jasełka.  
Lulajże Jezuniu itd.*

*Lulajże piękniuchny mój*

*Aniolecuku,*

*Lulajże wdzięczniuchny świata  
kwiateczku.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Lulajże różyczko najozdobniejsza,  
Lulajże lilijko najprzyjemniejsza.  
Lulajże Jezuniu itd.*

*Dam ja Ci słodkiego Jezu*

*cukierku,*

*Rodenków, migdałów, co mam  
w pudełku.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Lulajże przyjemna oczom*

*gwiazdeczko,*

*Lulajże najczystsze świata*

*słoneczko,*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Dam ja Maleńkiemu piękne*

*jabłuszko,*

*Matki ukochanej dam Mu*

*serduszek.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

*Cyt, cyt, cyt, zasypia małe*

*Dzieciątka,*

*Oto już zasnę niby kurczątko.*

*Lulajże Jezuniu itd.*

wzniesłego, co by podniosło nas na duchu, dodało sił i wiary, tak potrzebnej do wytrwania.

Tą podniętą miał być właśnie... wspólny wieczór wigilijny! Gdy o godzinie 9 wydzwoniono sygnał "spokój w obozie", przemknąłem się między blokami na rewir. Gęsty dym z komina krematorium kładł się po całym obozie i wszędzie przenikał swoisty smród i swąd palonych ciał i kości. Temu kominowi jako widomego symbolowi kultury hitlerowskiej przeciwstawiła się z drugiej strony sylwetka wysokiej wieży katedry w Melku — jednego z najpiękniejszych arcydzieł baroku kościelnego Austrii. Opasywała ją dokoła wstęga ściętego teraz lodem "pięknego modrego Dunaju", którego łożyskiem przewalały się najzimniejsze i najdokuczliwsze wichry. Jak one dawały się nam we znaki — szczególnie podczas wielogodzinnych apelów obozowych! Co za kontrasty! — myślałem przechodząc ostrożnie przez druty rewiru. Wszędzie do środka. W dwóch drewnianych barakach leżało tu około dwóch tysięcy chorych więźniów, którzy konali w warunkach urągających kulturze i cywilizacji XX wieku! Bo kto w obozie szedł na rewir, ten już niemal nigdy z niego nie wychodził żywy, zwłaszcza że od listopada nie było już żadnych lekarstw, a nawet papierowych bandażi. Jedynymi środkami leczniczymi, którymi jeszcze dysponował oboz i które zalecał Lagerfuhrer były "słońce i woda".

W samym rewirze rozgrywały się wprost dantejskie sceny. W baraku obliczonym na 200 lub najwyżej 300 osób — leżało po tysiąc chorych, przeważnie po 3-4 na jednej prycy, wszyscy pomieszczeni ze sobą bez względu na to, na co kto chorował. Większość z nich nie miała żadnej bielizny i większość też nie miała sił, by wstać, a nawet i jeść. W takich warunkach lekarzom i sanitariuszom opadały ręce, toteż ich czynności ograniczały się przeważnie do... wynoszenia zwłok!

Gdy przekroczyłem próg tego piekła, owionął mnie charakterystyczny

(Ciąg dalszy na str. 14-ej)

## GRUPA 500 Z.N.P.

## Grupa 887 Z.N.P.

## Tow. Św. Anny Grupa 2244 ZNP

JANINA WASS, Wiceprezeska  
STEFANIA GRABOWSKI, Sekr. Prot.

## Tow. Cicero Society GRUPA 825 ZNP w CICERO, IL.

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku

— składa —

Wszystkim Członkom, Członkiniom i całej Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA

ZARZĄD GRUPY:

Adam Tomaszewicz, Prezes Ted Jadach, Sekr. Finansowy  
L. C. Poprawski, Wice Prezes Casimir Staszak, Asystent Sek. Fin.  
Mary Chochola, Wiceprezeska Joseph Jablonski, Kasjer  
Maria Witczak, Sekr. Protokółowa Józef Calka, Marszałek

Towarzystwo Władysława Reymonta

## GRUPA 2418 ZNP

składa Wszystkim najserdeczniejsze życzenia  
świąteczne i noworoczne

Felix Kasznia, Prezes Helena Zulaski, Rada Gospod.  
Konstanty Olejniczak, Sekr. Fin. Marie Broniarczyk, Sekr. Prot.  
Josephine Warzynski, Kasjerka Richard Olejniczak, Odźwierny  
KOMISJA REWIZYJNA: Florian Anyzewski, Josef Hardel i  
Chester Zulaski



NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE CZŁONKOM I CZŁONKINIOM  
ZWIĄZKU NARODOWEGO POLSKIEGO ORAZ CAŁEJ POLONII ZASYŁA

## OKRĘG XIII Z.N.P.

wraz z przynależnymi Gminami i Grupami ZNP

ZARZĄD OKRĘGU XIII

JOZEF SIKORA, Komisarz  
KAZIMIERA PYTEL, Komisarska

STANISŁAW ŚCIBŁO, Skarbnik  
TADEUSZ PYRCHLA, Marszałek

DR EDWARD C. ROŻAŃSKI, Sekretarz

Komisarska  
Okręgu 13 ZNP

KAZIMIERA PYTEL

z mężem  
Władysławem

Szczęśliwego i Pomyślnego Nowego Roku  
Wszystkim Związkowcom, Związkowczyniom, Całej Polonii

## GMINA 3 ZNP

Piotr Marud, Prezes

Loretta Chabalowska, W-Prezeska Józef Hercik, Sekr. Fin.  
Wacław Doktorski, Wiceprezes Franciszek J. Spula, Kasjer  
Wanda Węglarz, Sekr. Prot. Jan Zientara, Marszałek

oraz Delegaci i Delegatki

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

## GMINA 120 Z.N.P.

Bogdan Parafinczuk, Prezes

Jozefa Rzewska, Wiceprezeska Henryka Szczepankowska, Sek. Fin.  
Jerzy Miklaszewski, Wiceprezes Antoni Dudek, Kasjer  
Eleonora Tragarz, Sekretarka Tomasz Alwin, Marszałek

SERDECZNE ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla naszych Członków, Przyjaciół, Znajomych, Towarzystw,  
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich oraz Całej Polonii

— zasyła —

## GMINA 75-ta

ZARZĄD:

Stanisław Sciblo, Prezes

Stanisław Bogobowicz, W-Prezes Pamela Komorowska, Sekr. Fin.  
Ann J. Halvorsen, W-Prezeska Eugeniusz Barwicki, Skarbnik  
W. Kuman, Sekr. Prot. i Kor. Pras Jan Pudowski, Marszałek

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU ŻYCZY

## GMINA 177 ZNP

Dr. Edward Różański, Honorowy prezes

Tadeusz Pyrchla, prezes Anna Nikiel, sekr. prot.  
Kazimierz Musielak, wicepr. Kazimierz Zdanowicz, sekr. f.  
Anna Pilarczyk, wiceprezka Mieczysław Osikowicz, kasjer  
Józef Tracz, Marszałek

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Pomyślnego Nowego Roku

— zasyła —

## GMINA 91-SZA Z.N.P.

Aleks Pestrak, Prezes Kazimiera Pytel, Wice-Prezeska  
Tadeusz Panek, Wice-Prezes Mieczysław Podraza, Skarbnik  
Stanisława Kaldus, Sekr. Prot. Józef Kaldus, Marszałek

Delegatom, delegatkom, przyjaciołom i sympatkom, oraz  
Grupom przynależnym zasyłamy serdeczne życzenia Wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku.

## GMINA 178 ZNP

ZARZĄD:

Aleksander Moll, prezes S. Wądołowski, sekr. Gminy  
Felicja Józefiak, wiceprez R. Strzelecki, sekr. fin. i skarb.  
Józef Marolewski, wiceprezes Helena Moll, marszałkini

## TOW. TYSIĄC WALECZNYCH

Grupa 877 Z.N.P.

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku  
Wszystkim Członkom Członkiniom i Ich Rodzinom i całej Polonii

ZARZĄD:

Anna Kopeć, Wiceprezeska Stanisława Krukar, Sekr. Prot.  
Jan Kopeć, Wiceprezes Tadeusz Wojnar, Skarbnik  
Mieczysław Podraza, Sekr. Finans. Stanisław Pilarski, Marszałek

RADA GOSPODARCZA: Tadeusz Bocioń

## TOWARZYSTWO MILLENIUM

Grupa 3175

Andrzej Pasziak, Prezes Stanisław Cynk, Sekretarz

## GMINA 41 Z.N.P.

— zasyła —

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego 1980 Roku

Mec. Alojzy A. Mazewski, Honorowy Prezes

Czesław M. Koscielak, Prezes Józef J. Szczypta, Wiceprezes  
Phyllis Dembicka, Wiceprezeska Helena M. Sterminska, Sekr.  
Józef T. Szczech, Skarbnik Józef A. Kupiec, Marszałek  
Victor Dembicki, Pod Marsz. Helena Maciorowska, Org.

## Towarzystwo Króla Piasta

Gr. 413 Z.N.P.

Aniela Leszczynska Prezeska  
Helena Meier Sekretarka

## Towarzystwo Przyszłość Polski

Gr. 672 ZNP

Józef A. Kupiec Prezes  
Olga Kosinska Sekretarz

## Towarzystwo Wiara i Ojczyzna

Gr. 1474 ZNP

## Towarzystwo Władysława Jagiełły

Gr. 2206 ZNP

Jan Hasiak Prezes  
Bernice Madera Sekr.

## Towarzystwo Wolność Ludu

Gr. 2742 ZNP

## TOWARZYSTWO IM. ROMANA DMOWSKIEGO

GRUPA 127 Z.N.P.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku przesyła wszystkim  
swoim członkom, Zarządowi ZNP wraz z pracownikami oraz całą  
Polonią serdeczne życzenia obfitości łask Bożych i wszelkiej pomyślności.

Stanisław Woźniak, Hon. Prezes Kazimierz Musielak, Prezes  
Jan Krupa, Wiceprezes Henryk Wasilewski, Wiceprezes  
Stanisław Pyka, Sekretarz Prot. Stanisław Pilch, Sekretarz Fin.  
Janusz Wasiak, Skarbnik Tadeusz Chodaczek, Prze. Kom. Rew

Życzenia Świąteczne i Noworoczne przesyła

## Tow. Synowie Wolności

GRUPA 694 ZNP

ZARZĄD:

Ks. S. Stanisławski, Kapelan Gr. Zofia Brodziak, Sekretarz Protok.  
Stefan Wojcik, Honorowy Prezes Aleksandra Brzezinska, Sekr. Fin.  
Piotr Marud, Prezes Stanisław Zapka, Kasjer  
Zofia Johnson, W-Prezeska Henryk Kowalski, Marszałek  
Teofil Dufart, V-Prezes Matt Nowak, Choraży

ŻYCZENIA  
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

## Tow. Orzeł Polski Gr. 523 ZNP

ZARZĄD:

Zenon Kowalski, Prezes Aleksander Moll, Sekr. Fin.  
Maria Obidińska, Wiceprezeska Rudolf Veit, Sekr. Prot.  
Tadeusz Mączyński, Wiceprezes Leon Banaszkiewicz, Skarbnik  
RADA GOSPODARCZA: Maria Banaszkiewicz, Władysław Janowski i  
Stanisław Skrabczyński

## Tow. Agatona Gillera — Tomasza Zana

Grupa 170 ZNP

składa życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Szczęśliwego Nowego Roku Członkom, Członkiniom  
oraz całej Polonii

ZARZĄD:

Józef Tracz, Prezes Stan M. Krzywicki, Kasjer  
Alicja Rozkuszka, Wiceprezeska Jan Strzyż, Sekr. Prot.  
Ludwik Rozkuszka, Sekr. Finans. Henry Janicki, Marszałek  
RADA GOSPODARCZA:  
Bolesław Krzywicki i Jan Strzyż

Wesołych Świąt i Dosiego Roku  
życzy całej Polonii

## Tow. Norwida, Gr. 3211 Z.N.P.

John Jablonski, Prezes

Ryszard Parzymies, Wiceprezes Alfred Karwowski, Sekr. Prot.  
Zofia Matuszak, Wiceprezeska Józef Jablonski, Skarbnik  
Emilia Jablonska, Sekr. Finans. Józef Jasiak, Marszałek

## Towarzystwo Dzwon Zygmunta

Grupa 179 Z.N.P.

Zasyła Wszystkim Członkom Życzenia Wesołych Świąt  
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Tadeusz Niewidok, Prezes

Wanda Kurek, Wiceprezeska Wanda Lisikiewicz,  
Asyst. Sekr. Finans.  
Mieczysław Marzec, Sekr. Prot. Alfreda Frana, Kasjerka  
Stanisław Lisikiewicz, Sekr. Fin. Tadeusz Antos, Marszałek  
Joanna Niewidok i Mieczysław Zuwała — Komisja Rewizyjna

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne  
całej Polonii, Prasie, Radio i Telewizji

## FUNDACJA IM. GEN. W. SIKORSKIEGO

ZARZĄD:

K. SOWA, Prezes J. DÚDEK, Fin. Sec.  
E. PIENCZAK, Wiceprezes B. BIALIC, Treas.  
S. NOWAK, Wiceprezes A. SOWA, Rec. Sec.

BOARD OF DIR.

Dr. E. Różański, J. Bielański, i J. Paściak

## KLUB PAŃ CHICAGO

GRUPA 2582 ZNP

przesyła całej Polonii

najserdeczniejsze życzenia radosnych świąt  
Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku 1980

Wanda Węglarz, Prezeska Roberta M. Gals, Sekr. Fin.  
Wanda Saska, Wiceprezeska Helena Dylong, Kasjer  
Monika Dylong, Sekr. Prot. Wanda Kubiak, Dir.

oraz wszystkie członkini grupy

## Grupa 850 ZNP — Tow. Jefferson Park

— składa —

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz Zdrowego i Pomyślnego Nowego Roku  
Wszystkim Swym Członkiniom, Członkom i Ich Rodzinom  
Jak Również Całej Polonii.

Zarząd:

Stanley Surowka, Prezes  
Fred Oleksy, Wiceprezes — Krystyna Puszcza, Wiceprezeska  
Tadeusz Panek, Sekr. Fin. — Joanna Surowka, Sekr. Prot.  
Maria Kosiba, Kasjerka

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

## WYDZIAŁ KOBIET OKRĘGU 13 ZNP

KAZIMIERA PYTEL, Komisarska

ZOFIA BUCZKOWSKA, Honorowa Komisarska

IRENA SZCZECZ, Wiceprezeska

ELEONORA TRAGARZ, Sekretarka

MARTA FILAR, Kasjerka

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

— zasyła —

GRUPA 2514 ZNP

## TOWARZYSTWO GIEWONT

Zarząd:

Bonawentura Migala, Prezes Zofia Buczkowska, Sekr. Finans.  
Kazimiera Pytel, Wice Prezeska Stanisława Kaldus, Kasjerka  
Franciszek Kwaśnica, V-Prezes Józef Kaldus, Marszałek

# Wilia w Mauthausen

(Ciąg dalszy ze str. 13)

zapach zgnilizny i nieprawdopodobny  
smród, który tu stale panował. Przed  
drzwiami izby, gdzie miało się odbyć  
nasze zgromadzenie, leżało kilka  
zwłok. Ułożone w stertę jedne na dru-  
gich — tarasowały wejście do izby.  
— Dobry kamuflaż! — pomyślałem  
przechodząc je okrzakiem do pomie-  
szczenia, w którym już zresztą zgro-  
madzili się wszyscy z naszej dzie-  
siaćki.

Wzruszony rozejrzałem się dookoła.  
Na stole zasłanym ręcznikami stały  
menażki, a w rogu — choinka posy-  
pana okrawkami białego papieru.  
Okna szczelnie zakryto kocami. Oczy  
nas wszystkich promieniowały jakąś  
niezwykłą radością. Zapadła cisza.  
Przerwał ją Zenek, który wziął ze  
stołu talerz z kromką chleba przy-  
słanego mu w paczce przez matkę  
gdzieś spod Gniezna.

— Zaczynamy! Ponieważ nie ma  
opłatki, poamiemy się chlebem . . .  
polskim chlebem . . . od mojej ma-  
tki!

W głębokim skupieniu odbyła się  
ta najpiękniejsza część wigilii . . .  
z wzajemnymi życzeniami . . . bez  
słów, bo słowami były uściski ser-  
deczne i tak mocne, że trudno się  
było z nich wyrwać.

— Aby do wiosny! — usłyszałem  
poza sobą cichy szep. Było to chyba  
najśmielsze życzenie tego wieczoru,  
bo na dłużej już nikt z nas w tych  
warunkach nie mógł mieć żadnej na-  
dziei.

W zupełnej ciszy, z oczami pełny-  
mi łez i ze ściśniętą od wzruszenia  
krtanią zasiadliśmy do stołu, gdzie  
Edmund Kierszk rozlewał z wiadra  
grochówkę "zorganizowaną" z kuchni  
SS-manów z pomocą pracujących tam  
Hiszpanów. A później podano kartofle  
z prawdziwą cebulą, co "zorgani-  
zował" znów Kazik Borkowski pracu-  
jący w kartoflarni. Ale sensacją wie-  
czery był miniaturowy tort, "zorga-  
nizowany" przez harcymistrza z  
Francji — Janka Polaka; tort ten po-  
chodził spoza obozu, a przemycano  
go za druty przez posterunki i po-  
tem do rewiru w niezwykle wyrafino-  
wany sposób.

Fłaszka austriackiego "moszczu",  
ofiarowana nam wraz z życzeniami  
przez polskich Żydów, dopełniła ca-  
łości wieczerzy, po której tradycyj-  
nym zwyczajem popłynęły śpiewane  
szepem melodie koled, polskich ko-  
lęd, zwrotka po zwrotce, które pamięć  
wydobywała z okresu naszej najwcze-  
śniejszej młodości.

Melodie te od czasu do czasu mie-  
szały się z głośniejszymi jękami ko-  
nających tam za przepierzeniem ścia-  
ny — braci, z których większość nie  
zdawała sobie nawet sprawy z tego,  
że to właśnie dzień wigilijny, dzień  
Pańskiego Narodzenia, które miało  
przynieść . . . pokój ludziom na zie-  
mi . . .

Myśli nasze ulatywały znowu tam  
. . . do kraju, do najdroższych, albo  
też do Francji, do górzystej Isery,  
skąd większość z nas deportowali  
Niemcy do obozu . . .

Było już dobrze po północy, gdy  
wystrzona tutaj czujność i niebez-  
pieczna rzeczywistość nakazały nam  
zakończyć tę uroczystość. Po uprzą-  
taniu śladów uczyły pożegnaliśmy się  
krótkim uściskiem . . . do jutra  
Potem wymykaliśmy się jeden po  
drugim z rewiru. Zwał trupów le-  
żących w sieni wzrósł już w dwój-  
nasób. Spytałem następnego dnia, ja-  
ki był bilans nocy wigilijnej. "To-  
tenmeldung" z dnia 24 grudnia 1944  
roku wymieniał 108 zmarłych, w tym  
38 Polaków.

## Tow. Młoda Polska

Grupa No. 865 ZNP

LESTER E. MLASTON

Prezes

STANISLAUS SMOLENSKI

Sekretar Prot.

## GRUPA NO. 2404 ZNP

Z. Jankowiak

Prezes

B. Helkowska

Sekretarz

## GRUPA NO. 1991 ZNP

STEPHEN SZWEJCER

Prezes

JOSEPHINE JANIKOWSKI

Sekretarz

## Grupa 3134 ZNP

Gary, Indiana

## MADAME CURIE CIRCLE

Rose Svetanoff, Prezeska

Frances Syrk, Sekr. Fin.

## TOW. MIŁOŚĆ

WOLNOŚCI

GRUPA 1424 Z.N.P.

Cyrylia Marcinek, Prezeska

Bolesław Dydak, Sek. Prot.

## Grupa 1792 Z.N.P.

LOUIS ZAK

Prezes

MARIE OGAREK

Sekret.

Najserdeczniejsze Życzenia  
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia  
i Radosnego Nowego Roku

## "SAVANNAH" GRUPA 3162 Z.N.P.

Kazimierz Józefiak, Prezes

Roman Poniatowski, Wiceprezes Danuta Gąsiorowski, Sekr. Fin.  
Wiktor Michałowski, Sekretarz Carol Kownacki, Kasjerka

SEASON'S GREETINGS

from

## Chicago Society, P.N.A.

Bruno Puszyński, Pres.

T. Ronald Herbert, Sec'y.

Daniel Pankiewicz, Treas.

WESOŁYCH ŚWIĄT  
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

## Tow. T. Kosciuszki

Grupa 843 ZNP

ZARZĄD:

J. Marolewski, prezes J. Kowalczyk, sekr. fin.  
A. Marolewska, wice-prezes C. Pawlak, sekr. prot.  
J. Sochański, wice-prezes S. Nowak, skarbnik

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
i Błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku  
Członkom i Ich Rodzinom oraz całej Polonii w Chicago

— składa —

Tow. Gwiazda Przyszłości Modzieży Polskiej Grupa 1532 ZNP

ZARZĄD: Stanisław Sciblo, Prezes

Jadwiga Kalinowska, Wicepr. Teresa Komorowska, Sekr. Prot.

Jan Płaszewski, Sekr. Prot. Teodor Jaremus, Skarbnik

DYREKCJA: Stanisława Sciblo, Stanisław Bajor, Antoni Sobkowicz



## DO POLSKI

WYJAZDY ZBIOROWE I INDYWIDUALNE SPROWADZANIE RODZIN I KREWNYCH

Wysyłkę paczek i przekazów do wyboru

zajmujemy najlepsze biuro

## B. ZALESKIEGO

UPOWAŻNIENY DEALER PEKAO  
WYRABIAMY TAKŻE: — Pełnomocnictwa,  
Akty Darowizny, Metryki Urodzenia i Ślubu.  
ZAŁATWIAMY RÓWNIEŻ: — Wszelkie Sprawy  
Spadkowe i Majątkowe na terenie Polski.

DOSTARCZAMY BANKNOTY DOLAROWE  
W POLSCE.

(Obywatele polscy mogą legalnie posiadać dolary.)

### PODRÓŻE KRAJOWE:

Do Kalifornii, Las Vegas i innych miast.  
Dla młodzieży specjalnie niższe ceny  
przy wyjazdach do Polski i Europy.

Najstarsze polskie Biuro podróży, założone w 1906 roku

Biuro prowadzone przez BRONISŁAWĘ GORELL.

6536 S. Pulaski Rd.

Tel. 582-4745

## Kolej Przez Andy

Dzieło Polskiego Inżyniera  
Ernesta Malinowskiego

Postać Ignacego Domeyki, przyjaciela Adama Mickiewicza, filomaty, przyrodnika i podróżnika, który prawie pół wieku spędził w Chile, będąc profesorem chemii i mineralogii, a równocześnie rektorem na Uniwersytecie w Santiago, jest dość popularizowana.

Natomiast wiadomość o Ernestie Malinowskim, Władysławie Klugerze i Władysławie Folkierskim, którzy również wstawili się w Ameryce Południowej, są bardzo niktne, pomimo że wkład ich do ogólnego dorobku światowego w zakresie kultury materialnej i naukowej jest znaczny.

Warto, w pierwszym rzędzie, zapoznać się z interesującą postacią inżyniera Ernesta Malinowskiego.

Urodzony na Wołyniu w r. 1808, wykształcenie średnie pobierał w Krzemieńcu i Wilnie.

W r. 1834, po upadku powstania, zapisał się na wolnego słuchacza Szkoły Dróg i Mostów w Paryżu. Początkowo pracował we Francji i Anglii, mówił płynnie i bez obcego akcentu językami tych krajów.

Około r. 1850 przybył do Ameryki Południowej, gdzie znalazł sposobność spożytkowania niezwykłych zdolności na usługach republiki peruwiańskiej. Początki były trudne, tym bardziej, że stosunki polityczne i bezustanne rewolucje uniemożliwiały systematyczny rozwój Peru pod względem ekonomicznym.

W r. 1859 przedstawił Malinowski, jako "inżynier rządowy", prezydentowi Rzeczypospolitej Peruwiańskiej potrzebę otwarcia przystępu do skarbow natury nagromadzonych we wnętrzu kraju, lecz niedostępnych z powodu braku dróg komunikacyjnych. Niezwykle dopiero wypadek dziejowy umożliwił mu realizację jego projektów technicznych.

Odkrycie użyźniających własności guana (nawóz z odchodów i przegniłych ciał ptaków morskich), którego pokłady znajdowały się na wysepkach Pacyfiku, niedaleko od stolicy Limy, gromadziło tam liczne okręty.

Rząd peruwiański pobierał opłatę dochodzącą do 10 funtów szterlingów za tonę ładunku; żadna kopalnia złota nie przynosiła dotąd takiego dochodu.

Hiszpania, pogrążona w długach, patrzyła na to zazdrośnym okiem. Szukano pozoru do zaczepki; wysłana komisja, niby naukowa, wzniesła bójkę z mieszkańcami i Hiszpania wypowiedziała wojnę swym dawnym koloniom.

Jakkolwiek cztery republiki: Peru, Boliwia, Chile i Ekwador zawarły ze sobą sojusz obronny, położenie było rozpaczyliwe, bo kraje te nie miały ani wojska stałego, ani floty. Życie

społeczne skupione było w pasie nadmorskim, wystawionym na napady okrętów nieprzyjacielskich.

Gdy rozpoczęto przez rząd peruwiański rokowania przybierać zaczęły formę poniżającą dla kraju, nastąpiła rewolucja. Los sprawił, że ministrem wojny w nowym rządzie został Manuel Galvez, osobisty przyjaciel Malinowskiego, i zaprosił go na swego zastępcę. Żył jeszcze w pamięci Peruwiańczyków imiona Kościuszki i Pułaskiego i wyobrażali sobie, że Polak w walce o niepodległość cudów dokonać może.

Malinowski nie był wojskowym, lecz obdarzony ogólnym zaufaniem, energicznie zabrał się do organizacji obrony.

Sproawdziwszy naprędce armaty i wieże pancerne ze Stanów Zjednoczonych, gdzie stały bezczynne po wojnie secesyjnej, zajął się uzbrojeniem wybrzeża, a zwłaszcza portu Callao, który jako klucz do Limy — stolicy kraju — mógł być wystawiony na pierwszy atak floty hiszpańskiej.

W dniu 2 maja 1866 r. ukazały się okręty nieprzyjacielskie pod Callao, a nie przypuszczając obrony podsunęły się śmiało pod zamaskowane baterie Malinowskiego.

Po całodziennych walkach, mimo nieustraszonej odwagi Hiszpanów, nie wyszedł cało żaden okręt. Przed końcem dnia znikły wszystkie z horyzontu i po dorywczej naprawie, za sąsiednią wyspą San Lorenzo, powoływały się z powrotem do Kadyksu. Admirał Pareja, głównodowodzący flotą, zastrzelił się.

Manuel Galvez zginął przy wybuchu prochowni w jednej z baterii, a bohater dnia, Malinowskiego, przyjęto tryumfalnie w Limie. Malinowski złożył z siebie całą chwałę dnia na poległego przyjaciela M. Galveza, którego popiersie zdobi kolumnę pamiątkową na jednym z placów Limy. Podobiznę Malinowskiego umieszczono na płaskorzeźbie podstawy kolumny, od strony Pacyfiku.

Rozgłos, jaki nadały te wypadki, ułatwił Malinowskiemu przeprowadzenie dawniej przygotowanego projektu — połączenia kolejowego wybrzeża z wnętrzem kraju.

Pasma Kordylierów, przerywające pod różnymi nazwami całą Amerykę, wykazuje największą wysokość swych szczytów w części zwanej Andami, w Peru i Boliwii. Tam właśnie, gdzie są najwyższe, zbliżają się najwięcej do Oceanu.

Nie tylko same szczyty, ale i przełęcze między nimi tak są wysokie, że trudno je przebyć na wysokości mniejszej od 18,000 stóp. Na tak zna-

ciąg dalszy na str. 16-ej)

Oogah Boogah Sam

THE MAGIC MAN

Children's Parties  
Graduations  
Adult Parties  
586-5522



## UCZ SIĘ ANGIELSKIEGO

Studuj na Uniwersytecie Illinois. Instrukcje na wszystkich poziomach, na pełen lub część czasu. Klasy popołudniowe 3:00 do 5:30. Wieczorowe 6:30 do 9:00. 10 tygodniowy kurs rozpoczyna się 2 stycznia. Zgłoszenia już teraz pokój 1504.

UNIVERSITY HALL  
601 S. Morgan  
Lub telefonować do Dr Boca  
996-5334

## NOWOŚĆ KOMPLET NA WŁOSY

wypadające, łuski lub suche, łupież. Działa pomocniczo w usuwaniu miękkich włosów i usuwa łupież. Shampoo: \$3.50. Tonic: \$4. Specjalne witaminy \$10. Tabletki \$3. Cena za komplet \$20, koszt wysyłki \$2 lub do Apteki

GLASZERA

957 N. Ashland Róg Augusta Blvd.  
2 bloki od Division albo Augusta  
Exits Kennedy Expressway

### BIURA PORAD

PRAWNYCH

Lasko & Lasko

5244 West Belmont Ave.,

Chicago, Illinois 60641

(312) 736-2266

Zajmujemy się  
Sprawami  
Imigracyjnymi

MOWIMY PO POLSKU

GRUPA NO. 893

ZNP

TOW. GWIAZDA  
POLSKA  
Star Of Poland

GRUPA 3235

Im. Jana Pawła II  
78 ZNP

Tow. Strzelców  
Obrony Białego Orła  
Od. 101 Leg. Pułaskiego  
GRUPA 2185 ZNP

GRUPA 3152

ZNP

Towarzystwo  
Zwycięstwo

Witold Raginia, Prezes  
Janina Kacprzyk, Sekr. Prot.

Grupa No. 712

ZNP

Towarzystwo  
Obrona Polski

EUGENE GRYSZTAR

Prezes

JENNIE ARMATYS

Sekretarz

Tow.

Wolna Polska  
GRUPA 1533 ZNP

Albert Folak, Prezes

Sandra Folak, Sekr.

Frank Dmuchowski,

Fin. Sekr.

Zyczenia Świąteczne składa całej Polonii —

TOW. POLSKA w OGNIU

Grupa 1900 ZNP

Tadeusz Pyrchla, Prezes  
Zofia Kozdroń, Wiceprezesa  
Stefania Pyrchla, Sekr. Fin.

Anna Nikiel, Sekr. Prot.  
Jakub Wyłaniec, Kasjer  
P. Czart, Rada Gospodarcza

Zarząd Towarzystwa Narodowego

Korony Polskiej Gr. 771 ZNP

Zasyła wszystkim członkom i całej Polonii najserdeczniejsze zyczenia Świąt Bożego Narodzenia, oraz Szczęśliwego Nowego Roku.

Joseph Zukowski, Prezes

Dolores Ramotowski, W-Prezesa:

Wanda Strzelecki, Wiceprezesa

Roman Strzelecki, Sekr. Prot.

Stefan Wądołowski, Sekr. Fin.

Tadeusz Nikliński, Kasjer

Henryk Rogowski, Marszałek

Tow. Św. Jana Chrzciciela

Grupa 1354 ZNP

zasyła serdeczne zyczenia świąteczne i noworoczne

ZARZĄD:

Antoni Górski, Prezes  
Adelina Czernecka, Wiceprezesa  
Stanisław Organa, Wiceprezes

Amelia Skwirut, Sekr. Prot.  
Ted Adamczyk, Sekr. Finan.  
Józef Czernecki, Kasjer

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku Zyczy

Tow. Promień Gwiazd Gr. 3114 ZNP

MARIA GALIŃSKA Prezeska

DOROTHY KLIMEK, Sekretarka

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku Zasyła

TOW. WOLNOŚĆ  
GRUPA 1776

ZARZĄD:

Stanisław Bogobowicz, Prezes

Jan Pudowski, Vice-Prezes

Jerome Serak, Sekr. Finan.

Andrzej Szawrowski, Kasjer

Katarzyna Wawryk, Vice-Prezesa

Stanley Pacocha, Sekr. Prot.

Marian Podsiadły, Marszałek

Serdeczne Zyczenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

wszystkim członkom, przyjaciółom i całej Polonii — zasyła

Tow. Nadwiślańskie, Grupa 759 ZNP

ADMINISTRACJA:

Jan Jurek, Sr., Prezes

Jan Jurek, Jr., Wiceprezes

Ann J. Halvorsen, Sekr. Fin.

Jan Pepsnik, Opiek.

Wanda Moskal, Wiceprezesa

Stanisław Wódka, Sekr. Prot.

Dennis Komorowski, Skarbnik

Józef Czuj, Chorąży

REWIZJA KSIĄG:

Jan Jurek, Jr.

Stanisław Gajos

Richard Jurek

## GRUPA 2714 ZNP

Loretta Chabalowski, Prezes

Joanna Soberska, Sekretarz

TOWARZYSTWO GWIAZDA WOLNOŚCI

GRUPA 1820 Z.N.P.

— zasyła —

Najweselszych Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku 1980

Zarząd

Dr. Edward C. Różański, Prezes

Zofia Adamiak, Wice Prezesa

Jan Gordon, Wice-Prezes

Brunon Pilarczyk, Sekr. Fin.

Józef M. Rutkowski, Sekr. Prot.

Michał Matusik, Skarbnik

Stanisław Cieslak, Marszałek i Chorąży



Serdeczne Życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i DOSIEGO ROKU  
SWOIM KLIENTOM i CAŁEJ POLONII

— składa —

TADEUSZ KUTA, Właściciel

Wraz z Całym Personelem

## PULASKI FOOD MART

3004 MILWAUKEE AVE.

TEL. 276-4878

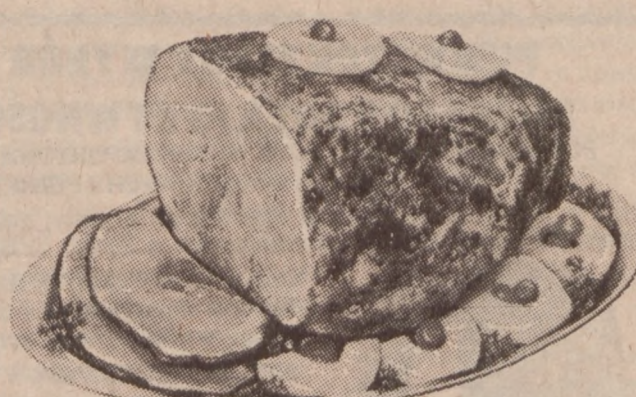
NA ŚWIĘTA POLECAMY:

### • ZNAKOMITE WĘDLINY WŁASNEGO WYROBU

- Szynki Krajowe i Importowane
- Kielbasy Świeże i Wędzone
- Salcesony, Kabanosy, Balerony i Inne

### • ŚWIEŻE MIĘSO w NAJLEPSZYCH GATUNKACH

### • ŚWIEŻE OWOCE i JARZYNY



### • PONAD 4000 ARTYKUŁÓW GROSERYJNYCH

U NAS ZNAJDZIECIE WSZYSTKO NA WASZ STÓŁ ŚWIĄTECZNY  
ORAZ NA PRZYJĘCIA.

KRAJOWE i IMPORTOWANE DELIKATESY

Uprzejma Polska Obsługa. \* Ceny Bardzo Przystępne.



DZIĘKUJEMY ZA DOTYCHCZASOWE POPARCIE i POLECAMY NASZE USŁUGI NA PRZYSZŁOŚĆ



## Mamy w Sprzedaży

Duży wybór swetrów damskich i płaszczy z dzianiny. Spódnice dzinsowe i polyster w rozmiarach 16-20. Łalki różnego rodzaju, wielkie bzy, maki i piwonie — kwiaty sztuczne. Mapy ulic Chicago, rajstopy duże rozmiary, karty polskie na wszelkie okazje, składane trójwymiarowe widokówki i inne. Maskotki: psy, lwy i inne do samochodów kiwające głowami. Kieliszki kryształowe, białe i kolorowe w dużym wyborze koszyczki kryształowe w 4 rozmiarach. Książki polskie, chustki babuszeki. Zimowe używane palta, futra i inna odzież. Śmieszki, zapalniczki, pozytywki, torebki koralikowe i inne.

Bezbolesne przekłówanie uszu — tylko \$10.00 razem z kolczykami: od wtorku do piątku 9-5, w soboty od 9-4, niedziele 11-4, w poniedziałki za umówieniem.

SKLEP CZYNNY CODZIENNIE 10-7

## POLSKI SKLEP AMBER

3127 N. Milwaukee (obok Restauracji Kasztelanka)  
Wszystkie towary możliwe na kilkunastotygodniowe spłaty.



**Kahn's**  
DELICATESSENS

## NAJLEPSZE EUROPEJSKIE DELIKATESY I WÓDKI

- 200 Wędlin i mięs.
  - 150 Importowanych serów.
  - Tace na przyjęcia.
  - Wina, Koniaki, Likieri i Piwa.
- Importowana żywność z całego świata.  
Importowana czekolada i ciasteczka.  
Piwo z Polski:  
Żywiec, Okocim, Krakus i Porter.

CHICAGO: 3053 N. Lincoln 525-9019; 525-4595  
DEERFIELD 116 S. Waukegan Rd. 272-4197; 272-4198  
DES PLAINES: 8716 Golf Rd. 298-6032; 298-6033

## SYLWESTER U RZESZOWIAKÓW

"JAK ZA DAWNYCH LAT"  
Teatr i Zespół Pieśni i Tańca "RZESZOWIACY"  
Pod Kierownictwem Ks. Bp. B. L. Wojdyły  
Przygotował

### Nadzwyczajną Zabawę Sylwestrową

W tym roku "jak za dawnych lat" będziemy się bawić wspólnie, oglądać występy artystyczne zespołu, słuchać piosenek, brać udział w polonezie i innych starych, narodowych tańcach, a równocześnie bawic się przy dobrej orkiestrze, grającej każdą muzykę

### "VOCTAN BAND"

Wiele niezapomnianych przeżyć i niespodzianek. Bal Sylwestrowy rozpocznie się wyśmienitą kolacją z winem. O północy, powitanie Nowego Roku życzeniami i polonezem, oraz odśpiewaniem koled. Po północy zabawa dokąd będą goście. Ubiemy się przyzwyczajenie i odświętnie. Trunki do nabycia w barze na miejscu. Donacja \$15.00 od osoby (kolacja z winem oraz cały program włączony w cenę.)

**ZABAWA SYLWESTROWA odbędzie się we własnym Audytorium Polskiego Katolickiego Centrum Kultury Im. Jana Pawła II**  
1309 N. Ashland, Chicago (Dawny Związek Polek)  
Początek o Godz. 8-jej Wieczorem  
Po Rezerwacji Telefonować 276-7171 lub 278-3619



NAJLEPSZE ŻYCZENIA  
ŚWIĄTECZNE  
I  
NOWOROCZNE  
KLIENTOM I CAŁEJ POLONII

Składa

**LUSTIG**  
CLOTHIERS AND JEWELERS  
1256 MILWAUKEE AVE.  
CHICAGO, IL. 60622

Tel. BE 5-1041

## Kolej Przez Andy

(Ciąg dalszy ze str. 15)

czną wysokość, przy małej odległości, wznosić się musi linia kolejowa łącząca przełęcz z morzem.

Wąwozy wyrte przez potoki spływające ze szczytów są tak głębokie i zaciśnione między stromymi ścianami górskimi, że wszelkie szersze rozwinięcie linii było wykluczone.

Gdy w siódmym dziesiętku ubiegłego stulecia rząd peruwiański wysunął projekt kolei przez Andy, inżynierowie amerykańscy odmówili opracowania projektu, jako technicznie niewykonalnego. Obejście zaś gór z północy lub południa rozciągać się musiało na tysiące mil.

Gdy po zwycięstwie nad Hiszpanami Peru zostało niezaprzeczonym posiadaczem pokładów guana, znalazł się amerykański przedsiębiorca, Henry Meiggs, który na własne ryzyko podjął się sfinansowania wstępnych studiów trasy kolejowej według projektu Malinowskiego. Największą trudność przy przejściu przez Andy sprawiał wąwóz rzeki Rimac, spływający jako górski potok z wyżyn Kordyliarów głębokim korytem wyżłobionym w skałach. Szczególnie ten wąwóz amerykańscy rzeczoznawcy uznawali za niedostępny dla drogi żelaznej, a tędy właśnie zamierzał prowadzić swą kolej Malinowski. Za pomocników dobrał sobie przeważnie inżynierów Polaków, wykształconych w szkołach francuskich.

W r. 1869 Kongres republiki zatwierdził kosztorys. Francuski finansista Dreyfuss podjął się sfinansowania przedsięwzięcia na warunkach uzyskania monopolu sprzedaży guana.

Malinowski nie dowierzał Dreyfussowi, przewidując krach jego banku, lecz postanowił skorzystać z czasu, by dokonać najtrudniejszej części zadania, i z młodzieńczą energią, choć liczył już 60 lat z górą, rozpoczął budowę zaprojektowanej linii.

Materiał żelazny sprowadzono ze Stanów Zjednoczonych, Anglii i Francji, drzewo spławiały okręty z Kalifornii, robotników ściganano z różnych stron, niekiedy partiami po 7,000 osób.

Budowa postępowała szybko i gdy po kilku latach nastąpił krach przedsięwzięcia przez Malinowskiego, kolej transandyjska dosięgła szczytów Kordyliarów, gdzie przebito tunel długości 4,000 stóp.

Kolej przez Andy przoduje wzniesieniem nad poziomem morza; pod

względem wykonania nie ustępuje najdoskonalszym drogą żelaznym świata.

W chwili przebiecia wierzchołkowego tunelu rozeszła się wieść o wielkim krachu finansowym Dreyfussa. Krach ten pograżył w ruinę rząd, kraj, a z nim i całe przedsiębiorstwo Meiggs. Rząd zmuszony był zawiesić wypłatę przedsiębiorstwu, które w ten sposób znalazło się bez funduszy na dalsze prowadzenie robót.

Malinowski, zrzekłszy się wszelkich umówionych dochodów i honorariów, użył swych oszczędności na propagandę konieczności dalszego prowadzenia robót.

Mimo swego wieku, miał wówczas już lat ponad 70, spędzał całe dnie na koniu, obecny wszędzie, gdzie roboty nasuwały trudności. Praca ciągnęła się jeszcze parę lat, wykończono mosty i tunele, rozpoczął się prawidłowy ruch pociągów osobowych i towarowych od Pacyfiku do szczytów Kordyliarów.

W roku następnym Chile wypowiedziało wojnę Peruwii w celu odebrania pokładów salety, które znajdowały się na pograniczu z Chile.

Wojna zrujnowała kraj do reszty. Malinowski, wygnany przez władze chilijskie, szukał schronienia w Ekwadorze. Po zawarciu pokoju wrócił do Limy i poświęcił resztę sił i wpływów na osiągnięcie ugody, która zapewniłaby ukończenie projektowanych przezeń dróg żelaznych.

W wyniku petrakcji kapitałisci angielscy podjęli się wykończenia dróg i spłacenia zaciągniętych w Europie długów państwowych. Angliści usunęli od razu z przedsiębiorstwa wszystkich obcych, zatrzymali jednak Malinowskiego na honorowym stanowisku inżyniera doradcy.

Kolej doprowadzono do Oroya i przedłużono do kopalń srebra w Cerro de Pasco, położonych na wysokości 4,000 metrów nad poziomem morza. Nastąpiło to jeszcze na długo przed zgonem Malinowskiego, który zmarł w r. 1899 przeżywszy lat 91.

Dzieło E. Malinowskiego, najwyższa na kuli ziemskiej kolej żelazna, zaprojektowana i zrealizowana przez inżyniera Polaka przy współpracy znacznej grupy młodszych inżynierów Polaków, jest trwałym wkładem techniki polskiej do ogólnoświatowej kultury materialnej.

### CZAR POLESIA

1814 W. DIVISION STREET

Tel. EV 4-8179

Jest to Piękna Polska Gospoda.

ZAPRASZA WAS NA DOSKONAŁĄ

### ZABAWĘ SYLWESTROWĄ

Pierwszorzędna orkiestra. Wiele miłych i przyjemnych niespodzianek. W gronie przyjaciół i wesoło i beztrosko zakończycie Stary Rok — a rozpoczniecie Nowy! WSZYSCY PROSZENI. WSTĘP WOLNY DLA WSZYSTKICH.

### TANIE PRZELOTY SUPER—APEX

W OKRESIE ZIMOWY 1979-1980

ORAZ NAJTAŃSZE WYJAZDY INDYWIDUALNE PRZEZ CAŁY ROK NA OKRES 14-90 DNI (SUPER-APEX)

(Pod Warunkiem Wykupienia Biletu Na Miesiąc Naprzód)

CO TYDZIEŃ WYJĄTKOWO TANIE WYCIEZKI WAKACYJNE DO LAS VEGAS, MEKSYKU, NA HAWAJE, NA FLORYDĘ

AUTORYZOWANY DEALER PEKAO

LAS TRAVEL zapewnia wysyłkę dolarów do Polski przekazami pieniężnymi lub dostarczanych bezpośrednio do rąk własnych adresatów. Również za pośrednictwem LAS TRAVEL możecie kupować mieszkania i domki jednorodzinne w Polsce. Przyjmujemy także wpłaty na auta produkcji polskiej, zachodnioeuropejskiej i amerykańskiej dla krewnych w Polsce.

**Las travel**

Polskie Biuro Podróży

MARIA KŁOSOWSKA, Właśc.

6002 W. Irving Park Rd.

Tel. 725-6773

### PIERWSZORZĘDNY WYBÓR RÓŻNEGO RODZAJU ŻYWNOSCI

POSIADAMY RÓWNIEŻ DUŻY WYBÓR IMPORTOWANYCH PRODUKTÓW ŻYWNOSCIOWYCH Z POLSKI.

Duży wybór polskiego pieczywa wypiekane w naszej piekarni przez fachowców wyuczonych z doświadczeniem z Polski. SPECJALNOSC



DLA WAS TO PARZONE BABKI u nas. Także w naszej piekarni nie musicie czekać na udekorowanie tortu.

SPECJALIZUJEMY SIĘ W WYPIEKU ŻYTNIEGO ORAZ RAZOWEGO CHLEBA.

### Kleczewski Bakery i Kawiarnia

PODAJEMY DOBRE CIASTKA, KAWĘ, HERBATE

5240 W. FULLERTON (Przy Laramie) 237-6181  
Eugeniusz i Irena Kleczewski, Właściciele

OTWARTE 7 DNI W TYGODNIU—Od 6 Rano do 9 Wieczór

KUPON

NAJWIĘKSZY WYBÓR PERUK W CHICAGO  
Olbrzymia Selekcja Kolorów i Stylów!

20% ZNIŻKI

Zapraszamy Polonię z bliska i z daleka

- Peruki i tropy z ludzkich włosów
- Z ludzkich włosów częściowe peruki, dopinki i pokazowe sztuki.
- Mamy również elura syntetyczne peruki i dopinki
- Peruki na małe głowy i dziecięce
- Peruki dla mężczyzn i częściowe sztuki

Stylowanie Peruk Dodatkowe

Przekłówanie uszu \$10.00 i wyżej

MAMY RÓWNIEŻ PERUKI DO ZABRANIA DO POLSKI  
PO SPECJALNEJ CENIE. MÓWIMY PO POLSKU

**CUSTOM WIGS LTD. 777-0222**

4065 N. MILWAUKEE AVE., CHICAGO



CZY z BUTELKI CZY z KARAFKI  
PRZY OKAZJI PIJ NA ZDROWIE!

Oryginalna Polska Wódka produkowana i butelkowana w Polsce przez  
Państwowy Monopol Spirytusowy

**KRAKUS** Vodka  
DISTILLED FROM GRAIN

TAKŻE: JARZĘBIAK \* SOPLICA \* WINIAK  
LUKSUSOWA \* ŻYTNIJA I INNE

PO HURTOWE DOSTAWY ZWRACAJCIE SIĘ DO

**STANLEY STAWSKI**  
DISTRIBUTING CO.

1134-36 N. Ashland Ave., Chicago, Ill. 60622  
Tel. 278-4848

## SŁUŻYMY POLONII



**FRED SKOWRONSKI**

Asystent  
Wiceprezesa



**EDWARD J. WISNIEWSKI JR.**

Wiceprezes

**Manufacturers Bank**

1200 N. ASHLAND AVE.

Phone: BR 8-4040

Member Federal Deposit

Insurance Corporation



Każde Konto Jest Ubezpieczone do \$40,000  
ZASOBY PONAD \$120 MILIONÓW